This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

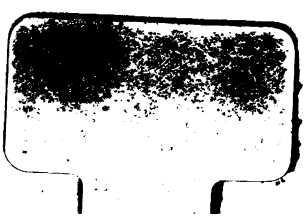
We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

2924. f. 2



Clarendon Press Series

AESCHYLUS

CHOEPHOROI

WITH INTRODUCTION AND NOTES

BY

A. SIDGWICK, M.A.

Fellow and Tutor of Corpus Christi College, Oxford
Formerly Fellow of Trinity College, Cambridge, and Assistant Master at Rugby School

BODLEIAN LIBRARY
22 DEC 84
OXFORD

Oxford
AT THE CLARENDON PRESS
1884

[*All rights reserved*]

London

HENRY FROWDE

OXFORD UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE

AMEN CORNER

PREFACE.

THE Choephoroi is not often read at school on account of its corruptions. These however are really confined within narrower compass than is sometimes supposed, and the places which are absolutely hopeless are very few indeed. Much of the rest is both fairly easy and very fine: and it seems a pity that those who at school read the Agamemnon and the Eumenides, should not read the second play of the series as well.

I have accordingly endeavoured to bring the Choephoroi within the compass of those Sixth Form boys who alone would attempt it; and at the same time to be helpful to rather more advanced students. It was necessary obviously for this end to discuss many textual questions, though I have endeavoured not to raise any needless points.

In carefully sifting the proposed emendations of the large number of scholars who have worked at the play, and in adding as few as possible of my own—only three unimportant suggestions—I have taken a true estimate, I believe, both of the requirements of my readers and of my own powers. At the same time I am bound to add that though the conjectures of the editors of Aeschylus are often bold to the verge of license, a prolonged study of the various editions only strengthens the conviction that the text is constantly im-

proving, and that even the wildest emenders almost invariably make some discoveries of permanent value.

In a field so trodden as Aeschylus, it is hardly possible to mention all one's obligations. On p. xxv I have given a list of the editions, to most of which the text here adopted owes something. I have studied more thoroughly than the rest the editions of Dindorf, Paley, Hermann, Conington, Davies, and Peile. Besides these I have tried to master the main contributions of Schütz, Klausen, Kirchoff, Hartung, Blomfield, Scholefield, and Wellauer. For the matter of the Introduction I owe much to Welcker's Epic Cycle, to the introductions prefixed to their editions by the various scholars above named, and to Schneidewin's and Professor Jebb's excellent editions of Sophocles' Elektra.

I should also add that I have here mostly avoided, as in my edition of the Agamemnon, the custom of spelling Greek names in the Latin fashion once universal. When Greek was less read, and all books on scholarship were written in Latin, there was a reason for this custom which has now disappeared. I have accordingly, for example, spelt the name of the play Choephoroi and not Choephori. The common form Choephoroe, neither Greek nor Latin, perhaps owes its currency to a confused feeling that the word is feminine.

CONTENTS.

	PAGE
INTRODUCTION	vii
THE ORESTEIA	vii
THE GROWTH OF THE STORY	vii
THE PLOT OF THE CHOEPHOROI	xi
REMARKS ON THE DRAMA	xiii
THE CHARACTERS	xv
THE CHORIC SONGS	xvii
THE SOPHOKLEAN ORESTEIA	xx
THE MANUSCRIPTS	xxii
THE SCHOLIA	xxiii
THE EDITIONS	xxv
THE TEXT OF THIS EDITION	xxvi
TRANSLATIONS	xxvii
TEXT	1
NOTES	45
APPENDICES:—	
I.	122
II.	124
III.	126
IV.	127
V.	129
INDICES:—	
GENERAL	131
GRAMMATICAL	133
OF NAMES	155

INTRODUCTION.

THE ORESTEIA.

THE Choephoroi is the second of the three plays which Aeschylus wrote on the same story, and which constituted each as it were one act of a great drama. Such sets of plays were called trilogies, and according to the ordinary theory were acted on the same occasion, and were usually followed by a fourth play of a lighter cast (called Satyric dramas, from the Satyr or attendant of Dionysos, which originally was a leading part in it): the whole four being called a tetralogy. The subject of the Satyric play in this instance is traditionally recorded to have been 'Proteus.' Considerable doubt has been thrown upon this theory of trilogies or tetralogies; but it is at least clear that the three plays in this case were all composed by the poet with reference to each other. The Agamemnon relates the return and murder of the king (the Crime); in the second play, the Choephoroi, Orestes comes back and slays his mother Klytaemnestra (the Vengeance); while in the third, the Eumenides, the matricide is released from the furies who have pursued him, and acquitted by divine interposition before the Areiopagos at Athens (the Reconciliation). About the Proteus we know nothing[1].

The date of the Agamemnon is given as B.C. 458, and the poet won the first prize.

THE GROWTH OF THE STORY.

I. *Iliad.* The stories of the past guilt of the Pelopidae, the family feud, the destined murder of Agamemnon, the vengeance of the son, are all unknown to the Iliad. Agamemnon is a great

[1] Except three fragmentary lines and a few words preserved by grammarians and scholiasts, and printed among the fragments of Aeschylus.

prince, the 'king of men,' and leader of the host. He holds (Il. 2. 100) the sceptre made by Hephaistos for Zeus, who handed it on to Hermeias, Pelops, Atreus, Thyestes, and Agamemnon. The idea is clearly of a peaceable succession of mighty kings.

The only mention of Orestes is Il. 9. 142, where Agamemnon, wishing to make peace with Achilles, says 'He shall wed my daughter, and I will honour him *like to Orestes, my grown son who is reared in all abundance.* And I have three daughters in my well-built hall, *Chrysothemis, and Laodike, and Iphianassa.*' In short, Orestes is clearly at home, the cherished heir: and of Elektra, or the sacrifice of Iphigeneia, there is no mention.

II. *Odyssey.* The story of Agamemnon's murder appears first in the Odyssey. The differences between Aeschylus' and Homer's version need not be discussed here[1] fully: but the main points are that in *Homer* Aegisthos is a bold bandit who carries off the wife and murders the husband, Klytaemnestra at the most (the versions seem to vary) *planning* it: in *Aeschylus*, Aegisthos is a coward, Klytaemnestra a hard vindictive masculine woman who alone plots and executes the deed. Further, in *Homer* it is merely a tale of savage ambition and crime: in *Aeschylus* there is a Family Fate, old bloodguiltiness leading to fresh: the air is full of horror and fear; of past sin and impending retribution.

As to the story of Orestes' vengeance, which mainly concerns us here, the Odyssey version must be gathered from the following passages[2]:—

(1) Od. 1. 30. 'The father of gods and men . . . bethought him in his heart of noble Aegisthos, *whom the son of Agamemnon, far famed Orestes, slew.* Thinking upon him he spake . . . Lo you now, how vainly do mortal men blame the gods! For from us they say come evils, whereas they . . . through the blindness of their own hearts have sorrows . . . Even as of late Aegisthos beyond that which was ordained, took to him the wedded wife of Atreides, and killed her lord on his return, and that with sheer doom before his eyes, since we had warned him by the mouth of Hermeias . . . *For from Orestes shall there be vengeance for*

[1] They are treated in detail in my edition of the Agamemnon, Introd. p. x.

[2] Quoted from the translation by Butcher and Lang.

Atreides so soon as he shall come to man's estate, and long for his own country. So spake Hermeias . . .'

(2) Od. 1. 298. 'Hast thou not heard *what renown goodly Orestes gat him* among all men, in that he slew the slayer of his father?'

(3) Od. 3. 193. [Nestor speaking to Telemachos.] 'The son of Atreus came, . . . and Aegisthos devised his evil end: *but verily he himself paid a terrible reckoning.* So good a thing it is that a son of the dead should still be left, *even as that son also took vengeance on the slayer of his father.*'

(4) Od. 3. 304. 'For seven years [Aegisthos] ruled over Mykenae, rich in gold, after he slew the son of Atreus, and the people were subdued unto him. *But in the eighth year came upon him goodly Orestes back from Athens to be his bane, and slew the slayer of his father guileful Aegisthos, who killed his famous sire. Now when he had slain him he made a funeral feast to the Argives over his hateful mother, and over the craven Aegisthos.* And on the selfsame day there came to him Menelaos.'

(5) Od. 4. 545. [Proteus the seagod is relating to Menelaos in Egypt the death of his brother Agamemnon: Menelaos 'weeps and grovels' on the sand, and then Proteus consoles him:] 'Make essay that so thou mayest come to thine own country. For either thou shalt find Aegisthos yet alive, or *it may be Orestes was beforehand with thee and slew him:* so mayest thou chance upon his funeral feast.'

(6) Od. 11. 461. [Shade of Agamemnon tells Odysseus all the tale of his murder, then asks] 'Declare me this . . . if haply ye hear of my son as yet alive . . . *for goodly Orestes hath not yet perished on the earth.*'

We note here the following differences from Aeschylus:—

(1) There is no divine command of Apollo that Orestes shall take vengeance: the only interference of the gods is *to warn Aegisthos* before the crime.

(2) The murder of *Klytaemnestra* is only told incidentally (3. 306), the vengeance is treated as a natural and laudable vengeance upon *Aegisthos:* Orestes 'gat him renown among all men' by the deed.

(3) There is no *Pylades*, no *Elektra*, no absence in Phokis with *Strophios:* Orestes returns alone, from Athens, and alone does the deed: there is no trace of the skilful plot: no hair, footsteps, woven robe, or recognition.

(4) The deed done, there is no persecution of the Furies.

III. *Later Epics and Lyric poets.*

(1) *Agias* of Troezen wrote an Epic poem on the 'Return of the Atreidae[1],' in which was related the death of Agamemnon, and the vengeance of Orestes. In this poem it seems that Orestes is made to return (not from Athens as in the Odyssey), but from Strophios, king of Krisa in Phokis. The same writer probably was the first who introduced Pylades into the tale.

(2) *Stasinos* of Cyprus, who wrote the Kypria, is the first to tell the tale of the detention at Aulis owing to the anger of Artemis, and the sacrifice of Iphigeneia. According to Stasinos, however, Artemis saves the maiden and conveys her to Tauri, substituting a hind at the last moment as the victim. This form of the tale is well known from Euripides' Iphigeneia in Tauris. Aeschylus adopts the simpler form of the tale in which Iphigeneia is really slain.

These two writers are of uncertain date, but presumably belong to the eighth century.

(3) The lyric poet *Stesichoros* of Himera (B.C. 632–552), following another lyric poet probably a generation earlier, of whom nothing is known but his name *Xanthos*, wrote an *Oresteia*[2], in which the following new features appear:—Klytaemnestra is more prominent in the story. Her sin with Aegisthos is traced to the anger of Aphrodite against Tyndareus, making all his daughters (Timandra, Helene, and Klytaemnestra) unfaithful to their husbands. Here too Orestes is persecuted by the Furies, against whom Apollo furnishes him with a divine bow and arrows as a protection. We also have, in one fragment, an early version of Klytaemnestra's dream: 'She thought she saw a snake come near, with blood upon his head: when lo! he turned into the

[1] Proklus mentions Agias' Νόστοι: but Welcker (Epic. Cycl. 1. 261) identifies this poem with the Ἀτρειδῶν κάθοδος mentioned by Athenaeus 7. 281 B, and regards the latter as the true title.

[2] Whence probably the name was transferred to our drama.

king Pleisthenidas (Agamemnon).' The introduction of the Furies marks an important stage in the moralising of the myth. In the Homeric story the murder of Klytaemnestra is an unimportant detail, as we said, of the legitimate blood-feud of Orestes, whose vengeance is treated as wholly laudable: to the poets of the seventh century the slaughter of a mother is a horror which requires the dreadful expiation of the Furies, though the God Apollo aids the murderer[1].

(4) Lastly, *Pindar* (Pyth. 11. 15) speaks of 'Pylades, friend of the Lakonian Orestes, whom, when Klytaemnestra was slaying Agamemnon, the nurse Arsinoa saved from her violent hands, from her evil guile: when she sped with the gleaming steel Kassandra . . . together with the spirit of Agamemnon to the Dark Shore of Acheron,—the pitiless woman. Was it the slaughter of Iphigeneia, hard by Euripus far from her home, that stung her to arouse her grievous wrath? or bound to an adulterous bed, did the embraces of the night beguile her? . . . Slain was the warrior Atreides himself, when at length he returned, in the glorious Amyklai, and the maiden prophetess he brought to death . . . *But he the youth went to Strophios*, his aged friend, who dwelt at the foot of Parnasos: *but with might though long delayed his mother he slew, and laid low Aegisthos with the sword.*'

By the end of the seventh century the following details, therefore, are engrafted on the Homeric tale. Orestes is protected by Strophios, and helped by Pylades (*Agias*): Iphigeneia is sacrificed (*Stasinos*): The Furies persecute Orestes after the murder, but Apollo protects him (*Stesichoros*): while *Pindar* is the first to suggest that Klytaemnestra's motive may be vengeance for her daughter. We know of no further change till Aeschylus.

THE PLOT OF THE CHOEPHOROI.

The following is a brief outline of the story as handled by Aeschylus:—

Orestes returns from Phokis with Pylades his friend, and lays

[1] The change of the scene of Orestes' exile from Athens (Odyssey) to Phokis probably (as has been remarked) indicates the protection of Apollo, as Krisa is part of the sacred precincts of Delphi. Zenodotus' reading ἀψ ἀπὸ Φωκήων in Od. 3. 307 instead of ἀψ ἀπ' Ἀθηνάων looks like an attempt to harmonize.

a lock of hair on his father's tomb. Seeing his sister Elektra come out with a procession, he draws aside. [Prologos, 1–21.]

Elektra and the Chorus bring libations to appease the dead. Klytaemnestra, we learn from their songs, has had an evil dream and tries to avert the threatened woe by these offerings. But 'blood is shed,' say the Chorus, 'and justice must come.' [Parodos, 22–83.]

Elektra then pours the libations, and prays for 'blessings on those who love Agamemnon.' Suddenly she sees the lock, and divines that it is Orestes' offering: and the hope is confirmed by the strangers' footprints. Orestes appears, and the recognition is completed by his producing the embroidered robe which Elektra remembers having worked. They rejoice together, and pray to Zeus: and Orestes tells her Apollo's oracle, denouncing woes on the negligent avenger. [Epeisodion 1. part 1. 84–305.]

The brother and sister and Chorus sing verse by verse a long lament. 'O may justice come: the dead still live, Agamemnon is mighty below. Blood calls for blood!' They end with repeated prayers for aid. [Kommos, 306–478.]

After further prayers, the Chorus tell Orestes what the dream of the queen was, *that she suckled a snake which drew blood from her breast.* He at once interprets the vision, accepts the omen, and the office of the snake, and lays the plot for the murder. [Epeisodion 1. part 2. 479–584.]

The Chorus sing of the power of Passion in women, recalling the names of Althaia, Skylla, and Klytaemnestra; 'but Justice waits!' [Stasimon 1. 585–656.]

Orestes appears, disguised as the Phokian stranger. Klytaemnestra welcomes him; he gives her the false message of Orestes' death, which she receives with hypocritical lamentation. He is conducted in to be entertained: and she goes to tell Aegisthos. [Epeisodion 2. 657–718.]

After a brief interlude the Nurse comes out, sent to fetch Aegisthos. She breaks into a lament, recalling the childhood of Orestes, and denouncing Aegisthos. The Chorus bid her tell him to come alone: and with dark hints reassure her. [Epeisodion 3. 734–782.]

The Chorus pray Zeus, Apollo, and Hermes to guide and help the conspirators. [Stasimon 2. 783–837.]

Aegisthos comes, in answer to the summons; he speaks contemptuously of the credulity of women: he will not be easily deceived! [Epeisodion 4. 838–854.]

After a brief song, the cry of the murdered Aegisthos is heard within [Stasimon 3. 855–874]: and a startled servant comes out with the news, calling forth Klytaemnestra. Orestes appears with a bloody sword: Klytaemnestra at once understands the plot, appeals in vain to his pity, and is driven in to her death. [Epeisodion 5. 875–934.]

The Chorus sing a song of triumph. Justice is come: the house is saved! Lift up your heads, ye gates! [Stasimon 4. 935–972.]

The doors open and show the corpses of the slain. Orestes displays the bloodstained robe of Agamemnon, and denounces the murderers. Then the madness comes on—he sees the Furies—he is driven off fleeing from the evil vision [Epeisodion 6. 973–1064]. The Chorus pray for him, but end with a note of trouble and doubt—how will it all turn out? [Exodos.]

Remarks on the Drama.

The Choephoroi is a short play, being less than two thirds the length of the Agamemnon: and the obvious criticism which occurs to all readers is that, in spite of its shortness, there is too little incident at first: the real action, the execution of the vengeance, does not begin till the play is more than half over. The whole poem contains only 1070 lines; and it is not till line 560 that Orestes unfolds to his sister the plot on which the drama chiefly turns. Nor is this delay relieved by much dramatic variety. The opening, no doubt, would be highly stirring and picturesque: the returned exile and avenger laying his lock upon his father's tomb, and interrupted in his brief prayer by the solemn procession of his sister and the Chorus, with offerings which he cannot understand, would at once arrest attention and be a beautiful spectacle. But after the opening, the action really stands still for five hundred lines. The Recognition, of which Sophokles and Euripides make so much, is in Aeschylus all compressed into a beautiful but short scene of sixty lines. The rest is mainly taken up with lamentation and prayer.

It is a mistake to find in this (as some critics have done) any wavering or hesitation of purpose on the part of Orestes. His first words are a prayer to his father *to help him in the fight* (ξύμμαχος), and in still plainer language to Zeus (18) δός με τίσασθαι μόρον πατρός. After the recognition he tells his sister immediately of Apollo's threats against the negligent avenger (269 sqq.): and in the midst of the κομμός he bursts out that his mother 'may fawn, but she shall not soothe his grief: the wolf's savage temper he inherits' (420): and again, 'May I strike the blow, then die!' (438). It is no vacillation on the part of the avenger that causes the delay: it is the poet's characteristic handling of the story, at once to heighten the suspense and the terror, and to make us feel more profoundly the awfulness of the deed which is impending. Justice waits, as the Chorus say, sometimes till evening, sometimes till night (65): but the blood has not sunk into the ground: the vengeance is yet due: the blow must come at last. No: Orestes does not doubt: but we must allow him the long deferred lament over his dead father (οὐ γὰρ παρὼν ᾤμωξα 7): and all the Powers must be summoned to aid, Zeus, Ares, Gaia, Persephassa, Dike, Hermes, Apollo, and Agamemnon himself, that we may feel how black and terrible is the Valley of the Shadow of Death into which he is descending.

This point once reached the action is rapid and decisive enough. The δόλος, the feigned tale of Orestes' death (which in Sophokles is made the occasion for a brilliant narrative of an exciting and disastrous chariot race) is told in a dozen lines: the interlude of the Nurse is quite a short scene: and the part of Aegisthos is confined to his crossing the stage on the way to his death, with a few words of characteristic falsity, pride, and self-confidence. The only delay of the action is where Klytaemnestra begs for mercy; and in spite of the passage where with a coarseness that borders on the grotesque she defends her unfaithfulness, the whole scene with its terrible close ἔκανες ὃν οὐ χρῆν, καὶ τὸ μὴ χρεὼν παθέ is certainly not deficient in impressiveness. Lastly, the end of the play, where Orestes' justification is interrupted by spasms of the approaching madness, or visitation of the Furies, forms a scene which gives scope to one of the poet's most peculiar powers: the power, namely, of effectively suggesting the presence or approach of some unseen but terrible thing.

THE CHARACTERS.

It will be seen from the above sketch of the play that it is rather a lyric interlude followed by a brief and swift *dénoument*, than an elaborate drama giving scope for the exhibition of character. Nevertheless, Aeschylus is a poet of the highest order of imaginative genius, and, as we shall see, the figures of this play are by no means insignificant. It may be worth while to say a word about each of them.

Orestes is the protagonist, and we have sufficiently indicated above that there is no want of *decisiveness* in his character. He is from the first the resolute avenger, who has the god's charge upon him. He checks the violent (233) emotion of his sister, when she recognises him, with manly firmness: their kindred hate them, he seems to urge, and they have need of all their self-control. He is resolved to do the deed, *even if the oracle be false* (298): for the god's command chimes in with his grief for his father, and his resentment at the despoiler who keeps him out of his heritage. So far from being roused to avenge by his sister and the Chorus (as some critics have thought), he strives himself to rouse his father to his aid by what he calls 'taunts' (ἆρ' ἐξεγείρει τοῖσδ' ὀνείδεσιν; 495). As soon as he hears of his mother's dream, he unhesitatingly interprets the dream of himself, and *claims the part of the snake* (549), and calls the Chorus to witness. His allotment of the parts in the plot, and assumption of the character of the Daulian stranger, are marked by the same swift decisiveness. When Klytaemnestra makes her appeal for mercy, he does hesitate a moment, for the first and last time: Pylades' reminder of the oracle is enough. The cold scorn with which he rebuts his mother's idle pleas is finely dramatic. Of his defence, after the deed, crossed with fits of approaching madness, we have spoken above.

Elektra has only a secondary part to play: but her figure is not without its dramatic importance, and some touches even of extreme poetic beauty. Her faithfulness is shown at first by her refusal to use the conventional prayers, in offering her libation, for the mother who sent her, but whom she hates (88 sqq.). She prays for Orestes' return, and evil to her foes: but for herself

that she may be purer and more righteous than her mother (140). Her womanly reserve and excitement over the lock are finely indicated (165: see notes): and her passionate sisterly love finds a beautiful and imaginative expression in her wish (195) that the hair 'had a kindly voice,' and in the eloquent outburst which Orestes cannot control, when the recognition is assured (235 sqq.). She takes her part in the lament and call for aid to Agamemnon: but when the action begins she retires to 'order matters within the house' (579). This is evidently the poet's view of a woman's proper place in such a crisis: the brave and self-reliant heroine like Antigone, or the Elektra of Sophokles, not finding a place in Aeschylus' ideal.

Of *Klytaemnestra* in this play there is very little: but the drawing shows the same characteristics as the great portrait in the Agamemnon. Even in the formal words with which she welcomes the strangers (668), we seem to detect the lurking ironic smile of her cynical self-reliant spirit. After her offer of baths and couch and honest welcome, she adds, 'If there is aught more needing counsel, 'tis the men's business, to them we will impart it:' and we think of Aegisthos the coward, and Klytaemnestra the *ἀνδρόβουλον κέαρ*, of the last play. There is the old contemptuous hypocrisy in her lament over the Curse of the House, when she hears of Orestes' death: especially when she speaks of her son as 'the hope to heal the riot of the house,' almost burlesquing the effrontery of her part. There is the old unhesitating courage in her attitude when (887) Aegisthos is slain. 'Bring hither an axe,' she says, 'let us know whether we are to win or lose.' And even when she sees Orestes with his bloody sword, her first thought is not for herself: *οἴ 'γώ· τέθνηκας φίλταρ' Αἰγίσθου βία.* Though she does appeal for mercy to her son, she wastes no time in fruitless lament when she finds the appeal vain: ''Tis crying to a tomb,' she says with characteristic terseness; and again, 'This is the snake I bare and reared.' And even her defence of her adultery, which to modern feeling is coarse and crude, might be held to be in character with the unflinching shamelessness which is part of the poet's conception of this *οὐλομένη ἄλοχος.*

Pylades only speaks once, to confirm the momentary hesitation of Orestes: otherwise he is a *κωφὸν πρόσωπον.*

With the Chorus we will deal separately.

There only remains the Nurse, whose rustic homeliness and grotesque but natural inconsequence of speech forms, like the talk of the Herald in the Agamemnon, an effective contrast to the fearful drama that impends. It relieves the tension of feeling just at the crisis: and the pithy illiterate babble of the old woman about Orestes' babyhood, adds the touch of nature to the dark tragic figure of the Avenger.

THE CHORIC SONGS.

The lyrical parts of the Choephoroi form such a large proportion—nearly a third of the whole—and though they are neither so strikingly beautiful nor so dramatically important as the great choruses of the Agamemnon, still are so essential a part of the play, and contain so much fine poetry, that it is desirable to consider them separately, so as to review their general effect.

The first question is, Who are the Chorus? They are clearly captive women, and it has been generally assumed that they are Trojans, brought home by Agamemnon. And so the Scholiast clearly understands them to be[1]. This is further confirmed by the passage 425–428, where they lament 'in the Arian and Kissian (i. e. Asiatic) fashion.' The main difficulty in this supposition is, that they identify themselves so closely with Agamemnon, whose 'invincible majesty' (54) they reverence, and whose 'sad miseries' (82) they bewail: and sympathize all through with Orestes and Elektra.

But something must be allowed to the conventions of the drama: and there is nothing more common than that the household slaves (though obviously sprung from a hostile and conquered race) should identify themselves with the fortunes of the house, and so in this case hate the usurper, and give aid and counsel to the heir and avenger. The same argument will justify the know-

[1] On line 75, ἀμφίπτολιν, ἀνάγκαν Schol. explains (absurdly enough) to be 'constraint from various cities, that is, war: . . . for the Greeks came from various cities,' clearly meaning *the Greek army at Troy who took them captive*. Davies, misunderstanding this note, uses it as an argument for the theory that the *captives* were Greeks from diverse cities.

ledge which they show of the past history of the family: and in the absence of evidence to the contrary we may, with the Scholiast, assume them to be Trojans[1].

In the first song (22–83) the Chorus accompany, with lamentations, Elektra bearing the libations to her father's tomb. They speak of the queen, who has sent them, with hatred as an 'impious woman,' and lament the misery of the house. They strike the main note of the play at once by saying, 'Nought can atone for blood once shed' (48), and dwelling in a fine stanza (61–74) on the belief that Justice may linger, but she will come: she only waits till the cup is full.

We feel from the first that the Crime is unatoned: and that Doom impends.

In the scene which follows they act the part of the sympathetic advisers of Elektra.

In the Kommos (306–478), they strike again the same note. The Doer must suffer (312). They take up Orestes' first passionate lament with a reminder that the dead is still powerful (324), and is a great king below as he was on earth (354). They chide Elektra's vain wishes by recalling her to the thought that Vengeance is at hand (375) and blood calls for blood (400): and stir the children's wrath by telling the tale of Agamemnon's horrible mutilation (440). All through they sympathize with their grief: but they will not suffer the mourners to forget the duty of Revenge.

In the second song (585–651) the note is changed. The plot is arranged, the actors have gone off to prepare, and no further incitement is needed. The Chorus dwell on the strange power of human passion, especially the power of unholy love (ἀπέρωτος ἔρως 600) on bold-hearted women. They tell of Althaia, who slew her son; Skylla, who slew her father: *another evil woman who slew her lord:* and the Lemnian women who slew their husbands. And in a magnificent climax they return to the keynote: 'The sword of Justice pierces the heart . . . the anvil of

[1] The phrase ἀπ' ἀρχᾶς βίου (79) seems perhaps hardly suitable to captives so recently taken as the Trojans; but we can have so little confidence in the reading (see notes) that no argument can be founded on it.

Justice is planted firm, Destiny forges the steel . . . the deep brooding Curse pays at last for the pollution:' and lo, as they sing, the disguised Orestes enters to do the deed. The confidence of the Chorus in Justice is the same as ever: but the tone, we observe, is different. Before, it was faith in Justice, while misery and wrong were about them: here it is the confident vision of Justice in the retribution that is already prepared. The plot thickens. The δόλος has succeeded: Aegisthos has been summoned to meet the supposed strangers. The Chorus in the third song (783–835) fill the interval of suspense with prayer to Zeus, to Apollo, to Hermes, to help the conspirators. The song rises at the close to a note of triumph at the deliverance which is coming (820), and ends with a grand verse bidding Orestes drown her cry of 'Child' with the cry of 'Father,' and 'uplift the heart of Perseus' to slay this accursed Medusa (830–2).

The last stasimon is sung (955–972) after the murder of Aegisthos, when Orestes has just gone in driving Klytaemnestra before him to her death. It is, as we expect, a song of triumph over the accomplishment of Justice: Justice, 'the true daughter of Zeus,' who came of old to Priam's sons [as we, the Chorus, know to our cost] and has come now *in these two lions, two war-gods*, to the house of Agamemnon: Justice whom Loxias has fetched back after long delay. The light has come, arise, ye fallen house!

At the close of all, when Orestes is driven forth before the approach of the Furies, the Chorus in the brief *Exodos* (1063–1076) commend him to the god's care, and recall the memory of the 'Three storms' which have passed over the house. First, the horrible feast of Thyestes: secondly, the murder of Agamemnon: now Orestes the third—shall I call him Saviour or Fate? how will it end?

We see, from the above review, that the position of the Chorus here with relation to the actors is the same as in the Agamemnon: they are as it were the Voice of the General Conscience. The note they echo all through is *Justice*.

At first Tyranny is triumphant: Wait, say the Chorus, the

shed blood has never flowed away. Then the Avenger returns, and his first duty is to lament over his father's tomb: Cry aloud, say the Chorus, he will hear and help! Then the plot is prepared: It is coming! say the Chorus. Destiny is forging the sword on the anvil of Justice. And so, when all is over, we have the Triumph song of Justice, ἔμολε μὲν Δίκα.

Just as in the Agamemnon, the Chorus are, so to speak, the mouthpiece of the Moral Law: and if their utterances in the former play are more impressive, it is chiefly because here the situation is simpler. In the Agamemnon the dark foreboding of the Chorus is contrasted with the triumph; in the Choephoroi they have simply to encourage. In the Agamemnon the victim is himself bloodstained, there is a Fate awaiting the house: faith is obscured with perplexity: here, the sin is all on one side and sympathy is easy: it is Right, the Gods' word, and Retribution against Tyranny, Usurpation, Adultery, and Bloodguiltiness.

THE SOPHOKLEAN ORESTEIA.

The same subject has been also treated by Sophokles and Euripides in the two plays named Elektra. The latter is a *risqué* and almost grotesque experiment in realism, representing Elektra as married to a small farmer: the staple of the play being rather second-rate moralising on the theme of 'Virtue in a Cottage.' It contains the well-known satire on the Choephoroi, of which enough is said in the notes (line 205): but the point of view of the two poets is so different, that comparison with Aeschylus is useless.

Sophokles' work, on the other hand, is a masterpiece of the ideal and poetical drama, and a short comparison of the two treatments may be useful. It will perhaps tend to brevity and clearness to present the differences in a tabular form.

In *both* plays we have the return of Orestes: the lock on the tomb: the finding of the lock, and the hope raised of the brother's return: the recognition: the δόλος of the Phokian traveller: the oracle of Apollo: the dream of Klytaemnestra, and her offerings: the plot and the murder of the two guilty ones.

The differences are as follow:—

Choephoroi.	*Elektra.*
Orestes returns with prayer and mourning.	Orestes returns cheerful and confident amid the bright sounds and sights of daybreak.
The lock is found by Elektra.	. . . by Chrysothemis a weaker sister whose nature is contrasted with the stern and faithful Elektra.
Elektra hopes it is *his* lock.	Elektra is decived with news of his death.
The δόλος is concocted with Elektra.	The δόλος beguiles Elektra.
The oracle threatens penalties on negligence.	The oracle prescribes simply that he should do the deed *alone*.
The dream is of the suckled snake.	The dream is of Agamemnon's staff which took root and overshadowed the house
The libations are carried by Elektra who prays, not as bidden, for her mother but for vengeance.	The libations are brought by Chrysothemis, whom Elektra persuades to cast them away, and offer her own poor offerings instead.
Aegisthos is slain first.	Klytaemnestra is slain first.
The Chorus represent Conscience; they call for justice, urge the vengeance, encourage the actors, and keep the Deed to be done before the eyes of all.	The Chorus represent commonplace prudence and consolation, finding fault at first with Elektra's *want of moderation*, but gradually drawn more and more into sympathy.

In a word, Sophokles' play, not being written like the Choephoroi with close reference to a previous and a succeeding play, is a much more elaborate work. The conflict between Klytaemnestra and Elektra, the Recognition, and the δόλος, are all much more fully worked out. There is much more presentment of character, a main point being the contrast beween the weak Chrysothemis, disposed to yield to the tyranny, and the faithful Elektra. And there is far more skilful elaboration of plot and

scenic detail: the terrible dramatic irony of the close being perhaps the finest example of this effect in Greek Drama.

But the peculiar characteristics of the Aeschylean play, the bare simplicity of the plot: the moral elevation of the Chorus' Faith in Justice: the delayed *dénoument* and the swift decision of the action when it comes: the hard yet grand figure of the 'evil woman:' the shadow of madness at the close, suggesting that the end is not yet: all these things combine to give the Choephoroi a power and a greatness which even the comparison with Sophokles' wonderful work does not impair. The styles are too different for either to suffer.

And, apart from the handling, the Aeschylean style of diction and thought is fully as noticeable here as in the Agamemnon. We have his dramatic irony in Klytaemnestra's welcome—every word having a terrible double meaning for the audience (668): we have his loaded and imaginative phrasing[1]: we have his unapproachable grandeur and solemnity in speaking of Justice—in such phrases as *Δίκας δ' ἐρείδεται πυθμήν, προχαλκεύει δ' Αἶσα φασγανουργός*—or of atonement, as *τί γὰρ λύτρον πεσόντος αἵματος πέδοι*; we have his terse dignity in such scenes as Orestes' short and sharp conflict with his mother: his concentrated passion in Elektra's joy over the brother restored. On the bold but effective use of *homeliness* in the motherly but incoherent old Nurse we have commented elsewhere.

THE MANUSCRIPTS.

The authorities for the text of the Choephoroi are nominally three Manuscripts and a recension by Robortelli. The MSS. are as follow:—

1. M. the *Medicean*, in the library of Lorenzo dei Medici at Florence, written on parchment in the tenth or eleventh century.

[1] Thus murder is 'old and bears no children;' the house 'looks out from its veil with friendly eyes;' Orestes is a 'colt yoked in the car woe;' he 'climbs the hill of bloodshed;' the snake is 'anchored in swathing bands;' Time sits within till he has swept away pollution; chances are 'dice with favouring faces;' the conspirators are 'two lions, two gods of war;' and many more.

A facsimile of this was prepared by Merkel, and published by the Clarendon Press, Oxford, 1871. The beginning of the play is lost: the MS. begins at line 10, fragments of nine lines having been recovered from other sources.

2. G. *Guelferbytanus*, at Wolfenbüttel, written on paper in the fifteenth century. It is merely a copy of M., and it is badly and ignorantly copied. It contains nearly all the mistakes of M. and several more of its own.

3. Ma. *Marcianus*, once in the monastery of San Marco, now in the Laurentian library at Florence, written on silk in the fifteenth century, also merely a copy of M.

Robortelli, who edited Aeschylus at Venice (1552), professes to have used for the Trilogy 'a very old manuscript sent from Padua by Marianus Savellus.' There is, however, no doubt that this old MS. was either the Medicean itself, or one very like it containing the same corruptions[1].

Of the other early editions, we know that

The *Aldine* 1518 used only G. for the Choephoroi.

Turnebus 1552 used the Aldine.

Victorius 1557 used only the Medicean.

Hence the only original Manuscript authority for the Choephoroi is M.

THE SCHOLIA.

Besides the MSS. there is another important source of evidence for the text in the Medicean *Scholia*, the value of which requires a few words of explanation.

In the Medicean MS., besides the text, there are what are known as *Scholia*, or Greek comments on the text written at the side. They are written clearly in uncials (capitals), the text itself being in cursive (running hand, small letters)[2]. They are by a different hand to that which wrote the text; and both their

[1] See Moritz Haupt, pref. ad Herm. ed. 1852.

[2] There is a good facsimile of a page of the Medicean MS. of Choephoroi in Dindorf's edition of Aeschylus, vol. iii. p. 140. A glance at this is better than pages of description.

date and authority are unknown. But their value consists in this: that as they often explain a *different* text to that which is by their side in the Medicean MS., they may, and frequently do, furnish evidence of an older and truer text than the MS. itself. In any case they are always worth considering.

I have given in an Appendix a selected list of the main places where the Scholiast's note shows evidence of a better text than Med. I will give here one instance. In line 262 the Med. has these words, *ἀπὸ σμικροῦ δαναρίας μέγαν | δόμον* . . ., where *δαναρίας* is rubbish: there is no such word. The Scholiast says *δύνασαι ἀνοικοδομῆσαι*, 'you can raise up,' a note which enabled Turnèbe to restore *δ' ἂν ἄρειας* for *δαναρίας*, making at once sense and metre. This is a good instance of a *certain* emendation.

The Scholia often had the same corruptions as Med.: see Appendix for a list of these too. Their explanations are often wrong, and not unfrequently absurd, but sometimes they throw great light on difficulties.

The fullest examination of the Medicean Scholia is that which has been made by J. J. Frey (Bonn, 1857). He points out that (1) they are mutilated: (2) they are from different hands (in many cases we have two, sometimes even three or four different explanations given without reference to each other): (3) that there are two main classes, those notes which quote, and those which do not quote, the words they are commenting on: and (4) that the latter are much the older and more valuable.

His general conclusion is that the best of these Scholia contain, along with other matter, fragments of learning about Aeschylus which can be traced back to the early Alexandrine scholars, and even with some probability to Didymus (called, from his extraordinary capacity for work, by the elegant name of *Χαλκέντερος*, or 'Copper-guts'), a great Alexandrine scholar of the first century B.C., of the school of Aristarchus.

It is plain, even allowing for the uncertainty of conjectures, that the evidence of readings contained in the Scholia may be centuries older than the MS. itself.

The Editions.

The following are the principal editions containing the Choephoroi, given with the abbreviations used in the critical notes:—

Abbrev.	*Date.*	*Name.*	*Place.*	*Remarks.*
Ald.	1518	Aldine.	Venice	[In these Choephoroi is confused with Agamemnon.]
Turn.	1552	Turnèbe	Paris	
Rob.	1552	Robortelli	Paris.	
Vict.	1557	Victorius (Pietro Vettori)	Paris	[Stephanus the printer, Victorius editor.]
Cant.	1580	Canter	Antwerp.	
Stanl.	1663	Stanley	London	[Canter's text.]
Pauw.	1745	Pauw	Hague	[Stanley's edition, Pauw's notes.]
Ask.	1746	Askew	Leyden.	
Schütz.	1782–1827	Schütz	Halle, Oxford.	
Pors.	1794	Porson	Glasgow.	
Butl.	1809	Butler	Cambridge.	
	1819	Schäfer	Leipzig.	
Well.	1823	Wellauer	Leipzig.	
Blomf.	1827	Blomfield	Cambridge.	[Choephoroi.]
Scholef.	1828	Scholefield	Cambridge.	
Both.	1831	Bothe	Leipzig.	
D., Dind.	1832–51	Dindorf	Oxford.	
Klaus.	1833	Klausen	Gotha	[Choeph. only.]
Peile	1840	Peile	London	[Choeph. only.]
Ahr.	1842	Ahrens	Paris.	
Franz	1846	Franz	Leipzig.	
P. Pal.	1847–79	Paley	Cambridge, London.	
H., Herm.	1852	Hermann	Leipzig.	
Hart.	1852	Hartung	Leipzig.	
De J.	1856	De Jongh	Traj. ad Rhen.	[Choeph. only.]
Con.	1857	Conington	London.	
Weil	1860	Weil	Giessen.	
Dav.	1862	Davies	London	[Choeph. only.]
Kirch.	1880	Kirchoff	Berlin.	

Besides these, the following scholars have helped to emend the

Choephoroi. I give the names in alphabetical order with the abbreviations used in my critical notes:—

Abr.	Abresch.	Lob.	Lobeck.
Arn.	Arnald.		Martin.
Aur.	Auratus.		F. W. Newman.
Bamb.	Bamberger.	Port.	Portus.
Cas.	Casaubon.	Scal.	Scaliger.
Dobr.	Dobree.		Seidler.
Elms.	Elmsley.		Sophianus.
Erf.	Erfurdt.	Tzetz.	Tzetzes.
Emp.	Emper.		Tyrwhitt.
Heath.	Heath.	Valck.	Valckenaer.
Lachm.	Lachmann.	A. W. V.	Verrall.

I use L. S. for Liddell and Scott.

The first really critical edition was Turnèbe's in 1552. This scholar did an immense deal to restore the true text of the Choephoroi. In recent times the greatest editor is of course Godfrey Hermann. The text is, however, in many places doubtful, and in some few perhaps hopeless.

THE TEXT OF THIS EDITION.

In the text I have given at the foot of the pages, the MS. reading of all the doubtful places, wherever one or all the MSS. are wrong, except where the correction is quite obvious and generally adopted; and even in these latter cases, where anybody could attach the least importance to the alteration.

Where the reading adopted occurs in any MS., and any other MS. differs, the variation is given, if at all important or doubtful, in the critical note below, but there is no mark in the text.

Thus line 36, text *βαρὺς πίτνων*; Crit. note *βαρύ* G., i. e. the MSS. read *βαρύς*, except G., which has by a slip *βαρύ*.

Where the reading adopted is conjectural, it is marked with * in the text, the MSS. readings given below, with usually the corrector's name added.

Thus line 38, text **ἔλακον*: Crit. note *ἔλαχον* MSS. corr. Turn., i. e. the MSS. read *ἔλαχον*, and the true reading *ἔλακον* was first given by Turnèbe.

Where neither MSS. nor prepared corrections are satisfactory, the passage is marked with †. Thus line 130 † ἐποίκτειρόν τ', line 604 † δαεὶς τὰν †.

TRANSLATIONS.

I have consulted two translations, Miss Swanwick's and Mr. E. D. A. Morshead's. The latter is far the best, and I have occasionally quoted it with the abbreviation (*Mors.*).

ΧΟΗΦΟΡΟΙ.

ΤΑ ΤΟΥ ΔΡΑΜΑΤΟΣ ΠΡΟΣΩΠΑ.

ΟΡΕΣΤΗΣ.
ΧΟΡΟΣ.
ΗΛΕΚΤΡΑ.
ΤΡΟΦΟΣ.
ΚΛΥΤΑΙΜΝΗΣΤΡΑ.
ΑΙΓΙΣΘΟΣ.
ΘΕΡΑΠΩΝ.
ΠΥΛΑΔΗΣ.

ΧΟΗΦΟΡΟΙ.

ΟΡΕΣΤΗΣ.

Ἑρμῆ χθόνιε πατρῷ' ἐποπτεύων κράτη,
σωτὴρ γενοῦ μοι ξύμμαχός τ' αἰτουμένῳ·
ἥκω γὰρ ἐς γῆν τήνδε καὶ κατέρχομαι.
τύμβου δ' ἐπ' ὄχθῳ τῷδε κηρύσσω πατρὶ
κλύειν, ἀκοῦσαι. * * * * * * *
***πλόκαμον Ἰνάχῳ θρεπτήριον,
τὸν δεύτερον δὲ τόνδε πενθητήριον.
* * * * *
οὐ γὰρ *παρὼν ᾤμωξα σόν, πάτερ, μόρον
οὐδ' ἐξέτεινα χεῖρ' ἐπ' *ἐκφορᾷ νεκροῦ.
* * * * *
τί χρῆμα λεύσσω; τίς ποθ' ἥδ' ὁμήγυρις
στείχει γυναικῶν φάρεσιν μελαγχίμοις
πρέπουσα; ποίᾳ ξυμφορᾷ προσεικάσω;
πότερα δόμοισι πῆμα προσκυρεῖ νέον;
ἢ πατρὶ τῷμῷ τάσδ' ἐπεικάσας τύχω
χοὰς φερούσας, νερτέροις *μειλίγματα;
οὐδέν ποτ' ἄλλο· καὶ γὰρ Ἠλέκτραν δοκῶ
στείχειν ἀδελφὴν τὴν ἐμὴν πένθει λυγρῷ

[The beginning is lost in the MSS. 1–5. restored from Ar. Ran. 1126, 1172 by Canter: 6–7 from schol. on Pind. Pyth. 4. 146 by Stanl.: 8–9 from schol. on Eur. Alc. 784 by Dind. See Notes.]

8. *παρῴμωξα* schol. corr. D. 9. *ἐκφοράν* schol. corr. D. 15. *μειλίγμασιν* MSS. corr. Cas.

πρέπουσαν. ὦ Ζεῦ, δός με τίσασθαι μόρον
πατρός, γενοῦ δὲ σύμμαχος θέλων ἐμοί.
Πυλάδη, σταθῶμεν ἐκποδών, ὡς ἂν σαφῶς 20
μάθω γυναικῶν ἥτις ἥδε προστροπή.

ΧΟ. ἰαλτὸς ἐκ δόμων ἔβαν στρ. α'.
χοὰς προπομπὸς ὀξύχειρι σὺν *κτύπῳ.
πρέπει παρηὶς *φοινίοις ἀμυγμοῖς
ὄνυχος ἄλοκι νεοτόμῳ· 25
δι' αἰῶνος *δ' ἰυγμοῖσι βόσκεται κέαρ.
λινοφθόροι δ' ὑφασμάτων
λακίδες ἔφλαδον ὑπ' ἄλγεσιν,
πρόστερνοι στολμοὶ
πέπλων ἀγελάστοις 30
ξυμφοραῖς πεπληγμένων.
τορὸς γὰρ *ὀρθόθριξ φόβος, ἀντ. α'.
δόμων ὀνειρόμαντις, ἐξ ὕπνου κότον
πνέων, ἀωρόνυκτον ἀμβόαμα
μυχόθεν *ἔλακε περὶ φόβῳ, 35
γυναικείοισιν ἐν δώμασιν βαρὺς πίτνων.
κριταί *τε τῶνδ' ὀνειράτων
θεόθεν *ἔλακον ὑπέγγυοι
μέμφεσθαι τοὺς γᾶς
νέρθεν περιθύμως 40
τοῖς κτανοῦσί τ' ἐγκοτεῖν. στρ. β'.
τοιάνδε χάριν *ἀχάριτον
ἀπότροπον κακῶν,
ἰὼ γαῖα μαῖα,

23. συνκύπτωι M. σὺν κύπτῳ G. 24. φοίνισσαμυγμοῖς M. φοίνισσα γωγμοῖς G. corr. Stanl. 26. διοιγμοῖσι MSS. corr. Cant. 29. πρόστελνοι MSS. 32. φοῖβος ὀρθόθριξ MSS. corr. Heath. 35. ἔλαχε, -κε superscr. MSS. 36. βαρὺ G. 37. τε omit. MSS., ins. Pors. δὲ Schütz. 38. ἔλαχον MSS. corr. Turn. 42. ἄχαριν MSS. corr. Elmsl.

μωμένα * μ' ἰάλλει 45
δύσθεος γυνά. φοβοῦ-
μαι δ' ἔπος τόδ' ἐκβαλεῖν.
τί γὰρ * λύτρον πεσόντος αἵματος πέδοι;
ἰὼ πάνοιζυς ἑστία,
ἰὼ κατασκαφαὶ δόμων. 50
ἀνήλιοι, βροτοστυγεῖς
δυόφοι καλύπτουσι δόμους
δεσποτῶν θανάτοισι.
σέβας δ' ἄμαχον, ἀδάματον, ἀντ. β'.
ἀπόλεμον τὸ πρίν, 55
δι' ὤτων φρενός τε
δαμίας περαίνου,
νῦν ἀφίσταται· φοβεῖ-
ται δέ τις. τὸ δ' εὐτυχεῖν,
τόδ' ἐν βροτοῖς θεός τε καὶ θεοῦ πλέον. 60
ῥοπὰ δ' ἐπισκοπεῖ * Δίκας
ταχεῖα * τοὺς μὲν ἐν φάει,
τὰ δ' ἐν μεταιχμίῳ σκότου
μένει * χρονίζοντας ἄχη·
τοὺς δ' ἄκραντος ἔχει νύξ. 65
δι' αἷματ' * ἐκποθένθ' ὑπὸ χθονὸς τροφοῦ στρ. γ'.
τίτας φόνος πέπηγεν, οὐ διαρρύδαν.
διαλγὴς ἄτα διαφέρει
τὸν αἴτιον παναρκέτας νόσου βρύειν.

45. *μωμέν' ἀμιλλεῖ* M. *μωμένα μιλλεῖ* G. corr. Stanl. 47. *ἐκβάλλειν* MSS. corr. Stanl. *λυγρὸν* MSS. corr. Cant. 54. *ἀδάμαντον* MSS. corr. H. 61. *δίκαν* MSS. corr. Turn. 62. *τοῖς* MSS. *τοὺς* Turn. and many edd. 64. *χρονίζοντ' ἄχη βρύει* M. *χρονίζοντ' εὔχη βρύει* G. Variously corrected. *χρονίζοντ' ἀτυχῆ* H., omitting *βρύει*. *χρονίζοντα βρύει* D. *χρονίζονθ' ἀσυχᾶ* Con. (and Pal. formerly), text F. W. Newman and Pal. 66. *ἐκποθὲν* MSS. corr. Schütz. 67. *πεπηγμένου* G., text M. After 69, *τοὺς δ' ἄκραντος ἔχει νύξ* MSS.

θιγόντι δ' οὔτι νυμφικῶν ἐδωλίων ἀντ. γ'. 71
ἄκος, πόροι τε πάντες ἐκ μιᾶς ὁδοῦ
†βαίνοντες τὸν *χερομυσῆ
φόνον καθαίροντες ἰοῦσαν ἄτην.†
ἐμοὶ δ', ἀνάγκαν γὰρ ἀμφίπτολιν ἐπῳδός. 75
θεοὶ προσήνεγκαν· ἐκ γὰρ οἴκων
πατρῴων *δούλιόν μ' ἐσᾶγον αἶσαν·
δίκαια καὶ μὴ δίκαια,
πρέπουτ' ἀπ' ἀρχᾶς βίου,
βίᾳ φερομένων αἰνέσαι, *πικρὸν φρενῶν 80
στύγος κρατούσῃ. δακρύω δ' ὑφ' εἱμάτων
ματαίοισι δεσποτᾶν
τύχαις, κρυφαίοις πένθεσιν παχνουμένη.
ΗΛ. δμωαὶ γυναῖκες, δωμάτων εὐθήμονες,
ἐπεὶ πάρεστε τῆσδε προστροπῆς ἐμοὶ 85
πομποί, γένεσθε τῶνδε σύμβουλοι πέρι·
*τί φῶ χέουσα τάσδε κηδείους χοάς;
πῶς εὔφρον' εἴπω, πῶς *κατεύξωμαι πατρί;
πότερα λέγουσα παρὰ φίλης φίλῳ φέρειν
γυναικὸς ἀνδρί, τῆς ἐμῆς μητρὸς πάρα; 90
τῶνδ' οὐ πάρεστι θάρσος, οὐδ' ἔχω τί φῶ,
χέουσα τόνδε πέλανον ἐν τύμβῳ πατρός.
ἢ τοῦτο φάσκω τοὔπος, ὡς νόμος βροτοῖς,
*ἔσθλ' ἀντιδοῦναι τοῖσι πέμπουσιν τάδε
στέφη, δόσιν *γε τῶν κακῶν ἐπαξίαν; 95

71. οἴγοντι MSS. corr. Scaliger. 73–74. Corrupt, see notes. 73. χαιρομυσῆ MSS. corr. Pors. 77. δούλιον ἐς ἄγον MSS. ἐσᾶγον Rob. δούλιόν μ' Con. 79. ἀρχᾶς MSS. corr. J. S. Frey, Weil, from schol. 80. πικρῶν MSS. corr. Rob. 82. δεσπόταν MSS. corr. Stanl. 83. παχνουμένην MSS. corr. Stanl. 87. τύφω δὲ χέουσα MSS. Both have τύμβω as a correction, text Weil. 88. κατεύξομαι MSS. corr. Turn. 94. ἔστ' MSS. corr. Elmsl. ἴσ' Bamb., Weil. 95. τε MSS. γε Stanl.

ἢ σῖγ' ἀτίμως, ὥσπερ οὖν ἀπώλετο
πατήρ, τάδ' ἐκχέασα, γάποτον χύσιν,
στείχω καθάρμαθ' ὥς τις ἐκπέμψας πάλιν
δικοῦσα τεῦχος ἀστρόφοισιν ὄμμασιν;
τῆσδ' ἐστὲ βουλῆς, ὦ φίλαι, μεταίτιαι. 100
κοινὸν γὰρ ἔχθος ἐν δόμοις νομίζομεν.
μὴ κεύθετ' ἔνδον καρδίας φόβῳ τινός.
τὸ μόρσιμον γὰρ τόν τ' ἐλεύθερον μένει
καὶ τὸν πρὸς ἄλλης δεσποτούμενον χερός.
λέγοις ἄν, εἴ τι τῶνδ' ἔχοις ὑπέρτερον. 105

ΧΟ. αἰδουμένη σοὶ βωμὸν ὡς τύμβον πατρὸς
λέξω, κελεύεις γάρ, τὸν ἐκ φρενὸς λόγον.

ΗΛ. λέγοις ἄν, ὥσπερ ᾐδέσω τάφον πατρός.

ΧΟ. φθέγγου χέουσα * κεδνὰ τοῖσιν εὔφροσιν.

ΗΛ. τίνας δὲ τούτους τῶν φίλων προσεννέπω; 110

ΧΟ. πρῶτον μὲν αὐτήν, χὥστις Αἴγισθον στυγεῖ.

ΗΛ. ἐμοί τε καὶ σοὶ τἄρ' ἐπεύξομαι τάδε.

ΧΟ. αὐτὴ σὺ ταῦτα μανθάνουσ' ἤδη φράσαι.

ΗΛ. τίν' οὖν ἔτ' ἄλλον τῇδε προστιθῶ στάσει;

ΧΟ. μέμνησ' Ὀρέστου, κεἰ θυραῖός ἐσθ' ὅμως. 115

ΗΛ. εὖ τοῦτο, κἀφρένωσας οὐχ ἥκιστά με.

ΧΟ. τοῖς αἰτίοις νῦν τοῦ φόνου μεμνημένη

ΗΛ. τί φῶ; δίδασκ' ἄπειρον ἐξηγουμένη.

ΧΟ. ἐλθεῖν τιν' αὐτοῖς δαίμον' ἢ βροτῶν τινα

ΗΛ. πότερα δικαστὴν ἢ δικηφόρον λέγεις; 120

ΧΟ. ἁπλῶς τι φράζουσ', ὅστις ἀνταποκτενεῖ.

ΗΛ. καὶ ταῦτά μοὐστὶν εὐσεβῆ θεῶν πάρα;

ΧΟ. πῶς δ' οὐ τὸν ἐχθρὸν ἀνταμείβεσθαι κακοῖς;

ΗΛ. κῆρυξ μέγιστε τῶν ἄνω τε καὶ κάτω,

97. ἐκχέουσα MSS. corr. D. 109. σεμνά MSS. corr. Hart. 123. This line in MSS. comes after 164. corr. H. μεγίστη MSS. corr. Stanl.

* ἄρηξον, Ἑρμῆ χθόνιε, κηρύξας ἐμοί,
τοὺς γῆς ἔνερθε δαίμονας κλύειν ἐμὰς 125
εὐχάς, πατρῴων δωμάτων ἐπισκόπους,
καὶ γαῖαν αὐτήν, ἣ τὰ πάντα τίκτεται,
θρέψασά τ' αὖθις τῶνδε κῦμα λαμβάνει·
κἀγὼ χέουσα τάσδε χέρνιβας βροτοῖς
λέγω καλοῦσα πατέρ', †ἐποίκτειρόν τ' ἐμὲ 130
φίλον τ' Ὀρέστην, πῶς ἀνάξομεν δόμοις·†
* πεπραμένοι γὰρ νῦν γέ πως ἀλώμεθα
πρὸς τῆς τεκούσης, ἄνδρα δ' ἀντηλλάξατο
Αἴγισθον, ὅσπερ σοῦ φόνου μεταίτιος.
κἀγὼ μὲν ἀντίδουλος· ἐκ δὲ χρημάτων 135
φεύγων Ὀρέστης ἐστίν, οἱ δ' ὑπερκόπως
ἐν τοῖσι σοῖς πόνοισι χλίουσιν * μέγα.
ἐλθεῖν δ' Ὀρέστην δεῦρο σὺν τύχῃ τινὶ
κατεύχομαί σοι. καὶ σὺ κλῦθί μου, πάτερ·
αὐτῇ τέ μοι δὸς σωφρονεστέραν πολὺ 140
μητρὸς γενέσθαι χεῖρά τ' εὐσεβεστέραν.
ἡμῖν μὲν εὐχὰς τάσδε· τοῖς δ' ἐναντίοις
λέγω φανῆναί σου, πάτερ, τιμάορον,
καὶ τοὺς κτανόντας ἀντικατθανεῖν * δίκῃ.
†ταῦτ' ἐν μέσῳ τίθημι τῆς * καλῆς ἀρᾶς, 145
κείνοις λέγουσα τήνδε τὴν κακὴν ἀράν·†
ἡμῖν δὲ πομπὸς ἴσθι τῶν ἐσθλῶν ἄνω,
σὺν θεοῖσι καὶ γῇ καὶ δίκῃ νικηφόρῳ.
τοιαῖσδ' ἐπ' εὐχαῖς τάσδ' ἐπισπένδω χοάς.
ὑμᾶς δὲ κωκυτοῖς ἐπανθίζειν νόμος, 150

124. *ἄρηξον* Klaus. omit. MSS. 126. *δ' ὀμμάτων* MSS. corr. Stanl. 130. Probably corrupt, see notes. MSS. read *ἐποικτείροντ'*. 132. *πεπραγμένοι* MSS. corr. Cas. 136. *φεύγειν* MSS. corr. Rob. 137. *μέτα* MSS. corr. Turn. 144. *ἀντικακτανεῖν* Scal. from corrected gloss., text MSS. *δίκην* MSS. corr. Scal. 145–146 suspicious, see notes. *κακῆς* MSS. corr. Schütz.

παιᾶνα τοῦ θανόντος ἐξαυδωμένας.
ΧΟ. ἴετε δάκρυ καναχὲς ὀλόμενον
ὀλομένῳ δεσπότᾳ,
πρὸς ἔρυμα τόδε κακῶν κεδνῶν τ' 155
ἀπότροπον ἄγος ἀπεύχετον,
κεχυμένων χοᾶν. κλύε δέ μοι, κλύε,
σέβας, ὦ δέσποτ', ἐξ ἀμαυρᾶς φρενός.
ὀτοτοτοῖ, ἴτω
δορυσθενὴς ἀνήρ, ἀναλυτὴρ δόμων, 160
* Σκυθικά τ' ἐν χεροῖν παλίντον'
ἐν ἔργῳ βέλη 'πιπάλλων Ἄρης,
σχέδιά τ' αὐτόκωπα νωμῶν * ξίφη.
ΗΛ. ἔχει μὲν ἤδη γαπότους χοὰς πατήρ, 165
νέου δὲ μύθου τοῦδε κοινωνήσατε.
ΧΟ. λέγοις ἄν· ὀρχεῖται δὲ καρδία φόβῳ.
ΗΛ. ὁρῶ τομαῖον τόνδε βόστρυχον τάφῳ.
ΧΟ. τίνος ποτ' ἀνδρός, ἢ βαθυζώνου κόρης;
ΗΛ. εὐξύμβολον τόδ' ἐστὶ παντὶ δοξάσαι. 170
ΧΟ. πῶς οὖν παλαιὰ παρὰ νεωτέρας μάθω;
ΗΛ. οὐκ ἔστιν ὅστις πλὴν ἐμοῦ κείραιτό νιν.
ΧΟ. ἐχθροὶ γὰρ οἷς προσῆκε πενθῆσαι τριχί.
ΗΛ. καὶ μὴν ὅδ' ἐστὶ κάρτ' ἰδεῖν ὁμόπτερος.
ΧΟ. ποίαις ἐθείραις; τοῦτο γὰρ θέλω μαθεῖν. 175
ΗΛ. αὐτοῖσιν ἡμῖν κάρτα προσφερὴς ἰδεῖν.
ΧΟ. μῶν οὖν 'Ορέστου κρύβδα δῶρον * ἥν τόδε;
ΗΛ. μάλιστ' ἐκείνου βοστρύχοις προσείδεται.

156. ἄλγος MSS. corr. Vict. from schol. 158. σεβάσω M. corr. Turn. 161. Σκυθιτάτ' ἐν M., ιτα being corrected to ης (Merkel) or κα (H.). Σκύθης ταν' G. corr. H. 164. βέλη MSS. corr. Pauw. from schol. 165. ἀπότου MSS. corr. Turn. After this line MSS. read κῆρυξ μεγίστη τῶν ἄνω τε καὶ κάτω; see 123. 167. ἀνορχεῖται MSS. corr. Turn. 172. ἐνὸς for ἐμοῦ Dobr. κείρετό MSS., νεῖν M. corr. Turn. 177. ἢ M., ᾗ G. and edd. corr. Scholef.

ΧΟ. καὶ πῶς ἐκεῖνος δεῦρ' ἐτόλμησεν μολεῖν;
ΗΛ. ἔπεμψε χαίτην κουρίμην χάριν πατρός. 180
ΧΟ. οὐχ ἧσσον εὐδάκρυτά μοι λέγεις τάδε,
εἰ τῆσδε χώρας μήποτε ψαύσει ποδί.
ΗΛ. κἀμοὶ προσέστη καρδίας κλυδώνιον
χολῆς, ἐπαίσθην δ' ὡς διανταίῳ βέλει·
ἐξ ὀμμάτων δὲ δίψιοι πίπτουσί μοι 185
σταγόνες ἄφρακτοι δυσχίμου πλημμυρίδος,
πλόκαμον ἰδούσῃ τόνδε· πῶς γὰρ ἐλπίσω
ἀστῶν τιν' ἄλλον τῆσδε δεσπόζειν φόβης;
ἀλλ' οὐδὲ μήν νιν ἡ κτανοῦσ' ἐκείρατο,
ἐμὴ δὲ μήτηρ, οὐδαμῶς ἐπώνυμον 190
φρόνημα παισὶ δύσθεον πεπαμένη.
ἐγὼ δ' ὅπως μὲν ἄντικρυς τάδ' αἰνέσω,
εἶναι τόδ' ἀγλάϊσμά μοι τοῦ φιλτάτου
βροτῶν Ὀρέστου—σαίνομαι δ' ὑπ' ἐλπίδος.
φεῦ. εἴθ' εἶχε φωνὴν εὔφρον' ἀγγέλου δίκην, 195
ὅπως δίφροντις οὖσα μὴ 'κινυσσόμην,
ἀλλ' εὖ *'σαφήνει τόνδ' ἀποπτύσαι πλόκον,
εἴπερ γ' ἀπ' ἐχθροῦ κρατὸς ἦν τετμημένος,
ἢ ξυγγενὴς ὢν εἶχε συμπενθεῖν ἐμοί,
ἄγαλμα τύμβου τοῦδε καὶ τιμὴν πατρός. 200
ἀλλ' εἰδότας μὲν τοὺς θεοὺς καλούμεθα,
οἵοισιν ἐν χειμῶσι ναυτίλων δίκην
στροβούμεθ'· εἰ δὲ χρὴ τυχεῖν σωτηρίας,
σμικροῦ γένοιτ' ἂν σπέρματος μέγας πυθμήν.

180. καὶ τὴν MSS. corr. Vict. πατρός MSS., πατρί Turn. and many edd. 182. ψαύσῃ G. 183. πρόσεστι G. 184. ἐπαίθην MSS. corr. Cant. 194. . . . νομαι M. σαι by different hand. 196. κηνυσσόμην MSS. corr. Turn. 197. σαφηνῆ MSS., text Paley. Other suggestions innumerable. ἢ σάφ' ἦν μοι Schütz. εὖ σάφ' ἦν ἢ Well. 201–204. Transferred to Chor. H. 202. δίκῃ G. δίκηι M., but ι written on erasure. δίκῃ schol. corr. Ald.

καὶ μὴν στίβοι γε, δεύτερον τεκμήριον, 205
ποδῶν ὅμοιοι τοῖς τ' ἐμοῖσιν ἐμφερεῖς.
καὶ γὰρ δύ' ἐστὸν τώδε περιγραφὰ ποδοῖν,
αὐτοῦ τ' ἐκείνου καὶ συνεμπόρου τινός.
πτέρναι τενόντων θ' ὑπογραφαὶ μετρούμεναι
ἐς ταὐτὸ συμβαίνουσι τοῖς ἐμοῖς στίβοις. 210
πάρεστι δ' ὠδὶς καὶ φρενῶν καταφθορά.
ΟΡ. εὔχου τὰ λοιπά, τοῖς θεοῖς τελεσφόρους
εὐχὰς ἐπαγγέλλουσα, τυγχάνειν καλῶς.
ΗΛ. ἐπεὶ τί νῦν ἕκατι δαιμόνων κυρῶ ;
ΟΡ. εἰς ὄψιν ἥκεις ὧνπερ ἐξηύχου πάλαι. 215
ΗΛ. καὶ τίνα σύνοισθά μοι καλουμένῃ βροτῶν ;
ΟΡ. σύνοιδ' Ὀρέστην πολλά σ' ἐκπαγλουμένην.
ΗΛ. καὶ πρὸς τί δῆτα τυγχάνω κατευγμάτων ;
ΟΡ. ὅδ' εἰμί· μὴ μάτευ' ἐμοῦ μᾶλλον φίλον.
ΗΛ. ἀλλ' ἦ δόλον τιν', ὦ ξέν', ἀμφί μοι πλέκεις ; 220
ΟΡ. αὐτὸς καθ' αὑτοῦ τἄρα μηχανορραφῶ.
ΗΛ. ἀλλ' ἐν κακοῖσι τοῖς ἐμοῖς γελᾶν θέλεις.
ΟΡ. κἀν τοῖς ἐμοῖς ἄρ', εἴπερ ἔν γε τοῖσι σοῖς.
ΗΛ. ὡς ὄντ' Ὀρέστην *σ' ὧδ' ἐγὼ προσεννέπω ;
ΟΡ. αὐτὸν μὲν *οὖν ὁρῶσα δυσμαθεῖς ἐμέ· 225
κουρὰν δ' ἰδοῦσα τήνδε κηδείου τριχὸς
ἰχνοσκοποῦσά τ' ἐν στίβοισι τοῖς ἐμοῖς
ἀνεπτερώθης κἀδόκεις ὁρᾶν ἐμέ·
*σκέψαι κόμῃ προσθεῖσα βόστρυχον τριχὸς
σαυτῆς ἀδελφοῦ, *ξύμμετρον τῷ σῷ κάρᾳ, 230

206. *ποδῶν δ'* MSS. 217. *ἐκπαγλουμένης* MSS. corr. Rob. 219. *μάστευ'* M. 224. *τάδ' ἐγώ σε προὐννέπω* MSS. *τάδε σ' ἐγὼ προσεννέπω* Arn., Well. I venture to suggest *σ' ὧδ'*. 225. *μὲν νῦν* M. *οὖν* altered to *νῦν* G. corr. Turn. *δυσμαθῶς ἔχεις* H., Franz., text MSS. Lines in MSS. come thus 226, 228, 227, 230, 229, 231 corr. H. 229. *σκέψαιτο μὴ* MSS. *σκέψαι τομῇ* Turn., text Hart. 230. *ξυμμέτρου* MSS. corr. Schütz.

ἰδοῦ δ' ὕφασμα τοῦτο, σῆς ἔργον χερός,
σπάθης τε πληγὰς * ἠδὲ θήρειον γραφήν.
ἔνδον γενοῦ, χαρᾷ δὲ μὴ 'κπλαγῇς φρένας·
τοὺς φιλτάτους γὰρ οἶδα νῷν ὄντας πικρούς.
ΗΛ. ὦ φίλτατον μέλημα δώμασιν πατρός, 235
δακρυτὸς ἐλπὶς σπέρματος σωτηρίου,
ἀλκῇ πεποιθὼς δῶμ' ἀνακτήσει πατρός.
ὦ τερπνὸν ὄμμα τέσσαρας μοίρας ἔχον
ἐμοί· προσαυδᾶν δ' ἔστ' ἀναγκαίως ἔχον
πατέρα τε, καὶ τὸ μητρὸς ἐς σέ μοι ῥέπει 240
στέργηθρον—ἡ δὲ παυδίκως ἐχθαίρεται—
καὶ τῆς τυθείσης νηλεῶς ὁμοσπόρου·
πιστὸς δ' ἀδελφὸς ἦσθ', ἐμοὶ σέβας φέρων·
* μόνον Κράτος τε καὶ Δίκη σὺν τῷ τρίτῳ
πάντων μεγίστῳ Ζηνὶ συγγένοιτό * σοι. 245
ΟΡ. Ζεῦ Ζεῦ, θεωρὸς τῶνδε πραγμάτων γενοῦ·
ἰδοῦ δὲ γένναν * εὖνιν ἀετοῦ πατρός,
θανόντος ἐν πλεκταῖσι καὶ σπειράμασι
δεινῆς ἐχίδνης. τοὺς δ' ἀπωρφανισμένους
νῆστις πιέζει λιμός. οὐ γὰρ * ἐντελεῖς 250
θήραν πατρῴαν προσφέρειν σκηνήμασιν.
οὕτω δὲ κἀμὲ τήνδε τ', Ἠλέκτραν λέγω,
ἰδεῖν πάρεστί σοι, πατροστερῆ γόνον,
ἄμφω φυγὴν ἔχοντε τὴν αὐτὴν δόμων.
καὶ τοῦ θυτῆρος καί σε τιμῶντος μέγα 255
πατρὸς νεοσσοὺς τούσδ' ἀποφθείρας, πόθεν
ἕξεις ὁμοίας χειρὸς εὔθοινον γέρας;

232. *εἰς δὲ* MSS. corr. Turn. *θηρίον* MSS. 233. *μενοῦ* G. *κπλαγιῇ* MSS. corr. Turn. 244. *μόνος* MSS. corr. Turn. 245. *μοι* MSS. corr. Stanl. 247. *γέννανν* MSS. corr. Turn. 250. *ἐντελὴς* MSS. corr. Pauw. 251. *θῆρα πατρῴα* MSS. corr. Rob. from schol. 252. *ἐγώ* MSS. *λέγω* Ald. 254. *ἔχοντες* G. 257. *εὔθυνον* with *οι* superscribed M.

οὔτ' ἀετοῦ γένεθλ' ἀποφθείρας πάλιν
πέμπειν ἔχοις ἂν σήματ' εὐπιθῆ βροτοῖς,
οὔτ' ἀρχικός σοι πᾶς ὅδ' αὐανθεὶς πυθμὴν 260
βωμοῖς ἀρήξει βουθύτοις ἐν ἤμασι.
κόμιζε, ἀπὸ σμικροῦ *δ' ἂν ἄρειας μέγαν
δόμον, δοκοῦντα κάρτα νῦν πεπτωκέναι.

ΧΟ. ὦ παῖδες, ὦ σωτῆρες ἑστίας πατρός,
σιγᾶθ', ὅπως μὴ πεύσεταί τις, ὦ τέκνα, 265
γλώσσης χάριν δὲ πάντ' ἀπαγγείλῃ τάδε
πρὸς τοὺς κρατοῦντας· οὓς ἴδοιμ' ἐγώ ποτε
θανόντας ἐν κηκῖδι πισσήρει φλογός.

ΟΡ. οὗτοι προδώσει Λοξίου μεγασθενὴς
χρησμὸς κελεύων τόνδε κίνδυνον περᾶν, 270
κἀξορθιάζων πολλά, καὶ δυσχειμέρους
ἄτας ὑφ' ἧπαρ θερμὸν ἐξαυδώμενος,
εἰ μὴ μέτειμι τοῦ πατρὸς τοὺς αἰτίους·
τρόπον τὸν αὐτὸν ἀνταποκτεῖναι λέγων,
ἀποχρημάτοισι ζημίαις ταυροῦμενον· 275
αὐτὸν δ' ἔφασκε τῇ φίλῃ ψυχῇ τάδε
τίσειν μ' ἔχοντα πολλὰ δυστερπῆ κακά.
τὰ μὲν γὰρ ἐκ γῆς δυσφρόνων *μηνίματα
βροτοῖς πιφαύσκων εἶπε, τὰς δ' *αἰνῶν νόσους,
σαρκῶν ἐπαμβατῆρας ἀγρίαις γνάθοις 280
λειχῆνας ἐξέσθοντας ἀρχαίαν φύσιν·
λευκὰς δὲ κόρσας τῇδ' ἐπαντέλλειν νόσῳ·
ἄλλας* τ' ἐφώνει προσβολὰς Ἐρινύων,
ἐκ τῶν πατρῴων αἱμάτων τελουμένας,

261. ἐνήμασιν MSS. 262. δαναρίας MSS. corr. Turn. 278. μειλίγματα MSS. corr. Lob. 279. δὲ νῷν MSS. (νῶν M.) corr. H. ὄσσους M., text G. 281. λιχῆνας MSS. corr. Blom. 282. ἐπαντέλλει νόσωι M. 283. τε φωνεῖ MSS. corr. Aur.: after 284 MSS. read 287, corr. H.

τὸ γὰρ σκοτεινὸν τῶν ἐνερτέρων βέλος 285
ἐκ προστροπαίων ἐν γένει πεπτωκότων,
καὶ λύσσα, καὶ μάταιος ἐκ νυκτῶν φόβος
ὁρῶντα λαμπρὸν ἐν σκότῳ νωμῶντ' ὀφρὺν
κινεῖ, ταράσσει, καὶ διώκεσθαι πόλεως
χαλκηλάτῳ πλάστιγγι λυμανθὲν δέμας. 290
καὶ τοῖς τοιούτοις οὔτε κρατῆρος μέρος
εἶναι μετασχεῖν, οὐ φιλοσπόνδου λιβός,
βωμῶν τ' ἀπείργειν οὐχ ὁρωμένην πατρὸς
μῆνιν, δέχεσθαι * δ' οὔτε συλλύειν τινά,
πάντων δ' ἄτιμον κἄφιλον θνήσκειν χρόνῳ, 295
κακῶς ταριχευθέντα παμφθάρτῳ μόρῳ.
τοιοῖσδε χρησμοῖς ἆρα χρὴ πεποιθέναι;
κεἰ μὴ πέποιθα, τοὔργον ἔστ' ἐργαστέον.
πολλοὶ γὰρ εἰς ἓν συμπίτνουσιν ἵμεροι,
θεοῦ τ' ἐφετμαί, καὶ πατρὸς πένθος μέγα, 300
καὶ * πρὸς πιέζει χρημάτων ἀχηνία,
τὸ μὴ πολίτας εὐκλεεστάτους βροτῶν,
Τροίας ἀναστατῆρας εὐδόξῳ φρενί,
δυοῖν γυναικοῖν ὧδ' ὑπηκόους πέλειν.
θήλεια γὰρ φρήν· εἰ δὲ μή, τάχ' εἴσεται. 305
ΧΟ. ἀλλ' ὦ μεγάλαι Μοῖραι, Διόθεν
τῇδε τελευτᾶν,
ᾗ τὸ δίκαιον μεταβαίνει.
ἀντὶ μὲν ἐχθρᾶς γλώσσης ἐχθρὰ
γλῶσσα τελείσθω· τοὐφειλόμενον 310
πράσσουσα * δίκη μέγ' ἀϋτεῖ·

289. διώκεται Rob., Turn., H., text MSS. 291. κρατερὸς MSS. corr. Rob., Turn. 294. μῆνιν δέχεσθαι· . . οὔτε MSS. corr. Schütz. 297. ἄρα MSS. corr. Stanl. 299. συμπίπτουσι MSS. corr. Turn. 301. προσπιέζει MSS. corr. Abresch. 306. μοῖρε M., αι superscr. 311. δίκην μέγαυτι. M. (acc. Merkel: H. reads it δίκηαμέγαυτῖ, α after δίκη erased). οἶμαι μέγ' ἀϋτεῖ on margin of M. δίκης μέγ' ἀϋτεῖ G.

ἀντὶ δὲ πληγῆς φονίας φονίαν
πληγὴν τινέτω. δράσαντι παθεῖν,
τριγέρων μῦθος τάδε φωνεῖ.

ΟΡ. ὦ πάτερ *αἰνοπαθές, τί σοι στρ. α'. 315
φάμενος ἢ τί ῥέξας
τύχοιμ' ἂν ἔκαθεν οὐρίσας,
ἔνθα σ' ἔχουσιν εὐναί,
σκότῳ φάος *ἀντίμοιρ-
ον; χάριτες δ' ὁμοίως 320
κέκληνται γόος εὐκλεὴς
προσθοδόμοις Ἀτρείδαις.

ΧΟ. τέκνον, φρόνημα τοῦ θανόντος οὐ δαμάζει στρ. β'.
πυρὸς μαλερὰ γνάθος, 325
φαίνει δ' ὕστερον ὀργάς·
ὀτοτύζεται δ' ὁ θνήσκων,
ἀναφαίνεται δ' ὁ βλάπτων.
πατέρων τε καὶ τεκόντων
γόος ἔνδικος ματεύει 330
*τἄποιν' ἀμφιλαφὴς ταραχθείς.

ΗΛ. κλῦθί νυν, ὦ πάτερ, ἐν μέρει ἀντ. α'.
πολυδάκρυτα πένθη.
δίπαις *τοί σ' ἐπιτύμβιος
θρῆνος ἀναστενάζει. 335
τάφος δ' ἱκέτας δέδεκ-
ται φυγάδας θ' ὁμοίως.
τί τῶνδ' εὖ, τί δ' ἄτερ κακῶν;

315. αἰνόπατερ MSS. corr. Hart. from schol. 317. ἂν καθεν M., ἔ superscript. 319. ἰσοτίμοιρον MSS. corr. H. 321. κέκληται G. 325. ἡ μαλερὰ MSS. corr. Pors. 331. τὸ πᾶν M., τὸ πὰν G., βοπὰν H., ποινὰν Schütz, τἄποιν' Bothe, τάφον A. W. Verrall. 334. Before this line MSS. mark new speaker (Orestes). τοῖς ἐπιτυμβιδίοις MSS. τοί σ' Schütz, ἐπιτύμβιος H_1, δέ σ' ὀδ' ἐπιτύμβιος H_2. 338. ἄ.. altered to ἄτερ M. ἄτ' ἐν G.

οὐκ ἀτρίακτος ἄτα ;

ΧΟ. ἀλλ' ἔτ' ἂν ἐκ τῶνδε θεὸς χρῄζων 340
θείη κελάδους εὐφθογγοτέρους·
ἀντὶ δὲ θρήνων ἐπιτυμβιδίων
*παιὰν μελάθροις ἐν βασιλείοις
νεοκρᾶτα φίλον *κομίσειεν.

ΟΡ. εἰ γὰρ ὑπ' Ἰλίῳ στρ. γ'. 345
πρός τινος Λυκίων, πάτερ,
δορίτμητος κατηναρίσθης,
λιπὼν ἂν εὔκλειαν ἐν δόμοισι
τέκνων *τ' ἐν κελεύθοις ἐπιστρεπτὸν *αἰῶ 350
κτίσας πολύχωστον ἂν εἶχες
τάφον διαποντίου γᾶς
δώμασιν εὐφόρητον.

ΧΟ. φίλος φίλοισι τοῖς ἐκεῖ καλῶς θανοῦσι, ἀντ. β'.
κατὰ χθονὸς ἐμπρέπων 355
σεμνότιμος ἀνάκτωρ,
πρόπολός τε τῶν μεγίστων
χθονίων ἐκεῖ τυράννων·
βασιλεὺς γὰρ ἦν, ὄφρ' ἔζη,
μόριμον λάχος πιπλάντων 360
χειροῖν πεισιβρότου τε βάκτρου.

ΗΛ. μηδ' ὑπὸ Τρωΐας ἀντ. γ'.
τείχεσι φθίμενος, πάτερ,
μετ' ἄλλων δουρικμῆτι λαῷ 365
παρὰ Σκαμάνδρου πόρον τεθάφθαι,
πάρος δ' οἱ κτανόντες νιν οὕτως δαμῆναι

343. *παίων* MSS. corr. Blom. 344. *κομίζει* MSS. corr. Pors. 350. *τε* MSS. corr. Well. *αἰῶνα κτίσσας* MSS. corr. H. 352. *τᾶς* MSS. corr. Turn. 359. *ἦν*, *ς* superscr. M., *ἧς* G., *ἔζης* MSS. corr. H. 361. *χεροῖν* MSS., *χερὶ* A. W. V. 366. *τέθαψαι* MSS. corr. H. L. Ahrens from schol.

* φίλοις θανατηφόρον αἶσαν
πρόσω τινὰ πυνθάνεσθαι 370
τῶνδε πόνων ἄπειρον.

ΧΟ. ταῦτα μέν, ὦ παῖ, κρείσσονα χρυσοῦ,
μεγάλης δὲ τύχης καὶ ὑπερβορέου
μείζονα * φωνεῖς· δύνασαι γάρ.
ἀλλὰ διπλῆς γὰρ τῆσδε μαράγνης 375
δοῦπος ἱκνεῖται· τῶν μὲν ἀρωγοὶ
κατὰ γῆς ἤδη· τῶν δὲ κρατούντων
χέρες οὐχ ὅσιαι στυγερῶν τούτων,
παισὶ δὲ μᾶλλον γεγένηται.

ΗΛ. τοῦτο διαμπερὲς * οὖς στρ. δ'. 380
ἵκεθ' ἅπερ τε βέλος.
Ζεῦ Ζεῦ, κάτωθεν ἀμπέμπων
ὑστερόποινον ἄταν
βροτῶν τλήμονι καὶ πανούργῳ
χειρί,—τοκεῦσι δ' ὅμως τελεῖται.

ΧΟ. ἐφυμνῆσαι γένοιτό μοι * πυκά- στρ. ε'. 385
ενθ' ὀλολυγμὸν ἀνδρὸς
θεινομένου, γυναικός τ'
ὀλλυμένας· τί γὰρ κεύ-
θω φρενὸς * οἷον ἔμπας
ποτᾶται; πάροιθεν δὲ πρῴρας 390
δριμὺς ἄηται * κραδίας
θυμός, ἔγκοτον στύγος.

ΟΡ. καὶ πότ' ἂν ἀμφιθαλὴς ἀντ. δ'.
Ζεὺς ἐπὶ χεῖρα βάλοι, 395

369. ⏑ – wanting in MSS. φίλοις Con. 374. φωνεῖ ὀδυνᾶσαι MSS. corr. H. 375. μαράγμης MSS. corr. Rob. 380. ὡς MSS., οὖς Schütz. 385. πευκηέντ' MSS. corr. D. 387. θινόμενον, -ει superscr. G. 389. θεῖον MSS. corr. H. ἔμπα M. 391. καρδίας MSS. corr. H. δυιμὺ. ἄκται G. 394. ποτ' MSS., πότ' Stanl.

φεῦ φεῦ, κάρανα δαΐξας ;
πιστὰ γένοιτο χώρᾳ.
δίκαν δ' ἐξ ἀδίκων ἀπαιτῶ.
κλῦτε δὲ Γᾶ χθονίων τε τιμαί.

ΧΟ. ἀλλὰ νόμος μὲν φονίας σταγόνας 400
χυμένας ἐς πέδον ἄλλο προσαιτεῖν
αἷμα. βοᾷ γὰρ *λοιγὸς Ἐρινὺν
παρὰ τῶν πρότερον φθιμένων ἄτην
ἑτέραν ἐπάγουσαν ἐπ' ἄτῃ.

ΗΛ. *πόποι δᾶ νερτέρων τυραννίδες τ', στρ. στ'. 405
ἴδετε πολυκρατεῖς ἀραὶ *τεθυμένων
ἴδεσθ' Ἀτρειδᾶν τὰ λοίπ' ἀμηχάνως
ἔχοντα καὶ δωμάτων
ἄτιμα. πᾶ τις τράποιτ' ἄν, ὦ Ζεῦ ;

ΧΟ. πέπαλται δ' αὖτέ μοι φίλον κέαρ ἀντ. ε'. 410
τόνδε κλύουσαν οἶκτον.
καὶ τότε μὲν δύσελπις,
σπλάγχνα δέ μοι κελαινοῦ-
ται πρὸς ἔπος κλυούσᾳ.
ὅταν δ' αὖτ' *ἐπ' ἀλκῆς ἐπάρῃ μ' 415
*ἐλπίς, ἀπέστασεν ἄχος
*προσφανεῖσά μοι καλῶς.

ΟΡ. τί δ' ἂν φάντες τύχοιμεν ; ἢ τάπερ ἀντ. στ'.
πάθομεν *ἄχεα πρός γε τῶν τεκομένων ;

399. τὰ χθονίων τετιμαι (-εν over μαι superscr.) M. τετιμέναι G. corr. Ahrens, Franz. 400. ἀλλ' ἄνομος MSS. corr. Turn. 402. λοιγὸν Ἐρινύς MSS. corr. Turn. 405. ποῖ ποῖ δὴ MSS. corr. P., Bamb. τε inserted Pal. 406. φθιμένων MSS (-ει over -ι M.), τεθυμένων H. Dav. reads φθιμένων here, τοκέων 419. 408. ἔχονται G. 409. πετις τράποιταν M., emended in marg. 415–417. ὅτ' ἂν δ' αὖτ' ἐπαλκὲς θραρέαπέστασεν ἄχος πρὸς τὸ φανεῖσθαί μοι καλῶς MSS. ἐπ' ἀλκῆς ἐπάρῃ Pal. μ' Con. ἐλπίς Blomf. 418. πάντες MSS. corr. Bothe, Bamberg. 419. ἄχθεα MSS. corr. Lachm., Blomf.

πάρεστι σαίνειν, τὰ δ' οὔτι θέλγεται· 420
λύκος γὰρ ὥστ' ὠμόφρων
ἄσαντος ἐκ ματρός ἐστι θυμός.

ΧΟ. ἔκοψα κομμὸν *Ἄριον ἔν τε Κισσίας στρ. ζ'.
*νόμοις ἰηλεμιστρίας,
*ἀπριγδόπληκτα πολυπλάνητα δ' ἦν ἰδεῖν 425
ἐπασσυτεροτριβῆ τὰ χερὸς ὀρέγματα
ἄνωθεν ἀνέκαθεν, κτύπῳ δ' ἐπιρροθεῖ
κροτητὸν ἀμὸν καὶ πανάθλιον κάρα.

ΗΛ. ἰὼ δαΐα στρ. η'.
πάντολμε μᾶτερ, δαΐαις ἐν ἐκφοραῖς 430
ἄνευ πολιτᾶν ἄνακτ',
ἄνευ δὲ πενθημάτων
ἔτλας ἀνοίμωκτον ἄνδρα θάψαι.

ΟΡ. *ταφὰς ἀτίμους ἔλεξας, οἴμοι. στρ. θ'.
πατρὸς δ' ἀτίμωσιν ἆρα τίσει 435
ἕκατι μὲν δαιμόνων,
ἕκατι δ' ἀμᾶν χερῶν.
ἔπειτ' ἐγὼ νοσφίσας *ὀλοίμαν.

ΧΟ. ἐμασχαλίσθη *δέ γ' ὡς τόδ' εἰδῇς, ἀντ. θ'.
ἔπρασσε δ' ἅπερ νιν ὧδε θάπτει, 440
μόρον *κτίσαι μωμένα
ἄφερτον αἰῶνι σῷ.
*κλύεις πατρῴους δύας ἀτίμους.

423. Ἄρειον MSS. corr. H. from schol. περσικόν. εἴτε Κισσίαις MSS. corr. Rob., H. 424. νομοισιλεμιστρίας MSS. corr. H. from Hesych. Ἰηλεμιστρίας· θρηνητρίας. 425. ἀπριγκτοιπληκτά MSS. corr. Blomf. πολυπάλαγκται δὴν M. πολυπλάγκτα δὴν G. corr. Lachm., Blomf. 434. τὸ πᾶν ἀτίμως MSS. ταφὰν ἀτίμων A. W. Verrall. I have slightly modified this. 435. ἀρὰ MSS. corr. Heath. 438. ἐλοίμαν MSS. corr. Turn. 439. ἐμασχαλίσθης δὲ τωστοστείδης MSS. ὡς τόδ' εἰδῇς Pauw. δέ γ' H. 441. κτεῖν . . . -ναι M. κτεῖναι G. ν in M. over erasure. corr. Stanl. 443. κλύει MSS. corr. Turn. δυσατίμους MSS. corr. Stanl.

ΗΛ. λέγεις πατρῷον μόρον· ἐγὼ δ' ἀπεστάτουν, 444
ἄτιμος, οὐδὲν ἀξία, [ἀντ. ζ'.
*μυχῷ δ' ἄφερκτος πολυσινοῦς κυνὸς δίκαν
ἑτοιμότερα γέλωτος ἀνέφερον λίβη,
*χέουσα πολύδακρυν γόον κεκρυμμένα.
τοιαῦτ' ἀκούων ἐν φρεσὶν γράφου, *πάτερ. 450
ΧΟ. δι' ὤτων δὲ συν- ἀντ. η'.
τέτραινε μῦθον ἡσύχῳ φρενῶν βάσει.
τὰ μὲν γὰρ οὕτως ἔχει,
τὰ δ' αὐτὸς *ὄργα μαθεῖν.
πρέπει δ' ἀκάμπτῳ μένει καθήκειν. 455
ΟΡ. σέ τοι λέγω, ξυγγενοῦ, πάτερ, φίλοις. στρ. ι'.
ΗΛ. ἐγὼ δ' ἐπιφθέγγομαι κεκλαυμένα.
ΧΟ. στάσις δὲ πάγκοινος ἅδ' ἐπιρροθεῖ,
ἄκουσον ἐς φάος μολών,
ξὺν δὲ γενοῦ πρὸς ἐχθρούς.
ΟΡ. Ἄρης Ἄρει ξυμβαλεῖ, Δίκα Δίκᾳ. ἀντ. ι'. 461
ΗΛ. ἰὼ θεοί, κραίνετ' ἐνδίκως *δίκας.
ΧΟ. τρόμος μ' ὑφέρπει κλύουσαν εὐγμάτων·
τὸ μόρσιμον μένει πάλαι,
εὐχομένοις δ' ἂν ἔλθοι.
ὦ πόνος ἐγγενής, στρ. ια'. 466
καὶ παράμουσος ἄτας
αἱματόεσσα πλαγά.
ἰὼ δύστον' ἄφερτα κήδη·
ἰὼ δυσκατάπαυστον ἄλγος. 470

447. μυχοῦ MSS. corr. Stanl. πολυσίνου G. -σινοῦς M., but *s* obliterated. 449. χαίρουσα MSS., but -αι- over erasure in M. corr. Dobr. 450. πάτερ wanting in MSS. 454. ὑργᾷ MSS. corr. Scal. 456. φίλοισι MSS. corr. Pors. 461. συμβάλλει MSS. corr. Pauw. 462. δίκας H. wanting in MSS. 466. ἰὼ MSS. corr. H.

δώμασιν ἔμμοτον ἀντ. ια'.
τῶνδ' ἄκος, οὐδ' ἀπ' ἄλλων
ἔκτοθεν, ἀλλ' ἀπ' αὐτῶν
*διώκειν ἔριν αἱματηράν.
θεῶν *τῶν κατὰ γᾶς ὅδ' ὕμνος. 475
ἀλλὰ κλύοντες, μάκαρες χθόνιοι,
τῆσδε κατευχῆς πέμπετ' ἀρωγὴν
παισὶν προφρόνως ἐπὶ *νίκῃ.
ΟΡ. πάτερ, τρόποισιν οὐ τυραννικοῖς θανών,
*αἰτουμένῳ μοι δὸς κράτος τῶν σῶν δόμων. 480
ΗΛ. κἀγώ, πάτερ, *τοιάνδε σου χρείαν ἔχω,
φυγεῖν μέγαν προσθεῖσαν Αἰγίσθῳ *φθόρον.
ΟΡ. οὕτω γὰρ ἄν σοι δαῖτες ἔννομοι βροτῶν
κτιζοίατ'· εἰ δὲ μή, παρ' εὐδείπνοις ἔσει
ἄτιμος *ἐμπύροισι κνισωτοῖς χθονός. 485
ΗΛ. κἀγὼ χοάς σοι τῆς ἐμῆς παγκληρίας
οἴσω πατρῴων ἐκ δόμων γαμηλίους·
πάντων δὲ πρῶτον τόνδε πρεσβεύσω τάφον.
ΟΡ. ὦ γαῖ', ἄνες μοι πατέρ' ἐποπτεῦσαι μάχην.
ΗΛ. ὦ Περσέφασσα, δὸς δέ *γ' εὔμορφον κράτος. 490
ΟΡ. μέμνησο λουτρῶν οἷς ἐνοσφίσθης, πάτερ.
ΗΛ. μέμνησο δ' ἀμφίβληστρον ᾧ σ' ἐκαίνισαν.
ΟΡ. πέδαις δ' ἀχαλκεύτοις ἐθηρεύθης, πάτερ.
ΗΛ. αἰσχρῶς τε βουλευτοῖσιν ἐν καλύμμασιν.
ΟΡ. ἆρ' ἐξεγείρει τοῖσδ' ὀνείδεσιν, πάτερ; 495
ΗΛ. ἆρ' ὀρθὸν αἴρεις φίλτατον τὸ σὸν κάρα;
ΟΡ. ἤτοι δίκην ἴαλλε σύμμαχον φίλοις,

472. ἔκας MSS. corr. Schütz. 474. αἰωμαναιρειν MSS. (-εῖν G.) corr. H. 475. τῶν om. MSS., ins. H. 478. νίκην MSS. corr. Port. 480. αἰτούμενός μοι corr. Turn. 481. τοιάδε M. τοιά δὲ G. corr. Turn. 482. ⏑– om. MSS. φθόρον H., μόρον Turn. 485. ἐν πυροῖσι MSS. corr. Aurat. 490. τ' MSS. corr. H.

ἢ τὰς ὁμοίας ἀντίδος *λαβὰς λαβεῖν,
εἴπερ κρατηθεὶς γ' ἀντινικῆσαι θέλεις.
ΗΛ. καὶ τῆσδ' ἄκουσον λοισθίου βοῆς, πάτερ, 500
ἰδὼν νεοσσοὺς τούσδ' ἐφημένους τάφῳ·
οἴκτειρε θῆλυν ἄρσενός θ' ὁμοῦ *γόον·
καὶ μὴ 'ξαλείψῃς σπέρμα Πελοπιδῶν τόδε.
οὕτω γὰρ οὐ τέθνηκας οὐδέ περ θανών·
παῖδες γὰρ ἀνδρὶ κληδόνες σωτήριοι 505
θανόντι· φελλοὶ δ' ὡς ἄγουσι δίκτυον,
τὸν ἐκ βυθοῦ κλωστῆρα σώζοντες λίνου.
ἄκου', ὑπὲρ σοῦ τοιάδ' ἔστ' ὀδύρματα.
αὐτὸς δὲ σώζει τόνδε τιμήσας λόγον.
ΧΟ. καὶ μὴν ἀμεμφῆ τόνδ' ἐτεινάτην λόγον, 510
τίμημα τύμβου τῆς ἀνοιμώκτου τύχης.
τὰ δ' ἄλλ', ἐπειδὴ δρᾶν κατώρθωσαι φρενί,
ἔρδοις ἂν ἤδη, δαίμονος πειρώμενος.
ΟΡ. ἔσται· πυθέσθαι δ' οὐδέν ἐστ' ἔξω δρόμου,
πόθεν χοὰς ἔπεμψεν, ἐκ τίνος λόγου 515
μεθύστερον τιμῶσ' ἀνήκεστον πάθος;
θανόντι δ' οὐ φρονοῦντι δειλαία χάρις
ἐπέμπετ'· οὐκ ἔχοιμ' ἂν εἰκάσαι τόδε·
τὰ δῶρα *μείω δ' ἐστὶ τῆς ἁμαρτίας.
τὰ πάντα γάρ τις ἐκχέας ἀνθ' αἵματος 520
ἑνός, μάτην ὁ μόχθος· ὧδ' ἔχει λόγος.
θέλοντι δ', εἴπερ οἶσθ', ἐμοὶ φράσον τάδε.
ΧΟ. οἶδ', ὦ τέκνον, *παρῆ γάρ· ἔκ τ' ὀνειράτων
καὶ νυκτιπλάγκτων δειμάτων πεπαλμένη

498. βλάβας MSS. corr. Cant. 502. γόνον MSS. corr. Bamb. 507. λίνον MSS. (M[1] has λίνου acc. H. λίνον acc. Merkel). corr. Rob. 510. ἀμόμφητον δέ τινα τὸν M. corr. H. 516. μεθ' ὕστερον MSS. corr. Vict. 518. τάδε G. 519. μέσω MSS. corr. Turn. 522. οἶσθεμοι, α written over ε, MSS. 523. πάρει MSS. corr. Pors. (M. has been altered).

χοὰς ἔπεμψε τάσδε δύσθεος γυνή. 525
ΟΡ. ἦ καὶ πέπυσθε τοὔναρ, ὥστ' ὀρθῶς φράσαι;
ΧΟ. τεκεῖν δράκοντ' ἔδοξεν, ὡς αὐτὴ λέγει.
ΟΡ. καὶ ποῖ τελευτᾷ καὶ καρανοῦται λόγος;
ΧΟ. ἐν σπαργάνοισι παιδὸς ὁρμίσαι δίκην.
ΟΡ. τίνος βορᾶς χρῄζοντα, *νεογενὲς δάκος; 530
ΧΟ. αὐτὴ προσέσχε μαζὸν ἐν τὠνείρατι.
ΟΡ. καὶ πῶς ἄτρωτον *οὖθαρ ἦν ὑπὸ *στύγους;
ΧΟ. ὥστ' ἐν γάλακτι θρόμβον αἵματος σπάσαι.
ΟΡ. οὗτοι μάταιον ἀνδρὸς ὄψανον πέλει.
ΧΟ. ἡ δ' ἐξ ὕπνου *κέκραγεν ἐπτοημένη. 535
πολλοὶ δ' *ἀνῆθον, ἐκτυφλωθέντες σκότῳ,
λαμπτῆρες ἐν δόμοισι δεσποίνης χάριν·
πέμπει τ' ἔπειτα τάσδε κηδείους χοὰς
ἄκος τομαῖον ἐλπίσασα πημάτων.
ΟΡ. ἀλλ' εὔχομαι γῇ τῇδε καὶ πατρὸς τάφῳ 540
τοὔνειρον εἶναι τοῦτ' ἐμοὶ τελεσφόρον.
κρίνω δέ τοί νιν ὥστε *συγκόλλως ἔχειν.
εἰ γὰρ τὸν αὐτὸν χῶρον *ἐκλιπὼν ἐμοὶ
οὔφις ἐμοῖσι σπαργάνοις ὡπλίζετο
καὶ μαστὸν ἀμφέχασκ' ἐμὸν θρεπτήριον, 545
θρόμβῳ δ' ἔμιξεν αἵματος φίλον γάλα,
ἡ δ' *ἀμφὶ τάρβει τῷδ' ἐπῴμωξεν πάθει,
δεῖ τοί νιν, ὡς ἔθρεψεν ἔκπαγλον τέρας,

530. *νεορενὲς* MSS. corr. Turn. 532. *οὐ χάριν* MSS. corr. Pauw. *στύγος* MSS. corr. Schütz from schol. 535. *κέκλαγεν* MSS. corr. Rob. 536. *ἀνῆλθον* MSS. corr. Valck. (on Hdt. 4. 145). 542. *συσκόλως* (second λ superscr.) M. *δυσκόλλως* (*συσ* superscr.) G. corr. Vict. 543. *ἐκλείπων* MSS. corr. Blomf. 544. *οὔφεισεπασασπαργανηπλείζετο* MSS. *ὄφις τε πᾶσιν σπαργάνοις ὁπλίζετο* Turn. So Vict. restoring *ὡπλίζετο. οὔφις ἐπ' ἀμὰ σπάργαν' ἡδ' ὅπλ' ἵζετο* Kl. *ἐπ' ἀμὰ σπ. ἡρπαλίζετο* Franz. *οὔφις τε παῖς ὡς σπαργάνοις ὡπλ.* Butl., text Pors. 545. *μασθὸν* MSS. corr. Blomf. 547. *ἀμφιταρβιτωδ'* MSS. corr. Pors.

θανεῖν βιαίως· ἐκδρακοντωθεὶς δ' ἐγὼ
κτείνω νιν, ὡς τοὔνειρον ἐννέπει τόδε. 550
τερασκόπον δὲ τῶνδέ σ' αἱροῦμαι πέρι.
ΧΟ. γένοιτο δ' οὕτως. τἄλλα δ' ἐξηγοῦ φίλοις,
*τοὺς μέν τι ποιεῖν, τοὺς δὲ μή τι δρᾶν λέγων.
ΟΡ. ἁπλοῦς ὁ μῦθος· τήνδε μὲν στείχειν ἔσω·
αἰνῶ δὲ κρύπτειν τάσδε συνθήκας ἐμάς, 555
ὡς ἂν δόλῳ *κτείναντες ἄνδρα τίμιον
*δόλοισι καὶ ληφθῶσιν ἐν ταὐτῷ βρόχῳ
θανόντες, ἧ καὶ Λοξίας ἐφήμισεν,
ἄναξ Ἀπόλλων, μάντις ἀψευδὴς τὸ πρίν.
ξένῳ γὰρ εἰκώς, παντελῆ σάγην ἔχων, 560
ἥξω σὺν ἀνδρὶ τῷδ' *ἐφ' ἑρκείους πύλας
Πυλάδῃ, ξένος τε καὶ δορύξενος δόμων.
ἄμφω δὲ φωνὴν *ἥσομεν Παρνησίδα,
γλώσσης ἀϋτὴν Φωκίδος μιμουμένω.
καὶ δὴ θυρωρῶν οὔτις ἂν φαιδρᾷ φρενὶ 565
*δέξαιτ', ἐπειδὴ δαιμονᾷ δόμος κακοῖς.
μενοῦμεν οὕτως ὥστ' ἐπεικάζειν τινὰ
*δόμους παραστείχοντα καὶ τάδ' ἐννέπειν·
'τί δὴ πύλαισι τὸν ἱκέτην ἀπείργεται
Αἴγισθος, εἴπερ οἶδεν ἔνδημος παρών;' 570
εἰ δ' οὖν ἀμείψω βαλὸν ἑρκείων πυλῶν
κἀκεῖνον ἐν θρόνοισιν εὑρήσω πατρός,
ἢ καὶ μολὼν ἔπειτά μοι κατὰ στόμα

553. τοὺς δ' ἔν τι ποιεῖν M. ἐντιποιεῖν G. corr. Stanl. 554. στίχειν MSS. corr. Pors. 556. κτείναντας MSS. corr. Rob. 557. δόλῳ τε καὶ MSS. δόλῳ γε Pauw, text Hart. 561. ἐφερκίους MSS. corr. Turn. 563. οἴσομεν MSS. corr. Turn. 566. λέξαιτ' MSS. corr. Turn. δαίμον ἀϊδόμος M. δαίμοναϊ δόμος G. corr. Turn. 567. ὡς ἂν ἐπ- G. 568. δόμοις MSS. corr. H., Boissonade. 569. ἀπείργετε (altered to -αι) G., text M.

*ἀρεῖ, σάφ' ἴσθι, καὶ κατ' ὀφθαλμοὺς *βαλεῖ,
πρὶν αὐτὸν εἰπεῖν, ποδαπὸς ὁ ξένος; νεκρὸν 575
θήσω, ποδώκει περιβαλὼν χαλκεύματι.
φόνου δ' Ἐρινὺς οὐχ ὑπεσπανισμένη
ἄκρατον αἷμα πίεται τρίτην πόσιν.
*νῦν οὖν σὺ μὲν φύλασσε τὰν οἴκῳ καλῶς,
ὅπως ἂν ἀρτίκολλα συμβαίνῃ τάδε· 580
ὑμῖν δ' ἐπαινῶ γλῶσσαν εὔφημον φέρειν,
σιγᾶν θ' ὅπου δεῖ καὶ λέγειν τὰ καίρια.
τὰ δ' ἄλλα τούτῳ δεῦρ' ἐποπτεῦσαι λέγω,
ξιφηφόρους ἀγῶνας ὀρθώσαντί μοι.

ΧΟ. πολλὰ μὲν *γᾶ τρέφει στρ. α'. 585
δεινὰ δειμάτων ἄχη,
πόντιαί τ' ἀγκάλαι κνωδάλων
ἀνταίων *βρύουσι·
πλάθουσι καὶ πεδαίχμιοι
λαμπάδες *πεδάοροι, 590
πτανά τε καὶ πεδοβάμον' *ἂν ἀνεμοέντων
αἰγίδων φρᾶσαι κότον.
ἀλλ' ὑπέρτολμον ἀν- ἀντ. α'.
δρὸς φρόνημα τίς λέγοι 595
καὶ γυναικῶν φρεσὶν τλημόνων
παντόλμους ἔρωτας
ἄταισι συννόμους βροτῶν;
ξυζύγους δ' ὁμαυλίας

574. ἐρεῖ MSS. corr. Bamberg. βαλεῖν MSS. corr. Rob., Turn. 579. σὺν οὖν M. σὺ οὖν G. corr. Blom. 585. γὰρ MSS. corr. Schütz, Pors. 588–589. ἀνταίων βροτοῖσι πλάθουσι βλαστοῦσι MSS., text H., the reading of MSS. accepted by Kl., Dav., Peile, Con. 590. πεδάμαροι MSS. corr. Stanl. 591. πεδοβάμονα κάνεμ. MSS. corr. Franz. Perhaps πεδοβάμονα κ' ἀνεμ. Paley, is right. 596. φρεσσὶν MSS. 597. καὶ before παντόλμους MSS. del. H. παντόλμοις G.

θηλυκρατὴς ἀπέρωτος ἔρως παρανικᾷ 600
κνωδάλων τε καὶ βροτῶν.
ἴστω δ' ὅστις οὐχ ὑπόπτερος στρ. β'.
φροντίσιν † δαείς,
τὰν † ἁ παιδολυμὰς
τάλαινα Θεστιὰς μήσατο 605
* πυρδαῆτιν πρόνοιαν,
* καταίθουσα παιδὸς δαφοινὸν
δαλὸν ἥλικ', ἐπεὶ μολὼν
ματρόθεν κελάδησε,
ξύμμετρόν τε * διαὶ βίου 610
μοιρόκραντον ἐς ἦμαρ.
* ἄλλαν δεῖ τιν' ἐν λόγοις στυγεῖν ἀντ. β'.
φοινίαν Σκύλλαν,
ἅτ' ἐχθρῶν ὕπαι φῶτ' 615
ἀπώλεσεν φίλον Κρητικοῖς
* χρυσοκμήτοισιν ὅρμοις
πιθήσασα δώροισι Μίνω,
Νῖσον ἀθανάτας τριχὸς
νοσφίσασ' ἀπροβούλως 620
* πνείονθ' ἁ κυνόφρων ὕπνῳ.
κιγχάνει δέ μιν Ἑρμῆς.
ἐπεὶ δ' * ἐπεμνησάμην ἀμειλίχων στρ. γ'.
πόνων, † ἀκαίρως δὲ δυσφιλὲς γαμή-
λευμ' ἀπεύχετον δόμοις 625

603. δαεὶς, τὰν ἁ MSS. τὰν δαεῖσ' ἁ H. τὰν δαεὶς ἂν Pal. 606. πυρδαῆ τινα MSS. corr. H. 607. κ' αἴθουσα M. καΐθουσα G. corr. Cant. 610. διὰ MSS. corr. Cant. 612. μοιροκραντοσδ' (ν over σ) M. μοιρόκραντοεδ' G. corr. Cant. 613. ἀλλὰ δή τιν' MSS. ἄλλαν Cant. δεῖ Turn., text H. 617. χρυσεοδμήτοισιν MSS. corr. H. 618. πειθήσασα MSS. corr. Abresch. μείνω MSS. corr. Rob. 621. πνέονθ' MSS. corr. Heath. 623. ἐπεμνήσαμεν MSS. corr. Heath.

γυναικοβούλους τε μήτιδας φρενῶν
ἐπ' ἀνδρὶ τευχεσφόρῳ,
ἐπ' ἀνδρὶ δάοις ἐπικότῳ σέβας, †
τίω δ' ἀθέρμαντον ἑστίαν δόμων
γυναικείαν ἄτολμον αἰχμάν. 630
κακῶν δὲ πρεσβεύεται τὸ Λήμνιον ἀντ. γ'.
λόγῳ· γοᾶται δὲ δὴ * πάθος κατά-
πτυστον. ᾔκασεν δέ τις
τὸ δεινὸν αὖ Λημνίοισι πήμασιν.
θεοστυγήτῳ δ' * ἄγει 635
βροτῶν ἀτιμωθὲν οἴχεται γένος.
σέβει γὰρ οὔτις τὸ δυσφιλὲς θεοῖς.
τί τῶνδ' οὐκ ἐνδίκως ἀγείρω ;
τὸ δ' ἄγχι πνευμόνων ξίφος στρ. δ'.
διανταίαν ὀξυπευκὲς * οὐτᾷ 640
διαὶ Δίκας. † τὸ μὴ θέμις γὰρ [οὐ]
λὰξ * πέδοι πατούμενον, τὸ πᾶν Διὸς
σέβας παρεκβάντες * οὐ θεμιστῶς. † 645
Δίκας δ' ἐρείδεται πυθμήν· ἀντ. δ'.
προχαλκεύει δ' Αἶσα φασγανουργός·
τέκνον δ' ἐπεισφέρει * δόμοισιν
αἱμάτων παλαιτέρων· * τίνει μύσος 650
χρόνῳ κλυτὰ βυσσόφρων Ἐρινύς.

ΟΡ. παῖ παῖ, θύρας ἄκουσον ἑρκείας κτύπον.
τίς ἔνδον, ὦ παῖ, παῖ, μάλ' αὖθις, ἐν δόμοις ;
τρίτον τόδ' ἐκπέραμα δωμάτων καλῶ, 655

627. This line is omitted but added afterwards in MSS. 628. corrupt: see Notes. 629. *τίων* MSS. corr. Stanl. 632. *ποθεὶ* MSS., text H. 635. *ἄχει* MSS. corr. Aurat. 639. *πλευμόνων* MSS. corr. Rob. 640. *σοῦται* MSS. corr. H. 643–645. corrupt: see Notes and Appendix V. 644. *πέδον* MSS. corr. H. 645. *ἀθεμίστως* MSS. (*ἀθεμίστως* M., acc. Merkel: *οὐθεμίστως* acc. Herm.) corr. H. 649. *διμασεδωμάτων* MSS. *δόμοισιν* from schol. corr. Weil. *αἱμάτων* Canter. 650. *τείνει* MSS. corr. Turn.

εἴπερ φιλόξεν' ἐστὶν Αἰγίσθου διαί.
ΟΙ. εἶεν, ἀκούω· ποδαπὸς ὁ ξένος; πόθεν;
ΟΡ. ἄγγελλε τοῖσι κυρίοισι δωμάτων,
πρὸς οὕσπερ ἥκω καὶ φέρω καινοὺς λόγους.
τάχυνε δ', ὡς καὶ νυκτὸς ἅρμ' ἐπείγεται 660
σκοτεινόν, ὥρα δ' ἐμπόρους μεθιέναι
ἄγκυραν ἐν δόμοισι πανδόκοις ξένων.
ἐξελθέτω τις δωμάτων τελεσφόρος
γυνὴ τόπαρχος, ἄνδρα δ' εὐπρεπέστερον·
αἰδὼς γὰρ ἐν λεχθεῖσιν οὐκ ἐπαργέμους 665
λόγους τίθησιν· εἶπε θαρσήσας ἀνὴρ
πρὸς ἄνδρα, κἀσήμηνεν ἐμφανὲς τέκμαρ.
ΚΛ. ξένοι, λέγοιτ' ἂν εἴ τι δεῖ· πάρεστι γὰρ
ὁποῖάπερ δόμοισι τοῖσδ' ἐπεικότα,
καὶ θερμὰ λουτρὰ καὶ πόνων θελκτηρία 670
στρωμνή, δικαίων τ' ὀμμάτων παρουσία.
εἰ δ' ἄλλο πρᾶξαι δεῖ τι βουλιώτερον,
ἀνδρῶν τόδ' ἐστὶν ἔργον, οἷς κοινώσομεν.
ΟΡ. ξένος μέν εἰμι Δαυλιεὺς ἐκ Φωκέων·
στείχοντα δ' αὐτόφορτον *οἰκείᾳ σάγῃ 675
εἰς Ἄργος, ὥσπερ δεῦρ' ἀπεζύγην πόδας,
ἀγνὼς πρὸς ἀγνῶτ' εἶπε συμβαλὼν ἀνὴρ
ἐξιστορήσας καὶ σαφηνίσας ὁδόν,
Στρόφιος ὁ Φωκεύς· πεύθομαι γὰρ ἐν λόγῳ·
ἐπείπερ ἄλλως, ὦ ξέν', εἰς Ἄργος κίεις, 680
πρὸς τοὺς τεκόντας πανδίκως μεμνημένος
τεθνεῶτ' Ὀρέστην εἰπέ, μηδαμῶς λάθῃ.
εἴτ' οὖν κομίζειν δόξα νικήσει φίλων,
εἴτ' οὖν μέτοικον, ἐς τὸ πᾶν ἀεὶ ξένον,

656. βίᾳ Rob. βίαν H. φιλόξενος τις . . βία Elmsl. 661. ὥραι MSS. corr. Rob., Turn. 670. θελκτήρια MSS. corr. H. 675. οἰκίαις ἄγῃ MSS. corr. Turn. 681. μεμνημένως M. by a slip.

θάπτειν, ἐφετμὰς τάσδε πόρθμευσον πάλιν 685
νῦν γὰρ λέβητος χαλκέου πλευρώματα
σποδὸν κέκευθεν ἀνδρὸς εὖ κεκλαυμένου.
τοσαῦτ' ἀκούσας εἶπον. εἰ δὲ τυγχάνω
τοῖς κυρίοισι καὶ προσήκουσιν λέγων
οὐκ οἶδα, τὸν τεκόντα δ' εἰκὸς εἰδέναι. 690

ΚΛ. οἶ 'γώ, κατ' ἄκρας *εἶπας ὡς πορθούμεθα.
ὦ δυσπάλαιστε τῶνδε δωμάτων ἀρά,
ὡς πόλλ' ἐπωπᾷς κἀκποδὼν εὖ κείμενα,
τόξοις πρόσωθεν εὐσκόποις χειρουμένη·
φίλων ἀποψιλοῖς με τὴν παναθλίαν. 695
καὶ νῦν Ὀρέστης—ἦν γὰρ εὐβούλως ἔχων,
ἔξω *κομίζων ὀλεθρίου πηλοῦ πόδα—
νῦν *δ' ἥπερ ἐν δόμοισι βακχείας καλῆς
ἰατρὸς ἐλπὶς ἦν, †παροῦσαν ἐγγράφει.†

ΟΡ. ἐγὼ μὲν οὖν ξένοισιν ὧδ' εὐδαίμοσι 700
κεδνῶν ἕκατι πραγμάτων ἂν ἤθελον
γνωστὸς γενέσθαι καὶ ξενωθῆναι· τί γὰρ
ξένου ξένοισίν ἐστιν εὐμενέστερον;
πρὸς δυσσεβείας *δ' ἦν ἐμοὶ τόδ' ἐν φρεσὶν
τοιόνδε πρᾶγμα μὴ καρανῶσαι φίλοις, 705
καταινέσαντα καὶ κατεξενωμένον.

ΚΛ. οὗτοι κυρήσεις μείον *ἀξίων σέθεν,
οὐδ' ἧσσον ἂν γένοιο δώμασιν φίλος.
ἄλλος δ' ὁμοίως ἦλθεν ἂν τάδ' ἀγγελῶν.
ἀλλ' ἔσθ' ὁ καιρὸς ἡμερεύοντας ξένους 710
μακρᾶς κελεύθου τυγχάνειν τὰ πρόσφορα.

691. ἐνπᾶσ' MSS. corr. Bamberg. 693. ἐπωπαῖς MSS. 697. νομίζων MSS. corr. Rob., Turn. from scholia. 698–699. δήπερ MSS. βακχίας MSS. παροῦσαν ἐγγράφει is corrupt. Perhaps πεσοῦσαν ἔγγραφε. See Notes. 704. δ' omit. MSS. corr. Pauw. 707. ἀξίως MSS. corr. Pauw.

ἄγ' αὐτὸν εἰς ἀνδρῶνας εὐξένους δόμων,
*ὀπισθόπουν τε τόνδε καὶ ξυνέμπορον·
κἀκεῖ κυρούντων δώμασιν τὰ πρόσφορα.
αἰνῶ δὲ πράσσειν ὡς *ὑπευθύνῳ τάδε. 715
ἡμεῖς δὲ ταῦτα τοῖς κρατοῦσι δωμάτων
κοινώσομέν τε κοὐ σπανίζοντες φίλων
βουλευσόμεσθα τῆσδε συμφορᾶς πέρι.

ΧΟ. εἶεν, φίλιαι δμωΐδες οἴκων,
πότε δὴ στομάτων 720
δείξομεν ἰσχὺν ἐπ' Ὀρέστῃ;
ὦ πότνια χθὼν καὶ πότνι' ἀκτὴ
χώματος, ἣ νῦν ἐπὶ ναυάρχῳ
σώματι κεῖσαι τῷ βασιλείῳ,
νῦν ἐπάκουσον, νῦν ἐπάρηξον· 725
νῦν γὰρ ἀκμάζει Πειθὼ *δολίαν
ξυγκαταβῆναι, χθόνιον δ' Ἑρμῆν
[καὶ τὸν νύχιον] τοῖσδ' ἐφοδεῦσαι
ξιφοδηλήτοισιν ἀγῶσιν.
ἔοικεν ἀνὴρ ὁ ξένος τεύχειν κακόν· 730
τροφὸν δ' Ὀρέστου τήνδ' ὁρῶ κεκλαυμένην.
ποῖ δὴ πατεῖς, Κίλισσα, δωμάτων πύλας;
λύπη δ' ἄμισθός ἐστί σοι ξυνέμπορος.

ΤΡ. Αἴγισθον ἡ κρατοῦσα *τοῖς ξένοις καλεῖν
ὅπως τάχιστ' ἄνωγεν, ὡς σαφέστερον 735
ἀνὴρ ἀπ' ἀνδρὸς τὴν νεάγγελτον φάτιν
ἐλθὼν πύθηται τήνδε, πρὸς μὲν οἰκέτας

712–714. omitted in MSS., but restored in the margin: the copyist's eye slipping from *τὰ πρόσφορα* (711) to the same words (714). 713. *ὀπισθόπους δὲ τούσδε καὶ ξυνεμπόρους* MSS. corr. Pauw. 715. *ἐπευθύνῳ* MSS. corr. Turn. 718. *βουλευόμεθα* MSS. corr. Cant. 719. *φιλία* G. 726. *δολία* MSS. corr. Cant. 728. *καὶ τὸν νύχιον* probably spurious. 734. *τοὺς ξένους* MSS. corr. Pauw.

*θετοσκυθρωπὸν ἐντὸς ὀμμάτων γέλων
κεύθουσ' ἐπ' ἔργοις διαπεπραγμένοις καλῶς
κείνῃ, δόμοις δὲ τοῖσδε παγκάκως ἔχειν, 740
φήμης ὕφ' ἧς ἤγγειλαν οἱ ξένοι τορῶς.
ἦ δὴ κλύων *ἐκεῖνος εὐφρανεῖ νόον,
εὖτ' ἂν πύθηται μῦθον. ὦ τάλαιν' ἐγώ·
ὥς μοι τὰ μὲν παλαιὰ συγκεκραμένα
ἄλγη δύσοιστα τοῖσδ' ἐν Ἀτρέως δόμοις 745
τυχόντ', ἐμὴν ἤλγυνεν ἔν στέρνοις φρένα.
ἀλλ' οὔτι πω τοιόνδε πῆμ' ἀνεσχόμην.
τὰ μὲν γὰρ ἄλλα τλημόνως ἤντλουν κακά·
φίλον δ' Ὀρέστην, τῆς ἐμῆς ψυχῆς τριβήν,
ὃν ἐξέθρεψα μητρόθεν δεδεγμένη, 750
καὶ νυκτιπλάγκτων ὀρθίων κελευσμάτων * * *
καὶ πολλὰ καὶ μοχθήρ' ἀνωφέλητ' ἐμοὶ
τλάσῃ· τὸ μὴ φρονοῦν γὰρ ὡσπερεὶ βοτὸν
τρέφειν ἀνάγκη, πῶς γὰρ οὔ; τρόπῳ φρενός.
οὐ γάρ τι φωνεῖ παῖς ἔτ' ὢν ἐν σπαργάνοις, 755
ἢ λιμός, ἢ δίψη τις, ἢ λιψουρία
ἔχει, νέα δὲ νηδὺς αὐτάρκης τέκνων.
τούτων πρόμαντις οὖσα, πολλὰ δ', οἴομαι,
ψευσθεῖσα παιδὸς σπαργάνων φαιδρύντρια,
κναφεὺς *τροφεύς τε ταὐτὸν εἰχέτην τέλος. 760
ἐγὼ διπλᾶς δὲ τάσδε χειρωναξίας
ἔχουσ' Ὀρέστην ἐξεδεξάμην πατρί.
τεθνηκότος δὲ νῦν τάλαινα πεύθομαι.
στείχω δ' ἐπ' ἄνδρα τῶνδε λυμαντήριον
οἴκων, θέλων δὲ *τόνδε πεύσεται *λόγον. 765

738. θέτο σκυθρωπὸν MSS. σκυθρωπῶν Vict., text Erfurdt. 742. ἐκεῖνον MSS. corr. Rob. 751. probably something omitted. 760. στροφεύς MSS. corr. Rob., Turn. 762. πατρί G., πατρί, -ὸς superscr. M. 764. στείχων M. 765. τῶνδε λόγων MSS. corr. Blom.

ΧΟ. πῶς οὖν κελεύει νιν μολεῖν ἐσταλμένον;
ΤΡ. ἦ πῶς; λέγ' αὖθις, ὡς μάθω σαφέστερον.
ΧΟ. *εἰ ξὺν λοχίταις, εἴτε καὶ μονοστιβῆ.
ΤΡ. ἄγειν κελεύει δορυφόρους ὀπάονας.
ΧΟ. μή νυν σὺ ταῦτ' ἄγγελλε δεσπότου στύγει· 770
ἀλλ' αὐτὸν ἐλθεῖν, ὡς ἀδειμάντως κλύῃ,
ἄνωχθ' ὅσον τάχιστα *γηθούσῃ φρενί.
ἐν ἀγγέλῳ γὰρ κρυπτὸς *ὀρθοῦται λόγος.
ΤΡ. ἀλλ' ἦ φρονεῖς εὖ τοῖσι νῦν ἠγγελμένοις;
ΧΟ. ἀλλ' εἰ τροπαίαν Ζεὺς κακῶν θήσει ποτέ. 775
ΤΡ. καὶ πῶς; Ὀρέστης ἐλπὶς οἴχεται δόμων.
ΧΟ. οὔπω· κακός γε μάντις ἂν γνοίη τάδε.
ΤΡ. τί φῄς; ἔχεις τι τῶν λελεγμένων δίχα;
ΧΟ. ἄγγελλ' ἰοῦσα, πρᾶσσε τἀπεσταλμένα.
μέλει θεοῖσιν ὧνπερ ἂν μέλῃ πέρι. 780
ΤΡ. ἀλλ' εἶμι καὶ σοῖς ταῦτα πείσομαι λόγοις.
γένοιτο δ' ὡς ἄριστα σὺν θεῶν δόσει.
ΧΟ. νῦν παραιτουμένᾳ μοι, πάτερ στρ. α'.
Ζεῦ θεῶν Ὀλυμπίων,
δὸς τύχας *εὖ τυχεῖν κυρίως 785
τὰ *σώφρον' εὖ μαιομένοις ἰδεῖν.
*κἀδ δίκαν ἅπαν ἔπος
ἔλακον, *ὦ Ζεῦ· σύ νιν φυλάσσοις.
ἐέ, πρὸ δὲ δὴ 'χθρῶν στρ. β'.
*τὸν ἔσωθεν μελάθρων, Ζεῦ, 790

768. ἦ MSS. corr. Turn., Vict. 772. ἀγαθούσῃ MSS., γαθούσῃ Turn., text Pauw. 773. ὀρθούσῃ φρενὶ MSS. corr. Porson. 779. τἀπεπαλμένα M. τἀπεπλαγμένα G. corr. Vict. 780. μέλλει . . . μέλλῃ MSS. corr. Ald. 785. τυχεῖν δέ μου MSS. corr. H. 786. σωφροσυνευμαιομένοις M., σώφροσυν εὐμαιομένοις G. corr. H. 787. διαδικᾶσαι MSS., διὰ δίκας Pauw, and most edd., text H. from schol. πᾶν MSS., ἅπαν Weil. 788. Ζεῦ, σὺ δέ νιν MSS. corr. H. 790. τῶν ἔσω μελάθρων ὦ Ζεῦ MSS. text H.

θές, ἐπεί νιν μέγαν ἄρας,
δίδυμα καὶ τριπλᾶ
παλίμποινα θέλων ἀμείψει.
*ἴσχε δ' ἀνδρὸς φίλου πῶλον εὖ- ἀντ. α'.
νιν ζυγέντ' ἐν ἅρμασιν 795
πημάτων, ἐν δρόμῳ προστιθεὶς
μέτρον. τίς ἂν σωζόμενον ῥυθμὸν
τοῦτ' *ἴδοι διὰ πέδον
ἀνομένων βημάτων ὄρεγμα;
οἵ τ' *ἔσω δωμάτων στρ. γ'. 800
πλουτογαθῆ μυχὸν *ἐνίζετε
*κλῦτε, σύμφρονες θεοί.
ἄγετε, τῶν πάλαι [πεπραγμένων]
λύσασθ' αἷμα προσφάτοις δίκαις.
* * * * *
γέρων φόνος μηκέτ' ἐν δόμοις τέκοι. 805
τὸ δὲ καλῶς *κτίμενον ὦ μέγα ναίων μεσωδός.
στόμιον εὖ δὸς ἀνιδεῖν δόμον ἀνδρός,
καί νιν *ἐλευθερίας
*λαμπρὸν ἰδεῖν φιλίοις 810
ὄμμασιν *ἐκ δνοφερᾶς καλύπτρας.
ξυλλάβοι δ' ἐνδίκως ἀντ. γ'.
παῖς ὁ Μαίας ἐπιφορώτατος
πρᾶξιν οὐρίαν θέλων.
*τὰ δ' ἀλά' ἀμφανεῖ 815
*χρῄζων. ἄσκοπον δ' ἔπος λέγων

791. μιν MSS. 794. ἴσθι MSS. corr. Pauw. 795. ἅρματι MSS. corr. H. from schol. 798. ἰδεῖν δάπεδον MSS. corr. Blom. 800. ἔσωθε MSS. corr. H. 801. νομίζετε MSS. corr. H. 802. κλύετε MSS. corr. D. 803–804. Text MSS. H. omits πεπρ. and supposes a line lost after 804. 806. κτάμενον MSS. corr. Bamb. 809–810. ἐλευθερίως λαμπρῶς MSS. corr. Bamb. 811. ὄμμασι δνοφερᾶς MSS. ἐκ H. 815–816. πολλὰ δ' ἄλλα φανεῖ χρῄζων κρυπτά MSS, text H.

νύκτα πρό τ' ὀμμάτων σκότον φέρει,
καθ' ἡμέραν δ' οὐδὲν ἐμφανέστερος.
†καὶ τότ' *ἤδη *κλυτὸν στρ. δ'.
δωμάτων λυτήριον,
θῆλυν οὐριοστάταν,
ὁμοῦ κρεκτὸν *γοα-
τὰν νόμον μεθήσομεν·
πόλει τάδ' εὖ,
ἐμὸν ἐμὸν κέρδος ἀέξεται τόδ', ἄ-
τα δ' ἀποστατεῖ φίλων.
σὺ δὲ θαρσῶν, ὅταν ἥκῃ μέρος ἔργων, ἀντ. β'.
ἐπαύσας [πατρὸς ἔργῳ,] θροούσᾳ
πρὸς σέ, τέκνον, πατρὸς αὐδάν,
*περαίνειν ἐπίμομφον ἄταν·
Περσέως τ' ἐν φρεσὶν ἀντ. δ'.
καρδίαν *ἀνασχεθών,
τοῖς θ' ὑπὸ χθονὸς φίλοις,
τοῖς τ' ἄνωθεν προπράσσων
*χάριτας ὀργᾶς *λυγρᾶς, ἔνδοθεν
φοινίαν ἄταν *τίθει,
τὸν αἴτιον δ' ἐξαπολλὺς *μόρου.†

Al. ἥκω μὲν οὐκ ἄκλητος, ἀλλ' ὑπάγγελος·
νέαν φάτιν δὲ πεύθομαι λέγειν τινὰς
ξένους μολόντας οὐδαμῶς ἐφίμερον,
μόρον δ' Ὀρέστου. καὶ τόδ' ἀμφέρειν δόμοις
γένοιτ' ἂν ἄχθος δειματοσταγὲς φόνῳ

819. τότε δή MSS. corr. H. πλοῦτον MSS. 822. γοήτων MSS., γοατὰν H. 824. πόλει· τὰ δ' εὖ M., text Blomf. 828. πατρὸς ἔργῳ MSS. om. H. and others. 830. καὶ περαίνων MSS. corr. H. ἐπίμομφαν M. corr. Rob., Turn. 831. φρεσσίν MSS. corr. Ald. 832. σχεθών MSS. corr. Rankin. 833. δ' MSS., θ' Rob. φίλοισιν MSS. 835. χάριτος MSS. corr. Schütz, H. λυπρᾶς MSS. corr. Blom., H. 836. τιθεὶς MSS., τίθει Davies. 837. μόρον MSS. corr. Turn. 840. ἐφήμερον orig. inM. corrected 2nd hand. 842. δειματοστάγ' ἐς MSS. corr. Vict.

τῷ πρόσθεν *ἑλκαίνουσι καὶ *δεδηγμένοις.
πῶς ταῦτ' ἀληθῆ καὶ βλέποντα δοξάσω;
ἢ πρὸς γυναικῶν δειματούμενοι λόγοι 845
πεδάρσιοι θρώσκουσι, θνήσκοντες μάτην;
τί τῶνδ' ἂν εἴποις ὥστε δηλῶσαι φρενί;

ΧΟ. ἠκούσαμεν μέν, πυνθάνου δὲ τῶν ξένων
εἴσω παρελθών· οὐδὲν ἀγγέλων σθένος,
ὡς *αὐτὸν αὐτῶν ἄνδρα πεύθεσθαι *πάρα. 850

ΑΙ. ἰδεῖν ἐλέγξαι τ' αὖ θέλω τὸν ἄγγελον,
εἴτ' αὐτὸς *ἦν θνήσκοντος ἐγγύθεν παρὼν
εἴτ' ἐξ ἀμαυρᾶς κληδόνος λέγει μαθών.
οὗτοι φρέν' *ἂν κλέψειεν ὠμματωμένην.

ΧΟ. Ζεῦ Ζεῦ, τί λέγω, πόθεν ἄρξωμαι, 855
τάδ' ἐπευχομένη *κἀπιθεάζουσ',
ὑπὸ δ' εὐνοίας
πῶς ἴσον εἰποῦσ' ἀνύσωμαι;
νῦν γὰρ μέλλουσι μιανθεῖσαι
πειραὶ κοπάνων ἀνδροδαΐκτων 860
ἢ πάνυ θήσειν Ἀγαμεμνονίων
οἴκων ὄλεθρον διὰ παντός,
ἢ πῦρ καὶ φῶς ἐπ' ἐλευθερίᾳ
δαίων ἀρχάς τε πολισσονόμους
*πατέρων θ' ἕξει μέγαν ὄλβον. 865
τοιάνδε πάλην μόνος ὢν ἔφεδρος
δισσοῖς μέλλει *θεῖος Ὀρέστης
ἄψειν. εἴη δ' ἐπὶ νίκῃ.

ΑΙ. ἐέ, ὀτοτοτοῖ.

843. ἑλκαίνοντι . . δεδηγμένῳ MSS. corr. Bamb., Weil. 850. αὐτὸς αὐτὸν MSS. corr. Schütz, Pors. πέρι MSS. corr. H. 852. ἦε, ν superscr. M., ἦεν G. corr. Turn. 854. φρένα MSS. ἂν ins. Elmsl. 856. κἀπιθοάζουσ' MSS. corr. Schütz, Blom. 865. ἕξει πατέρων MSS., text Weil. 867. θείοις MSS. corr. Turn.

ΧΟ. ἔα ἔα μάλα· 870
πῶς ἔχει; πῶς κέκρανται δόμοις;
ἀποσταθῶμεν πράγματος τελουμένου,
ὅπως δοκῶμεν τῶνδ' ἀναίτιαι κακῶν
εἶναι· μάχης γὰρ δὴ κεκύρωται τέλος.
ΟΙ. οἴμοι πανοίμοι δεσπότου *πεπληγμένου· 875
οἴμοι μάλ' αὖθις ἐν τρίτοις προσφθέγμασιν.
Αἴγισθος οὐκ ἔτ' ἐστίν. ἀλλ' ἀνοίξατε
ὅπως τάχιστα, καὶ γυναικείους πύλας
μοχλοῖς χαλᾶτε· καὶ μάλ' ἡβῶντος δὲ δεῖ,
οὐχ *ὥστ' ἀρῆξαι *διαπεπραγμένῳ· τί γάρ; 880
ἰοὺ ἰού. κωφοῖς ἀϋτῶ καὶ καθεύδουσιν μάτην
ἄκραντα βάζω. ποῖ Κλυταιμνήστρα; τί δρᾷ;
ἔοικε νῦν *αὖ τῆσδ' *ἐπιξήνου πέλας
αὐχὴν πεσεῖσθαι πρὸς δίκην πεπληγμένος.
ΚΛ. τί δ' ἐστὶ χρῆμα; τίνα βοὴν ἵστης δόμοις; 885
ΟΙ. τὸν ζῶντα καίνειν τοὺς τεθνηκότας λέγω.
ΚΛ. οἶ 'γώ. ξυνῆκα τοὔπος ἐξ αἰνιγμάτων.
δόλοις ὀλούμεθ', ὥσπερ οὖν ἐκτείναμεν.
δοίη τις ἀνδροκμῆτα πέλεκυν ὡς τάχος·
εἰδῶμεν ἢ νικῶμεν, ἢ νικώμεθα. 890
ἐνταῦθα γὰρ δὴ τοῦδ' ἀφικόμην κακοῦ.
ΟΡ. σὲ καὶ ματεύω· τῷδε δ' ἀρκούντως ἔχει.
ΚΛ. οἶ 'γώ. τέθνηκας, φίλτατ' Αἰγίσθου βία.
ΟΡ. φιλεῖς τὸν ἄνδρα; τοιγὰρ ἐν ταὐτῷ τάφῳ
κείσει. θανόντα δ' οὔτι μὴ προδῷς ποτέ. 895
ΚΛ. ἐπίσχες, ὦ παῖ, τόνδε *δ' αἴδεσαι, τέκνον,
μαστόν, πρὸς *ᾧ σὺ πολλὰ δὴ βρίζων ἅμα

872. ἄπο σταθῶμεν M., ἀποσταθῶ μὲν G. corr. Rob. 875. τελουμένου MSS. corr. Schütz. 880. ὡς δ' MSS. corr. Pors. διαπεπραγμένων MSS. corr. Turn. from schol. 883. αὐτῆς MSS. corr. Martin. ἐπὶ ξυροῦ MSS. corr. Abresch. 884. πρὸς δίκη M., text G. 896. δήσεται MSS. corr. Sophianus, Rob. 897. ὠκὺ MSS. corr. Rob.

οὔλοισιν ἐξήμελξας· εὐτραφὲς γάλα.
ΟΡ. Πυλάδη, τί δράσω; μητέρ' αἰδεσθῶ κτανεῖν;
ΠΥ. ποῦ δὴ τὰ λοιπὰ Λοξίου μαντεύματα 900
τὰ πυθόχρηστα, πιστὰ δ' εὐορκώματα;
ἅπαντας ἐχθροὺς τῶν θεῶν ἡγοῦ πλέον.
ΟΡ. κρίνω σὲ νικᾶν, καὶ παραινεῖς μοι καλῶς.
ἕπου, πρὸς αὐτὸν τόνδε σὲ σφάξαι θέλω.
καὶ ζῶντα γάρ νιν κρείσσον' ἡγήσω πατρός· 905
τούτῳ θανοῦσα ξυγκάθευδ'· ἐπεὶ φιλεῖς
τὸν ἄνδρα τοῦτον, ὃν δ' ἐχρῆν φιλεῖν στυγεῖς.
ΚΛ. ἐγώ σ' ἔθρεψα, *σὺν δὲ γηράναι θέλω.
ΟΡ. πατροκτονοῦσα γὰρ ξυνοικήσεις ἐμοί;
ΚΛ. ἡ Μοῖρα τούτων, ὦ τέκνον, παραιτία. 910
ΟΡ. καὶ τόνδε τοίνυν Μοῖρ' ἐπόρσυνεν μόρον.
ΚΛ. οὐδὲν σεβίζει γενεθλίους ἀράς, τέκνον;
ΟΡ. τεκοῦσα γάρ μ' ἔρριψας ἐς τὸ δυστυχές.
ΚΛ. οὗτοι σ' ἀπέρριψ' ἐς δόμους δορυξένους.
ΟΡ. διχῶς ἐπράθην, ὧν ἐλευθέρου πατρός. 915
ΚΛ. ποῦ δῆθ' ὁ τῖμος ὄντιν' ἀντεδεξάμην;
ΟΡ. αἰσχύνομαί *σοι τοῦτ' ὀνειδίσαι σαφῶς.
ΚΛ. *ἀλλ' εἴφ' ὁμοίως καὶ πατρὸς τοῦ σοῦ μάτας.
ΟΡ. μὴ 'λεγχε τὸν πονοῦντ' ἔσω καθημένη.
ΚΛ. ἄλγος γυναιξὶν ἀνδρὸς εἴργεσθαι, τέκνον. 920
ΟΡ. τρέφει δέ γ' ἀνδρὸς μόχθος ἡμένας ἔσω.
ΚΛ. κτενεῖν ἔοικας, ὦ τέκνον, τὴν μητέρα.
ΟΡ. σύ τοι σεαυτήν, οὐκ ἐγώ, κατακτενεῖς.
ΚΛ. ὅρα, φύλαξαι μητρὸς ἐγκότους κύνας.
ΟΡ. τὰς τοῦ πατρὸς δὲ πῶς φύγω, παρεὶς τάδε; 925
ΚΛ. ἔοικα θρηνεῖν ζῶσα πρὸς τύμβον μάτην.
ΟΡ. πατρὸς γὰρ αἶσα τόνδε *σοὐρίζει μόρον.

908. νῦν MSS. corr. Auratus. 917. σου MSS. corr. Cant.
918. μὴ ἀλλ' MSS. corr. H. 927. σ' ὁρίζει MSS. corr. Elmsl.

ΚΛ. οἳ 'γὼ τεκοῦσα τόνδ' ὄφιν ἐθρεψάμην.
ΟΡ. ἦ κάρτα μάντις οὐξ ὀνειράτων φόβος.
* ἔκανες ὃν οὐ χρῆν, καὶ τὸ μὴ χρεὼν παθέ. 930
ΧΟ. στένω μὲν οὖν καὶ τῶνδε συμφορὰν διπλῆν.
ἐπεὶ δὲ πολλῶν αἱμάτων ἐπήκρισε
τλήμων Ὀρέστης, τοῦθ' ὅμως αἱρούμεθα,
ὀφθαλμὸν οἴκων μὴ πανώλεθρον πεσεῖν.

ἔμολε μὲν δίκα Πριαμίδαις χρόνῳ, στρ. α'. 935
βαρύδικος ποινά·
ἔμολε δ' ἐς δόμον τὸν Ἀγαμέμνονος
διπλοῦς λέων, διπλοῦς Ἄρης.
* ἔλασε δ' ἐς τὸ πᾶν
ὁ * πυθόχρηστος φυγὰς 940
θεόθεν * εὖ φραδαῖσιν ὡρμημένος.

* ἐπολολύξατ' ὦ δεσποσύνων δόμων στρ. β'.
ἀναφυγὰς κακῶν καὶ κτεάνων τριβᾶς
* ὑπαὶ δυοῖν μιαστόροιν
δυσοίμου τύχας. 945

ἔμολε δ' ᾧ μέλει κρυπταδίου μάχας ἀντ. α'.
δολιόφρων ποινά.
ἔθιγε * δ' ἐν μάχᾳ χερὸς ἐτήτυμος
Διὸς κόρα—Δίκαν δέ νιν
προσαγορεύομεν 950

930. κάνες γ' M., κἄνὲς γ' G., ἔκανες H. 939. ἔλακε MSS. ἔλαχε Schütz, text schol. 940. πυθοχρήσταις M. η written over -αι-, πυθοχρήσταις G. corr. Butl. 941. εὐφραδαῖσιν M. (acc. H.), ἐν φραδαῖσιν M. (acc. Merkel), εὐφραδαῖσιν G. corr. H. 942. ἐπολολυξάτω MSS corr. Seidler. 943. τριβὰς MSS. corr. Stanl. 944. δυοῖν M. ὑπὸ MSS. corr. H. 948. δὲ μάχαι M., δὲ μάχα G. corr. Pauw.

βροτοὶ τυχόντες καλῶς—
ὀλέθριον πνέουσ' ἐν ἐχθροῖς κότον·

†*τάνπερ ὁ Λοξίας ὁ *Παρνασίας, στρ. γ'.
μέγαν ἔχων μυχὸν χθονὸς *ἐπορθιά-
ζων *ἀδόλοις δόλοις 955
βλαπτομέναν *χρονισθεῖσαν ἐποίχεται.†
κρατεῖται *δέ πως τὸ θεῖον τὸ μὴ
ὑπουργεῖν κακοῖς.
*ἄξια δ' οὐρανοῦχον ἀρχὰν σέβειν. 960
πάρα τὸ φῶς ἰδεῖν.

*μέγα τ' ἀφῃρέθην ψάλιον *οἰκέων· ἀντ. β'.
ἄνα γε μάν, δόμοι· πολὺν ἄγαν χρόνον
*χαμαιπετεῖς ἔκεισθ' ἀεί, ⏑ ⏑̄ — ⏑ —

τάχα δὲ παντελὴς χρόνος ἀμείψεται ἀντ. γ'. 965
πρόθυρα δωμάτων, ὅταν ἀφ' ἑστίας
μύσος πᾶν *κλύσῃ
*καθαρμοῖσιν ἀτᾶν ἐλατηρίοις.
*τύχαι δ' εὐπροσωποκοῖται τὸ πᾶν
ἰδεῖν [ἀκοῦσαι] *πρευμενεῖς 970

953. *τάπερ* MSS. corr. H. *Παρνάσιος* MSS. corr. Pal. 954. *ἐπ' ὀχθει ἄξεν* MSS. corr. Pal. 955. *ἀδόλως δολίας* MSS. corr. Weil. 956. *ἐν χρόνοις θεῖσαν* MSS. corr. H. 958. *δὲ* H. omit MSS. *παρὰ τὸ μὴ* MSS. om. *παρὰ* H. 960. *ἄξιον δ'* MSS. corr. H. 962. *μέγαν τ'* MSS. corr. Pors. *οἴκων* MSS. I suggest *οἰκέων*. Most edd. *οἰκετῶν*. 963. *ἀναγεμὰν δόμοις* MSS. *δόμοι* H. *ἄνα γε μὰν* Blom. 964. *χαμαιπετεῖσε κεῖσθ' αἰεί* MSS. c. Blom. 966. *ἀμφ'* M., *ἀφ'* G. 967. *πᾶν ἐλάσει, η* superscr. M., *ἐλάσῃ* G. Perhaps *κλύσῃ*. 968. *καθαρμοῖς ἅπαν ἐλατήριον* MSS., *ἀτᾶν ἐλατηρίοις* Schütz. *καθαρμοῖσιν* H. 969. *τύχα δ' εὐπροσώπῳ κοίτᾳ* MSS. (*κοίτα* G.), *τύχᾳ δ' εὐπροσωποκοίτᾳ* H., text Franz. 970. *ἀκοῦσαι* MSS. omit H. *θρεομένοις* MSS., text Pal.

* μετοίκοις δόμων πεσοῦνται πάλιν.
πάρα τὸ φῶς ἰδεῖν.

ΟΡ. ἴδεσθε χώρας τὴν διπλῆν τυραννίδα
πατροκτόνους τε δωμάτων πορθήτορας.
σεμνοὶ μὲν ἦσαν ἐν θρόνοις τόθ' ἥμενοι, 975
φίλοι τε καὶ νῦν, ὡς ἐπεικάσαι πάθη
πάρεστιν, ὅρκος τ' ἐμμένει πιστώμασι.
ξυνώμοσαν μὲν θάνατον * ἀθλίῳ πατρὶ
καὶ ξυνθανεῖσθαι. καὶ τάδ' εὐόρκως ἔχει.
ἴδεσθε δ' αὖτε, τῶνδ' ἐπήκοοι κακῶν, 980
τὸ μηχάνημα, δεσμὸν ἀθλίῳ πατρί,
πέδας τε χειροῖν καὶ ποδοῖν ξυνωρίδα.
τί νιν προσείπω, κἂν τύχω μάλ' εὐστομῶν; [997]
ἄγρευμα θηρός, ἢ νεκροῦ ποδένδυτον
δροίτης κατασκήνωμα; δίκτυον μὲν οὖν, 985
ἄρκυν * τ' ἂν εἴποις καὶ ποδιστῆρας πέπλους. [1000]
* τοιοῦτον ἂν κτήσαιτο * φηλήτης ἀνήρ,
ξένων ἀπαιόλημα, κἀργυροστερῆ
βίον * νομίζων, τῷδέ τ' ἂν δολώματι
πολλοὺς ἀναιρῶν πολλὰ θερμαίνοι φρενί. [1004] 990
ἐκτείνατ' * αὐτὸ καὶ κύκλῳ παρασταδὸν
στέγαστρον ἀνδρὸς δείξαθ', ὡς ἴδῃ πατήρ,
οὐχ οὑμός, ἀλλ' ὁ πάντ' ἐποπτεύων τάδε [985]
Ἥλιος, ἄναγνα μητρὸς ἔργα τῆς ἐμῆς,
ὡς ἂν παρῇ μοι μάρτυς ἐν δίκῃ ποτέ, 995
ὡς τόνδ' ἐγὼ μετῆλθον ἐνδίκως μόρον
τὸν μητρός· Αἰγίσθου γὰρ οὐ * λέγω μόρον·

971. *μετοικοδόμων* MSS., *μέτοικοι* Scal., text Schütz. 978. *ἀθλίως* MSS. corr. Port., Stanl. 983–990. MSS. after 1004. Herm. here. 986. *δ'* MSS., *τ'* H. 987. *τοιοῦτο μὰν* MSS. corr. Turn. *φιλήτης* MSS. corr. Scal. 989. *νομίζω* MSS. corr. Turn. 991. *αὐτὸν* MSS. corr. Aurat. *ἐκτεινά τ'* G. 992. *ἀνδρῶν* . . *ἴδοι* G., text M., and G. corrected. 997. *ψέγω* MSS. corr. Turn. from schol.

* ἔχει γὰρ αἰσχυντῆρος, ὡς * νόμος, δίκην· [990]
ἥτις δ' ἐπ' ἀνδρὶ τοῦτ' ἐμήσατο στύγος,
* ἐξ οὗ τέκνων * ἤνεγχ' ὑπὸ ζώνην βάρος. 1000
φίλον τέως, νῦν δ' ἐχθρόν, ὡς φαίνει, κακόν,
τί σοι δοκεῖ; μύραινά γ' * εἶτ' ἔχιδν' ἔφυ,
σήπειν θιγοῦσ' ἂν ἄλλον, οὐ δεδηγμένον, [995]
τόλμης ἕκατι * κἀκδίκου φρονήματος.
τοιάδ' ἐμοὶ ξύνοικος ἐν δόμοισι μὴ 1005
γένοιτ'· ὀλοίμην πρόσθεν ἐκ θεῶν ἄπαις.

ΧΟ. αἰαῖ αἰαῖ μελέων ἔργων·
στυγερῷ θανάτῳ διεπράχθης.
ἐέ, μίμνοντι δὲ καὶ πάθος ἀνθεῖ.

ΟΡ. ἔδρασεν ἢ οὐκ ἔδρασε; μαρτυρεῖ δέ μοι 1010
φᾶρος τόδ', ὡς ἔβαψεν Αἰγίσθου ξίφος.
φόνου δὲ κηκὶς ξὺν χρόνῳ ξυμβάλλεται,
πολλὰς βαφὰς φθείρουσα τοῦ ποικίλματος.
νῦν αὐτὸν αἰνῶ, νῦν ἀποιμώζω παρών,
πατροκτόνον θ' ὕφασμα προσφωνῶν τόδε 1015
ἀλγῶ μὲν ἔργα καὶ πάθος γένος τε πᾶν,
ἄζηλα νίκης τῆσδ' ἔχων μιάσματα.

ΧΟ. οὕτις μερόπων ἀσινῆ βίοτον
* διὰ παντὸς † ἄτιμος * ἀμείψει
* ἐέ, μόχθος δ' ὁ μὲν αὐτίχ', ὁ δ' ἥξει. 1020

ΟΡ. * ἀλλ', ὡς ἂν εἰδῇτ', οὐ γὰρ οἶδ' ὅπῃ τελεῖ·
ὥσπερ ξὺν ἵπποις * ἡνιοστροφῶ δρόμου
ἐξωτέρω· φέρουσι γὰρ νικώμενον

998. *νόμου* MSS. corr. Port. 1000. *ἐκ σοῦ* MSS. corr. Rob. *ἣν ἔχῃ* MSS. corr. Turn. 1002. *τ' ἤτ, γ'* superscr. M., *γ' ἤτ'* G. corr. Blom. 1004. *κάνδίκου* MSS., *κἀδίκου* Turn., text Ahrens. 1006. *πρόσθ'* MSS. corr. Turn. 1007. *αἴ αἴ,* MSS. corr. Bothe. 1017. *νίκας* G., text M. *ἔχω* M., text G. 1019. *διὰ πάντ'* MSS. corr. Heath. *ἀμείψεται* MSS. corr. Erfurdt. [Perhaps for *ἄτιμος* read *ἄνατος.*] 1020. *ἐς* MSS. *ἐέ.* 1021. *ἄλλος ἂν εἰ δὴ τοῦτ' ἄρ' οἶδ'* M. (and G. also correcting accents) corr. Pal., Emper, Martin. 1022. *ἡνιοστρόφου* MSS. corr. Stanl.

φρένες δύσαρκτοι· πρὸς δὲ καρδίᾳ φόβος
ᾄδειν ἕτοιμος ἠδ' ὑπορχεῖσθαι κότῳ· 1025
ἕως *δ' ἔτ' ἔμφρων εἰμί, κηρύσσω φίλοις,
κτανεῖν τέ φημι μητέρ' οὐκ ἄνευ δίκης,
πατροκτόνον μίασμα καὶ θεῶν στύγος,
καὶ φίλτρα τόλμης τῆσδε πλειστηρίζομαι
τὸν πυθόμαντιν Λοξίαν, χρήσαντ' ἐμοὶ 1030
πράξαντι μὲν ταῦτ' ἐκτὸς αἰτίας κακῆς
εἶναι, παρέντα δ'—οὐκ ἐρῶ τὴν ζημίαν·
τόξῳ γὰρ οὔτις πημάτων προσίξεται.
καὶ νῦν ὁρᾶτέ μ', ὡς παρεσκευασμένος
ξὺν τῷδε θαλλῷ καὶ στέφει προσίξομαι 1035
μεσόμφαλόν θ' ἵδρυμα, Λοξίου πέδον,
πυρός τε φέγγος ἄφθιτον κεκλημένον,
φεύγων τόδ' αἷμα κοινόν· οὐδ' *ἐφ' ἑστίαν
ἄλλην τραπέσθαι Λοξίας ἐφίετο.
καὶ μαρτυρεῖν* μὲν ὡς ἐπορσύνθη κακὰ 1040
τάδ' ἐν χρόνῳ μοι πάντας Ἀργείους λέγω.
*φεύγω δ' ἀλήτης τῆσδε γῆς ἀπόξενος,
ζῶν καὶ τεθνηκὼς τάσδε κληδόνας λιπών—

ΧΟ. ἀλλ' *εὖ γ' ἔπραξας, μηδ' *ἐπιζευχθῇς στόμα
*φήμαις πονηραῖς μηδ' ἐπιγλωσσῶ κακά, 1045
ἐλευθέρωσας πᾶσαν Ἀργείαν πόλιν,
δυοῖν δρακόντοιν εὐπετῶς τεμὼν κάρα.

ΟΡ. ἀᾶ.
δμωαὶ γυναῖκες, αἵδε Γοργόνων δίκην
φαιοχίτωνες καὶ πεπλεκτανημέναι

1026. δέ τ' MSS. corr. Rob. 1032. παρόντα G, text M., παρέντι Turn. 1033. τόξων G., text M. 1038. ἐφέστιον MSS. corr. Turn. 1040. μαρτυρεῖν μοι Μενέλεως MSS. corr. Blom. 1041. comes in MSS. before 1040: corr. Blom. 1042. ἐγώ MSS. φεύγω Weil. 1044. εὖ τε πράξας corr. Tyrwhitt. ἐπιζεύχθη MSS. corr. Heath. 1045. φήμαι πονηραὶ MSS. corr. Aurat.

πυκνοῖς δράκουσιν· οὐκέτ' *ἂν μείναιμ' ἐγώ. 1050
ΧΟ. τίνες σὲ δόξαι, φίλτατ' ἀνθρώπων πατρί,
στροβοῦσιν; ἴσχε, μὴ *φόβου νικῶ πολύ.
ΟΡ. οὐκ εἰσὶ δόξαι τῶνδε πημάτων ἐμοί·
σαφῶς γὰρ αἵδε μητρὸς ἔγκοτοι κύνες.
ΧΟ. ποταίνιον γὰρ αἷμά σοι χεροῖν ἔτι· 1055
ἐκ τῶνδέ τοι ταραγμὸς ἐς φρένας πίτνει.
ΟΡ. ἄναξ Ἄπολλον, αἵδε πληθύουσι δή,
κἀξ ὀμμάτων στάζουσιν αἷμα δυσφιλές.
ΧΟ. *εἷς σοὶ καθαρμός· *Λοξίας δὲ προσθιγὼν
ἐλεύθερόν σε τῶνδε πημάτων κτίσει. 1060
ΟΡ. ὑμεῖς μὲν οὐχ ὁρᾶτε τάσδ', ἐγὼ δ' ὁρῶ·
ἐλαύνομαι δὲ κοὐκέτ' ἂν μείναιμ' ἐγώ.
ΧΟ. ἀλλ' εὐτυχοίης, καί σ' ἐποπτεύων πρόφρων
θεὸς φυλάσσοι καιρίοισι συμφοραῖς.
ὅδε τοι μελάθροις τοῖς βασιλείοις 1065
τρίτος αὖ χειμὼν
*πνεύσας γονίας ἐτελέσθη.
*παιδόβοροι μὲν πρῶτον ὑπῆρξαν
μόχθοι τάλανές [τε Θυέστου·]
δεύτερον ἀνδρὸς βασίλεια πάθη· 1070
λουτροδαΐκτος δ' ὤλετ' Ἀχαιῶν
πολέμαρχος ἀνήρ.
νῦν δ' αὖ τρίτος ἦλθέ ποθεν σωτήρ,
ἢ μόρον εἴπω;
ποῖ δῆτα κρανεῖ, ποῖ καταλήξει 1075
μετακοιμισθὲν μένος ἄτης;

1050. ἀμμείνοιμ' M., ἀμείνοιμ' G. corr. Tzetz., Turn. 1052. φοβοῦ νικῶν MSS. corr. Pors. 1057. πληθύουσαι MSS. corr. Turn. 1059. εἰσσ' ὁ καθαρμός MSS. corr. Erfurdt, Ahrens. Λοξίου MSS. corr. Aurat. 1062. ἀμμείναιμ' M., ἀμμείβομ' G. 1067. πνεούσας MSS. corr. Scal., Pors. 1068. παιδόμοροι MSS., corr. Aurat. 1069. τε Θυέστου MSS. prob. a gloss.

NOTES.

THE opening of the play is unfortunately not in the MSS., the Medicean being mutilated before the others which have the Choephoroi were copied from it. The MSS. begin line 10 *τί χρῆμα λεύσσω*; It is, of course, impossible to say how much is lost.

Three fragments, however, have been recovered, all to be referred with certainty (or very high probability) to the prologue.

Lines 1–5 come from Ar. Ran. 1126, 1172. [Herm. thinks they do not come consecutively, and would interpolate lost lines between 3 and 4; but the supposition is needless. They are suitable as they stand: and *πέραινε ἕτερον*, Ran. 1170, means 'go on with another,' i. e. 'continue the next line,' like *λέγ' ἕτερον* 1151.]

ll. 6–7 are from a Scholiast on Pind. Pyth. 4. 146; the Scholiast quotes them with the words *Ὀρέστης φησὶ τῷ Ἀγαμέμνονι*, which strongly point to this speech at the tomb.

ll. 8–9 are from a Scholiast on Eur. Alc. 784, who quotes the lines expressly as from the Choephoroi.

PROLOGUE. *The scene is the tomb of Agamemnon in Argos. The back of the scene is the palace, with statues of Zeus, Apollo, and Hermes. Enter Orestes and Pylades from exile. Orestes prays at the tomb, addressing first the statue of Hermes:—*

ll. 1–21. 'Hermes, save me and help: I lay here a lock of hair in mourning for my father. Ha! what is this gathering of women in black robes? And Elektra my sister, too! let us stand apart and see.'

l. 1. **χθόνιε.** The deities who had to do with the underworld were called *χθόνιοι*, such as Ge, Pluto, Eumenides, Hermes, etc., the latter as the conductor of the Dead to the nether regions. The adj. *χθόνιος* is used for '*under*-ground,' just as we say '*in* the earth,' '*in* the ground,' as well as '*under*.'

πατρῷ' ἐποπτεύων κράτη may mean 'guarding *my* father's power,' i.e. as the helper of the dead protecting the interests and palace of Agamemnon: so Con., Schütz., Butl., etc.; or it may mean 'that watchest

over *thy* father's power, i.e. that hast power' among the dead given thee by Zeus. So Klaus., Peile, Bothe, Kock (on Aristoph. l. c.).

The second is the best: for πατρῷα naturally refers to Ἑρμῆ; and so Aeschylus himself[1] interprets it in Aristophanes, Ran. 1144.

l. 3. This line is in Aristophanes the subject of comment. Euripides objects to it as repetition: but Aeschylus points out (Ran. 1163) that 'to come' may be said by a citizen: but κατέρχομαι only by an *exile*.

κατελθεῖν, lit. 'to come down,' came to mean 'to return from exile,' no doubt because of its nautical meaning 'to come to land:' for all Greek exiles went across the sea.

l. 5. κλύειν, ἀκοῦσαι, 'to hear, to hearken,' a common Greek rhetorical repetition. Euripides again (Ar. Ran. 1173) attacks this for tautology, τοῦθ' ἕτερον αὖθις (read αὖ δὶς) λέγει: but this time Dionysos gives a burlesque defence of it, 'He was speaking to the dead, you rascal, and even thrice-repeated words cannot reach them.'

ll. 6–9. The general sense of these fragments is clear: 'I come with a lock of hair to offer to Inachos, and another in mourning for my father: for at his burial I was far away and could not mourn.'

Inachos, river and river-god of Argos.

l. 6. Eustathius (Archbishop of Thessalonica and Byzantine scholar of the 12th century, A.D.) tells us, in his comment on Iliad 2, that 'the Greeks shaved their hair *in time of grief* and also *on reaching manhood* . . . this was the πλόκαμος θρεπτήριος of Aeschylus, and the other πενθητήριος.' So the one is 'the lock of nurture,' the other 'the lock of mourning.' The first is offered to Inachos, according to the custom of offering hair to rivers (as the life-giving powers). So Achilles to Spercheios, Iliad 23. 146.

θρεπτήριος is therefore best taken not as passive, 'cherished,' for Inachos, but as describing vaguely the connection of the offering with the τροφή or 'nurture' of the youth. It is clearly an adjective.

l. 7. *Here Orestes lays the lock upon the tomb.*

l. 9. οὐδ' ἐξέτεινα χεῖρ', 'nor did I stretch out my hand,' in the attitude of mourning, as Eur. Alc. 768 shows, οὐδ' ἐξέτεινα χεῖρ' ἀποιμώζων. The reading ἐπ' ἐκφοράν is therefore rightly corrected by Dind. to ἐπ' ἐκφορᾷ, *at* the burial, not *to*.

Here a procession is seen approaching the tomb, consisting of the princess Elektra, and the Chorus of captive women, dressed in black and bearing urns for libation. Their cheeks are torn, and their garments rent in sign of grief.

---

[1] It is Aeschylus, not Dionysos, for the latter always interrupts with burlesque; and moreover ἐξήμαρτες in the next line makes it more likely that Aeschylus is the speaker.

l. 12. **πρέπουσα**, 'conspicuous,' a favourite word of Aeschylus, of anything that thrusts itself upon the senses; usually the *sight* (cf. 18, 24), but also the *hearing*, *οἶμαι βοὴν πρέπειν* Ag. 321, and even the *smell*, *ἀτμὸς ὥσπερ ἐκ τάφου πρέπει* Ag. 1311.

ποίᾳ ξυμφορᾷ προσεικάσω; 'to what sorrow shall I liken it?' an abridged but unmistakable expression: he means, 'What woe can I guess to be the cause of this mourning?'

l. 14. **ἐπεικάσας τύχω**, 'shall I rightly surmise?' (lit. 'shall I be right in conjecturing? shall I hit the mark?'), a common sense of *τυγχάνω*, *κυρέω*, etc. So *τί νιν καλοῦσα τύχοιμ' ἄν*; Ag. 1232. See below, 418. *τύχω* is the deliberative subjunctive.

l. 15. **νερτέροις μειλίγματα**, 'to soothe the powers below,' i e. the dead, whose anger brings woe on the living. This excellent correction, *μειλίγματα* for *μειλίγμασιν* (the MSS. reading due to obvious confusion) is confirmed by Pers. 610, where the same idea occurs, *χοὰς . . . νεκροῖσι μειλικτήρια*.

l. 18. **πρέπουσαν**, here of demeanour and expression rather than of dress, 'with signs of bitter grief.'

The rise here to indignant prayer for vengeance is caused by the sight of his dear sister overwhelmed with woe.

l. 21. **προστροπή**, 'supplication,' is abstract for concrete: 'suppliant throng.'

Orestes and Pylades draw aside out of view. The Chorus, now fully entered, group round the tomb (which is probably the *θυμέλη* or central altar of the orchestra) *and sing.*

PARODOS 22–83.

'I come with libations and lament (strophe 1). There has been a terrible vision; the seers say the dead are wroth (ant. 1). The impious queen sends this vain offering. Alas for the fated house! (str. 2). Our old reverence is gone, and now men fear the powerful: Justice waits (ant. 2). The shed blood on the earth is uneffaced (str. 3). Maidenhood and life once lost are lost for ever (ant. 3). I have the hard fate of a slave, to see the ill, and curb my hate, and mourn in secret (epode).'

l. 23. **χοὰς προπομπός**, 'escorting the libations,' acc. after the adjective, like *ἀπότροπον ἄγος* 155, *πολλὰ ξυνίστορα* Ag. 1090, *ἄπορα πόριμος* Prom. 904, *σὲ φύξιμος* Soph. Antig. 786, where, as here, the adj. is verbal or quasi-verbal. There is therefore no need to read *χοᾶν*, with Cas., Scholef., and others.

ὀξύχειρι σὺν κτύπῳ must mean 'with sharp ring of hands,' i.e. they beat their breasts with sharp sound. [The word occurs again, 415, in the same sense, and there is no need to read *κόπῳ*, with Pauw, Kirch., and others.]

l. 24. πρέπει, 'is scarred.' Observe the double dat., two slightly different uses of the instrumental, both quite natural, 'is scored with fresh furrow by the bloody rendings of my nail.'

l. 28. λακίδες may be either 'the rendings' (abstract) or 'the tatters' (concrete). If we take the first, στολμοί will be in a kind of loose apposition: literally, 'And from grief the rendings of garments destroying the tissue have burst aloud, the folds of my robes before my breast,' etc., i.e. 'My garments are rent aloud, the woven fabric is torn, the folds,' etc.

If we take the second, λινοφθόροι λακίδες ὑφ. must mean 'the rent tatters of linen robes,' a possible, but rather harsh use of the adj., so that the first is better. Moreover in Aesch. λακίς is usually abstract, Pers. 125, Supp. 120, 903.

[Herm. and Pal. and Weil, following the Scholiast, take στολμοί subj., λακίδες predic. 'The folds . . . burst *into* tatters,' but the order of the words is strong against this artificial interpretation.]

l. 31. 'Struck with woeful calamities,' a phrase properly applicable to the *persons*, is boldly and effectively transferred to the *robes*: as though the blow of the hand rending the robe *was* the blow of fate which caused the grief.

l. 32. 'For bristling Terror, clear prophet of dreams to the house . . . uttered a cry from within in the dead of night,' a splendid Aeschylean personification. The dream really came to Klytaemnestra, and it was her waking cry of terror: but the poet finely makes Terror himself cry out.

l. 34. ἀμβόαμα, Epic syncope of ἀνά, like the Homeric ἀγκαλέω, ἀλλέξαι, ἀγξηραίνω, etc. So Aesch. has ἐπαντείλασαν Ag. 27, Cho. 282, ἀνδαίω Ag. 305, ἀμπίπτει ib. 1599, ἀμπέμπων Cho. 382, ἐπαμβατήρ ib. 280.

l. 35. περὶ φόβῳ, 'in fear' (cause of the cry). So περὶ τάρβει Pers. 696; and Pind. has περὶ δείματι, περὶ τιμᾷ. The comm. are exercised about φόβος followed by περὶ φόβῳ; but Wordsw. quotes Alc. 50. Θάνατος is said θάνατον ἐμβαλεῖν: and Con. well adds Milton, Ode on Nativ., where 'Peace . . . strikes a universal peace.'

l. 36. πίτνων ἐν, 'falling on,' Epic use of ἐν after verbs of motion, like ἐνὶ στήθεσσιν ὀρούσας. So Aesch. has φέρουσ' ἐν ἡμῖν Ag. 1450.

l. 38. ὑπέγγυοι, 'pledged' to the truth: it is better so than to take θεόθεν ὑπέγγυοι, 'warranted by the gods' (Peile, Kl., Pal., Weil), a meaning which ὑπέγγυοι will hardly bear. The Schol. impartially gives both.

l. 39. μέμφεσθαι, not uncommonly with dative (Theb. 560, Pr. 63): but the want of case is not felt here because of τοῖς κτανοῦσι which follows with ἐγκοτεῖν. τούς, the plural is due to a euphemism; it is a *vaguer* way of speaking of what is fearful. So 53.

l. 42. If the MSS. ἀχάριν be kept here, ἀπότροπον must have the second syllable long. The comm. quote Eur. Phoen. 586 τῶνδ' ἀπότροποι κακῶν, but Eur. is hardly a guide for Aesch. in metrical usage.

I prefer Elmsley's ἀχάριτον. The fact that Aesch. uses χάριν ἄχαριν Ag. 1545, Prom. 545, may be used as an argument for ἀχάριτον, as it accounts for a scribe who knew Aesch. altering the reading here. Moreover ἀχάριτον makes the correspondence not only of metre but of syllables exact.

The 'unwelcome offering to avert ill' is Klytaemnestra's libation, unwelcome because the murderess offers it.

l. 44. ἰὼ γαῖα μαῖα, 'O mother earth!' an exclamation of horror at the impious attempt of the murderess to avert wrath by sacrifice. So ὦ γαῖα μῆτερ Hipp. 601.

l. 45. μαμένα, 'desiring,' to offer successfully, that is.

l. 47. ἔπος τόδ' must refer to something not yet said, else it would be ἐκβαλοῦσα; and the common view is probably right, that 'the word' which the Chorus fear to utter is the prayer (which had to accompany the libations) that all might be well. (Schol. refer it to δύσθεος γυνά, which they suppose to be said *sotto voce:* a hardly probable view.)

l. 48. λύτρον (certain emendation of Canter for meaningless λυγρόν), 'release,' i. e. for the guilty, from wrath and defilement.

l. 51. 'Sunless gloom, amid the curses of all men, overshadows the house.' Aesch. is particularly powerful in depicting (or suggesting) fear and guilt and impending doom.

l. 53. θανάτοισι, dat. of cause. So τύχαις 83.

l. 54. σέβας, 'majesty,' i. e. of Agamemnon. There was no resistance to Agamemnon, but this was due to reverence for his majesty, 'unconquerable, resistless, invincible.' Neither do they resist Aegisthos: but this is due to 'Fear,' because of his wealth and power. The Schol. explains it fully and rightly.

l. 58. περαῖνον, intrans., not merely 'passing through,' which is weak, but 'working,' lit. 'accomplishing' its will.

l. 59. τις, 'men' are afraid; τις is a generalizing word, like French *on*, Germ. *man*. So Dem. 42. 8 μισεῖ τις ἐκεῖνον, 'people hate him.' ἧσσόν τις ζητήσει, 'people will be less disposed to seek,' Thuc. 3. 67. The 'prosperity' spoken of is clearly that of Aegisthos.

ll. 61–65. The interpretation of this fine but difficult passage depends on the reading of 64. The MSS. read χρονίζοντ' ἄχη (εὔχη G.) βρύει. The last word is clearly an error; unknown to the Scholiast, it crept in from 67. [εὔχη of G. is a careless misreading of ἄχη of M.]

Much the simplest emendation is that of F. W. Newman, adopted now (1870) by Paley, μένει χρονίζοντας ἄχη, which has the advantage of

making all three classes that are opposed to each other masculine plurals, i. e. all *persons*, τοὺς μὲν . . . χρονίζοντας . . . τοὺς δέ.

The sense will then be: 'Justice is sure, though it visits men differently, some with swift vengeance in the daylight (i. e. early); some in the twilight, after long waiting, suffer at last; some are "wrapt in ineffectual night," i. e. die unpunished [*but justice is only delayed, and falls on their house at last*'].

[It is tempting to find a reference (as Con., *Mors.*, H., Bamberg.) to Aegisthos, Orestes, and Agamemnon: but (1) this can only be done by changing the important word ἄχη, which is not justifiable; (2) it involves an awkward and unlikely change in the kind of justice meant, which would be punishment in the first, and reparation or restitution in the two others.]

l. 61. ῥοπά, 'the turn' of Justice, literally 'the turn of the scale:' with perhaps a half suggestion to the Greek ear of the 'Descent of the Stroke' of Justice. The rapid succession of metaphors (the 'scale,' ῥοπή, the 'eye,' ἐπισκοπεῖ) is quite Aeschylean. So we have *bows* and *chariots*, Ag. 786; *wool-winding* and *fire-stirring*, Ag. 1031; a *bride*, a *wind*, a *dog*, and a *revel*, Ag. 1178.

l. 62. The MSS τοῖς (read also by Schol.) would be possible as a dat. of general reference, ἐπισκοπεῖ being absolute. 'The scale of Justice is on the watch, swiftly for some in the daylight.' But ἐπισκοπεῖ means really 'visits,' and in that sense is always with the acc. Aesch. always so uses it, Supp. 381, 402, Eum. 296, and pass. Ag. 13. It is best to read τούς therefore, and suppose τοῖς an old error.

l. 63. 'The borderland of the Dark;' a splendid picturesque expression, suggesting the idea of Night and Day as two foes eternally at war: for μεταίχμιον is strictly 'the space between two armies.'

σκότου, according to Greek usage which mentions only one of the two limits, instead of saying σκότου καὶ φάους. So Ar. Av. 187 ἐν μέσῳ ἀήρ ἐστι γῆς. Ach. 434 μεταξὺ τῶν Ἰνοῦς, O. C. 291 μεταξὺ τούτου.

l. 64. The reading here is doubtful; but, as mentioned above, I take χρονίζοντας ἄχη (Newman, adopted by Paley).

l. 65. No need to change the splendid imaginative word ἄκραντος, 'the *ineffectual* night,' '*without fulfilment*,' which seems to involve a failure of justice, though it does not and shall not.

ll. 66 67. The αἵματα and the φόνος are the same, in different aspects, the one as *shed*, the other as *calling for vengeance*.

l. 67. 'The vengeful blood lies clotted, flowing not away;' apparently involving the old superstition that the stain of murder did not pass away till avenged. The imaginative poet does not stoop to harmonize the fine pictures of the 'nurturing earth drinking the blood' and 'the clotted gore flowing not away.'

ll. 68-74 are again very corrupt. The MSS. read—

διαλγὴς ἄτα διαφέρει 68
τὸν αἴτιον παναρκέτας νόσου βρύειν,
[τοὺς δ' ἄκραντος ἔχει νύξ.] 70
οἴγοντι δ' οὔτι νυμφικῶν ἐδωλίων
ἄκος, πόροι τε πάντες ἐκ μιᾶς ὁδοῦ
† βαίνοντες τὸν χερομυσῆ
φόνον καθαίροντες ἰοῦσαν ἄτην †.

The following corrections are clear: line 70 is to be struck out, being repeated from 65, and here spoiling sense and metre. In line 69 read θιγόντι for οἰγόντι (θ for ο, Scaliger's excellent correction; a better word, and a pure iambic metre like 66). The last word is doubtless μάτην. The sense will then be: 'Long-torturing calamity delays (see note on 68) the guilty man, till he be full (lit. to be full) of utter disease: but as when a man has defiled the bridal chamber there is no cure, so all the fountains flowing together vainly purge the stain of murder.'

In the last two lines the general meaning is clear, though the actual words are to a great extent irrecoverable. βαίνοντες is corrupt: it is an unlikely word of water, and it is metrically defective; possibly, as P. suggests, καθαίροντες belongs here, or Hermann's διαίνοντες is still more ingenious. The last word is almost certainly μάτην, which gives the clue to the sense; and the word before is probably the verb; I venture to suggest ἔκλυσαν. We should then have:—

διαίνοντες τὸν χερομυσῆ
φόνον . . . . ἔκλυσαν μάτην.

In the rest of the passage διαλγής and παναρκέτας are both suspicious, the latter especially, as it is rare to find such a compound of three terminations. But under the circumstances it is best to leave them.

l. 68. διαφέρει. The Schol., followed by Con., Schütz, translate 'tear in pieces,' a possible meaning, but wholly unsuitable to the words that follow. Herm. is probably right in translating '*differt*,' i. e. lit. 'carries on' the guilty man, i. e. puts off his punishment. This sense of διαφέρει cannot be exactly paralleled, but it is not a great strain to put on the word. Still the use adds another doubt to a dubious passage.

l. 70. παναρκέτας, the word is most likely corrupt though read by Schol. The meaning required is something like 'utter,' 'complete.' Con. quotes εὐφιλητάν Theb. 107, περικλυστά Pers. 596, for fem. term. of compound adj. in Aesch.

l. 71. It is a mistake to find here (as Pal.) an allusion to Aegisthos' adultery. The point is a mere comparison between Virginity and Life; the loss of each is *irrevocable*, οὔτι ἄκος.

ll. 75-81. Again a difficult and probably corrupt passage. The general sense is, however, perfectly clear; and the difficulty is much re-

duced by recognising that *πρέποντα* is the main predicate, and governs *ἐμοί*: and that from *ἀνάγκαν γάρ* to *αἶσαν* is an explanatory parenthesis.

The main sense is then, 'But to me (for I am forced by being a slave) 'tis fitting to put up with the deeds right or wrong of my masters, and keep down my resentment.'

l. 75. **ἀνάγκαν ἀμφίπτολιν**, 'constraint environing my city,' a graphic phrase, denoting the slavery, but suggesting the beleaguering host that brought it about.

l. 77. MSS. give *δούλιον ἐς ἄγον*, early corrected to *ἐσᾶγον*; but Con. suggested the insertion of *μ'*, mending sense and metre very neatly.

l. 79. This is the most corrupt line. MSS. give *πρέποντ' ἀρχὰς βίου*, which will not give any sense that can be called satisfactory. The Scholiasts read *ἀπ' ὀρχᾶς βίου*, a much more likely metre, and a fairly easy sense: 'for me . . . the right and wrong (deeds of my lords) are befitting to be content with from the beginning of my life (from my childhood when I was made captive) though they act violently (lit. are borne along); i. e. I have to be content with, to put up with, their violent deeds, right or wrong, being a slave, and control my hatred.'

But 'from the beginning of life' is an unlikely expression in the mouths of the female captives to mean 'since my captivity.' Probably **ἀρχᾶς** contains or conceals some word describing 'the rulers;' though the old correction *ἀρχαῖς* (adopted by many) makes no satisfatory sense. I therefore take provisionally the Scholiast's reading, though I do not believe it to be right. It is also adopted by Weil.

l. 81. **κρατούσῃ**, 'mastering,' with its secondary construction of the accus., a construction as old as Pindar (*ἐκράτησε Ἕλλανα στρατόν* Nem. 10. 46) and used by Aesch. again, *πᾶσαν αἶαν κρατῶ* Supp. 255, *οὐ κρατεῖ στάχυν* ib. 761.

l. 83. **τύχαις**, dat. of occasion or cause, as 53.

παχνουμένη, 'chilled,' an Epic word, *ἄλκιμον ἦτορ παχνοῦται* Iliad 17. 112. 'Cold' is a common Greek metaphor for 'miserable;' Antig. 86, Alc. 354, etc.

ll. 84–151. SCENE 1, *Part* 1.

Elektra asks the Chorus how to act and speak in offering the libations; the Chorus in the dialogue bid her pray for her father's friends, i. e. herself, the Chorus, and Orestes, and invoke death on the murderers. Elektra, accordingly, prays to Hermes to help her by making her prayers heard by the Earth and those below, and then prays to her father that he may pity her, and Orestes may return, and vengeance befall their foes.

l. 84. **εὐθήμονες**, 'setting in order;' from the common use *εὖ θέσθαι*.

l. 87. For MSS. *τύφω* (usually corrected to *τύμβῳ*) I take the nearer

and better τί φῶ (H. L. Ahrens). κηδείους, 'mourning' or 'funeral' (from κῆδος, 'grief,' one of its older senses: γόον καὶ κήδεα λυγρά Il. 5. 156; so κηδεύω, 'to mourn,' κηδεμών, 'one who attends the dead'); so 538.

l. 88. The MSS. κατεύξομαι would stand; but the deliberative is far more likely.

l. 92. πέλανος, 'stuff,' 'cake,' 'paste,' is used of many liquids or half-liquids, as oil, honey, blood, foam, gum; and particularly of the stuff for sacrifice, made of honey, oil, and meal: 'everything offered is πέλανος,' says Schol.

l. 94. ἔσθλ' ἀντιδοῦναι, 'that he should give blessings in return, . . .' the question is ironical, as is, of course, also the still more bitter next line. [Bamberger's ἴσ' for ἔσθλ' (MSS. ἔστ') is possible: it suits the next line: but in the *customary* prayer (νόμος) ἴσα is not so likely a word as ἐσθλά.]

ἀντιδοῦναι is the ordinary inf. of oblique petition, depending on the general sense of φάσκω τοῦπος. 'Shall I speak these words, as men are wont, [bidding him] return?' etc.

l. 95. After this line Weil puts 91–92; it makes the sense a little smoother, but one does not in that case see how the lines should ever have got displaced; and it is not necessary.

l. 96. ὥσπερ οὖν, bitterly again, 'as indeed he died.' So Ag 1171 ὥσπερ οὖν ἔχει, ib. 607 οἷανπερ οὖν ἔλειπε.

l. 97. γάποτον χύσιν, 'a draught for earth to drink,' *Mors*.

ll. 98–99. 'Shall I hurl away the vessel and go back and look not behind, as one who casts out pollution?' The Schol. says that when a man purified his house he took the filth to the cross-roads in an earthen vessel, threw vessel and all away, and returned without looking behind him. So in the lustral rite, O. C. 490, the order is ἔπειτ' ἀφέρπειν ἄστροφος.

l. 101. κοινὸν ἔχθος νομίζομεν, 'we hold a common hate.' νομίζειν in its special idiomatic sense of *a recognised or regular opinion or usage*. Somewhat similar βίον νομίζων 1003, 'practising;' and again somewhat like it in another way, θεοὺς νομίζειν, 'to recognise.' A similar use is the Attic νομίζω, with dative, of such words as *language, coinage, qualities, festivals*, etc.

ll. 102–104. Elektra adduces rather a common-place consolation. 'Speak your mind, fear not; you cannot suffer more than is fated.'

l. 105. ἔχοις, MSS., ἔχεις, Jacobs., Blomf., H., Pal., Bothe, etc. It is not easy to choose, as ἔχεις is more natural and would easily be altered; ἔχοις is quite good Greek and a little more subtle. This being so, it is best to keep the MSS. reading. 'You may tell me, if you should have anything further,' both λέγοις ἄν and ἔχοις being *delicate* forms of speech; λέγοις ἄν a mild imperative and ἔχοις putting it as a mere possibility.

l. 106. σοί shows the reference to Elektra of the whole passage, the αἰδώς. the τύμβος, the πατήρ, and the λέξω. In English it would give it sufficiently to say 'the tomb of *thy* father.'

l. 109. The MS. reading σεμνά, can only be construed as follows: 'As thou pourest, utter holy words for those who love him,' φθέγγου σεμνά being then explained as a strained expression for ἐπεύχεσθαι, which is substituted for it, 112. But there is no trace of σεμνά used in this sense, and I have taken Hartung's κεδνά (very near σεμνά in uncials), adopted by Weil, and strongly supported by the Schol. εὖξαι ἀγαθά.

l. 111. αὐτήν for σαυτήν as often in Trag.: μόρον τὸν αὐτῆς οἶσθα Ag. 1297, ἄνδρα τὸν αὐτῆς 1543. So Alc. 461, O. C. 853, 930, and even *prose*, Plat. Prot. 312 A, and *comedy*, Ar. Eq. 504, Lysistr. 1070.

l. 113. 'Consider this now thyself (think who Agamemnon's friends are yourself, don't ask me), for thou understandest.'

l. 114. στάσει, 'company,' 'band;' so στάσις πάγκοινος ἅδε 458, στάσις ἁμά Eum. 311.

l. 116. ''Tis well, and right wisely hast thou warned me.' The line is much better read thus as two clauses.

l. 129. 'Judge, or avenger?'

μοὐστίν, the regular crasis for μοι-ἐστίν. So σοὐστὶ φίλος Ar. Ach. 339, οὐ γάρ μοὐστὶν ἀλλ' ἀκουστέα Ran. 1180.

l. 122. ταῦτα, 'this prayer.'

l. 123. This line is found in the MSS. a'ter 164, where it is absolutely unmeaning. Hermann discovered that it belongs here, where it explains the otherwise obscure κηρύξας.

l. 124. This line is defective in the MSS., the word before Ἑρμῇ being lost. Klausen suggested ἄρηξον, generally adopted; it is the natural word in prayer, Theb. 119, 179, Soph. El. 115.

'Help me, Hermes, proclaiming, that the powers should hear,' etc. δαίμονας κλύειν is the oblique petition after κηρύξας.

l. 126. [MSS., δ' ὀμμάτων, for which δωμάτων is the obvious correction. Others (Ahr., H., D.) αἱμάτων; not so natural with ἐπισκόπους.]

l. 128. 'And having reared them, received again their fruit.' κῦμα, from κυ-, properly 'the thing contained in the hollow,' so of the child in the womb commonly, hence κυέω. κυ- is a fertile stem, describing the notion of 'hollow,' 'bulgy,' 'rounded,' and so 'covering,' 'containing,' (*cavus, cumulus, caelum*, κοῖλος, κύλιξ, κύτος, etc.).

l. 129. χέρνιβας, properly, 'lustral water' for cleansing the hands in feasts and sacrifices and religious rites; here apparently used by a figure for the 'libations,' which were 'purifying' in a different way.

βροτοῖς, 'to mortal men,' a poetical euphemism for the 'dead,' meaning Agamemnon. If Aesch. wrote φθιτοῖς, 'the dead', as Herm.,

Dind. think, it is hard to see why any copyist should have altered it, or the Schol. explained it by *νεκροῖς*.

ll. 130–131. As it stands, if the text is not corrupt, **ἐποίκτειρον τ'**, not *ἐποίκτειροντ'* must be read, and the meaning must be: 'Pity me and the dear Orestes,—as to how we shall rule the house,' i. e. 'Pity and help us to rule.' [Dat. common in Hom. with *ἀνάσσω*.] But the construction is very abrupt and unnatural, and there is most probably corruption. There are three main lines of suggestion:—

(1) If we read *ἐποικτείροντ'* with MSS., then the run of the line suggests, 'I call on my father to pity me and Orestes *and to do something*,' i. e. an infinitive is wanted and something is lost. So Hermann.

(2) **ἀνάξομεν**, 'we shall bring back,' Klaus., Dind., Pal., H., is to be rejected because (*a*) Elektra would have no hand in it, (*b*) it would be **κατάξομεν**, (*c*) it would probably be *ἐς δόμους*.

(3) Pal. suggests, but does not adopt, *ὡς ἀνάξωμεν*, 'that we may rule;' Schneidewin, *φῶς τ' ἄναψον ἐν δόμοις*. The latter is very ingenious, but hardly to be accepted.

In default of anything satisfactory it is best to keep the text as it stands and construe as above, provisionally. The displacement of the *τε* is common in all Greek.

l. 132. **πεπραμένοι**, 'sold' (Casaubon's necessary correction of the meaningless *πεπραγμένοι*), an expressive and contemptuous metaphor, 'she has got rid of us and imported Aegisthos.' [The comm. quote *ἐξημπόλημαι κἀκπεφόρτισμαι* Antig. 1036; but there Kreon is really complaining of having been betrayed *for money* by Teiresias.]

l. 133. **πρός**, one of the common poetic variations of *ὑπό*, 'by;' so *ἀπό* and *ἐκ* and even *παρά* are used. So again *πρός τινος Λυκίων* 346.

l. 135. **ἀντίδουλος**, lit. 'in place of a slave,' i. e. 'no better than a slave.' Aesch. is fond of these rather strange compounds, where the proposition *ἀντί* governs, not a word outside as usual, but (so to speak) the substantive with which it is compounded. So *ἀντίπαις* Eum. 38, *ἀντίκεντρον* ib. 131, *ἀντίφερνον* Ag. 406, *ἀντήνωρ* ib. 443.

ἐκ χρημάτων with *φεύγων*, 'banished from his wealth.'

l. 137. **πόνοισι**, 'labours,' i. e. produce of his labour; the kingdom and the wealth. So *πλούτου πόνος* Pers. 751, *οὗτος ἅπας πόνος* ('this is all they get') Theocr. 21. 14, *καλὸν εἴ τι ποναθῇ* Pindar O. 6. 17.

[**μέγα** must be read for *μέτα*; the same mistake in Ag. 1270.]

l. 140. **σώφρων** is the quality opposed to all excess or indulgence; here accordingly she is thinking of Klytaemnestra's adultery, and means 'purer.'

l. 143. **λέγω**, 'I ask.' So *εἶπον* is used regularly for 'they bade.'

l. 144. MSS. have *δίκην*, 'in retribution,' a kind of acc. in apposition to the act. This is possible in itself, but *δίκην*, standing alone without

adj. or defining gen., is harsh and unlikely. I therefore take Scaliger's δίκη.

[As both the MSS have glosses suggesting the unmetrical ἀντικατακτανεῖν in place of ἀντικατθανεῖν, Scaliger also adopts this, correcting it to ἀντικακτανεῖν, a syncopated form. This is tempting, as it avoids the change of subject; and Aeschylus *does* use syncopated forms, see 34. But where, as here, corruption is possible both ways, either of glosses or of MSS., it is better to follow the MSS.]

ll. 145–146. These lines are suspicions, as (1) there is very little in them, (2) ἀρά in tragedy always means 'curse;' but if they are not spurious, we must at least read καλῆς for κακῆς in 145. καλή would then almost justify the special use of ἀρά, especially as ἀράομαι in Ep. and Trag. is often 'to pray for good things.'

Still on the whole the lines are probably not genuine.

l. 150. κωκυτοῖς ἐπανθίζειν, 'crown them with flowers of lamentation,' the acc. after the verb being either the 'libations' or the 'prayers,' as it spoils the run of the lines to take παιᾶνα after ἐπανθίζειν, and is further not such good sense.

Observe the rare absence of caesura, which causes some editors to suspect also these lines; but the sense is good and the diction Aeschylean. We have the same rhythm 493.

l. 151. παιάν is properly a *joyful* hymn, here and Ag. 645 used of lament, by a kind of poetic freedom or audacity. So Eur. Tro. 126, where, however, στυγνός justifies the use, as also ἐχθρὸς παιὰν Ἅιδᾳ Theb. 868.

Elektra pours out the libations, while the Chorus sing their short song. In doing so, she finds the lock of hair that Orestes has laid on the tomb.

ll. 152–163, short Choric song. 'Shed the tear for the king; hear me, my lord! O let the Preserver come!'

l. 152. ὀλόμενον ὀλομένῳ, 'fallen for our fallen lord.' A poetical conceit, but imaginative and not without pathos.

ll. 154–156. Another difficult piece, very variously explained, and too arbitrarily emended. Herm., for example, completely changes 154 (reading πρὸς ἕρμα γᾶς τόδε κεδνόν· κακῶν δ'). and alters τ' ἐν χεροῖν 160, to τε χερί, merely to get strophe and antistrophe in the song. The piece is mainly dochmiac; but it cannot be made metrically complete without rewriting. It seems better, with Con., to make what sense we can with the minimum of alteration: reading ἄγος (certain correction for ἄλγος of the MSS., as it is found in the Schol.). we get:—['let fall the tear . . .] on this barrier against good and ill, to avert the cursed pollution, now that the libations are poured out.'

The Schol., except ἄγος, has the same reading as MSS.

The 'barrier of good and ill' is a fine imaginative phrase for the *tomb*; the earthen mound seeming, in spite of all belief, to be a senseless bar to love and hate alike.

The gen. after ἔρυμα may be supported by ἔρυμα νιφετοῦ Call. Fr. 142, ἔρυμα πολεμίας χερός Med. 1322.

ἀπότροπον ἄγος, 'averting pollution,' construction as in 23. ἀπότροπον agrees with δάκρυ.

The Chorus might mean (as Con. takes it) 'to avert the *pollution of the libations*,' the offerings of the murderess being in themselves horrible. But it is unlikely that the Chorus, who describe themselves as 'mastering the bitter hate of their heart' (81), would be so much more violent than Elektra herself, who has been content to pray for vengeance, and has abstained from all denunciations of her mother; and, moreover, this lament is formal, and has been asked for by Elektra as part of the ceremony (νόμος); so that it would be out of place to call the libations just poured 'a cursed pollution.'

I take ἄγος, therefore, more naturally as referring to the dream, and χοῶν, gen. abs.

[It is perhaps, however, possible that there is a *double entendre*, the simpler meaning to reach the ear, the bitterer one the hearts of the audience. Such double meanings are part of the irony of tragedy; see Ag. 67, 69.]

l. 157. μοι, dat. unusual after κλύειν, but not unnatural: 'hear my prayer:' the pronoun has the same relation to the verb in θεὰ δέ οἱ ἔκλυεν ἀρῆς Od. 4. 767, though 'prayer' is here unexpressed.

l. 158. σέβας, voc., 'august king,' as Eur. I. A. 633 ὦ σέβας ἐμοὶ μέγιστον Ἀγαμέμνων ἄναξ.

l. 159. τίς, i.e. 'who [will be found?],' equivalent to a wish: the sense goes on:—whether human champion (ἀνήρ) or god of war (Ἄρης), with bow or sword.

l. 161. ἐν ἔργῳ, 'in the fray.' So we say 'in action.'

l. 163. 'And thrusting in close combat his sword right to the hilt.' αὐτόκωπα used, according to Aeschylus' custom, for αὐτῇ τῇ κώπῃ, like αὐτότοκος Ag. 137, αὐτόχθονος ib. 536, αὐτόπρεμνος Eum. 401. The phrase is not a mere turgid expression for 'hilted' (Pal.): it describes the closeness of the conflict.

Elektra here comes forward excitedly.

ll. 164–305. SCENE I, *Part* 2. Elektra has seen the lock, and asks the Chorus, the Chorus suggest it is Orestes'. She hesitates, excited between hope and misgivings. Orestes and Pylades appear just as she has found and identified his footstep. She still hesitates to recognise him, but is convinced by his showing her a piece of embroidery she had made for

him when a child. Orestes, after an impassioned prayer to Zeus, reveals the oracle which threatened plagues to those who failed to avenge a father's death: and concludes with a resolve to obey.

l. 167. Her manner makes the Chorus see there is something strange which has happened.

l. 168. τάφῳ, 'on the tomb.' Epic use of local dat. as 87.

Elektra here produces the lock of hair.

l. 171. 'How shall I hear it?' is only a more gentle way of suggesting 'let me hear it.' Greek is full of such delicacies.

l. 172. For the optative see Appendix I.

πλὴν ἐμοῦ of the MSS. has been changed by Dobree and Dindorf into πλὴν ἑνός: but this spoils the sense, as it declares at once that Elektra identifies the lock as Orestes;' the very thing she is avoiding, and waiting for the Chorus to suggest.

νιν must be the 'lock,' not Agamemnon, as Linw. and Con. take it; for (1) there is no example of κείρεσθαί τινα, 'to cut hair off *in mourning for* a person:' (2) there is no mention of Agamemnon for νιν to refer to: (3) κείρεσθαι κόμην is the regular constr. both in Homer (Od. 4. 198, 24. 46) and Trag. (Eur. Tro. 1183. Phoen. 326).

This instantaneous conviction of Elektra that it is Orestes, checked by the desire to lead the Chorus to mention his name first, is what has made this short dialogue at first sight obscure, though in reality it is highly dramatic. The drift of it is as follows:—

El. 'I have found a lock here.'

Cho. 'What man's, or maiden's, hair?'

El. [*impulsively*]. 'That is easy to guess.' 170

Cho. 'Then tell me.'

El. [*becoming reticent*]. 'There is no one to offer a lock but me: (so who can it be?)'

Cho. 'True; for his family hate him.'

El. 'Look, the hair is like!'

Cho. 'Like whose?'

El. 'Mine!'

Cho. '*Could it be Orestes'?*'

l. 173. προσῆκε, 'it belonged,' as his kin, i. e. Aegisthos and Klytaemnestra.

l. 174. καὶ μήν, 'behold!' as often.

δμόπτερος by a natural metaphor for hair. Aeschylus is fond of the metaphor of 'wings:' so ὁμόπτεροι νᾶες Pers. 559, πόνου ταὐτὸν πτερόν Supp. 328.

l. 176. αὐτοῖσιν ἡμῖν, masc., according to the well-known idiom when a woman speaks of herself in the plural.

Observe ἡμῖν (by abridged comparison) for *ἡμετέραις*: a common idiom in Greek, e. g. *κόμαι Χαρίτεσσιν ὅμοιαι*: so Ag. 894 *πλείω (κακὰ) τοῦ ξυνεύδοντος χρόνου*: and below, 230, *σύμμετρον τῷ σῷ κάρᾳ.*

l. 177. MSS. and most edd. read *μῶν ᾖ*; 'can it be?' which is possible. But Paley seems right in saying that *μῶν ἦν*; 'was it?' is much more natural Greek. And M. has *ᾖ* without iota subscript.

l. 178. **εἴδομαι**, 'to be like,' is Homeric, Il. 3. 280, etc.

l. 179. **καὶ πῶς**; 'and how?' is (like the English) incredulous: so e. g. Ag. 280, Soph. O. C. 73, 606, 1173, etc.

l. 180. MSS. read **πατρός**, which Turn. (followed by H., Bothe, Schütz, D.) changed to *πατρί*, which might have been miswritten into the genitive from the influence of *χάριν*. But just as we have Ag. 1387 *Σωτῆρος εὐκταίαν χάριν*, 'a votive gift to' (lit. 'of,' 'belonging to' the saviour), it is better to keep *πατρός* here in the same sense and structure.

ἔπεμψε in this line emphatic: 'he has but *sent* a mourning lock for his sire.'

l. 183. **καρδίας** may be, of course, gen. with **κλυδώνιον χολῆς**, 'a wrath-billow of the heart;' but it is more likely the Epic gen. of place used to indicate the *region* rather than the *spot*, as Il 9. 219 *ἷζεν τοίχου τοῦ ἑτέροιο*, Od. 1. 23 *οἱ μὲν δυσομένου Ὑπερίονος, οἱ δ' ἀνιόντος*, 12. 27 *ἢ ἁλὸς ἢ ἐπὶ γῆς*: and the common *κονίοντες πεδίοιο*. So Ag. 1056 *ἔστηκεν ἑστίας*, Cho. 389 *φρενὸς ποτᾶται.*

l. 185. Why should the 'drops unchecked of the tempestuous flood' (as she calls her violent burst of tears) be **δίψιοι**, 'thirsty?' The comm. give every conceivable answer: 'draining dry' (Wordsworth and Pal.): 'thirsty' for Orestes (H.): 'making thirsty,' 'salt' (Klausen, Peile): read *διψίαν* (Schütz): *διψίῳ* (Pauw): *διψίᾳ* (Blom., Both.): 'longed for,' 'long untasted' (Schol.).

We cannot alter the reading; and the most likely suggestion is one of the Scholiast's, 'long dry.' Strictly, of course, the *drops* could not ever be said to be *dry*; but such transferences are common in all poetry, and Greek particularly, and above all in Aeschylus.

l. 187. **ἐλπίσω** used very much like the English 'expect' (colloquial), meaning 'expect to find.' There is clearly not any idea of hope.

l. 188. Notice the quaint artificial phrase **δεσπόζειν φόβης**, 'is lord of this leafage,' i. e. 'owns this lock.'

l. 189. **ἀλλ' οὐδὲ μήν**, 'but neither indeed;' used in adding an emphatic negative to a previous statement. Thus Theb. 8 9, 'they are dead... *and indeed not doubtfully slain*,' *οὐδ' ἀμφιλέκτως μὴν κατεσποδημένοι*: Eum. 471, 'this matter is too great... *nor indeed is it lawful for me*,' *οὐδὲ μὴν ἐμοὶ θέμις.* **νιν** is again 'the hair,' as 172.

l. 190. **οὐδαμῶς ἐπώνυμον**, i. e. 'nowise like a mother.'

l. 192. 'How confidently to affirm . . . —[I know not]:' the principal

verb is omitted, or perhaps given by a pause and a gesture, as might be done easily on the stage. Such interruption of sentences is called *ἀποσιώπησις*. Cf. Ag. 498, 567, 1109.

l. 193. **ἀγλάϊσμα**, 'adornment,' a quaint pretty word for the lock, which Soph. adopts El. 903 of the same thing.

l. 194. **σαίνομαι**, 'I am flattered:' the word is used Ag. 726 of a lion-cub, 798 of a false friend.

Observe that by the use of *ὑπό*, Hope is practically personified: else *ἐλπίδι*.

l. 195. **εὔφρον'**, 'kindly,' 'gracious' (the regular meaning of this common word in Aesch.), a beautiful word for 'human.' Auratus' *ἐμφρόν'*, which H. adopts, is far less poetic, and indeed hardly appropriate.

l. 196. **ὅπως μὴ 'κινυσσόμην**, the regular final use of the indic.: the Greeks say 'in order that I did,' where we say 'in order that I might have done.' See Appendix III.

l. 197. 'But that it might plainly have told me to cast away the lock ... or if akin have shared my grief.' It is surprising that any one can have found difficulty in this beautiful and touching passage. She conceives the lock, become human, either telling her to cast away the hair, if a foe's, or sympathising with her grief.

I take Paley's excellent correction, **'σαφήνει**, impf. of *σαφηνέω*, for MSS. *σαφηνῇ*. The verb is not known (which would account for the corruption), but *διασαφηνέω* is found; also *διασαφέω*: and the formation from *σαφηνής* is just like *εὐσεβεῖν*, *εὐτυχεῖν*, *δυστυχεῖν*.

[Wellauer's *εὖ σάφ' ἦν ἤ*, which Peile adopts, and Schütz' *ἢ σάφ' ἦν μοι*, adopted by Dind., involve the impossible Greek *σαφ' ἦν* for 'it was clear.' Moreover Paley's correction has this advantage over all the others, that it *keeps the same subject*.]

l. 200. **ἄγαλμα** and **τιμήν**, acc. in apposition to the *action*, a common construction, e. g. Ag. 225 *ἔτλα θυτὴρ γενέσθαι ... πολέμων ἀρωγάν*.

ll. 201–4. Herm. transfers these to the Chorus; but neither the plural *καλούμεθα* nor the change of tone—from sadness to pious cheerfulness—is at all unnatural in Elektra: indeed Elektra's sadness is half dramatic, as she is really certain it is Orestes who has come and placed the lock there.

[Paley half approves of transferring to the Chorus, urging that **καὶ μήν**, 205, ought to be the beginning of a new speech. But *καὶ μήν* comes where it is wanted, i. e. where a new point occurs to the speaker; and it is in the middle of speeches Prom. 459, Pers. 406, Ag. 1188.]

l. 202. **οἵοισι** depends on **εἰδότας**. The gods' knowledge of their woe is a ground for asking help.

l. 203. **χρή**, 'we are to,' i. e. 'if it is our destiny.'

l. 204. **γένοιτ' ἂν σπέρματος**, 'might grow from a seed,' gen. of origin,

like *μητρὸς πέφυκα.* Metaphorical, of course, for great prosperity from a small beginning.

ll. 205–210. This recognition by the footmarks has been attacked as unworthy of Aeschylus, and consequently suspected as spurious, by Schütz. The question of its absurdity is one thing, that of its genuineness a wholly different one; and the fact that it is genuine is placed beyond doubt by the singular and well-known attack on the whole scene by Euripides in the Elektra 515–545.

There an old slave finds the hair and bids her compare it with her own. She replies, 'How can the hair be like?' The one *a man's, trained in the wrestling schools, the other effeminate with combing.*' The slave then bids her measure her foot in his footstep; and she replies, 'How can there be a footprint in the rocky ground? and if there is, a man's foot is larger than a woman's.' Finally, the slave asks if Orestes has not some robe woven by her: she replies, 'I was too young to weave; and if I had not been, he would have outgrown his baby-clothes.'

This attack, which follows Aeschylus point by point, proves the genuineness of the whole passage.

As to its absurdity, the resemblance of hair is a perfectly legitimate and natural point in the tale; while Euripides' remark about the palaestra is a laughable anachronism. The resemblance of the footmarks is certainly not reasonable; but the improbability is not a point for surprise in a poet to whom certainly no one would attribute realistic detail. Possibly too the three signs may have been regular points in the story as told in Aeschylus' day. The broidered robe Euripides himself, with strange inconsistency, uses as the main and conclusive sign of identity in the Iphigeneia in Tauris, line 812 sqq.

l. 206. **ποδῶν** with **στίβοι.** **ὅμοιοι,** 'like his;' else the rest of the line is a somewhat flat repetition.

l. 207. **καὶ γάρ,** 'for:' what does this 'for' mean? ask the critics. Perhaps with Con. we may suppose the thought to be, 'Yes, they are like, *for there are others here not like, probably a companion's:*' i. e. the difference of these others shows the likeness of these. Or perhaps more simply, 'Yes, it is he, for here are his companion's footsteps,' i. e. he is likely to have come with a companion.

Here she puts her foot into Orestes' footprints.

l. 209. The suddenness of this line (no particle) may perhaps be due to her rapid action. The abruptness of the whole passage, which has partly given rise to the suspicions of it, is really dramatic. **τένοντες** are clearly the ball of the foot, so called because above the sinews are the prominent feature.

Orestes appears from his hiding-place, accompanied by Pylades.

l. 212. 'Pray that henceforth thou mayest offer the gods prayers as

well fulfilled (as this), and prosperously obtain thy wish,' a formal and rather overloaded way of saying, 'Pray henceforth to be as successful in prayer as now.'

The meaning is certain, from the answer in the next line.

l. 214. ἐπεί continues the line before, 'Since I now win from the gods—what?' In English we should say, 'Why, what do I . . . .' γάρ is used in an exactly similar way.

ἕκατι, not in its usual Attic sense 'for the sake of,' or 'as far as concerns,' either being out of place here; but in its Homeric and original sense 'by will of,' like Διὸς ἕκητι, Ἑρμείαο ἕκητι, etc. So below 436.

l. 216. 'Whom dost thou know I was invoking?' When Orestes is before her, she can scarcely believe it is he.

Notice the two constructions of σύνοιδα, one following σύν, the other the common construction of οἶδα.

l. 217. ἐκπαγλουμένην, 'sore troubled for;' the word implies violent emotion, like the old English 'astonied.'

l. 218. πρὸς τί; 'in what?' lit. 'as regards what?'

Observe καί in the incredulous or impatient question, as 179.

l. 219. δδ' εἰμί, 'I am here;' he has no need to say who he is.

l. 220. ἀλλ' ἦ, of surprise, see below, 774.

l. 221. αὐτοῦ for ἐμαυτοῦ; so O. C. 965, O. T. 138, Phaedo 91 C; and in the plural Eur. Bacch. 723, Heracl. 143, Thuc. 1. 82 τὰ αὐτῶν ἐκποριζώμεθα. See 111.

l. 222. ἐν κακοῖσι . . . γελᾶν, for the ordinary ἐγγελᾶν; the Greeks said 'laugh in,' where we say 'laugh at.' So Soph. Ant. 551 κεἰ γέλωτ' ἔν σοι γελῶ.

l. 224. MSS. have τάδ' ἐγώ σε προὐννέπω; which will not scan. Moreover προὐννέπω means 'to proclaim,' 'to announce' (Eum. 98, 852); the very last thing Elektra would do if she was assured it was Orestes. The word is clearly προσεννέπω, 'to address.' The simplest alteration is that of Arnald and Wellauer, τάδε σ' ἐγὼ προσεννέπω; 'am I to address you so?' but τάδε is unusual, and the metre too, and I believe σ' ὧδ' ἐγὼ προσεννέπω may have been the original reading, CΩΔ becoming TAΔ. [Weil's τάδε λέγω σε προὐννέπειν is ingenious and possible.]

l. 225. αὐτὸν ἐμέ go together, 'Then when thou seest my very self thou doubtest.'

ll. 226–230. The MSS. have these lines in wrong order, placing ἰχνοσκοποῦσα . . . ἐμοῖς next before σαυτῆς . . . κάρᾳ. It is clear that ξυμμέτρου τῷ σῷ κάρᾳ must refer to the hair, and I have therefore followed H., Dind. and most edd. in the necessary rearrangement. See 230.

[Using the numbers of the text, we will give the MSS. order, which is as follows: 226, 228, 227, 230, 229, 231. Those who keep this order

(Klaus., Peile., Con.), are obliged to translate *ξυμμέτρου τῷ σῷ κάρᾳ*, 'resembling thee in his proportions,' 'of your height or stature,' a new and irrelevant improbability, and *κάρᾳ* a most unhappy and confusing word!]

l. 229. Most edd. read *τομῇ*, 'the cutting,' i. e. the place whence it was cut: 'lay now this ringlet whence 'twas shorn,' *Mors*. But the fact that the hair had been cut from the head of the man before her would not prove he was Orestes; hence I follow Hartung in reading **κόμῃ**: i. e. 'put the ringlet to thy locks' and compare. This was the point all through; and so Eurip. El. 512 *σκέψαι δὲ χαίτην προστιθεῖσα σῇ κόμῃ*.

l. 230. The MSS. (and Scholiasts') reading **ξυμμέτρου τῷ σῷ κάρᾳ**, 'like to thine head,' would naturally refer to *τριχός* as far as sense goes, but the intervening *ἀδελφοῦ* makes it a little awkward. I have therefore taken Schütz's **ξύμμετρον**, agreeing with *βόστρυχον*. The near *ἀδελφοῦ* would easily corrupt *ξύμμετρον* into the genitive.

Note the abridged comparison, 'head' for 'hair of head;' see 176.

ξύμμετρος is objected to as an unfit word, when the likeness is of *colour*, not *size*; it is no doubt used rather loosely. We have other uses similarly loose in *ξύμμετρον ἔπος*, 'a fitting word,' Eum. 531, *ξύμμετροι πόνοι*, 'moderate labours,' Isocr. 4 C. Besides, the resemblance of hair might be in shape of curl, manner of growth, etc.; and this would suit *ὁμόπτερος*, *προσείδεται* above.

l. 231. *Orestes shows her his embroidered mantle.*

l. 232. MSS. read *εἰς δὲ θ. γρ.*, plainly wrong as it stands. Either suppose a line lost (H., Well., Pal.) or better read *ἠδέ* (Turn., Dind.)

σπάθη, 'batten,' a flat piece of wood to drive the threads close in weaving.

θήρειον γραφήν. It was common to embroider beasts on cloth or tapestry. Odysseus had a cloak with a dog hunting a fawn worked on it, Od. 19. 27. Herodotus mentions a cuirass (3. 47) of flax, 'with beasts woven in.' In Eur. I. T. 812 Iphigeneia has worked a picture of Atreus and Thyestes quarrelling about the golden ram, etc.

Elektra here spreads her arms and embraces him in a transport of joy.

l. 233. **ἔνδον**, i. e. *σεαυτῆς*, 'refrain thyself;' the opposite idea we have in the word *ἔκστασις*, and our phrase 'beside oneself.' Also in *ἐκπλήσσω*, as here.

l. 234. **φιλτάτους**, bitterly, 'our dearest' as they ought to be by blood.

l. 236. He was looked for with tears; he was the only hope of the house, both as the one son of Agamemnon and as its deliverer and avenger; and all this is given in this powerful and splendid line in *four words*, 'Thou long-wept hope, heir and deliverer.'

l. 238. τέσσαρας μοίρας, 'fourfold love,' *Mors.*, lit. 'four parts or shares' of love. He is (as Schütz suggests) clearly adapting most happily the idea of Andromache's touching appeal to Hektor in Iliad 6. 429:—

Ἕκτορ, ἄταρ σύ μοί ἐσσι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ,
ἠδὲ κασίγνητος, σὺ δέ μοι θαλερὸς παρακοίτης.

[Herm.'s change of the beautiful *ὦ τερπνὸν ὄμμα*, 'O face beloved,' to *ὄνομα*, does not seem an improvement. *ὄμμα* is natural enough, Ag. 977, Alc. 733.]

l. 240. πατέρα τε, 'both father' and mother, she was going to say; but the idea is developed; 'My love for mother falls to thee.'

l. 242. There is no second sister Chrysothemis, as in Sophokles' Elektra. Iphigeneia dead, Elektra is alone.

l. 244. μόνον, 'only,' is much less abrupt and harsh than *μόνος· κράτος τε* of the MSS. especially as M. has a colon after *σέβας φέρων*.

l. 245. I also read σοι for *μοι* (with Stanl., Schütz, H., Pal.); it is far more likely Elektra would pray for her brother than herself, especially as she prays for Might and Justice, i. e. the successful murder of Klytaemnestra.

l. 247. γένναν εὖνιν, 'the orphan brood,' splendid and certain emendations of Turnèbe for the corrupt *γέννανιν* of the MSS.

The 'eagle' is rightly taken as a reference to the sign of the 'two eagles and the hare' (Agamemnon and Menelaos destroying Troy) given in the first chorus of the Agamemnon.

l. 249. ἐχίδνης. So Kassandra calls Klytaemnestra (Ag. 1232) 'an evil beast, a basilisk, a Scylla,' etc.

l. 250. 'For they are not full grown, to bring to the nest the father's spoil,' i. e. such as he bore.

The MSS. ἐντελής has been corrupted from ἐντελεῖς to suit the other corruption *θῆρα πατρῴα*. [The Schol. has *οὐκ ἔστι γέννα ἐντελής, ὥστε*, showing that he too had the corrupt ἐντελής before him.]

l. 254. ἄμφω, for Elektra was as lonely and miserable as an exile; so she herself says 133 *πεπραμένοι . . . ἀλώμεθα*.

ll. 255–257. Observe the natural primitive superstition of an appeal to the *self-interest* of the divine being to save the pious offspring of a wealthy house. Somewhat comparable, though less grossly material, is the spirit of the cry, 'The dead praise not thee, O Lord, neither all they that go down into silence.'

ll. 258–261. The accumulation of images is characteristic; but the thought is the same in all; 'if you let us perish, you will lose our service.'

l. 262. κομίζω, in its original Epic use, 'tend,' 'take care of;' *κόμισσε δὲ Πηνελόπεια* Od. 18. 322, *ἐνδυκέως ἐκόμιζε* ib. 17. 113.

l. 265. ὅπως (μή) with the future in Attic is regularly used with *fearing* verbs, and verbs of precaution (ὅρα, παρασκευάζω, ἐπιμελοῦμαι, etc.). It is, however, occasionally, as here, employed in the strictly final use (which is closely connected with the other two; as is obvious when we consider that originally ὅπως c. fut. means 'how he shall,' ὅπως c. subj. 'how he may:' and when we compare the English use of *in order that not, lest, for fear lest*).

Instances are ὅπως μὴ νὺξ ἔσται Andoc. Myst. 1. 6. 38, ὅπως βασανιῶ Ar. Ran. 1120, ὅπως φανήσει Vesp. 528, ὅπως θοινασόμεσθα Eur. El. 836.

Here the sentence being final naturally reverts to the subjunctive.

l. 266. γλώσσης χάριν, an expressive phrase, 'for the sake of tale-telling,' 'for love of babbling.' The phrase is something like the Latin *animi causa* in its form.

l. 267. ἀπαγγείλῃ πρός, common pregnant construction of verb of rest with prep. of motion, 'go and tell the rulers.'

l. 268. 'Dead in the pitchy ooze of the funeral-fire;' the graphic detail expresses well the hate which gloats over the vivid picture of their dead foe. The 'pitch' comes from the pine, regularly used in the funeral pyre.

l. 270. περᾶν, 'to pass through,' i.e. 'to meet,' 'to undergo.'

l. 271. 'Wintry woes in my hot heart;' the adjectives involve a common Greek metaphor, and are, of course, intentionally antithetic. So Soph. θερμὴν ἐπὶ ψυχροῖσι καρδίαν ἔχεις. Note that the prep. ὑπό depends on the subst. ἄτας. a rare licence in Greek.

l. 274. λέγων, 'bidding,' as often.

l. 275. 'Maddened by loss that robs me of my own.' ἀποχρήματος, a strange adjective, 'removing wealth,' 'robbing of wealth.'

l. 276. '(Else) with my own life he said I should pay for it,' for leaving his commands undone, that is.

φίλος in its Epic use, applied to *a man's own* body or soul; φίλον ἦτορ, φίλος θυμός, φίλα γούνατα, φίλον λαιμόν, etc.

ll. 278–296. The general sense of this fine but difficult passage is quite plain; it is *the plagues and terrors that come on those who fail to avenge a murdered father.* It is, however, as Con. has shown, clear from 291–296 (where the infinitives are all *present* and the negatives οὐ) that Apollo is issuing the oracle *generally*, of all people in Orestes' position; compare τοῖς τοιούτοις 291, δέχεσθαι οὔτε συλλύειν, which, if it were Orestes alone who was being debarred from human intercourse, would be μήτε. It is a general *statement*, not a particular *order*.

This explains the difficult βροτοῖς 279. The duty (of avenging a father) is proclaimed by Apollo 'to all mortals,' and βροτοῖς is governed, as it surely must be, by πιφαύσκων εἶπε.

Again νῷν in the same line is certainly wrong. Indeed, whatever view we take of the passage, νῷν is wrong. It is clearly wrong if the oracle is *general*, as we do not want then a specifying pronoun. But it is no less wrong if the oracle (as usually taken) is special; for then it would be μοι or ἐμοί. Elektra has nothing to do with it; the order is given to Orestes; cf. μέτειμι 273, αὐτόν με 275, εἰ μὴ πέποιθα 298,—all singular.

Having cleared the ground we proceed to comment in detail.

ll. 278, 279. δυσφρόνων μείλιγματα, the MSS. reading, is variously taken, 'woes such as to rejoice enemies,' Schol., Klaus., Both.; 'sufferings sent to appease the furies,' Schütz, Weil.; and various ingenious renderings contrasting 'mortals' who *don't* suffer with 'us' who *will*, Con., Peile., Pal., Dav.

But all these are really forced and incredible. Aeschylus in the phrase is plainly speaking of *evil* things, and some direct expression, not a circuitous enigma, is wanted. The best proposed is Lobeck's, adopted by Herm., μηνίματα, *very* near the MSS.

In the next line, 299, I again adopt Herm.'s very ingenious and simple τὰς δ' αἰνῶν νόσους: no mistake being commoner in MSS. than the confusion of ε and αι[1], and M. having here suggestively νῶν with no iota.

αἰνῶν, in its original sense 'telling,' as Ag. 99, 1482, Frag. 290, Soph. Phil. 1380. The meaning is then:—

'For he spake proclaiming to men the visitations of the wrathful powers below, and again of plagues telling,' etc.

Observe τὰ μὲν . . . μηνίματα, τὰς δὲ . . . νόσους, the article separated from the subst., really an Epic usage, where the article is still demonstrative. Cf. τὰ δ' ἐπώχετο κῆλα θεοῖο Il. 1. 383, and Ag. 1056 τὰ μὲν γὰρ . . . ἔστηκεν ἤδη μῆλα.

l. 280. ἐπαμβατῆρας with λειχῆνας, 'leprous ulcers mounting on the flesh,' *Mors.*, a splendid and bold expression.

Notice the Epic syncope again -αμβατ- for -αναβατ-.; cf. 34. So ἐπαντέλλειν 282.

l. 282. κόρσας, prop. 'temples,' here 'hair on the temples.' Aesch. is speaking of premature old age due to disease, of physical decay; not (as Schol.) of being aged by suffering.

l. 284. After this line MSS. read ὁρῶντα λαμπρὸν ἐν σκότῳ νωμῶντ' ὀφρύν, a line which will not construe here. [Con. and Dobr. make it agree with Agamemnon, and read φωνεῖν in 283: 'that he (Ag.) seeing clear

---

[1] E.g. 73 χερομυσῆ, MSS. χαιρομυσή: 172 κείραιτο, MSS. κείρετο: 86 γενέσθε, M. γενέσθαι: 306 μοῖραι, M. μοῖρε: 410 πέπαλται, M. πεπάλατε: 474 ἔριν, M. αἰρεῖν: 1008 αἰαῖ, MSS. ἐέ.

in the dark summons the Furies;' quite impossible without any mention of Ag.]

Accordingly, Herm. transposes it to its right place after 287. No doubt it was misplaced to justify the *γάρ* of 285, by some one who did not see that the 'visitations of the Furies' *are* these 'madness and nightly terrors.'

l. 286. **προστροπαίων**, 'suppliants for vengeance,' here, as Ag. 1587. Elsewhere it means 'suppliants for purification,' and is used of the guilty.

ἐν γένει, loosely constructed with *προστροπαίων πεπτωκότων*, 'murdered men of the kindred,' i.e. akin to those who ought to avenge. (It cannot be 'murdered by a kinsman;' for Klytaemnestra was no 'kindred' to Agamemnon.)

l. 288. **ὁρῶντα** agrees with the object, unexpressed, but clear from the context; the kinsman who is slow to avenge.

'Seeing clear, through moving his eye in the dark;' a powerfully effective line, suggesting the terrors of the nightly vision.

l. 289. **καὶ διώκεσθαι**, the MSS. reading, is stronger and better than the common emendation *διώκεται*, a reading which is very unlikely to have been altered to the infin.

The infin. is consecutive or epexegetic, a common const., esp. in Aesch., e.g. *φρονεῖν μετέγνω* Ag. 221, *πέμπουσι φλογὸς παγῶνα . . . καὶ πρῶν' ὑπερβάλλειν* ib. 307, *τίς ὧδε παιδνὸς . . . ἔπειτα ἀλλαγᾷ λόγου καμεῖν* ib. 479.

The sense is 'so that his tortured body is driven from the city.

πόλεως, gen. of separation, without prep. either alone or in the verb; an Epic use.

l. 292. **εἶναι**, impers., 'it is not' for them to show, i.e. is not allowed.

μετασχεῖν, 'to share,' 'to have part,' usually gen. of thing shared, dat. of person shared with; 'part' or 'share' usually not expressed; here we have *μέρος* expressed. So Ag. 507.

φιλοσπόνδου λιβός, 'the draught that loves the offering,' only a fanciful way of saying 'the draught for offering.'

l. 294. **συλλύειν**, prob. (as the Scholiast) 'to lodge with.' *καταλύω* is often used in the sense of to 'put up' at a place; the notion being 'unloosing' your horses probably; so the full phrase Od. 4. 28 *καταλύσομεν ἵππους*.

[The other interpretations offered, 'to embark with' (H.), 'to help in expiating' (Blomf.), are forced and inappropriate.]

Observe one negative omitted: as Ag. 532 *Πάρις οὔτε συντελὴς πόλις*, Phil. 771 *ἑκόντα μήτ' ἄκοντα*; and so Shakesp. Sonn. 141 'But my five wits *nor* my five senses can dissuade,' etc.

l. 296. **ταριχευθέντα**, 'dried;' being used properly of fish, meat, etc., it contains an expressive and bold metaphor.

There is a certain grim effectiveness in using the word which properly describes drying for *preservation* as a metaphor for the withering and shrivelling of destruction. In fact *κακῶς ταριχευθέντα* is a kind of oxymoron, it suggests 'an ill embalming.'

l. 297. This line is best read as a question, which *ἆρα* suggests: for though *ἆρα* may be used in poetry for *ἄρα*, and so is not necessarily interrogative, the absence of any particle in the next line makes it read more smoothly as an answer to a question. Otherwise *γάρ* is rather wanted.

l. 301. **πρός**, adverbial, common from Homer down: 'besides.' [Our English word *too* is exactly the same; it is differentiated from the preposition *to*.] This is more likely than to read with MSS. *προσπιέζει* in one word.

l. 302. **τὸ μὴ πολίτας . . . πέλειν.** The *τό* is particularly common with the *consecutive* infinitive: *τὸ μήποτ' αὖθις μήδ' ἀναστῆναι μέλειν* Ag. 569, *τὸ μὴ βεβαίως βλέφαρα συμβαλεῖν* ib. 15, *τὸ μὴ παθεῖν πόλιν* ib. 1171.

l. 303. **εὐδόξῳ φρενί** might go with the verb. 'Should with their noble heart bow thus to two women:' but probably Aeschylus meant 'who with noble spirit overthrew Troy,' the use of dat. instr. with a subst. being justified because **ἀναστατῆρας** is equivalent to *τοὺς ἀναστήσαντας*.

l. 304. The 'two women' are Klytaemnestra and Aegisthos, as Schol. tells us: the latter is addressed as *γύναι* Ag. 1625 (according to the most probable interpretation).

l. 305. **φρήν**, 'his heart,' Aegisthos'.

τάχ' εἴσεται, 'he shall learn,' i. e. 'let him beware,' a common and natural form of threat. So *γνώσει τάχα* Ag. 1549. Paley has a good list of instances, including Eur. Suppl. 580 *γνώσει συ*: again Heracl. 65; *εἴσομαι*, ib. 269.

The gen. sense is 'if he is not a coward let us fight, and then he shall learn to his cost.'

ll. 306-478. THE **Κομμός**, or choric lamentation answered from the stage. The general sense is as follows:—

Anapaests (306-314). 'Fates, accomplish; let blood be shed for blood, and the doer suffer.'

Strophe 1 (315-323). *Orestes.* 'Father, how can I send light to thy darkness? Yet lamentation is some boon perchance.'

Str. 2 (324-332). *Cho.* 'The spirit of the dead yet lives: the guilty shall be known: a deep lament for the dead helps the vengeance.'

Ant. 1 (333-339). *El.* 'Hear us, father, exiles and suppliants: alas, woe is great!'

Str. 3 (340–344). *Cho.* 'A lamentation may become a triumph-song.'

Str. 4 (345–353). *Orest.* 'Would thou hadst died before Troy: such a death were a light sorrow.'

Ant. 2 (354–361). *Cho.* 'Yet he is great below, attendant on the gods of Hades: as he was king of kings on earth.'

Ant. 4 (362–371). *El.* 'Not before Troy: but the slayers should have been thus slain, far away.'

Mesodos (372–379). *Cho.* 'Vain is wishing: but the sound of the double lash is heard: the victory is the children's.'

Str. 5 (380–384). *El.* 'Zeus, send woe on the sinner: the end comes!'

Str. 6 (385–392). *Cho.* 'Let me sing a triumph-song: why should I hide my resentment against the guilty?'

Ant. 5 (393–399). *Or.* 'When will Zeus bring down his hand? hear, earth and those below.'

Ant. 3 (400–404). *Cho.* 'One bloodshed brings another.'

Str. 7 (405–409). *El.* 'O powers below, see the relics of the Atreidae! how helpless and outcast!'

Ant. 6 (410–417). *Cho.* 'My heart is now darkened, now lightened with hope.'

Ant. (418–422). *Or.* 'What shall I say? my woes? Though she fawn, they are not soothed: my heart is implacable.'

Str. 8 (423–428). *Cho.* 'I mourn in the fashion of the East.'

Str. 9 (429–433). *El.* 'What a burial! a king unattended, a husband unlamented!'

Str. 10 (434–438). *Or.* 'The dishonour she shall pay.'

Ant. 10 (439–443). *Cho.* 'He was mangled: intolerable horror.'

Ant. 8 (444–450). *El.* 'And I was away, chained up like a savage dog: hearken, O father!'

Ant. 9 (451–455). *Cho.* 'Let the tale sink through your ears. Come to the combat with inflexible wrath.'

Str 11 (456–460). *Or., El., Cho.* 'We pray thee, father.'

Ant. 11 (461–465). *Or.* 'The struggle will come.' *El.* 'Gods, be just.' *Cho.* 'I tremble: fate waits, but will come.'

Str. 12 (466–470). *Cho.* 'O bitter woe, and bloody stroke, and stanchless wound!'

Ant. 12 (471–475). *Cho.* 'There is a cure to stanch it, to follow up the bloody feud to end.'

Anapaests (476–478). *Cho.* 'Hearken, gods below, and send victory.'

l. 307. **τελευτᾶν**, 'that it may end,' i. e. '*grant* that,' the inf. (and acc.) of petition with the princ. verb omitted, a common constr. **τελευτάω** is usually intr. in Aesch., Ag. 635, Cho. 528, Pers. 735, Suppl. 210, 297.

l. 308. **μεταβαίνει**, 'is turning.' At last Justice is coming over to their

side. The thought is perfectly natural, though not perhaps logically correct. Paley aptly quotes Ag. 778, where Justice is said 'to leave guilty homes for the pious.'

l. 310. τελείσθω, we should say 'let reviling be given for reviling:' it is the retribution that is *accomplished*, but the slight strain of phrase is effective.

l. 311. πράσσουσα, 'exacting,' a special sense, common in Aesch. So πράκτωρ Ag. 111, φόνον πράξαντα Eum. 624; and middle, ἀτίμωσιν πρασσομένα Ag. 700.

The 'loud cry of justice' is the words 'reviling for reviling and blow for blow.'

l. 313. δράσαντι παθεῖν, 'the doer shall suffer:' he is quoting the proverb in the tersest and most epigrammatic form: hence the obscured construction. The full form would be ['it remains,' *or* 'it is due' *or* 'destined'] for the doer to suffer:' as we find Frag. 267 δράσαντι γάρ τοι καὶ παθεῖν ὀφείλεται.

l. 314. τάδε is the proverb just quoted.

l. 315. The MSS. read αἰνόπατερ, 'hapless father' (like δύσμητερ Od. 23. 97, both in the meaning and form of its termination, instead of the ordinary adjectival -πάτωρ, -μήτωρ), but the word is dubious: and the Schol. δεινὰ παθών is strongly in favour of αἰνοπαθές.

ll. 315–320. The best sense is got by taking τύχοιμ' ἂν οὐρίσας together.

'O hapless father, by what word or deed could I chance to waft to thee where thou liest a light to countervail thy darkness!' So Peile and apparently Paley.

[Others, as Con., Herm. take τύχοιμ' ἄν with φάμενος and ῥέξας, 'Should I be right in saying?' too frigid a meaning for the impassioned lament. He is not thinking of the right word to say: he is beating against 'the barrier of good and ill:' he wants to reach and help him, and cannot.]

l. 316. Notice φάμενος, Epic middle, very common in Homer.

l. 319. Many editors read ἰσόμοιρον (ι long, as in Epic), lit. 'sharing alike,' i. e. 'to make thy darkness half light,' 'to balance or compensate darkness.' ἀντίμοιρον is however clearer.

[The MSS. read ἰσοτίμοιρον, which is half way between ἰσόμοιρον and ἀντίμοιρον with H., Peile, Klaus., Weil. I prefer the latter, as the Schol. ἐνάντιον points to ἀντίμοιρον.]

l. 320. Notice ὁμοίως, 'all the same,' i. e. 'none the less,' in the sense of ὅμως, whose derivation is similar. So Pers. 214 σωθεὶς δ' ὁμοίως τῆσδε κοιρανεῖ χθονός.

l. 321. κέκληται agrees with the predicate; common with verbs of *being, becoming, being called.* So Thuc. 4. 102 τὸ χωρίον ὅπερ Ἐννέα Ὁδοὶ ἐκαλοῦντο, Plat. Rep. 422 E ἑκάστη αὐτῶν πόλεις εἰσὶ πάμπολλαι:

and in Latin the well-known line *amantium irae amoris integratio est* Ter. Andr. 3. 3. 73.

Sense: 'but nevertheless a glorious lament is counted a boon to the Atreidae of old.'

κέκληται is pathetic: '*men say* it is a boon, and we will give it: but it does not satisfy *love* which wants to reach and help him.'

l. 322. **προσθοδόμοις**, bold use of adj. He means 'the former Atreidae of the house.'

l. 325. **πυρός**, i.e. the funeral fire.

l. 328. **ἀναφαίνεται δ' ὁ βλάπτων**, 'the guilty is brought to light.' The Chorus generalise while encouraging: 'The dead are not powerless, his spirit lives: the children lament him, the murderer is exposed.'

They speak of the murderer being 'brought to light,' but the term is hardly appropriate to this case, where the guilty are known: the 'exposure' is here the *vengeance*.

l. 330. These two lines, as they stand in the MSS., can only mean literally, 'The righteous lament for fathers and parents, raised loud and high, tracks out [the guilty],' taking *τὸ πᾶν* (in its ordinary sense of 'utterly') either with *ματεύει* or with *ἀμφιλαφής*. And the best sense we can make of this is to regard it as an imaginative way of saying;—*The same faithful love which duly wails the dead shall duly avenge him.* So that it really repeats the thought of the line before in another shape. But the last five words read very harshly in the Greek, and, with all allowance for Aeschylus' enigmatic diction, there must be corruption.

The Schol. has two notes here—

(1) *ζητεῖ τὸ ἀντιτιμωρεῖσθαι*: 'seeks out vengeance.'

(2) *ὅμως οὐκ ἠρεμεῖ ἡ ψυχή· ζητεῖ γὰρ παντελῶς ταρασσομένη τὴν ἐκδίκησιν*: 'yet his soul is not at peace: for sore troubled it seeks vengeance.'

Both notes point to an older text with some acc. to *ματεύει*, meaning 'vengeance:' and this is doubtless concealed in the corrupt *τὸ πᾶν*. Herm. (Lachm., Klaus., Dav.) read *ῥοπάν*, 'the sinking scale' of retribution: very obscure. Schütz proposed *ποινάν*, Bothe, still better, *τἄποιν'*, which I have adopted.

The rest of Schol. (2) looks like a different text altogether: unless he had our reading and misunderstood it to mean 'the cry of the fathers sore troubled,' which perhaps is the source of his strange note.

Mr. Verrall's ingenious *τάφον* ignores the scholion.

l. 335. [It is better to take the obvious correction **τοί σ' ἐπιτύμβιος** of the natural MSS. corruption *τοῖς ἐπιτυμβιδίοις*: a correction which Hermann adopted and completed from Schütz, but has now abandoned to make the antistrophe answer to the strophe in syllables. But *ἂν ἔκαθεν* is metrically equal to *τοί σ' ἐπι-*, and that is probably enough.]

l. 339. **οὐκ ἀτρίακτος ἄτα**; 'Is not doom unconquerable?' *ἀτρίακτος* from *τριάζω* (*τρεῖς*), 'to throw thrice' in the wrestling bout, the three throws being necessary for victory. The word and metaphor are favourites of Aesch. So *τριακτῆρος τυχών*, 'having found his conqueror,' Ag. 171: *τῶν τριῶν παλισμάτων* Eum. 589, *διὰ τριῶν ἀπόλλυμαι* Eur. Or. 434.

l. 344. **νεοκρᾶτα**, lit. 'new-mixed,' i. e. 'once more united.' Several comm. say the metaphor is from the pledging-bowl of friendship or treaty, as Aesch. has *νεοκρᾶτας σπονδάς* Frag. 325: and L. S. quote from Athenaeus (grammarian 3rd cent. A.D.) *νεοκρὰς* (*κρατήρ*) as the name of a drink used at cementing friendships.

But 'to mix' is such an obvious and common metaphor for friendship (Eur. Hipp. 257 *φιλίαν ἀνακίρνασθαι*, Her. 4. 152 *φιλίαι συνεκρήθησαν*, 7. 151 *φιλίην συνεκεράσαντο*) that we need not suppose a reference, directly or consciously, to the customs of drinking or libation.

κομίσειεν (*ἄν* carried on from 340), lit. 'bring,' so 'escort,' 'welcome.'

l. 346. **πρός**, poetic for 'by,' see above, 133.

l. 348. **δορίδμητος**, 'subdued by the spear,' is Hermann's probable correction: *τέμνω* is, however, used in the Iliad for 'to wound,' 13. 501, 16. 761, so I have left the MSS. **δ ρίτμητος**.

ll. 350–351. Taking Wellauer's excellent **τ' ἐν** for *τε*, which restores the metre (υ – – four times repeated), we construe, 'and making thy children's life glorious in the streets (of the city).' **ἐπίστρεπτον**, 'that which turns men to look on it' (or passive, 'which is turned towards'), and so 'conspicuous,' the Lat. *spectandus*; a word Aesch. uses again in the same sense, Suppl. 997 *ἐπίστρεπτον βροτοῖς*.

[*ἐν κελεύθοις* might go with *τέκνων*, 'in the paths of thy children,' (Butl., Blomf., Pal.), but that leaves *ἐπίστρεπτον* more obscure, and is a needless repetition of *αἰῶ*.]

l. 353. **δώμασιν εὐφόρητον**, 'a burden easy for the house to bear,' as being a noble death and not a horrible and ignominious one.

l. 358. **τυράννων**. Pluto and Persephone, the rulers of Hades: so the Schol. rightly explains.

l. 360. [The third pers. is better here, as H. has shown, having been altered to second by copyists who thought Orestes was still speaking. This is strongly confirmed by *ἧνς* of M. and *ἧς* of G., showing traces of the old right reading.]

μόρμον . . . βάκτρον, 'of those who fulfil their appointed place with might of hand, and wield the sceptre that all obey' (lit. 'mortal-persuading'): a stately periphrasis for 'kings,' the sense being, 'On earth he was king of kings, and so below he is greatest.'

Observe the Epic licence of *πιπλάντων* for *τῶν πιπλάντων*, common in

Aesch., e.g. *παραβᾶσι* Ag. 59, *τῶν ἁλόντων καὶ κρατησάντων* ib. 324, *τίοντας* ib. 706. Observe also the *zeugma* λάχος πιπλάντων and *βάκτρον*: the sceptre is put for the office, but rather harshly, with the participle 'fulfilling.' No need to alter.

l. 366. **τεθάφθαι**, i. e. *ὤφελες*. The omission is less harsh, as Elektra is *continuing the wish* of Orestes' stanza, though *modifying* it.

[*τεθάφθαι* is a necessary correction of Ahrens for *τέθαψαι*, which with *μή* is not Greek: it is rendered certain by schol. which notes omission of *ὤφειλες*.]

l. 368. There is a gap ⏑ – in the metre here. Con. ingeniously suggests **φίλοις**, which fills the gap, explains the gloss *τοῖς ἐκείνων* in the Med., and gives a good sense to *οὕτω*. 'Sooner ought his murderers to have been slain thus by their friends (as Agam. was), so that one should hear afar of their deadly fate, knowing nought of these troubles.' The last sentence is a weary wish that the retribution was not left for them.

φίλοις is in Epic constr. with Epic word *δαμῆναι*, e.g. Il. 22. 40 **Πηλείωνι δάμη**.

[The sentence is, however, harsh: *νιν* is abrupt after *πάτερ* vocative; and though schol. points to the reading and rendering given above, there is room for doubt.]

l. 370. **τινὰ πυνθάνεσθαι**, the consecutive use of the acc. and inf.

l. 373. The Hyperboreans were imagined by the early Greeks to be a people living in a mild and fertile region 'beyond the north wind,' very quiet, peaceful, virtuous, and happy. So *ὑπερβορέον* means 'blest.'

l. 374. **δύνασαι γάρ**, 'for thou canst,' i. e. as the Schol. explains, 'for it is easy to wish.'

l. 375. **ἀλλὰ . . . γάρ** in its idiomatic and elliptical sense, 'but (cease) for.'

μάραγνα is 'a scourge:' the word occurs [Eur.] Rhes. 817.

The general sense of what follows is taken variously. (1) The 'double scourge' is by some (Schütz, Peile, Bothe, Dind., and Schol.) thought to be the 'double affliction' of the two, brother and sister, viz. the death of Agam. (376) and the impiety of the king and queen. The Chorus are then dwelling on the gloomy side of things. (2) Others take the 'scourge' to be the *appeal to the dead*, lashing up the sluggard vengeance as it were (Con., Da , Klaus.), or even more literally, 'the beating of the breasts' (Pal.). The Chorus are then encouraging, as before.

The latter view is surely nearer the truth. But it is better to take the 'scourge' in the more appropriate and natural sense of the *coming vengeance* on the two guilty ones; and the sense will then be—

'But (cease) for the sound of this double scourge draws near: these have helpers already beneath the earth (and so more powerful): the hands of the rulers, these loathly ones, are defiled: the victory is the children's.'

l. 379. μᾶλλον γεγένηται seems to mean 'the cause is more prosperous,' 'things are better:' but the Greek is very strange. The nearest usage is the idiom μᾶλλον ἡγεῖσθαι for 'to think better,' 'to prefer,' found in Thucydides.

But there is perhaps some corruption.

[Those who take interp. (1) above suppose μᾶλλον to be μᾶλλον στυγερά or μᾶλλον δοῦπος ἱκνεῖται.]

l. 381. ἀμπέμπων, 'thou who sendest up;' general description, as βροτῶν shows.

l. 383. τλήμονι in its other sense, 'bold,' 'wicked:' Soph. El. 275 ἡ δ' ὧδε τλήμων ὥστε τῷ μιάστορι σύνεστι, ib. 435 εἰ μὴ τλημονεστάτη ... ἔβλαστε: both times of Klytaemnestra.

l. 384. Instead of finishing as we expect, 'send Doom upon the guilty mother,' she breaks off, as it were with a sudden shrinking from the direct imprecation, and softens it into a prophecy—'but on her, mother though she be, yet vengeance draws nigh.'

ὅμως is used idiomatically and elliptically; the full thought would be καίπερ τοκεῦσιν οὖσιν ὅμως τελεῖται.

The *plural* τοκεῦσι is probably euphemistic; it generalises.

[It also suits the Greek to take it quite differently, as a savage burst of triumphant vindictiveness: 'Yet to the parents the end is coming.' But the other seems on the whole better.]

l. 385. The MSS. πευκηέντ' ὀλολυγμόν is unmetrical, and it can only mean 'a triumph-song over the blazing pine wood;' but it is audacious even for Aesch to call this 'a pine-wood triumph-cry.' Those who take it so refer to the savage wish of the Chorus above 268, 'Whom one day may I see dead in the pitchy ooze of the funeral fire.' I read πυκάεντα, 'piercing,' conjectured by Dind.: but the word is very doubtful.

[Schol. has the obscure comment παν̓ηγυρικὸν λαμπρόν: perhaps he meant 'a brilliant eulogy' and took πευκ. in a metaphorical sense. If so it is a good instance of the desperate interpretations sometimes adopted by these old scholars.]

l. 389. ἔμπας, 'anyhow;' 'whether I hide it or not, *anyhow* it is there.'

ll. 389–391. Taking Hermann's οἶον for θεῖον, and κραδίας for καρδίας, we get the following sense: 'Why should I hide what thought flits anyhow within my soul; and before my heart's prow a bitter wrath blows, a fierce hate?'

φρενός is the vague local gen. See 183.

The bold images 'flitting,' 'the prow of heart,' 'the blast of bitter wrath,' are quite Aeschylean. For the first, cf. Ag. 976 δεῖμα προστατήριον καρδίας ποτᾶται: for the third, Ag. 219 φρενὸς πνεὼν δυσσεβὴς τροπαίαν. Klaus. aptly compares Iliad 21. 381 δίκα δέ σφιν ἐνὶ φρεσὶ θυμὸς ἄητο.

The repetitions *φρενός, κραδίας; θυμός, στύγος; ποτᾶται, ἄηται*; are not unlike the poet.

I have taken the reading which makes best sense with least alteration; but *οἷον* is certainly harsh.

l. 395. **ἀμφιθαλής** (*θαλ-*, 'bloom,' 'flourish'), means originally 'rich,' 'prosperous;' applied, Il. 22. 496, [?genuine] to the boy who has rich parents living, opp. to the poor orphan, Ar. Av. 1737 to *Ἔρως*. So in bitter irony *ἀμφιθαλῆ κακοῖς* Ag. 1144. Here it means 'mighty.'

l. 396. **κάρανα**, 'their heads,' the two guilty ones. **δαΐξας**, 'striking.' It is a mistake to suppose (with Weil) that the aor. part. is necessarily past; it simply describes the act, the time being fixed by the sense and context; e. g. Od. 5. 374 *ἀλὶ κάππεσε χεῖρε πετάσσας*.

l. 397. **πιστὰ γένοιτο χώρᾳ**, perhaps best taken 'May Faith be restored to our land,' i. e. a true bond of loyalty, instead of hatred, suspicion, tyranny, bloodshed. So Ag. 651 *τὰ πιστά*, 'their loyal bond.'

l. 398. **ἐξ**, 'from,' i. e. 'after,' 'instead of,' like *τυφλὸς ἐκ δεδορκότος*, etc. Not 'Justice I demand from the wicked,' as Schol., which is hardly so likely a use of *ἐξ*; but 'Justice after Wickedness.'

l. 399. **Γᾶ χθονίων τε τιμαί**, a certain and beautiful correction for the corrupt MSS. See crit. notes. 'Earth and honoured powers below,' *τιμαί* abstr. for concr., like the Epic *βίη Ἡρακληείη*, etc. So Pers. 641 *Γᾶ τε καὶ ἄλλοι χθονίων ἀγεμόνες*, ib. 620 *Γᾶ τε καὶ Ἑρμῆ, βασιλεῦ τ' ἐνέρων*, and the same again below, 405, in Paley's emendation.

l. 400. 'Blood for blood,' as before, 312.

l. 401. **χυμέναι**, Epic passive (non-thematic) aorist, consisting of stem and *-μένος*, like *φθί-μενος, κτά-μενος, σύ-μενος, κτί-μενος, ὀνή-μενος, ὄρ-μενος*, etc.

l. 402. **λοιγός**, properly 'Pestilence,' used twice by Aesch. for 'Slaughter,' here and Supp. 679.

'Slaughter calls on the Fury, bringing for those slain of old woe on woe.' The sense and construction are simple, with the needful alteration *λοιγὸς Ἐρινύν* for *λοιγὸν Ἐρινύς*. [Klaus., Pal., Wellauer vainly try to keep the MSS. reading, involving various strained and clumsy constructions, of *παρὰ . . . ἄτῃ*. The Schol. had the same corruption and made *ἄτην* subj., *λοιγὸν* obj., of *ἐπάγουσαν*. Impossible.]

l. 405. The MSS. give *ποῖ ποῖ δή, νερτέρων τυραννίδες*; which makes good sense but is not metrical, and the Greek is rather unusual (see 882). I take Paley's excellent emendation, *πόποι δᾶ ν. τ. τ.*', 'O earth and kingdoms of the powers below!' exactly the same invocation as Orestes', 399, and the right metre.

πόποι is exclamation like *παπαί*; *δᾶ* is Doric for *γῆ*; and *πόποι δᾶ* occurs Ag. 1072, 1076.

l. 406. I take H.'s *τεθυμένων*, replaced by, what is probably a gloss,

φθιμένων in MSS., altered for metre's sake in Med. to the hopeless word φθειμένων. [Perhaps Hartung's πεφαμένων is right.]

'Behold ye mighty curses of the slain!' a fine line.

l. 407. τὰ λοιπά, 'the remnants,' a fine tragic word for Orestes and Elektra.

l. 408. δωμάτων ἄτιμα, 'outcast from their home.'

l. 411. κλύουσαν by an irregularity (anacoluthon) for κλυούσῃ. So Pers. 914 λέλυται γὰρ ἐμῶν γυίων ῥώμη... ἐσιδόντ', Soph. El. 479 ὕπεστί μοι θράσος κλύουσαν.

l. 414. πρὸς ἔπος with κελαινοῦται, κλυούσᾳ being added epexegetically, 'My reins are darkened at the sound, while I hear.'

l. 415. The MSS. read:—

ὅτ' ἂν δ' αὖτ' ἐπαλκὲς
θραρέαπέστασεν ἄχος
πρὸς τὸ φανεῖσθαί μοι καλῶς.

The general sense is plain: 'But when hope comes it removes my grief.' In the MSS. θραρέα is not a word at all, and πρὸς τὸ φανεῖσθαι not Greek, the future being inadmissible. The best correction by far is Paley's:—

ὅταν δ' αὖτ' ἐπ' ἀλκῆς ἐπάρῃ μ'
[ἐλπὶς] ἀπέστασεν ἄχος
προσφανεῖσά μοι καλῶς.

ЄΠΑΡΗ for ΘΡΑΡЄ is an extremely small alteration. ἐλπίς is due to Blomf., and μ' to Con. The other comm. either leave impossibilities or make larger alterations with less success[1]. 'But when Hope again strengthens and uplifts me, it sweeps away my sorrow, dawning brightly upon me.'

l. 416. ἀπέστησεν, gnomic aor.

l. 418. τύχοιμεν ἄν, 'should we be right;' see 14.

l. 419. τεκομένων, 'parents,' i. e. 'mother,' like τοκεῦσι 384. The word is the Epic middle aor., common in form τέκετο in Homer.

l. 420. The absence of pronouns makes this obscure, and it has been variously taken; but the sense surely must be: 'Though she flatter, they (the griefs) are not soothed: for, like a savage wolf, our temper from our mother is implacable.'

[Others (Muller and Davies) take ἐκ ματρὸς as = ματρός, '*her* temper,' and πάρεστι σαίνειν, '*we* may flatter.' But Orestes had no thought of conciliation; and ἐκ ματρὸς must be in its regular sense of *descent*; and the point of the 'wolf'-simile is the *native* fierceness handed on from mother to son, like the young lion in Ag. 727 ἀπέδειξεν ἦθος τὸ πρὸς

[1] H. rewrites both this and the strophe: Kl. retains φανεῖσθαι; reading σ' ὀρᾷ φρήν: Schütz, Bothe, read θρασεῖα, sc. ὦ! Dav. has σ' ὀρᾷ βέα: Well. has ἐπαλκὲς θρασέα: Weil has ὅταν δ' αὖτ' ἐπαλκές, sc. ἔπος κλύω!

τοκέων. Weil again has ἐκ ματρός ['unsoothed] *by* our mother;' and so the Schol. (who think it is Agamemnon she tries to soothe); but neither is natural.]

l. 422. *Here the Chorus beat their breasts and heads.*

l. 423. 'I strike a Persian blow (upon my breast), and like a Kissian mourner.'

Ἄριον. Aria was a district of Persia (part of Khorassan and Afghanistan). So Arian means 'Persian,' the name being indeed a Persian word meaning 'noble,' and often forms part of Persian names (*Ario*-barzanes, *Ari*-mares, *Ari*-aramnes, etc.).

Κισσίας. Kissia was a part of Susiana.

So the captive women mean 'I wail in Eastern fashion.'

Observe the past tenses ἔκοψα, ἦν, of an action only just over. So commonly in tragg. ἠρόμην, ἐδεξάμην, ἥσθην, ἐπῄνεσα.

l. 425. 'And my lifted hands you might see wandering to and fro, with clenched blows rained in quick succession, from above, from far above . . .,' the accumulated adjectives in true Aeschylean style; cf. Ag. 154, 192, 222, etc.

l. 430. δαΐαις ἐν ἐκφοραῖς, 'in a foeman's burial.'

l. 434. The MSS read τὸ πᾶν ἀτίμως, which is supposed to mean, ''Tis all a tale of dishonour thou hast told;' a strain of construction hardly admissible. Mr. A. W. Verrall (Journ. Phil. 9. 143) proposes ingeniously ταφὰν ἀτίμων, 'a felon's burial.' I have preferred ταφὰς ἀτίμους, a simpler phrase (cf. δύας ἀτίμους 443); but the clue is the right one.

l. 436. 'By favour of the gods,' as 214.

l. 438. νοσφίσας, 'when I have slain him.' νοσφίζω, properly 'to put away;' one of the numerous euphemisms (natural in all languages) for 'to kill.' So Eum. 211 ἥτις ἄνδρα νοσφίσῃ. Cf. Theb. 983.

l. 439. ἐμασχαλίσθη, 'was mangled,' (the second person of MSS. must be wrong.) The Scholiasts and old grammarians tell us of a strange superstitious practice, that when a man was treacherously murdered his extremities were cut off and tied under the armpits and round his neck, and the sword wiped on his head, the superstition being that this acted as a charm or purification (!) against his just vengeance. But for the authorities (Phot., Suid., Etym. M., Schol.) one would have thought this was an explanation due to the word μασχαλίζω (μασχάλη, 'an armpit') and Soph. Elekt. 447.

l. 440. 'And as she dealt with him so she buries him,' i. e. insulting the dead.

ἔπρασσε is a kind of grim euphemism for the mangling.

l. 441. κτίσαι, 'to make;' no doubt the original reading; M. has been altered. See crit. note.

l. 442. αἰῶνι, 'life,' as often.

l. 444. Most edd. assign this to Elektra, to whom it surely belongs; H. to half the chorus.

'I was far away, dishonoured, of no account . . .' is a complaint pathetic in Elektra's mouth, meaningless in that of the Chorus.

l. 446. MSS. read *μυχοῦ δ' ἄφερκτος*, which some construe, 'shut off *from* the room' [where Ag. was slain], others (Shilleto, Con.), 'shut off *in* the inner part.' The latter is clearly the sense, as *κεκρυμμένη* and *κυνὸς δίκην* show; but then we must read *μυχῷ*, for no Greek could say *μυχοῦ ἄφερκτος* in any sense but 'shut off *from* the *μυχός*.' (The instances Con. quotes for the gen. are irrelevant, *κατέκλησαν Μακεδονίας* and *ἐρκέων ἐγκεκλεισμένους*: it is the *ἀπό* here which is conclusive.) *πολυσινοῦς* is the right form, cf. *ἀσινής*. H. reads *πολυσίνου*.

l. 447. 'I gave forth [tear]-drops more ready than laughter.' Notice the strained and somewhat artificial phrase. 'More ready than laughter' is a pathetic meiosis; the phrase touchingly suggests how far from laughter she was.

l. 450. One foot is wanting here; some supply [*σαῖσιν*] *ἐν φρεσίν*. But as it is addressed to her father, why not *πάτερ* at the end? That would be more easily lost.

l. 451. *συντετραίνω*, used of 'boring so as to meet another cavity;' 'sink the tale through thine ears,' i. e. let it sink.

l. 452. *ἡσύχῳ . . . βάσει*, 'with thy mind's silent step.' The bold and vivid images abruptly succeeding are very characteristic of the poet.

l. 454. MSS. read *τὰ δ' αὐτὸς ὀργῇ μαθεῖν*. (1) Some construe *ὀργῇ* subst. (Dav., Schol.), 'the rest learn with wrath,' *μαθεῖν* inf. for imper. This is very harsh. (2) Others (Schol., Klaus.) take *ὀργῇ*, verb. 'The rest he himself (Ag.) is eager to learn,' i. e. 'You have heard the sin; the rest (the vengeance) *your father waits for*.' Not bad sense, but hardly suitable here, where Ag. is treated not as the helpless sufferer, but the powerful spirit whose aid is invoked

Read therefore (3) with Scal., H. and most edd. *ὄργα* imper., 'The rest desire *thyself* to know;' a significant hint to be up and doing with his own hand; which gives a far better sense to *αὐτός*.

l. 455. *καθήκειν*, 'to come down' to the conflict; so *καταβῆναι* 727.

l. 457. *κεκλαυμένα*, 'weeping,' like the Homeric perfect (of the middle-passive) *δεδεκρυμένος*. It occurs again deponent 731, passive 687.

l. 458. *στάσις*, 'troop;' see 114.

l. 459. *ἄκουσον . . . μολών*, the time of the participle being *after the verb*, as Hom. Od. 5. 374 *ἀλὶ κάππεσε χεῖρα πετάσσας*. The real fact is the aorist part. gives the *act*, but the *time* has to be inferred from the context. See 396.

l. 460. *ξὺν δὲ γενοῦ*, Epic tmesis, common in trag. So Ag. 450 *ὑπ' ἄλγος ἕρπει*, 944 *ὑπαί τις ἀρβύλας λύοι*.

l. 461. 'Justice with Justice,' as though to see which is the stronger and truer justice; perhaps not without a sense that the death of Agamemnon also a kind of Δίκα, as it was blood for the blood of Iphigeneia.

l. 462. Hermann's δίκας is very ingenious, as it supplies a reason for the omission in the MSS;—ΔΙΚΩC ΔΙΚΑC being read as -ΔΙΚΩC. The phrase then means 'decide the plea of right:' δίκαι (plural) being the opposing claims, as Ag. 813 δίκας θεοὶ κλύοντες: and so the word δίκας suits the last line admirably.

l. 464. μένει πάλαι, 'has long been waiting.'

A skilful touch: the Chorus, as sympathetic spectators, shudder at the deed of blood impending. The poet is extraordinarily powerful in making us feel the *shadow of evil or misery cast before the event.*

l. 466. The two next stanzas I give with the majority of edd. (Schütz, Blomf., Well., Dind., Dav.) to the Chorus, as it is hardly likely either Orestes or Elektra would recur to lamentation *after the prayer* (456–460).

At the same time Hermann's idea (which Pal. adopts) that the first stanza is sung by half the Chorus, the second by the other half, both joining in the anapaests (476–478), is tempting and possibly right.

l. 467. παράμουσος, 'harsh.' παρά in the sense of '*amiss*,' as in παράφρων, παράσημος, παράκοπος, etc.

The metaphors from music are very common with the musical Greeks; cf. ἄμουσος, πλημμελής, ἐμμελής, σύμφωνος.

l. 470. δυσκατάπαυστον, 'stanchless' (*Mors.*), evidently met. from wound. The next line takes it up.

l. 474–475. I take (with H., P., Con., Well.) Hermann's excellent ΑΙΩΚΕΙΝ for ΑΙΩΜΑΝ and ἔριν for *αἰρεῖν* [the former error having come from mis-*reading*, the latter from mis-*hearing*.] The correction makes metre and sense right.

'The house has a cure to stanch these woes, and not from strangers without, but from themselves [Or. and El.], to follow out the feud of blood,' another clear appeal to the avengers, like 454.

l. 471. ἔμμοτον, lit. 'with lint in (the wound),' i. e. 'stayed' or 'stanched;' so ἔμμοτον ἄκος, 'a stanching-cure.' For the medical metaphor cf. Ag. 17 ἐντέμνειν, and below, 539 ἄκος τομαῖον. [But the phrasing is obscure and strange: the text is doubtful.]

l. 475. 'To the Powers below this chant is sung;' and they end accordingly with three anapaestic lines calling on the χθόνιοι to send aid.

ll. 479–584. SCENE 2. Orestes and Elektra combine their prayers to their dead father, and to earth and the Powers below.

Then Orestes asks the reason of Klytaemnestra's offerings; and the Chorus reply: 'She dreamed she bare a serpent, and suckled it, and it

drew blood with milk from her; she awoke affrighted, and sends the libations to propitiate.'

Orestes hails the omen: 'I am the serpent; I shall slay her.' He proceeds to arrange the plot; Elektra is to go in; Orestes and Pylades to appear as Phokian strangers: if excluded to wait; at last to slay Aegisthos.

l. 480. MSS. read *αἰτούμενος*, which will construe as passive, but is not so likely as **αἰτουμένῳ** med.

l. 482. **φυγεῖν**, 'to escape' from prison and peril, 'the plots of Aegisthos,' as Schol. says.

φθόρον is a suggestion of Hermann; the word is wanting in the MSS, but cannot be recovered with certainty. *προσθεῖναι* is commonly used with *λύπην, πόνον, κακόν*, etc.

l. 483. **δαῖτες**, i.e. the 'funeral feasts,' which Agamemnon had not received, as his murderers would naturally not offer them.

l. 484. **εὐδείπνοις** (adj.), **ἐμπύροις** (subst.), **κνισωτοῖς** (adj.) are best taken together as one phrase. Translate, 'At the rich banquet of the reeking sacrifice.' ['Unhonoured by sacrifices,' as some take it, is wrong: it would be *ἄτιμος ἐμπύρων*.]

[Con. quotes from old scholars a statement that *εὔδειπνα* was the name of an Athenian festival in memory of Erigone, daughter of Klytaemnestra and Aegisthos, and supposes a reference here to that. It surely would be a peculiarly inappropriate allusion.]

For the Ionicism **κτιζοίατ'**, Dav. quotes *ὀλοίατο* Theb. 552, *ἐκσωζοίατο* Pers. 390, 451, *φευξοίατο* ib. 369, *ἐχθαιροίατο* Supp. 754.

l. 486. **παγκληρία**, 'sole inheritance,' used of a woman's portion, Eur. Ion 814 *σὲ γήμας καὶ σὴν παραλαβὼν παγκληρίαν*.

l. 487. **γαμηλίους**, 'at my marriage;' it is the condition of the promise.

l. 490. *δέ τ'* (MSS.), might be defended as Epic; but **δέ γ'** (H.) much more likely.

εὔμορφον, imaginative personifying epithet.

l. 492. **καινίζω**, prop. 'to handsel,' 'to use for the first time.' The construction is rather forcibly inverted here. 'Remember the net, the strange vesture they gave thee!' [Conington's ingenious correction *ὡς ἐκαίνισας*, may be right; cf Ag. 1071 *καίνισον ζυγόν*.]

l. 493. Note the rare absence of caesura — perhaps suggesting the *fettering*. [Con., Pal. are possibly right in proposing to read *πέδαις δ' ἀχαλκεύτοισι θηρευθείς*, depending on *μέμνησο*.]

l. 494. **αἰσχρῶς βουλευτοῖσι**, 'shamefully devised.'

l. 496. **φίλτατον τὸ σὸν κάρα**, 'thy dearest head,' displacement of the article. So Eur. El. 1006 *μακαρίας τῆς σῆς χερός*, Or. 86 *μακάριός θ' ὁ*

σὸς πόσις. From a comparison of these instances, it would seem to be a special idiom in *titles* and *addresses*; like the English 'good my lord.'

l. 498. The MSS. βλάβας will only construe 'Give them (our foes) the like wrongs to suffer;' which repeats the sense of the line before, and makes the next line feeble, if not meaningless; and moreover the omission of ἐχθροῖς or τοῖς δέ is extremely harsh. I take Canter's λαβάς, adopted by many recent edd. (Musgr., Herm., Pal., Con., Dav.). ὁμοίας λαβὰς λαβεῖν is 'to take the same grip;' an expression used of wrestlers, who, when the bout was indecisive or they got out of the ring, were put back into the same position. Plat. Phaedr. 236 B περὶ μὲν τούτου, ὦ φίλε, εἰς τὰς ὁμοίας λαβὰς ἐλήλυθας, Rep. 8. 544 B τὴν αὐτὴν λαβὴν πάρεχε.

Orestes prays therefore to resume the contest *as his father left it*, i. e. a death struggle with Klytaemnestra and Aegisthos.

l. 502. If we retain γόνον we must translate, 'Pity thy daughter and the father's child,' and understand 'the father's child' to be the 'son.' The comm. quote Democritus' notion in Aristotle (Generation of Animals 4. 1) that the son was peculiarly the offspring of the father; but a reference to such a theory is rather unsatisfactory in this place, and is certainly obscure if intended. Of emendations Bamberger's γόον is the best, which I accept.

l. 505. κληδόνες σωτήριοι, 'Memory's voices that preserve' (*Mors.*).

l. 506. ἄγουσι, 'keep up.' The children keep up the memory as the corks do the net.

l. 507. τὸν ἐκ βυθοῦ, the idiomatic pregnant construction, as though for τὸν ἐν βυθῷ ἐκ βυθοῦ, 'Saving the flaxen mesh from sinking in the deep.'

So Ag. 538 κῆρυξ . . . χαῖρε τῶν ἀπὸ στρατοῦ, Soph. El. 135 τὸν ἐξ Ἅιδα πατέρ' ἀνστάσεις, and with adverbs τῶν ἐκεῖθεν ἄγγελος Ar. Av. 1168, τῶν ἔνδοθέν τις εἰσενεγκάτω Plut. 227.

l. 511. Lit. 'A payment to the tomb for its unbewailed chance,' i. e. 'for its dirge denied' (*Mors.*). τύμβου may be governed by τύχης, but perhaps it depends on τίμημα. [The Schol. explains ἀνοιμώκτου as πολυθρυλήτου, 'famous;' probably a mere mistake.]

l. 512. δρᾶν κατώρθωσαι φρενί, 'thy heart is set to do:' lit. 'thou art set right in thy heart to do.'

l. 513. δαίμονος, 'fortune.'

l. 514. ἔξω δρόμου, 'out of the course,' i. e. 'amiss.' A common metaphor. ἐκ δρόμου Ag. 1245, ἔξω δρόμου Pr. 883; and below, Cho. 1022.

l. 517. φρονοῦντι, 'feeling,' 'the dead that could not feel it.' So Ai. 553 ἐν τῷ φρονεῖν γὰρ μηδὲν ἥδιστος βίος.

l. 518. εἰκάσαι, lit. 'guess' or 'compare,' i. e. 'explain,' 'understand.

l. 519. δ' displaced: so ποίου χρόνου δέ . . . Ag. 278.

[The reading given is that of M. G. has τάδε for τόδε (and many edd. stop at δῶρα). But probably this is an alteration due to the unusual position of δέ.]

ll. 520-1. τις ἐκχέας . . . μάτην ὁ μόχθος; a natural form of anacoluthon. So Ag. 1008 . . . δίκνος βαλὼν . . . οὐκ ἔδυ δόμος, Theb. 681 . . . θάνατος ὧδ' αὐτοκτόνος, οὐκ ἔστι γῆρας τοῦδε. Some call this anacoluthon *nominativus pendens*. So Soph. O. C. 1150 λόγος δ' ὃς ἐμπέπτωκε . . . συμβαλοῦ γνώμην. It might perhaps better be called the *provisional* nom., the sentence taking ultimately a different turn.

l. 521. λόγος, 'the saying:' he is clearly quoting a proverb.

l. 528. ποῖ; we should say 'where?' It is really a pregnant constr. as though the tale *moved on* to its close.

l. 529. ὁρμίσαι, 'she anchored it,' i. e. 'laid it to rest.' Another example of Aeschylean bold imagery. [No need to alter. The Schol. read it and explain it.]

The constr. is acc. and infin. depending on the notion 'she dreamt' (ἔδοξε), or perhaps rather on the general idea of the *narration* (λόγος).

l. 531. μαζόν, a Homeric word for the woman's breast (occasionally the man's), which occurs nowhere else in Trag., the Attic form μαστός being used instead. So many edd. read μαστόν here, especially as it occurs again 545, 897. But Aesch. may quite well have used the Homeric form in one place; and I follow Bothe, Klaus., Schütz, Well., Peile, Con. in keeping it.

l. 532. στύγους, 'the hateful beast.' So Klytaemestra is called στύγος θεῶν Cho. 1028; and the Furies, Eum. 644.

l. 533. i. e. ['it *was* wounded,] so that,' etc. The answer is elliptical, but not obscure.

l. 534. 'Not in vain has her lord sent this vision' is the best way of taking it, as the predicate is clearly οὗτοι μάταιον. (So Schol., H., Kl., Pal.; Dav., Schütz, Butl.). If Orestes had meant 'It is a true vision of a man (i. e. of myself),' ἀνδρός would have been the predicate, and would have been more to the front.

l. 536. [The Schol. explanation ἀνέλαμψαν makes the correction ἀνῆθον for MSS. ἀνῆλθον certain.]

l. 538. κηδείους, 87.

l. 539. ἄκος τομαῖον is best taken with Schol. as 'a cutting cure,' i. e. 'a cure by cutting off,' and so 'a surgical cure,' a 'skilful or complete cure.' So ἄκη τομαῖα Suppl. 268, ἤτοι κέαντες ἢ τέμοντες Ag. 849; frequent in Plato, Gorg. 480 C τέμνειν μὰ κάειν, 521 E τέμνων τε καὶ κάων, Prot. 354 A καῦσις καὶ τομή: and τομάω, 'to need the knife,' Soph. Ai. 582.

[The form of the word from τομή hardly admits of the other sense 'shredded cure,' i. e. 'medicinal herbs,' see Ag. 17.]

l. 542. κρίνω, the proper word for 'interpreting' a dream: cf. Pers. 226 ἐνυπνίων κριτής, Ag. 981 δυσκρίτων ὀνειράτων: and the compound ὀνειροκρίτης.

συγκόλλως ἔχειν, 'it fits.'

l. 544. The MSS. read the corruption οὔφεισεπασασπαργανηπλείζετο, variously emended; see crit. notes.

Far the best is Porson's οὔφις ἐμοῖσι σπαργάνοις ὡπλίζετο: ΕΜΟΙΣΙ is very near ΕΠΑΣΑ, and '*my* swathing bands' is the point of the line.

l. 546. φίλον, 'sweet.' Orestes hates and is going to slay Klytaemnestra; but the mother's milk is 'dear' or 'sweet,' as nature and motherhood are. A subtle touch of poetry.

l. 547. ἀμφὶ τάρβει, 'in fear:' so ἀμφὶ φόβῳ Eur. Or. 825, ἀμφὶ θυμῷ, 'in anger,' Soph. Fr. 147.

l. 548. The meaning plainly is that 'to dream of giving suck to a monster means violent death:' the snake is to reach her breast.

[No need to understand βιαίως again with ἔθρεψε (Kl., Pal., Dav. following Schol.), which is indeed impossible. The Scholiast's interpretation is artificial.]

l. 550. κτείνω, prophetic pres., like ἀγρεῖ Ag. 126.

l. 551. τερασκόπον, 'my seer:' the leader of the Chorus is to confirm his interpretation if he agrees.

l. 553. MSS. τούσδ' ἔν τι, 'to do *one* thing,' an unlikely way of speaking; moreover he would not call Orestes and Elektra τούσδ': so I read (after Blomf., D., Franz. Con.) τοὺς μέν τι ποιεῖν, 'some to do, others not.'

l. 555. τάσδε, the Chorus. The apparent ambiguity would be easily avoided on the stage by voice and gesture.

l. 557. MSS. read δόλῳ τε καί, which must be wrong. I take δόλοισι Hartung, preferred by Paley. So 888 δόλοις ὀλούμεθ'. δόλῳ γε (Pauw) is also possible. [Others try to justify the τε καί by saying they connect δόλῳ and ἐν ταὐτῷ βρόχῳ: quite impossibly clumsy, as that would require δόλῳ τε καὶ βρόχῳ.]

l. 560. παντελῆ σάγην is only stately Aeschylean for 'full equipment,' i. e. with all things necessary for the part he is to play.

l. 562. ξένος τε καὶ δορύξενος δόμων, 'A stranger at once and ally of the house;' δορύξενος describing the friendship of mutual help and protection in fight. Orestes was to pretend to be an emissary of Strophios the Phokian (Pylades' father), who is called by the same name δορύξενος Ag. 881.

[Paley takes ξένος of Orestes, but δορύξενος of Pylades; the grammar being very loose though perhaps possible. But it reads more easy and natural the other way, and the grammar is certainly better.]

l. 563. ἥσομεν is no doubt right, the regular word with φωνή being ἰέναι in prose and poetry. The MSS. οἴσομεν has very likely come from

γλῶσσαν φέρειν 581, which simply means 'to carry a silent tongue,' and is no parallel.

l. 563. Παρνησίδα, 'of Parnassus,' the famous mountain near Delphi in Phokis. It is properly spelt with one σ, and the η is Ionic.

l. 565. καὶ δή, dramatic particles, literally meaning 'and there,' 'there now!' 'now then,' etc., used idiomatically when *a case is put or supposed*, 'and suppose no one... would receive us.' So καὶ δὴ δέδεγμαι Eum. 894, καὶ δὴ τεθνᾶσι Eur. Med. 386, καὶ δὴ παρεῖκεν Hel. 1059.

φαιδρῷ, properly 'bright:' so literally φαιδροῖσι . . . ὄμμασι δέξασθε Ag. 520: here 'glad,' 'cheerful,' metaphorically.

l. 566. δαιμονάω, 'to be afflicted by heaven,' δαίμων.

l. 567. ἐπεικάζειν, 'conjecture' the reason of our lingering at the gate. In English we should say, 'so that the passers-by shall *marvel* and say.'

l. 569. πύλαισι, instr., 'with the gate:' i. e. 'close the gate against them.'

l. 574. This passage has been confused by the commentaries.

κατ' ὀφθαλμοὺς βαλεῖ must be a tmesis: βαλεῖ can only be so construed. If this is so, it puts out of court those comm. who take κατ' ὀφθαλμούς like κατὰ στόμα (Bothe, Bl., Scholf., Kl., Well., Con.). The alternatives are then reduced to two:—

(1) With Davies to keep ἐρεῖ and translate—

'Or if he shall after come face to face with me, and say—ay, I tell you, and let fall his eyes on me—before he can say "Whence does the stranger come?"...' ἐρεῖ being interrupted and taken up again by πρὶν... εἰπεῖν.

The sense is good; only καταβάλλω more naturally means 'cast down,' the *opposite* of looking a man straight in the face; and Davies' explanation that Aegisthos would be on the high threshold *above* Orestes is far-fetched. Aeschylus is hardly so subtle.

I prefer then (2), with H., D., Pal., to make the slight change ἀρεῖ for ἐρεῖ and translate, 'Or if he shall afterward come face to face with me, and lift, I tell you, ay, and cast down his eyes, before he can say...' etc., i. e. 'if he meets me and looks up at me *and then down, as he will surely do*'—the thought of his casting down his eyes being added as a graphic and scornful touch.

l. 576. 'Swift-footed' of a sword is a characteristic image. 'Encompassing him with the sword' is again a bold expression: the inevitableness of the death is the point of περιβαλών. The sword hems him round.

[L. S. are probably wrong in making it mean '*put him round* the sword' (i. e. pierce him with it), in spite of περιπίπτω, ἐρεικόμενος περὶ δοῦρι, etc.: περιβάλλω is always used with acc. of the thing embraced, dat. of the encircling thing.]

l. 578. ἄκρατον and τρίτην πόσιν contain a grim Aeschylean allusion to the banquet, where the third libation to Zeus Soter was the end of

he feast and the beginning of the drinking bout. So Ag. 1387 Klytaemnestra calls her third *stab* of her husband, 'a votive gift to Hades, Soter of the dead.' Here he speaks of the *third* draught, because Agisthos, Klytaemnestra, Aegisthos make three.

It is rather remarkable that in the detailed plot he makes no mention of Klytaemnestra; though, 550, he had plainly expressed his intention.

l. 581. ἐπαινῶ, 'I bid,' like the ordinary παραινῶ, a tragic usage (Suppl. 966, O. C. 664, El. 1322), here alone with dat.

l. 583. τούτῳ is Pylades. So Her., Weil., Dav.: others (Bothe, Kl., Schütz, Well., Peil., Con., Scholf.,) refer it to Apollo or Hermes, whose statue they assume he points at. But, as Dav. observes, δεῦρο, λέγω, and the tense of ὀρθώσαντι are all strong against its being a god. ἐποπτεύω is usually of a god, but not always: Plat. Legg. 951 D, and Aesch Pr. 299 uses ἐπόπτης merely in the sense of 'spectator,' as here. Further, it is plain that 579–584 Orestes is allotting briefly the parts; and it would have been strange if Pylades had been omitted. Lastly, he has prayed enough, 315–512.

δεῦρο with ἐποπτεῦσαι, a pregnant constr.: 'to return hither and watch:' they are going off, as Schol. says.

l. 584. ὀρθώσαντι, 'having directed:' Pylades is the adviser and trainer, so to speak, of Orestes.

Here Orestes and Pylades retire to prepare for their entry in disguise. The Chorus advance and sing.

ll. 585–652. FIRST STASIMON. 'There are many terrible things in earth and sea and sky (585–592), but who can tell the bold spirit of man, the passion of women? (593–601). Witness Althaia, who burnt the brand, and so ended Meleagros' life (602–612). Witness Skylla, who plucked for a golden gift the deathless hair from her father Nisos' head, and he died (613–622). It is not the time to speak of another evil woman (Klytaemnestra); but I honour the loving, innocent wife (623–630). Worst of all, the Lemnian women (631–638). But the sword of Justice is near: the wicked shall not escape: the anvil of Justice is firm, Destiny forges the sword: old murder begets a son who enters the house; the curse pays the penalty! (639–651).'

l. 586. δειμάτων ἄχη, 'evil things and fearful,' 'plagues of horror.' The abstract words being quite Aeschylean.

ll. 587–590. The MSS. read:—

πόντιαί τ' ἀγκάλαι κνωδάλων
ἀνταίων βροτοῖσι
πλάθουσι βλαστοῦσι καὶ πεδαίχμιοι
λαμπάδες πεδάμαροι.

The general sense is plain, 'The sea is full of monsters, and there are dread meteors in the sky;' and there seems not much doubt about reading πεδάορα with Stanley, Aeolic for μετέωρα, as πεδαίχμια for μεταίχμια.

The passage will then construe: 'And the gulfs of the sea are full (πλάθουσι = πλήθουσι) of monsters dangerous to mortals; and there grow, 'twixt heaven and earth (μεταίχμιος, metaphorical, cf. 63), lights hung in air,' a fairly satisfactory sense.

But if we compare the antistrophe 596–598 we find:—

καὶ γυναικῶν φρεσὶν τλαμόνων
[καὶ] παντόλμους ἔρωτας
ἄταισι συννόμους βροτῶν.

So that there is either – – ⏑ too much in strophe, or the same foot wanting in antistrophe. Omitting all suggestions involving much alteration, the alternatives seem to be:—

(1) With H., Pal. to read:—

ἀνταίων βρύουσι·
πλάθουσι καὶ πεδαίχμιοι,

supposing βλαστοῦσι to be a gloss—(the word is rare and in Attic only found in a fragment of Soph.)—and πλάθουσι (not πλήθουσι) to mean 'draw near.' In favour of this is the fact that βροτοῖσι might easily be a gloss on ἀνταίων, and would tend to oust βρύουσι and confuse the passage. Also that βλαστεῖν, 'to grow,' is an odd word for meteors.

(2) To fill up the vacant place in the antistrophe, and leave the strophe as it is. Thus Klausen (Peile, Dav., Con.) repeat ἔρωτας before ἄταισι 598: a very ingenious suggestion, but unfortunately ἔρωτας does not exactly correspond to πλάθουσι. Weil suggests αἰναῖσί τ' ἄταισι 598.

[To make the 'lights in heaven' *grow* (βλαστέω, transitive) the birds and beasts (πτανά, etc. acc after βλαστοῦσι), with Weil. Con. and the Scholiast. is to give a hardly credible interpretation The Schol. here has got hold of a wild idea: 'The air begets birds and insects out of the sun's ray!']

Adopting (1) we shall then translate, 'And the gulfs of the sea teem with evil monsters, and 'twixt heaven and earth come lights hung in air.'

ll. 591–593. This must mean, 'And birds and beasts of the earth can tell the wrath of the rushing storms.'

As the MSS. have no ἄν, we had better read with Franz πεδοβάμον' ἂν ἀνεμοέντων for πεδοβάμονα κἀνεμοέντων, where καί is nonsense; [it might, however, as P. suggests, be the Epic κε, here alone in tragedy.]

l. 595. τίς λέγοι; 'who could tell?' for optative *interrogative* without ἄν, see Appendix I.

l. 596. 'And the reckless passions of bold-hearted women, mated with mortal woes.'

l. 598. 'And over wedded unions evil love, mastering fatally woman's soul, prevails.'

l. 600. ἀπέρωτος (rather strange form, and perhaps corrupt), negative word; phrase like *μήτηρ ἀμήτωρ*, etc.

παρανικάω, lit. 'to conquer aside,' i. e. 'to prevail over and pervert.' Klausen well quotes Soph. Ant. 791 *σὺ (ἔρως) καὶ δικαίων ἀδίκους φρένας παρασπᾷς ἐπὶ λώβᾳ*, 'Thou (Love) dost likewise pervert the hearts of the just to injustice for their ruin.'

ll. 602 sqq. The story alluded to here is the following: Althaia, daughter of Thestios, gave birth to a son Meleagros. When he was a week old, the fates told his mother he would live till the brand on the hearth was burnt. Then his mother took the brand and kept it. But once being wroth because Meleagros slew her brothers she threw the brand into the fire, and he died. The tale is well known from Swinburne's Atalanta in Calydon.

l. 602. ἴστω, 'let him know *it*,' i. e. the truth of my saying about the power of love on women, *δαείς*, 'by learning' this story.

ὑπόπτερος φροντίσιν, 'light-minded.'

l. 603. δᾶεῖς τᾶν does not correspond with Σκῦλλᾰν ᾱτ | of the antistrophe, but no suitable correction has been offered. Hermann's *τὰν δαεῖσ'* is ingenious, but *δαεῖσα μήσατο*, 'learning devised,' is not really good sense, while *ἴστω δαείς* is just what the sense requires.

Paley's *τὰν δαεὶς ἂν παιδολύμας* is far better for the sense, but *τὰν ἄν*, so far from the substantive, is much harsher Greek than *τάν* simply.

So it is best to leave it.

δαείς, one of the numerous Epic words in Aeschylus.

l. 604. τάν (Epic rel.) agrees with *πρόνοιαν*, *πυρδαῆτιν* added: 'That device which the wretched daughter of Thestios devised, who slew her child, a device of burning fire.'

[MSS. read *πυρδαῆ τινα πρόνοιαν*, where the long *ᾱ* is wrong. H. corrects *πυρδαῆτιν*.]

l. 608. ἥλικα, 'as old as he,' a graphic word for the brand.

ἐπεί, etc., 'From the time he came forth from his mother and cried, (the brand) that lived with her life throughout, till the fatal day.'

l. 614. The story of Skylla is this: Nisos king of Megara was besieged in his town by Minos of Crete. But Skylla, daughter of Nisos, loved Minos (or, according to this version, was bribed by golden necklaces), and pulled out the 'immortal hair' from her father's head, on which his life depended. Minos, instead of being grateful, tied her to the stern of his ship and drowned her.

l. 615. ὕπαι, MSS. i. e. 'led by;' no need for Porson's neat ὕπερ.

l. 617. χρυσοκμήτοισιν is Hermann's correction, improving the metre (see 606) and the form.

l. 618. πιθήσασα, Epic form, 'obeying,' 'yielding to.' τεράεσσι πιθήσας Il. 6. 183, etc.

l. 621. πνείονθ' (Epic form, restored for metre's sake by H.), 'breathing,' primitive word of the regular audible breathing of a sleeper; so ἄεσαν is used in Epic for 'slept;' lit. 'breathed.'

κυνόφρων, 'the shameless one,' like κυνὸς κακομηχάνου Il. 6. 344. κυνῶπις ib. 3 180, the word κύντερος; and particularly the passage about Klytaemnestra, Od. 11. 244 ἡ δὲ κυνῶπις νοσφίσατ'.

There is no doubt a reference in κυνόφρων to the name Σκύλλα, which means 'hound.'

l. 622. μιν (Epic form for νιν) is of course Nisos; he died in spite of his immortal hair.

Ἑρμῆς, who conducted the souls of the dead to Hades. So the dying Oedipus' last words (O. C. 1557) are τῇδε γάρ μ' ἄγει Ἑρμῆς ὁ πομπὸς ἥ τε νερτέρα θεός.

ll. 624–630. The general sense of this difficult and desperately corrupt stanza seems to be fairly clear, in spite of the fact that with the existing text there is no construction.

'And since I have touched on cruel deeds—[I would speak of Klytaemnestra]—
But it is no time [to tell] the loveless wedlock
Fatal to the house,
And the crafts devised by woman's wit
Against her warrior lord,
Her lord the terror of his foes (?)—
Yet I honour the home and hearth not fired [by passion]
And the woman's unventuresome temper.'

i. e. 'I would speak of Klytaemnestra's sin, since I have begun on women's crimes; but it is out of place: yet a house is better where women are not bold.'

The real difficulties are two; (1) that the verb is omitted which governs γαμήλευμα. This could be helped by reading ἄκαιρον as Paley; the inf. is then required, which would be more easily supplied; after ἀκαίρως, λέγοιμ' ἄν or λέξαι τις ἄν would be required. (2) The corrupt words ἐπικότῳ σέβας, which will not scan nor construe; the metre ought to be ⏑ – ⏑ – ⏑ –.

The emendations are unsatisfactory. Paley gives λαοῖς ἐπεικότως σέβας, i. e. ὄντι σέβας, an incredible piece of Greek. Klausen δῄοισιν ἐπικότῳ σέβας, 'wrathfully inspiring fear in foes,' neither Greek, sense, nor metre. Hermann (who says 'malas coniecturas quibus Aeschyli

verba vexata sunt tacere praestat') rewrites the piece ingeniously; Weil δάοισιν ἐν τόκῳ σέβας, 'begetting reverence in foes!'

I fear we must leave it unsolved; perhaps the true solution of (2) involves the true solution of (1). The Schol. clearly had no verb, as he supplies εἰργάσατο to 626.

[The last two lines some understand still of Klytaemnestra: 'a cold hearth and woman's feeble rule,' reading τίων with MSS. So Klausen, Conington, *Mors.* But ἄτολμον is the last word that Aesch. would use of Klytaemnestra: and Schol. understood ἀθέρμαντον as ἀθράσωντον, 'not bold to crime.']

l. 631. πρεσβεύεται, 'is first,' i. e. 'worst.'

The 'Lemnian tragedy' was the old tale that the women of Lemnos slew all their husbands (from jealousy of some Thracian slaves), and when the Argonauts came they found none but women. Herod. 6. 138.

l. 632. δὴ ποθεί of MSS. is clearly nonsense, and δήποθεν can hardly be right. I take Hermann's πάθος. γοᾶται which H. objects to use passive, as γοᾶν (active) is only Homeric, may be one of Aeschylus' numerous Epic usages—

'It is lamented as an accursed crime.'

l. 633. 'And men compare terrible deeds to the Lemnian horror.' αὖ, 'again,' i. e. often, whenever they occur. ἤκασεν, habitual aorist. [H., Weil, Pal., read ἄν; but the idiomatic use of ἤκασεν ἄν would mean '*were* wont to compare,' not '*are* wont to compare.' See Ar. Plut. 982, ἂν ἤτησε, so 985, 986.]

l. 635. ἄγει, 'wickedness,' 'pollution,' must be read, as ἄχει does not suit θεοστυγήτῳ. The confusion is common.

l. 636. The remark is general, and darkly prophetic of the death of Klytaemnestra. 'From wickedness hated of the gods, the race of men passes away in shame.' (The other int.. good in sense. 'dishonoured of men,' γένος referring to the Lemnians, would require βροτοῖς; the gen. could only go with a negative adjective, not with a participle.)

l. 637 explains ἀτιμωθέν.

l. 638. ἀγείρω, used loosely but naturally with *each* instead of *all*—'Which of these gathered tales do I not justly tell?' [Hartung's μεγαίρω is ingenious; but the meaning is not exactly suitable.]

ll. 639 sq. 'But the sharp pointed sword in Justice's hands deals a piercing blow right to the heart.'

Note the Epic position of τό, really an anticipating demonstrative, 'but it, sword:' τὰ δ' ἐπώχετο κῆλα θεοῖο Il. 1. 383, Ag. 1056.

ll. 641–645. τὸ μὴ θέμις γὰρ . . . οὐ θεμιστῶς. The MSS. reading (with Hermann's οὐτῷ and οὐ θεμιστῶς) is usually explained thus: 'for Wickedness is not trodden under foot, when men transgress utterly the sacred majesty of Zeus in impious wise.'

l. 642. οὐ πατούμενον, is taken to mean ['Wrong does not] *lie without effect, neglected; it rises up again.*'

l. 645. παρεκβάντες οὐ θεμιστῶς is then a kind of loose apposition to τὸ μὴ θέμις, explaining the abstract by the concrete, *men who do the wrong.* Somewhat similar appositions are Soph. Ant. λόγοι . . . ἐρρίθουν κακοὶ φύλαξ ἐλέγχων φύλακα, Eur. Bacch. 1131 τάδ' ὑμῶν βοὴ ὁ μὲν στενάζων . . . , Prom. V. 200 στάσις . . . ὠροθύνετο, οἱ μὲν θέλοντες . . .

But this, though making a good general sense is unsatisfactory, as Aeschylus could not really have said τὸ μὴ θέμις οὐ λὰξ πέδοι πατούμενον. λὰξ πατεῖν certainly implies 'trampling on,' 'scorning;' moreover the *participle* for *verb* is impossible; it would be πατεῖται. And the repetition τὸ μὴ θέμις . . . οὐ θεμιστῶς is highly suspicious; and so is the anacoluthon. See Appendix V.

ll. 646–651. Again the MSS. are much corrupted, unfortunately in the passage corresponding to the corrupt part of the strophe. Again the general sense is clear and very fine:—

'The anvil of Justice is planted firm;
Fate forges the sword beforehand;
And brings upon the house
The child of murder in the olden time;
The mighty deep-brooding Curse
Pays at last for the Guilt.'

In 649 I read (with Schol. and many editors) δόμοισιν αἱμάτων for the rubbish of the MSS. διμισεδωμάτων. The Schol. note ἐπεισφέρει τοῖς οἴκοις τέκνον παλαιῶν αἱμάτων points clearly to the reading in the text. 'The child of murder' is Aeschylean for the Vengeance: the curse is said (instead of the sinner) to pay for the pollution; for the curse brings about the payment. κλυτά is Epic, and means 'great,' 'mighty;' but it does not seem a very natural epithet.

[Hermann's reading, δόμοισιν, ἐκ δ' αἱμάτων, etc., refers the τέκνον to Orestes, and this is tempting at first sight; but (1) it is against the Schol.; (2) to call Retribution 'the child of ancient murder' is finer and more Aeschylean; (3) ἐπεισφέρει is much more naturally used of the *violent entry of revenge*, than of the return of the heir; (4) the rhythm is better without ἐκ.]

SCENE 3. 652–783.

Enter Orestes and Pylades dressed as Phokian travellers, from the country side entrance. They knock at the front palace door.

l. 653. παῖ παῖ, the regular call to a slave when anyone knocked at a door: it is common in Aristophanes; e.g. Frogs 464, Clouds 131.

l. 655. 'This third time I call for some one to come out;' the abstract being rather artificial but not unlike Aeschylus.

l. 656. The MSS. reading is **Αἰγίσθου διαί**, 'if it is a hospitable house in the hands of Aegisthos,' i. e. under his rule.

This is generally objected to, on the ground that *δία* would do here, and *διαί* therefore not be used; and most editors introduce the phrase **Αἰγ** *βία*, Epic formula for 'the mighty Aegisthos.'

Thus (1) Elms., Blomf., read *εἴπερ φιλόξενός τις* **Αἰγίσθου** *βία*; (2) Pal., Dav., Klaus. (following Robortelli) read *εἴπερ φιλόξεν' ἐστὶν* **Αἰγίσθου** *βίᾳ*, 'If it is a hospitable house that Aegisthos has;' (3) H. reads *βίαν*, accusative governed by *καλῶ*.

But all these (especially the latter) seem harsh; the MSS. give a fairly natural sense, and *διαί* (retained by D., Peile, Con.) seems right, rather than *δία*, which is not found at the end of a line.

l. 657. **εἶεν, ἀκούω**, generally admitted in spite of the false metre; it occurs also Ar. Peace 663, where *εἶέν γ'* used to be read, but the best MSS. give *εἶεν· ἀκούω*.

The licence is explained and justified as a common colloquial phrase, with perhaps a pause between the words; but very possibly it ought, both here and in Arist. Peace 663, to be *εἶέν γ'*, after all.

l. 661. **ἐμπόρους**, 'wayfarers;' the meaning 'merchants' is secondary, and is derived from this.

l. 662. The strangers modestly hint that they are going to 'a house of welcome for strangers,' where Aeschylus is thinking of the later *πανδοκεῖον* or 'inn,' such as in his time were becoming very numerous in Athens. The queen however, of course, prepares to receive them in the palace.

l. 663. **τελεσφόρος**, 'one with authority,' *τέλος* being the 'final' power, the complete control, of the master. So Ag. 972 *ἀνδρὸς τελείου*, 'the rightful lord.'

l. 664. 'But it were more fitting a man [should come];' (we must read *δ'* not *τ'*; the latter has come from *τ' ἄπαρχος*, false reading from *τάπαρχος*, a mistake in M.)

l. 665. There is no need here of any emendation [such as *λέσχαισιν* H., *οὖσ'* for *οὐκ*, Well.], the sense being: 'for *then* (when it is *men* who are talking) there is no modesty to make the speech dim;' *ἐπάργεμος* (from *ἐπί . . . ἀργ . . .* 'white'), properly of a *white* film spread *over* the eye, probably cataract; cf. Ag. 1113 *ἐπαργέμοισι θεσφάτοις*.

λεχθεῖσι, Epic licence of omission of the article with participles and adjectives. See above, line 360.

l. 666 Some insert *δ'* after *θαρσήσας* [and no doubt Δ would easily run into Α of *ἀνήρ*]; but *δέ* would be late in the sentence, and this clause is better unconnected, as it is merely an explanation of the line before. [For the same reason Weil's ingenious *λόγους τίθησ', ἵν' εἶπε* must be rejected.]

l. 666. εἶπε . . . κἀσήμηνε, gnomic aorists, common in Aesch, e. g. ἔθρεψεν δὲ λέοντος ἶνιν Ag. 717, φυλλὰς ἵκετ' ἐς δέμους ib. 966, ἔπαισεν ἄφαντον ἕρμα ib. 1006, etc.

l. 668. The moment Klytaemnestra appears we have the terrible dramatic irony of the Agamemnon again. The simplest words of ordinary Greek welcome make us (the audience) shudder. 'There are here such things (she says) as *befit this house*,' and one thinks of what a house it was—*a human slaughter-house* with 'rust of murder on the walls' . . . '*hot baths*,' and one thinks of Agamemnon's bath . . . 'and the presence of honest eyes,' by which she simply means 'sincere welcome;' but we think of the bloodstained adulteress with her δίκαια ὄμματα! . . . even the natural words ἀνδρῶν οἷς κοινώσομεν touch the thought again of her adultery.

l. 670. The hot bath is the first thing offered in Homeric welcome, e. g. Od. 4. 48 Telemachus arriving at Sparta after the greetings 'went into a polished bath and washed.'

l. 672. βουλιώτερον, 'more needing counsel.'

l. 674. Δαυλία (or Δαυλίς), ancient town in Phokis on the road from Orchomenos to Delphi.

l. 675. αὐτόφορτον οἰκείᾳ σάγῃ (a brilliant and certain emendation), must mean 'self-laden with my own wallet;' Pylades is a companion, and there are no servants, see 713.

The acc. is *provisional* (see below 749), and should be governed by verb 'addressed;' when we get to the verb we find the sentence slightly modified, πρὸς ἁγνῶτ' εἶπε.

l. 676. If ἀπεζύγην πόδας is right, the sentence means literally, 'As my feet have now been set free [from the journey] by coming hither,' i. e. 'even as I have arrived and rested from my way.' And so the Schol. explains it: τοὺς πόδας τῆς ὁδοῦ τῆς ὁδοιπορίας ἀπέλυσα ἐπὶ τῷ ξενισθῆναι παρ' ὑμῖν, calling it a metaphor from horses. But Paley's ὁδοῦ is tempting, which may have been displaced by πόδας.

[L. S., and others, take ἀπεζύγην, 'I started;' but it is difficult then to see what ὥσπερ means.]

l. 678. 'Asking and telling;' the wayfarers naturally asked each other where they were each bound.

l. 679. πεύθομαι, for ordinary πυνθάνομαι; similar pairs are λείπω λιμπάνω, φεύγω φυγγάνω, λήθομαι λανθάνομαι.

l. 680. ἄλλως, 'otherwise,' i. e. 'anyhow,' without my message; so that you won't be going out of your way.

κίεις, Epic word.

l. 683. εἶτ' οὖν, the first οὖν is the ordinary connecting inferential word 'whether *then*.' The second οὖν (684) is a common usage in the

second half of alternatives: Ag. 359 *μήτε μέγαν . . . μήτ' οὖν*; so Soph. Phil. 345 *εἴτε . . . εἴτ' οὖν*, O. T. 90 *οὔτε . . . οὔτ' οὖν*.

κομίζειν, 'to fetch [the ashes] home;' which proves that the notion of some comm. that Orestes brings the urn on the stage (as in Soph. Elektra) is wrong.

νικήσει, 'shall prevail,' a word often used in deliberations.

l. 684. 'An alien and stranger utterly for ever.' **ἐς τὸ πᾶν** emphasises the sadness of Orestes' supposed lot if buried away from home.

l. 688. Notice the fine dramatic irony again. Orestes as the traveller is not of course supposed ignorant of the death of Agamemnon, which all the world knew; his masculines *κυρίοισι, προσήκουσι, τεκόντα* are merely the *generalising* masculine: but his natural assumption of the tie of kindred and affection between Klytaemnestra and her son, when we know the real hatred, is very effective; and the light formal words make it more so.

'Whether I chance to be speaking to *the rulers*, and *his kindred* I know not; but it is right *a mother should know it*.'

ll. 691–699. There is no person marked in the MSS., and the question is raised whether it should be given to Klytaemnestra or to Elektra. I have followed H., Dind., Pal., Con., in giving it to the former; Schütz, Both., Blomf., Scholf., Klaus., Well., Peile, assign it to the latter, following Turnèbe.

But (1) the tidings are addressed to Klytaemnestra, and it would be in the last degree unnatural for her to be silent on the death of her son. (2) Though the grief is hollow in Klytaemnestra's mouth, there is a dramatic fitness and effectiveness in her assuming the mask, and in the cynical appeal to the 'family curse;' while in Elektra's mouth the grief would be no less fictitious (since she knew her brother was not dead) and would be far less dramatically appropriate. (3) Elektra had been told by her brother to go in and look after her part of the plot within (554–578); and it would be quite out of place for her now to come out. (4) There would be a difficulty in the action, with the limited number of actors which it was customary to have on the stage at once.

l. 691. MSS. *ἐν πᾶσ' ὡς*, for which read with Paley (Bamberger, Con., Weil, and now D.) *εἶπας ὡς*, as nearest to the corrupt words of the copies:—

'Thy tidings tell how utterly we are undone.'

[Bamberger's earlier *ἐμφανῶς* and Turnèbe's *ἐνθάδ' ὡς*, are both however possible.]

l. 692. The 'curse of our house so hard to wrestle down,' is the **Ἐρινύς** which brings bloodshed after bloodshed upon it, and death after death.

l. 693. **ἐπωπᾷς**, 'espiest.' **καί** is 'even.'

l. 695 is best taken as a separate clause, expressing the same idea in other words.

l. 696. MSS. read εὐβούλως ἔχων, 'for he was in prudent case,' i. e. 'wisely away from danger,' as she goes on to explain, 'drawing his foot out of the mire of calamity.' Most editors give εὐβόλως, Porson's correction, 'lucky' (lit. *having made a lucky throw*), on the ground that it was not Orestes' wisdom but Klytaemnestra's which removed him.

But Klytaemnestra's point here, as in Ag. 877, is not Orestes' good luck, but the wisdom of his removal for his own safety; and just as it is Orestes who is naturally said 'to draw his foot out of misery,' so it is he who is said to be 'wise, prudent.'

I therefore (with Con., Klaus.) retain the MSS.: which the Schol. also supports, quoting the word εὐβούλως.

l. 697. There was a proverb ἕξω πηλοῦ πόδα, according to the Schol., which explains the use of what would else be rather a homely and grotesque expression.

ll. 698–699. A very obscure and corrupt passage. The alternatives are these: (1) if we retain ἐγγράφει, we must, I think, take Ὀρέστης as nom. The νῦν δέ will then take up καὶ νῦν, and the structure of the sentence be natural. [Others (as Con., *Mors.*) take ἐλπίς nom., 'the hope that might have cured the revelry (the cause) records it as present still;' very harsh sense.] The difficulty is with παροῦσαν; the only translation that can be given with the existing words is this: 'And now Orestes—for he was safe—but now he tells us that the hope we had to cure this evil revelry [the curse upon the house; καλῆς ironical] is *here*,' i. e. 'is come back to us (in these tidings) disappointed.'

This is, however, an almost incredibly obscure expression; and of the attempts to mend it—not very successful—the best are perhaps προδοῦσαν (Pauw), 'that the hope has failed us;' πεσοῦσαν (Enger) same sense; παρ' οὐδὲν ἐγγράφει, 'records it as worthless,' Blomf.

But (2) this is a place where the Scholiast clearly points to an older reading than the existing MSS. The Schol. say τάξον αὐτὴν ἀφανισθεῖσαν ἀρᾷ· ὡς πρὸς τὸ ἐλπὶς δ' ἀπέδωκεν: i. e. 'assume it to be destroyed by the curse;' [the poet] gives this as the answer to ἐλπίς. From this it is clear the Schol. read *the imperative* ἔγγραφε or ἐγγράφου, and some word like πεσοῦσαν; and the whole sense will then be: 'And now Orestes—for he was in safety—but now the hope that we had to cure this evil revelry—record it as lost;' a broken utterance, but clear and good sense, and dramatically appropriate to Klytaemnestra's (hypocritical) sorrow. [Kirchoff understands the Schol. τάξον as above; but he alters the lines more than is needful.]

There remains the difficulty of βακχείας καλῆς. The order of the words indicates that the gen. depends not on ἐλπίς (as Peile, Klaus.),

but on *ἰατρός* (as most editors), and hence that *καλῆς* is ironical. [Paley takes it of Klytaemnestra's revelry, and supposes her to be *quoting Elektra's frequent reproaches;* farfetched, and opposed to Klytaemnestra's tone, which is dramatic sorrow.] Con. is probably right in taking it of the *ἄτη* of the house. Bamberger's *βακχείας ζάλης*, 'raging storm,' is ingenious, and possible; but it is best perhaps to keep the MSS.

l. 700. **ὧδ' εὐδαίμοσι**, 'in such happy fortune;' he means 'wealthy:' but there is irony in it, as he is come to slay.

l. 731. i. e. 'for good news' sake;' a natural courteous wish: but with terrible irony in it to the audience who know what is coming. The irony is kept up all through his speech.

l. 704. **πρός**, with gen., lit. 'in front of,' so 'connected with,' 'belonging to.' **πρὸς δυσσεβείας**, 'a part of impiety,' i. e. 'an impious thing.' So *πρὸς δίκης, πρὸς σώφρονός ἐστι*, etc.

l. 705. **καρανῶσαι**, 'to finish.' Cf. *καρανοῦται λόγος* 528.

l. 707. 'None the less (for that) shalt thou find welcome worthy of thee.' I follow Pauw, Pal., Bl., D., Schütz in reading **ἀξίων**, which was plainly read by Schol. The commonest use of *κυρεῖν* is with the gen., and since *μεῖον* is an adverb (as the sense requires), if we read *ἀξίως*, *κυρεῖν* would be absolute in structure; *ἀξίως κυρήσεις* would then mean 'thou shalt be or happen in a worthy state' (like *καλῶς κυρεῖ πόλεμος* Theb. 23): and that is hardly sense here.

l. 709. 'If *you* had not come,' that is; as Schol. explains.

l. 710. **ἡμερεύοντας μακρᾶς κελεύθου**, 'who have been travelling all day long.' *κελεύθου* belongs to the genitives of the *sphere of motion*, like *κονίεσθαι πεδίοιο, ὑπάγεσθαι τῆς ὁδοῦ*.

l. 711. *Here she turns to give orders to her attendant.*

l. 713. The MSS. read *ὀπισθόπους δὲ τούσδε καὶ ξυνεμπόρους*, which, as it stands, can only imply that Orestes is accompanied by others (or at least one other) *besides* Pylades. This is so improbable, considering the distinct and detailed statement of Orestes (561–564), *ἥξω σὺν ἀνδρὶ τῷδ' . . . ἄμφω δὲ . . .* and the word *αὐτόφορτον* 675 (if there had been attendants they would have carried the baggage), that we must certainly read with Pauw, Hermann, *ὀπισθόπονν δὲ τόνδε καὶ ξυνέμπορον*.

[There is further difficulty created by an obscure note of Hesychius (Alexandrine grammarian and lexicographer, fourth century A.D.), who explains *ὀπισθόπους* as *ὑποστρέψας*, 'returning;' whence some comm. (Abresch, Schütz, Well., Peile, Monk) translate the lines:—

'Take him (Orestes) to the men's chambers of entertainment,
And returning (*take*) these companions too' (*or* singular, 'this companion').

But such a translation is quite impossible. *ὀπισθόπους* occurs in tragedy

only twice, in Eur. Hipp., viz. ὀπισθόπους κῶμος, 'attendant troop,' 54, and ὀπ. ὁμήγυρις, 'attendant company,' 1179. Moreover, the meaning 'behind' is the only classical meaning of ὄπισθε, when used of place: as στῆ δ' ὄπιθεν, ὄπισθε μάχης, πάντ' ὄπισθεν ἑστάναι, etc. Further, such a use of an adj. for a participle would be very violent. Probably the facts are these: the old true reading was—

ὀπισθόπουν δὲ τόνδε καὶ ξυνέμπορον.

In this the first word got corrupted to ὀπισθόπους: this led one set of scholars to translate, 'and returning, [fetch] also this companion' (whence the note of Hesych.), and another set to read τοὐσδε and ξυνεμπόρους (whence the MSS.).]

We must also follow Stan. and read τε for δέ.

l. 715. 'I bid you do it as one who will give account.' Merely an imperious hint to the servant not to neglect anything.

l. 717. κοὐ σπανίζοντες φίλων: though Klytaemnestra in her hollow lament had said that the Family Curse, by the death of Orestes, 'made her bare of friends,' she here, regardless of inconsistency, throws out this significant hint of her power with the cold contemptuous confidence of the tyrant. The mask of sorrow is characteristically half drawn aside. At the same time her boast heightens the irony; the audience know she is speaking to the son who will slay her, and that she has no friend but the craven adulterer, who will die with her.

The queen goes out. The attendant leads off Orestes and Pylades into the palace, following her.

ll. 719-729. This short choric song is sung by the leader of the Chorus, while Klytaemnestra is supposed to be giving her orders within to fetch Aegisthos.

'When shall we sing our triumph song? Oh Earth, and the Tomb, help us; and Guile, and Hermes!'

l. 720. στομάτων ἰσχύν, 'the might of our voices' in triumph over Orestes.

l. 722. ἀκτή, 'edge,' probably the original meaning, though in Homer always the 'coast' or 'edge' of the land. But the common derivation from ἄγ-νυμι, 'to break' (as the place where the waves break), is very unlikely; for there is no ϝ; and it is used of *rivers* as well as of the sea; and also of a *mountain* Soph. Ant. 1133, and an *altar* O. T. 183. Most likely it is from stem AK-, 'sharp,' like ἄκρος, *acies*, etc. (Curt.).

l. 726. MSS. give πειθὼ δολία. If this is right, the construction is attracted from impersonal to personal, like οὐδὲν προσηκόντα Ag. 1079, πρέπων ἔφυς Soph. O. T. 9. But the natural construction of ἀκμάζει ('the time is ripe') is impers., with acc. inf., and I have taken δολίαν.

'Crafty Persuasion' is invoked, in order that Orestes' disguise and story may be accepted till there is no escape.

l. 727. ξυγκαταβῆναι, 'to come down with us into the fray,' like καθήκειν 455.

l. 728. καὶ τὸν νύχιον is probably spurious. If genuine, it must mean 'and Hermes of the night;' and though the article is grammatically right, the addition is ineffective and clumsy. There is no known 'Hermes νύχιος,' and the word would be only a repetition of χθόνιος, a meatphorical substitute for it.

[It is possible H. may be right in reading νύχιόν θ' Ἑρμῆν in line 727, and supposing that χθόνιον was written as a gloss, and then the lines patched up.]

ἐφοδεύειν is properly 'to visit *or* inspect' the guards or sentries; hence here to 'oversee,' 'direct.'

Enter the Nurse of Orestes, weeping.

l. 730. τεύχειν κακόν, 'to be working mischief.' So Aeschylus has φόβον τεύχειν, ἵμερον τ., κακὸν τ.

l. 731. κεκλαυμένην, 457.

l. 732. ποῖ . . . πατεῖς, pregnant construction. 'Whither bound, dost thou pass the gates?'

Κίλισσα, slaves were often called by the names of their countries; so Θρᾷσσα Plato Theaet. 174 A.

l. 733. 'Grief is an unhired comrade;' there is a certain pithiness and homeliness in these words of pity which Aeschylus often puts in the speech of the non-heroic personages. So the Φύλαξ in the beginning of the Agamemnon is full of quaint forcible expressions. See Introd. p. xvii.

l. 734. τοῖς ξένοις, obviously right correction of Pauw. (The acc. of the MSS. is due very likely to the proximity of καλεῖν, the copyist not observing, as often, the real sense.)

l. 735. ὅπως τάχιστ', adv. 'with all speed.'

l. 738. MSS. read:—

πρὸς μὲν οἰκέτας
θέτο σκυθρωπὸν [σκυθρωπῶν, Vict., Bl., Schütz, and most editors]
ἐντὸς ὀμμάτων γέλων
κεύθουσ' ἐπ' ἔργοις διαπεπραγμένοις καλῶς
κείνῃ, δόμοις δὲ τοῖσδε κ. τ. λ. . . .

which we must construe, if we accept it:—

'Towards her slaves she assumed a hidden laughter within her gloomy eyes (or 'gloomy laughter,' with MSS.), at what had befallen happily for her, though for the house,' etc., meaning, 'she looked gloomy, though really rejoiced.'

To this there are the following objections:—

(1) θέτο has no augment. (This might be defended as an Epic licence used in speeches *repeating events* in tragedy; or we might read ἔθετο with Schütz, Bl., Pal., etc.)

(2) πρὸς μὲν οἰκέτας is unconnected with the preceding.

(3) κείθουσ' comes in awkwardly.

(4) θέτο ought to be applied to *the expression adopted*, i. e. the sorrow, and not to the *expression concealed*, the laughter.

I therefore follow H., Con., in taking Erfurdt's bold but happy suggestion, θετοσκυθρωπὸν . . . γέλων, 'hiding a smile *under pretence of gloom*,' which cures all four objections at once; as we remove the stop before πρός.

l. 740. No need to alter the MSS. ἔχειν into ἔχει; indeed the construction is truer with the inf., which is epexegetic.

Literally, 'for the house unhappily (to be);' in English we should omit the infin.

l. 741. Better accent ὕφ' to make it govern φήμης only; ἧς is then attracted. Otherwise, though the sense is the same, the construction is clumsy and confused. So Schol.

l. 744. Notice the effective accumulation of adjectives, so peculiar to the poet:—

'The ancient mingled woes intolerable in this house of Atreus befalling.'

She refers to the deaths of Iphigeneia and Agamemnon, and the banquet of Thyestes, and the other past horrors. See Introduction, pp. x–xi.

συγκεκραμένα is taken by many to mean, 'mixed up with my lot,' governing μοι; and so the word is used Soph. Ant. 1311, Ar. Plut. 853, etc. But both its position and the sense make the meaning 'mixed together,' 'mingled,' as given above, more suitable. The horrible *confusion* of various guilts was the worst of the evil.

l. 748. τλημόνως, 'patiently;' τλῆναι being 'to bear.'

l. 749. φίλον δ' Ὀρέστην, the sentence is never finished. The accusative is the natural case to use thus *provisionally* and in anacolutha is often found first.

So e.g. O. T. 449 τὸν ἄνδρα τοῦτον . . . οὗτός ἐστιν ἐνθάδε.
O. C. 1120 τέκνα φανέντα . . . μηκύνω λόγον.
Plat. Phaedr. 233 B . . . εὐτυχοῦντας δὲ . . . παρ' ἐκείνων ἐπαίνου ἀναγκάζει τυγχάνειν.

τριβή, the 'care' or 'darling' of my soul; literally, that whereon it spends time and labour: a graphic and beautiful word.

l. 751. The construction is broken again and again; if the text is right it must mean:—

'And of shrill outcries wakening by night—
Many and troublous, ay and profitless
To me who bare them—.'

Thus it is possible to construe it as it stands, though the gen. is suspicious after πολλά, and is not really justified by expressions like ἄνολβα βουλευμάτων which are quoted for it. On the whole, though the *incoherence* of the speech is natural for a poor slave-woman broken down by sorrow, there is probably also corruption.

l. 753. The thought is not clearly expressed and rapidly changes from point to point; as is characteristic of the untutored mind: but the connection is, 'I bore much useless trouble with him; for the senseless child must be reared like a beast by following its humour;' i. e. the trouble is useless [because you can't tell what to prepare for], for the senseless child has to be nursed according to its humour, you have to tend it and follow its wishes: [you can't know them before] because it can't speak.

For Mr. A. W. Verrall's ingenious suggestion τύπῳ φρενός, 'by guessing its mind,' see Appendix V.

l. 756. The MSS. read ἢ λιμός, ἢ . . ., etc, 'whether hunger, or . . .' This is not the Attic use, hence most editors change the first ἤ to εἰ. But there is no need to change it, as in the Epic usage we have the indirect alternative question introduced by ἤ . . . ἤ: e. g. Il. 2. 299 . . . ὄφρα δαῶμεν ἢ ἐτεὸν Κάλχας μαντεύεται ἠέ καὶ οὐκί. So Od. 1. 174, 4. 789, 15. 300, etc.

So again below 890, the MSS. read εἰδῶμεν ἢ νικῶμεν ἢ νικώμεθα. [At the same time we must admit that M. reads ἤτ' for εἴτ' 994, which casts a certain doubt on MS. authority in such a point.]

H. reads δίψησις (a form found in Athenaeus), D. clumsily, ἢ δίψ' εἴ τις, for δίψη τις of the MSS., as the word is elsewhere δίψα always. But δίψη τις may be right; δίψη will be an Ionic form, compare πεῖνα and πείνη. τις will be used in the idiomatic way, like ἤ τις Ἀπόλλων Ag. 55. where we should say 'perchance.' On the whole, it is better to keep the MSS. form rather than another form only found in Athenaeus; and translate 'hunger or thirst perchance or natural need.'

l. 757. αὐτάρκης, 'is wilful,' 'will have its way.' Notice the extreme boldness with which these homely details in the rapid (scarcely grammatical) speech of the poor nurse are introduced into the crisis of the tragedy. Nobody but a great poet would have tried it; and hardly anybody but Aeschylus have succeeded. The common human thoughts of the motherly vulgar nurse, between the 'basilisk' Klytaemnestra and Orestes, the Gods' instrument of Vengeance, produce a touching effect.

l. 758. Again the natural incoherence, as above 751:—

'These things I divining, yet often I ween at fault, I was the cleanser

of the babe's swathing bands' ['and nurse at once,' she was going to say, but substitutes the less logical but more vernacular and epigrammatic], 'fuller and nurse at once had the same office.'

l. 762. M. gives a var. reading, πατρός; but the rarer and harder πατρί is no doubt right, 'for the father;' supported by Schol. It is an Epic constr., as δέξατο οἱ σκῆπτρον Il. 2. 186, Θέμιστι δὲ δέκτο δέπας 15. 87.

l. 763. τεθνηκότος, Epic gen. of *news about a person*, as ὡς γνῶ χωομένοιο Il. 4. 357, εἰ δέ κε τεθνηῶτος ἀκούσω Od. 2. 220, ὁρμηθέντος ἄκουσα ib. 4. 728. So Agam. 1367 μαντευσόμεσθα τἀνδρὸς ὡς ὀλωλότος, Soph. El. 317 τοῦ κασιγνήτου τί φῆς; O. C. 355 τοῦδ' ἐχρήσθη σώματος.

l. 765. θέλων, 'gladly.'

l. 766. πῶς ἐσταλμένον; 'how attended?' 'with what array?' (*Mors.*)

l. 767. ἦ πῶς; 'do you ask how?' a variation (which there is no need to alter) from the ordinary colloquial ὅπως; used in repeating a question with surprise.

l. 770. στύγει, abstr. for 'hateful master.'

l. 771. αὐτόν, emphatic, 'himself,' i.e. 'by himself,' 'alone.' So Ar. Ach. 504 αὐτοὶ γάρ ἐσμεν, 'for we are alone,' 'only ourselves.'

l. 772. γηθούσῃ (the Attic η must probably be restored for MSS. γαθ.) The only tense of this stem usually found in Attic is γέγηθα.

Both the order of the words, the fact that the nurse is plunged in tears, and the general sense, make it far more likely that γηθούσῃ φρενί goes with ἄνωχθι, and applies to the nurse (rather than to Aegisthos); the Chorus are encouraging her: see note on 774.

l. 773. MSS. read κρυπτὸς ὀρθούσῃ φρενί, by a slip of the scribe of M. whose eye caught the last line. The same thing happened Agam. 1216: it is a not unfrequent source of error. See 875.

The true reading was restored by Porson from Eustathius (scholar of the twelfth century who annotated Homer from lost sources), who quotes (no doubt from memory) as a line of *Euripides* ἐν ἀγγέλῳ γὰρ κρυπτὸς ὀρθοῦται λόγος. The Schol. on the same line of Iliad (15. 207) also quotes the line as Euripides'.

The line is proverbial in character and means, 'For in the mouth of a messenger a dark tale is set straight,' i.e. 'the messenger can explain his own message,' and therefore it is best to hear it from his own mouth.

[The variant κυπτίς, appearing in one MS. of the Scholia, is tempting, as the mixture of metaphors is then avoided, and the proverb decidedly improved. But authority is strong against it on the whole.]

l. 774. ἀλλ' ἦ, of surprised or excited inquiry, Phil. 414, El. 879, Hipp. 932. So Ag. 276 ἀλλ' ἦ σ' ἐπίανέν τις ἄπτερος φάτις;

φρονεῖς εὖ; 'Art thou cheerful?' [as Schol. explains]; a meaning

which appears in *εὔφραν, εὐφρόνη, εὐφραίνω, εὐφροσύνη,* but is very rare in *εὖ φρονῶ.*

[Paley quotes *εὖ φρονοῦντος* Ag. 271; but that means 'loyal,' 'well-disposed,' and *εὖ φρόνει* Ion 518, but that is better taken, 'be calm,' 'be sensible.']

The Nurse is here replying not only to *γηθούσῃ φρενί,* but no doubt to the *manner* of the Chorus, which shows a secret delight and hope.

l. 775. **ἀλλ' εἰ . . .,** literally, 'well, but if . . .' i.e. 'why not, if . . .'

l. 776. **καὶ πῶς,** incredulous. See above, line 179.

l. 778. **ἔχεις,** i. e. 'do you know?' cf. Soph. Ant. 9.

δίχα, 'apart from,' i. e. 'besides,' and 'different from.'

The Nurse goes off, and the Chorus sing the second stasimon.

ll. 783–837. SECOND STASIMON. 'Grant prosperity, Zeus, to those who desire the right (783–788). Set Orestes before his foes; he will repay thee (789–793). Curb the eager colt, set bounds to his course; O may his speeding steps keep due measure! (794–799). Ye gods of the house, hearken; pay the old bloodshed with fresh justice! (800–805). O Apollo, bring light on the house out of darkness! (806–811) and may Hermes help! who brings the hidden things to light, and hides the dark plot (813–818). Then will we sing a song of joy; good to the city, and to me, and to my friends (819–826). When she cries "Son," do thou cry "Father," and do the deed of justice. Keep the heart of Perseus within, and serve the dead below and those on earth, slay the guilty!' (827–837).

ll. 783–788. In this corrupt strophe I take (with Pal., Dav., and others) Hermann's alterations, *εὖ τυχεῖν* and *τὰ σώφρον',* which are slight, and make metre and sense.

'Now to my prayers . . . Grant that events may befall with sure prosperity to those who desire Right!'

l. 785. **κυρίως,** lit. 'firmly,' 'so as to be ratified or assured.' So Ag. *θέντα κυρίως ἔχειν.*

l. 786. **τὰ σώφρονα,** i. e. 'purity and order,' as opposed to the flagrant adultery and crime now prevalent at Argos: the MSS. *σώφροσυν* is a gloss perhaps (*σωφροσύνην*) to explain *τὰ σώφρονα.*

l. 787. The MSS. *διαδικᾶσαι* looks like a corruption of *διὰ δίκας* (and so Pauw and most editors); but the Schol. *κατὰ δίκαν ὃ ἐστὶ κατὰ τὸ δίκαιον* looks like an earlier reading *κἀδ δίκαν,* which I have followed H. in taking. It corresponds more exactly with *τοῦτ' ἴδοι* of the antistrophe.

l. 788. **νιν,** 'him,' Orestes.

l. 789. 'And set him that is within the halls [Orestes] before his foes,' i. e. bring him into their presence, the proper meaning of **προτίθημι.**

ll. 791–793. 'Since if thou exalt him [by victory] he will gladly repay twofold and threefold return.' Schütz, Butl., Peile, and Klaus. are probably right in taking these words so, as θέλων makes no real sense otherwise. Others (H., Pauw, Pal., Blom., Scholf.) construe with Schol. . . . 'thou shalt gladly receive,' etc., but θέλων in this sense is unsuitable, because Zeus is made out as depending on Orestes' bounty, if he is a *glad* recipient.

For the anacoluthon cf. Ag. 1008 :—

τὸ μὲν πρὸ χρημάτων
. . . δικνος βαλών,
. . . οὐκ ἔδυ δόμος.

The παλίμποινα are sacrifices. Zeus is appealed to, as is common in rude and primitive states of religion, to help *for his own sake.*

l. 794. The general sense is plain, 'The orphaned colt is yoked in the car of sorrows; restrain his course;' a prayer to Zeus (in the noble and bold imagery so characteristic of Aeschylus) to help and guide Orestes in his woes. Most editors keep the MSS. ἴσθι as the first word and the Schol. read it; but besides the very awkward construction which προστιθείς would then have, as it would then *contain the prayer*, there is an absurdity in saying ἴσθι to Zeus. I have taken the happy correction of Pauw (adopted by H. and Franz), ἴσχε. 'Curb the orphaned colt of the beloved king, yoked to the car of troubles, setting bounds in his course.'

l. 797. The best sense with the least alteration is obtained by reading (with Bl., P.) ἴδοι for ἰδεῖν, διὰ πέδον for δάπεδον.

'Oh that one could see (lit. 'who could see') him keeping due measure across this plain, in the eager speed of his swift steps.' It is best to take 'him' [Orestes] as the subject of the middle σωζόμενον, and ἀν. βημ. δρεγμα as a kind of explanatory apposition:—so the verse runs best. Others take δρεγμα, subject; simpler grammar, but rather less natural structure and arrangement.

The metaphor then of Orestes as a horse running a hard race, to be curbed and guided aright by Zeus, is well kept up.

(P. defends δᾱπεδον in Prom. 829, and thinks it possible here: but Homer uses δάπεδον commonly, and Aeschylus would hardly write δᾱπεδον; in Prom. γάπεδον is probably right, and is now generally read.)

l. 801. 'Ye who within the house dwell in the chamber that rejoices in wealth,' reading ἐνίζετε with H., P., Con. [Those who retain νομίζετε, translate it 'haunt,' quoting ἔχθος νομίζειν 101, βίον νομίζετε 1003, hardly parallel. Moreover antistrophe has ἐπῑ-φορώτατος.] For constr. P. aptly quotes Pers. 140 τόδ' ἐνιζόμενοι στέγος.

l. 802. Read κλῦτε (Epic aor.) for MSS. κλύετε, with D. and others.

ll. 803–804. With Hermann's emendations in antistrophe, these lines

(omitting πεπραγμένων) correspond with the two first. After that is something lost.

l. 805. An effective metaphor: 'May Murder grow too old and bear no more of its bloody offspring!'

l. 806. 'The mighty fair-built cavern's mouth' is Aeschylean for the Delphic oracular cave, and the god addressed is of course Apollo.

καλῶς κτίμενον [Bamberger's certain correction for κτάμενον] is clearly the common Epic ἐὺ κτίμενον [πτολίεθρον, νῆσον, ἀλωήν, κ. τ. λ.].

l. 807. εὖ δὸς ἀνιδεῖν, 'grant that the house of the man [Orestes] may happily lift up its eyes;' explaining ἀνιδεῖν with Schol. as ἀναβλέψαι.

[The same metaphor occurs Bacchae 1309 ᾧ δῶμ' ἀνέβλεφ', 'in whom the house lifted up its eyes,' i. e. who was the light of the house.]

But ἀνιδεῖν is ἅπ. λεγ. and, with ἰδεῖν below, suspicious.

ll. 809–811. The MSS. ἐλευθερίως λαμπρῶς are very unlikely structure and metre, and very obscure sense.

I take Bamberger's ἐλευθερίας and λαμπρόν, and the sense and metre become at once good: 'And [that the house] may look bright upon him [Orestes] with the friendly eyes of freedom, from behind [ἐκ Herm.] her dark veil.'

The alterations are very slight, and the metaphor is sustained. A very similar metaphor of looking from behind a veil is developed into a full-blown simile in Ag. 1178:—

καὶ μὴν ὁ χρησμὸς οὐκέτ' ἐκ καλυμμάτων
ἔσται δεδορκὼς νεογάμου νύμφης δίκην·

which also illustrates ἐκ.

l. 813. ἐπιφορώτατος, 'most-favouring,' metaphor of a wind, lit. 'tending or blowing towards.' Thuc. 3. 74 has ἄνεμος ἐπίφορος ἐς αὐτήν, Lucian Herm. 28. 769 has ἐπίφορον καὶ οὔριον πνεῦμα. The metaphor is continued in the next line.

l. 814. 'Granting a prosperous accomplishment;' θέλων used rather in a strained construction, but not impossible. [Perhaps θέλων is a gloss on χρῄζων next line, and has ousted the true word (πορών or διδυύς or πνέων) from its place.]

l. 815. Hermann's conjecture τὰ δ' ἀλά' ἀμφανεῖ ['and the dark (ἀλαά, lit. 'blind') things he shall bring to light'] is derived from the Scholiast's τὰ δὲ κρυπτὰ νῦν φανερώσει: a note hardly needed for the text as it stands, and so confirming the emendation. MSS. give κρυπτά, not elided; looking like a gloss, and again confirming ἀλά'. When we consider how like in uncials Α, Λ, and Δ are, and again ΑΛ and Μ, Hermann's conjecture is seen to be really very near the MSS.

l. 816. 'And uttering a dark word, as by night he bears darkness before his face, so by day he is no clearer.' Notice τε answered by δέ, not an uncommon irregularity in Attic drama.

In these lines Hermes is introduced as the god of Craft; in which capacity he was to help on the plot of Orestes.

ll. 819–837. From here to the end of the Chorus the text is so far corrupt, that, while it is quite possible to make out the general sense, and even to feel confident that much of the wording is right, it is not possible to make the metres correspond, i.e. to restore the exact wording of the stanzas, without rewriting the passage. This has been done by several editors, notably by Hermann, Klausen, and Davies, all of course differing largely from each other and the MSS., but (from the nature of the case) none sufficiently convincing to be adopted in the text. Indeed, if the paradox may be hazarded, supposing we had Aeschylus' own words presented to us, they would certainly differ so much from the existing MSS., that, unless we could trace the causes of the corruption, we should rightly refuse to admit them into the text.

Under these circumstances I have printed the text as it stands in the MSS., only introducing one or two verbal alterations, such as are highly probable, but not attempting to restore correspondence in the metre. In the notes on each stanza I have given the sense as nearly as may be, and some discussion on the readings. Everything else I have relegated to Appendix II.

It should be added that the Scholia here are of less value than sometimes happens, as they have before them a text already corrupted into something like ours, which they never despair of explaining.

ll. 819–826. **πλοῦτον** is clearly corrupt. The Chorus are promising their aid, and rejoicing over the coming deliverance.

Probably *πλοῦτον* is a corruption either (1) of an adjective (like *πολύν*, Bl., *κλυτόν*), and then it is all one sentence down to *μεθήσομεν*, or (2) of a substantive (like *χορόν*, P.), and then we must read *ἅμα δέ* for *ὁμοῦ* 822 (H.). I have taken (1). Again *γοατάν*, H., is a tolerably certain emendation of *γοήτων*, which is nonsense.

Then the stanza will mean something like this:—

'And then a [mighty strain]
Of deliverance to the house,
A favouring strain of women's voices,
Together a ringing measure of lamentation
We will utter: to the city, 'tis well:
'Tis gain to me that comes,
And calamity is far from my friends.'

If we read it as one sentence, the song is at once a triumph [over Orestes' victory] and a lament [over the dead]: if we read *ἅμα δέ*, it is the two songs separately.

l. 822. **κρεκτός**, from *κρέκω*, 'to strike the string;' it seems used here metaphorically of loud resonant utterance, 'ringing.'

ll. 827–830. This stanza has suffered from repetitions besides other corruption; thus we have ἔργων . . . ἔργῳ, πατρός . . . πατρός. There is moreover no verb.

By omitting from the MSS. πατρὸς ἔργῳ, and reading περαίνειν for καὶ περαίναν, we get a good sense:—

'And do thou with good heart, when thy portion comes
to act,
Shouting over her [Klytaemnestra], as she calls
To thee "my child," the name of "Father,"
Accomplish baneful woe.'

A very fine idea, of the mother's powerful appeal overborne by one yet more powerful.

περαίνειν, Epic use of infinitive for imperative.

ἐπίμομφον, properly 'blameworthy.' So naturally 'bringing misery,' 'baneful,' 'wretched.' It is used again so Ag. 553, and κατάμομφος ib. 145.

'Baneful' either to Klytaemnestra (which would be rather weak repetition of ἄτα), or more likely to Orestes himself; foreshadowing the Eumenides.

[It is a very little way from this to Seidler's emendation of the whole verse (very nearly adopted by Bl., Pal.), which corresponds with the strophe and is highly probable:—

. . . . . .
ἐπαύσας Πατρὸς αὐδὰν
θροούσᾳ Τέκνον
περαίνειν ἐπίμομφον ἄταν.

But there can be no certainty in the existing state of the evidence.]

ll. 831–837. Again the difficulty is that there is no verb. We must either with Davies read τίθει for τιθεὶς 836, or with Herm. suppose a line lost after 837 containing imperative. Very likely both are true.

Reading χάριτας for χάριτος, λυγρᾶς for λυπρᾶς, in 835 μόρου for μόρον 837, and ἀνασχεθὼν for σχεθὼν in 832 (suggested by Mr. D. Rankin), we get:—

'And uplifting the spirit of Perseus in thy heart,
For thy friends below and those on earth
Working the satisfaction of grievous Wrath
Make bloody ruin within,
And destroying him who is guilty of the death . . .'

l. 831. *Perseus*, who slew the snake-haired Gorgon Medusa, is a fit parallel for the deliverer Orestes, who is to slay the evil thing, Aegisthos.

l. 834. ἄνωθεν, 'on earth,' above ground; Elektra.

προπράσσων is unique, and doubtless corrupt.

l. 836. As the metre is here made of cretics and iambuses, ἅταν is wrong. Perhaps Paley is right in ἄγαν, 'horror,' though the word is used of *feeling*, not of that *which creates it*, usually.

l. 837. The metre, perhaps, as we have said, shows that a line is lost at the end; but the corruption probably goes a good deal deeper.

Enter Aegisthos, returning home.

ll. 839–854. SCENE 4, *Part* 1. Aegisthos comes in, alarmed by the news of Orestes' death, and professing to doubt it. The Chorus refer him to the stranger. He goes in, boasting that he is not likely to be deluded.

l. 841. μόρον δ' Ὀρέστου. We should have expected no particle, but a mere acc. apposition to φάτιν. But the δέ is probably loosely used after οὐδαμῶς . . ., 'a tale nowise pleasing, *but* the death of Orestes.' [If it had been a mere apposition, we should have had τε, as Ag. 1526.]

δέ for ἀλλά is common in Epic.

ἀμφέρειν, 'to put this upon' the house. [It might also be taken as L. S., 'to bear,' δόμοις after γένοιτο; but rhythm is against this. Of the other sense of ἀναφέρω, 'to impute,' there is no trace here.]

l. 842. No need to alter the bold word δειματοσταγές, 'fear-dripping,' into the common αἱματοσταγές. H. quotes, aptly, Ag. 179 στάζει πρὸ καρδίας πόνος.

l. 843. The MSS. reading ἐλκαίνοντι καὶ δεδηγμένῳ can only be construed 'with the former festering and wounded bloodshed,' which cannot be called sense; for how can the *new burden* be terrible with *former* murder? the alteration (due to Bamberger) makes all clear; the participles agree with δόμοις; 'to put this on the house would be a burden of dread, festering and wounded as it is with the former slaughter.' The coypist has naturally altered the plurals to agree with τῷ.

l. 844. βλέποντα, 'living' tales, opposed to θνήσκοντες λόγοι, a bold and characteristic image.

l. 845. 'Or are they words of fear from women's lips, fluttering in mid-air, and perishing away?'

δειματούμενοι, 'terrified,' poetically transferred from the affrighted persons to the tales.

l. 846. πεδάρσιοι (see 590) and μάτην describe their emptiness and vanity.

ll. 849–850. The simplest structure is: 'the strength of messengers is nothing, compared with a man *himself* inquiring of the men *themselves*.' So Paley, who quotes somewhat similar proverbial phrases with οἷον, e.g. Plat. Gorg. 5 οὐδὲν οἷον αὐτὸν ἐρωτᾶν, 'nothing like asking the man himself.' It is the *comparative* use of ὡς employed loosely.

[The only other way of taking it is ὡς consecutive; 'So that a man (should) himself inquire;' but this would rather require δεῖν.]

Observe that both αὐτόν and αὐτῶν are the emphatic use of the pronoun = Lat. *ipse.*

l. 854. Aegisthos departs to his death with a boast that 'the messenger shall not cheat his clear-eyed mind;' a most effective piece of dramatic irony.

Aegisthos passes into the palace by the central door.

ll. 855–869. THIRD STASIMON. The Chorus sing a short song of suspense while Aegisthos and Orestes are meeting within.

'Zeus, what shall I say? Now is the struggle, for utter ruin to the house or freedom and happiness. May it end in victory!'

l. 856. ἐπιθεάζουσ', calling on the gods;' a certain correction of . . . θοάζουσ'.

l. 858. ἴσον, lit, 'equal,' so 'fair, 'right,' 'fit.'

ἀνύσωμαι, 'succeed,' not merely in 'speaking what is right,' which would be a strained construction, but generally, 'in my wishes.' The full meaning is 'how can I pray rightly and have my prayer?'

l. 859. 'The blood-stained points of the murderous blades;' reading πειραί, 'points,' with MSS. and Schol. who explains it as being from πείρω, 'to pierce,' which there is no reason to doubt. 'Blood-stained *attempts*' (πεῖραι), would be a very violent expression.

l. 862. Note the unusual licence (in this metre) of παντῶς before ἥ; perhaps justified by a pause in the singing.

l. 864. ἀρχὰς πολισσονόμους, 'the rule of the city.' If the MSS. are right, τε is used by anacoluthon, being not wanted in the grammar of the sentence. So exactly Ag. 99 τούτων λέξασ' . . . παιὼν τε γενοῦ, where, however, the sentence is longer and the irregularity therefore easier. But Weil's πατέρων θ' ἕξει is a simple and happy suggestion, and I have adopted it.

l. 866. ἔφεδρος is properly the 'odd man' who 'sits by' to watch a duel, intending to fight the winner. Accordingly its use here is perplexing. Some take it with reference to Agamemnon; the king being slain by Aegisthos and Klytaemnestra, Orestes is going to engage the winners (so Linwood, Pal.). Others (Scholf., Con., L. S.) take it as a kind of oxymoron with μόνος: 'lone champion of his cause' we might say: *he is* μόνος and *so has no* ἔφεδρος. Cf. Phil. 691 αὐτὸς ἦν προσοῦρος, 'himself his own neighbour,' i. e. alone.

More probably ἔφεδρος is used loosely for 'champion;' though the word may have been chosen because it contains the notion of *waiting.*

l. 868. ἐπὶ νίκῃ, 'for victory,' a vaguer and more modest expression;

the prayer being that matters may turn towards victory rather than that victory might be achieved.

Aegisthos is heard to cry within.

ll. 870–934. SCENE 4, *Part* 2. The Chorus stand still; the slave comes out and cries, 'Aegisthos is dead!' and calls for the women's apartment to be opened, and asks for Klytaemnestra. She appears, and is followed by Orestes. After a vain appeal for mercy, she is driven in to her death.

l. 875. *A slave comes out in consternation.*

MSS. read τελουμένου, certainly wrong. It has come not from τελουμένου (872) but from τέλος just before, 874. -μένου is right, and τέλος has ousted the beginning of the word. See line 773. The correction is Schütz's, followed by H.

l. 877. *Here the slave knocks violently at the side door.*

l. 878. The γυναίκειοι πύλαι are the doors of the women's apartments, where the queen lives; probably represented on the stage conventionally by one of the side doors.

l. 879. μοχλοῖς χαλᾶτε, lit. 'Unloose *with the bars*' (i. e. by withdrawing the bars), 'unbar.' So ἀναμοχλεύω is used 'to unbar,' Med, 1317.

καὶ μάλα go together, as often; δέ is the connecting particle (no need of γε, Bl., H., etc.); 'and a right lucky man we need' to defend us against these conspirators; *not to help Aegisthos*, he instantly remembers.

l. 881. *He shakes the door violently again and turns away with a cry of baffled impatience.*

l. 882. ἄκραντα, 'profitless,' (lit. 'unaccomplished'); his excitement makes him accumulate his words, κωφοῖς, καθεύδουσιν, μάτην, ἄκραντα.

l. 883. αὖ τῆσδ', good correction for the unmetrical and feeble αὐτῆς.

ἐπιξήνου, Abresch's excellent and certain correction for ἐπὶ ξυροῦ (which Pal. and others retain, construing as though it were ἐπὶ ξυροῦ ὤν; quite impossible even apart from the muddle of metaphors), means 'a block' for beheading; see Ag. 1227. 'It seems that now again *her* neck will fall beside his block, righteously stricken.'

l. 884. *Klytaemnestra comes out from the side door.*

l. 885. δόμοις is probably the Epic local dat. common in Aeschylus. See Ag. 27, 558, 578, 718.

l. 886. He means 'the dead are slaying the living' (τεθνηκότας generalising plural, see 384, 419). And so Klytaemnestra understands him. The αἴνιγμα which she speaks of is the *paradox*; not, I think (as some comm.), the grammatical ambiguity of the sentence, which might be taken the other way with ζῶντα for subject.

l. 888. ὥσπερ οὖν, 'as indeed,' see above, 96.

l. 889. δοίη, 'let some one give;' the use of pure opt. as a mild imperative is Epic. Od. 4. 735 ἀλλά τις ὀτρηρῶς Δολίον καλέσειε, Il. 11. 791 ταῦτ' εἴποις βασιλῆι. So Ag. 945 ὑπαί τις ἀρβύλας λύοι τάχος.

It differs not *grammatically*, but in *tone*, from the ordinary wishing use.

ἀνδροκμῆτα, 'murderous;' to find allusion in ἀνδρ- to the meaning 'husband' is refining too much.

l. 890. ἢ νικῶμεν, 'whether,' Epic use ἢ = πότερον; cf. Il. 2. 229, Od. 1. 174, etc. The verbs may be either indic., 'we are conquerors,' or subj. delib., 'we are to conquer.' The indic. is more vivid. See note, 756.

l. 891. The cold, fearless, pitiless strength of Klytaemnestra comes out again powerfully here in these almost bald words; 'for to this point am I come in this trouble.' It is as though she said, half wearily, but without emotion, of this fearful conflict: 'bloodshed again! I or he! let us begin.'

Orestes comes out of the central door, with a blood-dripping sword.

l. 892. Notice the extraordinary effect of the restrained words: ''Tis thee I seek; for him, it is enough.'

l. 893. φίλτατε . . . βία, the grammar gives way to the sense.

l. 894. It is hardly possible to give in English the majestic yet deadly scorn of these simple but scathing words.

'Lovest thou the man? then in the same grave thou shalt lie. He is dead, and thou canst not e'er abandon him;' only that προδῷς (like the English 'give up') has the double meaning of 'betray' and 'abandon.' The thought of Orestes is: She shall be united (*in the grave*) to her new lover; she will not be false to *him* (*for both will be dead*).

l. 896. The correction αἴδεσαι is confirmed to certainty by Hom. Il. 22. 82, where Hector's mother makes the same appeal, though for a very different request:—

> Ἕκτορ, τέκνον ἐμόν, τάδε τ' αἴδεο, καί μ' ἐλέησον
> αὐτήν, εἴποτέ τοι λαθικηδέα μαζὸν ἐπέσχον.

l. 898. οὖλα, 'gums,' a word of obscure origin.

εὐτραφές must be active here, 'nourishing;' so probably in Theb. 309 ὕδωρ εὐτραφέστατον. In other places it is passive, 'well-fed.'

l. 899. αἰδεσθῶ, delib. subj. αἰδώς is 'awe,' 'reverence;' and the use of the verb with the inf. is natural in the sense of 'shrink.'

l. 900. *Pylades*, a 'mute personage,' speaks for the first and last time. The Scholiast says the character is acted here by the οἰκέτης, to prevent there being four speakers.

l. 901. It seems better to take 'the faithful pledges,' with Peile, of Apollo's pledges, not with Pal., Con., Kl., and Scholiast of Orestes and Pylades. There would be some hint if the persons were changed.

l 902. 'Count all men foes rather than the gods,' i. e. prefer to incur the enmity of any one sooner.

l. 903. *He turns to his mother and speaks coldly and sternly.*

l. 904. Note the accusative **τόνδε**, the pregnant construction with **σφάξαι**, verb of rest, 'to lead thee to his very side and slay thee there.'

l. 908. **σὺν δὲ γηράναι**, the Epic and older use of the preposition adverbial; called by the misleading name of Tmesis.

[*σύν* for MSS. *νῦν* is required, in order to connect the second clause of the line with Orestes at all. It is confirmed by *συνοικήσεις*.]

'I wish to pass my old age with thee,' i. e. 'to be tended by thee.'

l. 909. **πατροκτονοῦσα**, 'murderess of *my* father,' rather a strained use; so 974, 1018, 1028.

l. 910. **παραιτία**, 'shared the blame;' a feeble excuse, which Orestes immediately refutes.

l. 912. **γενεθλίους ἀράς**, unusual expression for 'a mother's curse.'

l. 914. The emphasis is on the verb: it is the *applicability of the term* **ἀπέρριψα** she is denying, not the act. We may translate:—

'Nay, not cast thee out: 'twas to a friendly house [I sent thee].'

l. 915. If **διχῶς** is right, it must mean, 'I was sold twice over,' 'doubly sold;' it was twice as bad to be carried away when he was a freeman's son. [But the word seems not natural and there may be corruption. Heath's *αἰσχρῶς* is very probable.]

l. 917. [MSS. read *σου*, which might be justified by analogy with phrases like *θαυμάζω σου τοῦτο*, 'I wonder at this in you;' but the regular construction of *ὀνειδίζω* is *ὀν. τινί τι*, from Homer (Il. 9. 34, Od. 18. 380) downwards. And Aeschylus is not given, like Sophokles, to constant variations of construction. I therefore read *σοι* with Canter and others.]

The 'price he will not plainly reproach her with' is Aegisthos.

l. 918. *μὴ ἀλλ'* (the MSS. reading), a colloquialism common in Aristophanes (Frogs 103, 611, 745, etc.), means 'nay but;' and might be defended here in consideration of Klytaemnestra's scornful taunt: but probably the *μή* (written *μὴ. ἀλλ'* in M.) has got in, as H. suggests, from the next line. It is best to read **ἀλλ'**.

μάτας, 'follies,' a contemptuous emphemism for 'sins' (like 'foolishness' in the Old Testament). She means his supposed adultery with Kassandra (Ag. 1438) and Chryseis (ib. 1439).

l 919. i. e. 'the man who faces hardship must be excused;' a crude and savage morality, no doubt accepted by the Greeks of Aeschylus' day.

l. 921. i. e. 'she ought to be faithful, she owes so much to him.'

l. 922. She gives up persuasion and tries to frighten him; the deed is such that the mere simple statement is appalling: but he is inflexible.

l. 923. A noble and terse expression of the relentless justice of his deed.

l. 924. The 'vengeful hounds,' one of Aeschylus' numerous imaginative names for the Furies.

l. 926. θρηνεῖν πρὸς τύμβον, 'to cry against the tomb,' a proverbial expression according to the Scholiast for 'vain lament.'

ζῶσα only points the contrast with τύμβον. (The full proverb is [ταὐτὸ] πρὸς τύμβον τε κλαίειν καὶ πρὸς ἄνδρα νήπιον, 'As well weep before the tomb as before a fool.')

l. 927. σοὐρίζει, σοὶ ὁρίζει, an unusual crasis in tragedy; 'marks out for thee.' [Perhaps ἐπουρίζει D.]

l. 928. Another powerful line. She finds prayer useless; so she launches one word of hatred, as short and strong as a curse, and goes silently and boldly to her death. 'This was the snake I bare and suckled,' referring of course to her dream.

l. 930. The dreadful moderation of the phrase makes a true climax to this short and powerful dialogue:—

'Twas ill thou slewest him: suffer thou the ill.'

It reminds us of the similar climax when Oedipus discovers the story of his birth, and the murder and incest he has unwittingly committed, Soph. O. T. 1184:—

ὅστις πέφασμαι φύς τ' ἀφ' ὧν οὐ χρῆν, σὺν οἷς τ'
οὐ χρῆν ὁμιλῶν, οὕς τ' ἔμ' οὐκ ἔδει κτανών.

Orestes goes into the palace with drawn sword, driving Klytaemnestra before him.

l. 932. ἐπήκρισε, 'has reached the height,' as Schol. explains.

l. 933. 'This, however, we count better, that the light of the house should not perish utterly.'

Apparently the sense is, 'I pity the fate of the victims; but since the last bloodshed is but the end of the series (i. e. since the victims have brought it on themselves), I side with Orestes, lest the house come to an end.'

l. 934. ὀφθαλμός, idiomatic Greek metaphor for 'delight,' 'hope,' 'comfort,' Pind. O. 2. 18 ὀφθαλμὸς Σικελίας, Soph. O. T. 987 μέγας γ' ὀφθαλμὸς οἱ πατρὸς τάφοι.

ll. 935–972. FOURTH STASIMON. 'Justice came to the sons of Priam, and twin lions to the house of Agamemnon; the exile at the bidding of Apollo finished his appointed course (935–941). Rejoice for the deliverance of our lord's house; the murderers meet their fate (942–945). Orestes came back; Justice, true daughter of Zeus, helped him (946–952): Apollo sent for her at last: Gods cannot aid the wicked: the light is risen! (953–961). The curb of the household is taken away;

rise up, House, too long thou layest prostrate! (962–965). Soon shall Time come forth, sweeping away pollution; the lot shall be fair once more for us! the Light is risen!' (966–972).

l. 938. διπλοῦς λέων, i. e. Orestes and Pylades, as the Schol. says, and as is clear from Eur. Orest. 1401 ἦλθον ἐς δόμους λέοντες Ἕλλανε δύο διδύμω, a manifest imitation. The sense is: 'Vengeance came on Paris and Troy, though late: it has now come on the murderers of Agamemnon.'

[The other int. of λέων, of Klytaemnestra and Aegisthos, is very unlikely. ἔμολε is against it; so is λέων, as one was a woman; so is the passage from Eur.; so is the parallel from Troy. It is strange to find it supported by such authority as Kl., Peile, Con., Weil, *Mors*.]

l. 939. [ἔλασε, the evident reading of the Schol., is probably the oldest; and indeed it makes better sense than ἔλαχε (Schütz, Herm., and most editors), 'He has wholly won his heritage'—very harsh phrase.]

ἔλασε ἐς τὸ πᾶν. Literally, 'he drove to the uttermost,' i. e. 'he has accomplished his course;' he has come home safe from exile, and will exact vengeance. [Even so τὸ πᾶν is rather strange; and perhaps Schol. read τέλος: still the case is one where the harder reading of the MSS. should be retained.]

l. 940. πυθόχρηστος (not -της) is the right form; 'sent by the Pythian god;' so Eur. Ion 1218.

l. 941. 'Sped rightly by Gods' bidding.'

ll. 943–945. 'Utter a cry of joy over the escape of our master's house from woes and waste of substance, by the miserable fate of the two murderers.' The sense is simple and satisfactory.

l. 946. A doubtful passage. (1) ποινά may be nom. to μέλει (regularly *personal* in Homer and often in Trag.): 'He is come who devises the crafty vengeance of secret attack,' i. e. Orestes: this suits the next verse, which clearly describes the help given to Orestes in the fight. So Davies. [Others, less well, of *Hermes*, the god of guile, 812; the present μέλει supports this, but the sense is not so good (Franz, Ahr., Peile, Con.).]

(2) ποινά may be nom. to ἔμολε, as in the strophe. Even then we may understand it of Orestes, and need not alter ᾧ to ᾧ (as Aurat., Stan, Bl., etc.), 'he came, who deviseth secret attack, [Orestes], crafty Vengeance.' Paley takes it so, but it is rather artificial.

(3) Scholiast, followed by some of the older comm., take the antecedent to ᾧ as a dative. 'And there came *to him* who broods treacherous attack [Aegisthos] a crafty Vengeance,' i. e. by craft he slew, and by craft he was slain. This is too unconnected with what follows.

I prefer to take it of Orestes, as (1).

l. 948. ἐτήτυμος, 'the true, the very:' Justice *herself* took his hand.

l. 951. τυχόντες καλῶς, lit. 'hitting the mark well,' i. e. 'rightly naming.' See 14.

l. 952. ἐν ἐχθροῖς, 'upon his foes,' the Epic pregnant use of ἐν (like other preps. of *rest*) with verbs of motion. So ἐνὶ στήθεσσιν δρούσας Il. 22. 182, φέρουσ' ἐν ἡμῖν Ag. 1450, πίτνων ἐν 36. [Hence no need of ἐπ' Herm., Schütz, though of course that would be commoner.]

l. 953. The text becomes very corrupt again; see critical notes. Hermann, though he gives good suggestions, is not so helpful as usual, having deserted the text too much.

The metre is one difficulty, as it is dochmiac; and since different forms of the dochmiac are admitted as equivalent, we have not the usual correspondence of syllables to guide us.

It is, however, safe to assume that 953–961 correspond to 965–972.

Probably also the intervening three lines are the (imperfect) counterpart of 943–945; each contains four dochmiacs followed by four iambuses, or possibly each dochmiac stanza may have been repeated twice as a refrain (Verrall and Kirchoff).

τάνπερ (Herm. for τάπερ), 'whom,' i. e. Justice.

Reading Παρνασίας (Pal.) as the article is needed for ἔχων, and ἐπορθιάζων (also Pal.) for the meaningless ἐπ' ὄχθει ἄξεν, ἀδόλοις δόλοις (Weil) and Hermann's χρονισθεῖσαν, we can make a fair provisional sense of the first stanza.

'Whom Loxias, that holds the mighty cavern of the land of Parnassus, has summoned at length (χρονισθεῖσαν ἐποίχεται), long hindered, calling her aloud, with her guileless guile' [i. e. with her justifiable plot].

But there are many suspicious points in this version; βλαπτομέναν is obscure; the two participles are clumsy; ἐποίχεται is dubious.

l. 958. παρά is most probably a gloss. The reading in the text means: 'but God's power is checked from aiding the wicked.'

πως is naturally inserted to soften the apparent boldness of setting a limit to God's power.

l. 960. ἄξια is no doubt the right reading, for the metre's sake; the neuter plural is just as good Greek as the neut. sing., though not quite so common.

l. 961. πάρα for πάρεστι.

l. 962. Stanley's alteration ἀφῃρέθη may be what Aeschylus wrote, but there is no need to alter the MSS. ἀφῃρέθην, as ἀφαιρεῖν takes double acc. and so the passive retains one. 'I am free from the strong curb that held the household.'

The MSS. give οἴκων, generally altered into οἰκετῶν. But I venture to suggest οἰκέων from οἰκεύς as the real reading. οἰκεύς is the proper

Homeric word for 'menial,' and Aeschylus is steeped in Homer. Moreover being rare in Attic (O. T. 756) it would naturally get corrupted into *οἴκων*.

l. 963. 'But arise, O house!' *ἄνα* is Homeric, the verb omitted as in English ('Up! up!'). P. aptly quotes Il. 18. 179 *ἀλλ' ἄνα μηδ' ἔτι κεῖσο.*

γε μάν, adversative as usual.

l. 964. One dochmiac here is lost. Possibly *πάρα τὸ φῶς ἰδεῖν* again.

ll. 965–972. Very corrupt and difficult.

Accepting the excellent emendation of Schütz *καθαρμοῖσιν ἀτᾶν ἐλατηρίοις* in 968, the first four lines are construed:—

'And soon all-accomplishing time will pass
The doors of the house, when from the hearth
He has driven all the pollution
With cleansings to drive away the curses.'

A fairly clear general sense with two great difficulties:—

(1) What is the meaning of 'Time will pass the doors?'

I believe it is an audacious personification: as though the Delay of Vengeance were pictured as *Time himself waiting inside* till he be ripe to go forth and accomplish, and cleanse away the pollution. (Bl., Elmsl., suggest *χορός*; not likely with *παντελής*.) *παντελής* might equally well mean 'Time fulfilled,' 'the fulness of Time,' more in accordance with the ordinary sense of *παντελής*.

(2) *ἐλάσῃ . . . ἐλατηρίοις* is highly suspicious. *ἐλάσῃ* does not scan, and the repetition is flat. I venture to suggest *κλύσῃ*, 'wash away,' which goes well with *καθαρμοῖσιν*, and might easily be corrupted into *ἐλάσῃ* with *ἐλατηρίοις* so near. If this be thought unlikely, the metre can be corrected by altering the order *πᾶν ἐλάσῃ μύσος*, or still better by reading *μύσος ἅπαν ἐλάσῃ* (Herm.).

ll. 969–971. MSS. again very corruptly give:—

τύχα δ' εὐπροσώπῳ κοίτᾳ τὸ πᾶν
ἰδεῖν ἀκοῦσαι θρεομένοις
μετοικοδόμων πεσοῦνται πάλιν.

The clue to the sense is the metaphor of *lucky dice*, as the Schol. says. Cf. Ag. 32. All agree in rejecting *ἀκοῦσαι*, a gloss determined by an attempt to explain *θρεομένοις ἰδεῖν*. *θρέομαι* is an active verb, 'to shriek or cry,' and is used only of women; the word is corrupt, being inapplicable here.

The best restoration is Paley's, using suggestions of Franz, Hermann, Scaliger, and others:—

τύχαι δ' εὐπροσωποκοῖται τὸ πᾶν
ἰδεῖν πρευμενεῖς
μετοίκοις δόμων πεσοῦνται πάλιν.

'And fortune's chances shall change (πεσοῦνται πάλιν)
And lie with face quite fair to behold (εὐπροσωποκοῖται τὸ πᾶν ἰδεῖν),
Favouring the sojourners in the house' [not 'Orestes and Elektra,' who could not be called μέτοικοι, but 'us the Chorus:' all through the Chorus are in sympathy with the Avengers.]

[Otherwise we may retain θρεομένοις and read τύχᾳ δ' εὐπροσωποκοίτᾳ with H., and μέτοικοι with Scalig., H. This is the restoration adopted by H., D., Dav., etc. But it is difficult to get any sense out of θρεομένοις: 'to those who tell,' Herm., 'to mourners,' Klausen, are forced and obscure meanings, and not the proper sense of the word.]

The doors of the palace are rolled open by the ἐκκύκλημα (see Ag. 1372, Ach. 407), *and Orestes is seen with bloody sword on the spot where his father was murdered, standing over the bodies of Aegisthos and Klytaemnestra, and holding also the cloak in which Agamemnon was slain. Pylades is standing by.*

SCENE 5. 973–1062. Orestes points to the cloak, and dilates on the crime of his mother. The Chorus bewail the tragedy. Orestes insists on his innocence, and appeals to Loxias. The Chorus justify him: but the vision of the Furies gradually grows upon him, and he rushes forth distracted.

The opening would be powerfully effective: for the vengeance was so parallel to the crime. In Agam. 1372 the unfolding scene had displayed Klytaemnestra with her bloody weapon over the bodies of Agamemnon and Kassandra; and here the avenger Orestes is in the same place and attitude over the corpses of herself and her paramour.

l. 973. Orestes begins with savage and triumphant irony; but gradually becomes more violent and uncontrolled: it is the shadow of the madness coming upon him, which the poet gives with characteristic power and imagination.

l. 975. σεμνοί, 'royal;' only in the Greek the irony is more pungent, as the word means 'revered,' literally, and expresses the *sanctity* of the ruler.

l. 976. 'Loving they are now, as we may read their fate;' Orestes speaks in a tone of triumphant and unrelenting irony. There is no touch, as there would be in a modern play, of awe or pity; or indeed as there is in Sophokles' Elektra. See Introduction.

τε for δέ, a not uncommon looseness in tragedy.

l. 977. 'Their oath abides by its pledges,' a rather loaded expression for 'is faithful.'

l. 978. The double construction after ξυνώμοσαν is a little rough, but quite natural, 'to slay him, and to die together,' not 'in case of failure'

(as Kl., Con., etc.), which weakens the irony of Orestes' comment, *καὶ τάδ' εὐόρκως ἔχει*: but more simply and effectively, 'to share one another's crime and fate.'

[*ἀθλίῳ πατρί* (MSS. *ἀθλίως*) is, however, suspicious, as it occurs again 981. Perhaps the two words have supplanted some other verb, to answer to *συνθανεῖσθαι*.]

l. 980. *Here Orestes shows the cloak in which his father was wrapped to be slain.*

ll. 983–990. These eight lines in the MSS. come after (1004) *ἐκδίκου φρονήματος*. Those who retain them in this place must justify the MSS. by urging that Orestes dramatically returns to the robe, which is held out (991) by the attendants, after speaking of his mother; and it could no doubt be so acted.

But *νιν* (983) is very improbable of the robe when he has been speaking for six lines of Klytaemnestra; and *τοιάδ' ἐμοὶ ξύνοικος* (1005) comes with far greater force and more natural connection immediately after the bitter lines about his mother.

Accordingly I have followed Meineke, Hermann, and Hartung in transposing them to their place in the text. The mistake probably arose from some copyist who was thinking of the great chorus in Agamemnon, where Kassandra calls Klytaemnestra 'a snare,' *ἀλλ' ἄρκυς ἡ ξύνευνος*, etc. Ag. 1116 (so that he thought *νιν* did really refer to Klytaemnestra), and again of the passage in Kassandra's speech 1232 *τί νιν καλοῦσα δυσφιλὲς δάκος τύχοιμ' ἄν*; etc.

l. 983. *κἂν τύχω μάλ' εὐστομῶν*, 'even if I speak right fair,' i. e. if I use ever such mild words.

[Schol., who renders, 'If I succeed in fitly reviling,' mistakes both *κἄν* and *εὐστομῶν*.]

l. 984. *ἄγρευμα*, 'snare.'

l. 985. *δροίτη*, 'bier,' according to old scholars and grammarians (Schol. and Eustath.), but in Ag. 1540, Eum. 633, used as a 'bath,' which is doubtless its meaning here.

μὲν οὖν, corrective as usual, 'nay, a net.'

l. 987. *φηλήτης ἀνήρ*, 'a scoundrel thief.' *φηλ-* (*σφαλ-*, *fall-*), 'cheat,' 'deceive;' the verb used is, however, *φηλόω*.

l. 988. *ἀπαιόλημα*, lit. 'deceit,' abst. for concr., 'defrauder of strangers;' so *ἐπίτριμμα*, *ἄλημα*, *λάλημα*, *μίασμα* are used of persons.

l. 989. *νομίζων*, 'practising.' See note on 101.

l. 990. *πολλὰ θερμαίνει φρενί* probably means 'cherish hot thoughts, violent thoughts, in his heart;' somewhat similar is the use of *θερμός*, Eum. 560 *ἐπ' ἀνδρὶ θερμῷ* and Theb. 603 *ναύταισι θερμοῖς*: 'violent' in both places; so *θερμὴν καρδίαν* Antig. 88.

[H.'s *θερμαίνει φρένα*, 'glad his heart,' is easier but weaker.]

He speaks to his attendants.

l. 991. The MSS. give αὐτόν; if we retain this, it must be the cloak (δεσμόν, or πέπλον); but the poet no doubt wrote αὐτό. It is opened to show the gashes and blood.

παρασταδόν, 'standing near,' equivalent to a participle.

l. 995. ἐν δίκῃ ποτέ, 'some day at my trial:' a foreshadowing of the formal trial of Orestes in the Eumenides.

Some comm. say Aeschylus identifies 'the Sun,' and Apollo, as the latter actually does appear as μάρτυς at the trial, Eum. 576. But surely there is no connection in the poet's mind between the 'God who sees all,' Ἥλιος, and Apollo, who gave Orestes first the oracle and then sanctuary and help.

l. 996. μετελθεῖν and μετίεναι can be used with three different accusatives—of the *vengeance*, the *crime*, and the *criminal*. We sometimes find two of these together; e. g. μετῆλθόν σ' αἷμα Eur. Or. 423 (crime and criminal), ἁρπαγὰς μετήλθετ' Ἰλίου πόλιν Cycl. 280 (crime and criminal); δίκας μέτειμι τόνδε Eum. 231 (vengeance and criminal). Here it is the *vengeance* only. 'That I have justly wrought my mother's death.'

l. 997. MSS. read ψέγω, which might be explained, but λέγω was read by the Scholiast and is much more natural.

l. 998. The adulterer (αἰσχυντήρ) might by Athenian law be slain if caught by the woman's father, brother, son, or husband (Schömann, Antiquities, 469).

l. 999. τοῦτο στύγος, 'this accursed thing,' *pointing to the bloody robe.*

l. 1001. 'Once dear, now a hateful foe.'

ὡς φαίνει, 'as she shows' by her slain and gashed body. This is the most effective way of taking it.

l. 1002. 'What think you of her? be she lamprey or viper
She would rot with her touch another, without a bite,
For her boldness and wicked will.'

Orestes drops the irony with which he began and shows his hatred and scorn in these violent and almost grotesque words.

The construction (which has been misunderstood and caused needless emendation) is this: τί σοὶ δοκεῖ; Klytaemnestra is nom. to δοκεῖ, and the verb is left to be filled in in the reply (like Plat. Phaedr. 234 C τί σοὶ φαίνεται ὁ λόγος; οὐχ ὑπερφυῶς εἰρῆσθαι;). The reply Orestes himself gives, [εἴτε] μύραινα εἴτε ἔχιδνα ἔφυ, [δοκεῖ] σήπειν ἂν θιγοῦσα, etc.

So there is no need for μᾶλλον (Bl.), οὐ δεδηγμένη (H.), etc.

l. 1009. μίμνοντι, 'to him who is left,' Orestes.

ἀνθεῖ, 'is flowering;' a violent metaphor in English, but in Greek more natural. So the sea 'flowers with dead,' Ag. 659, disease ἤνθηκε Trach. 1089, etc.

l. 1011. **Αἰγίσθου ξίφος.** In Agam. it is Klytaemnestra alone who does the deed; and we judge from Ag. 1262 *θήγουσα φωτὶ φάσγανον*, 1528 *ξιφοδηλήτῳ θανάτῳ* that she does it with a *sword* (not, as usually supposed, an *axe*); and from this passage, that it was the sword of Aegisthos, borrowed for the purpose.

l. 1012. 'The stain of blood helps Time in destroying,' etc.

συμβάλλομαι, 'to contribute one's share,' properly; and strictly used so here. Cf. *συμβάλλεται δὲ πολλὰ τοῦδε δείματος* Med. 284, and common in prose. See L. S.

l. 1013. **ποίκιλμα,** 'coloured robe.'

l. 1014. 'Now I speak of him, now I bewail him where he fell' (*παρών*, 'on the spot,' as opposed to 'absent'). Evidently with the same thought in his mind as line 8 *οὐ γὰρ παρὼν ᾤμωξα σὸν πάτερ μόρον*. If the MSS. is right, *αὐτόν* must be 'him,' the dead father; others take it of *φόνος* (with the same general sense); but it is unlikely he would speak of *φόνος* in 1014 as the 'murder' when *φόνος* in 1012 means the actual material 'blood.'

[Others, H., Klau., Peile. Dav., read *αὑτόν*, 'myself' (a possible use, O. T. 138, Phaed. 91 C), but *παρών* is then not very forcible or appropriate. Possibly Schütz's suggestion *νῦν αὖ τόδ' αἰνῶ* may be right.]

l. 1016. The misery of it all overwhelms him and the felt approach of the Furies is maddening him; *but yet justice is done.* The words in italics are his suppressed thought; for *ἀλγῶ μέν* implies an antithesis, which he does not really express till 1026 *ἕως δ' ἔτ' ἔμφρων εἰμὶ . . . οὐκ ἄνευ δίκης*, though he begins to say it 1021, interrupting himself.

l. 1018. MSS. give *διὰ πάντ' ἄτιμος ἀμείψεται*, very corrupt; *διὰ παντός* (Heath), and *ἀμείψει* (Erfurdt), are obvious corrections and no doubt right; *ἄτιμος* is impossible. H. gives *εὔθυμος*, not very near the MSS. and not very forcible.

[Perhaps *διὰ παντὸς ἄνατος ἀμείψει*: *ἄνατος* is Aeschylean, occurring Ag. 1211 in this sense; or perhaps Hartung's *ἄλυμος* will do.]

l. 1020. 'One trouble comes at once, another *shall* come.'

l. 1021. This beautiful emendation (which only requires *ω* for *ο*, *γ* for *τ*, two of the commonest corrections) was made independently by three people, Paley, Emper, and Martin.

l. 1022. **ἡνιοστροφῶ,** 'I drive.' The unconnected and interrupted speech gives well his approaching madness, which indeed is felt all through this scene in the abrupt transitions and uncontrolled utterance.

[Con. and Hermann strangely retain *ἡνιοστρόφου* though it involves making *γάρ* the *eighth* word in the sentence.]

The sense is:—'But that you may know—for I know not how 'twill end—I drive as though with chariot horses far astray from the course—for

my spirit uncontrolled masters me and bears me away—and at my heart fear is ready to sing and dance with passion—but while I yet am sane, etc.

The ἀλλ' ὡς ἂν εἰδῇτ' is taken up after the vivid and dramatic parentheses by ἕως δ' ἔτ' ἔμφρων . . .; and this, as pointed out above, is the real antithesis of ἀλγῶ μέν, line 1016.

l. 1025. ὑπορχεῖσθαι, 'to dance to music,' properly; the ὑπό being the regular preposition of accompaniment, as ὑπὸ σάλπιγγος, ὑπ' αὐλοῦ, ὑπὸ κλαυθμῶν, ὑπ' εὐφήμου βοῆς (Ar. Ach. 1001, Hes. Scut. Herak. 278, Ag. 1453, Soph. El. 630).

l. 1029. φίλτρα, 'spells,' i. e. 'promptings;' a bold and characteristic image.

πλειστηρίζομαι, 'I count as chief,' a rather artificial word. Aeschylus also uses πλειστήρης Eum. 763.

l. 1032. He breaks off: 'but if I neglected it—I will not say the penalty.' Strictly we should expect παρέντι; but the acc. infin. is often substituted for the attracted construction.

l. 1033. 'For no man's bow can reach those sufferings.' The ὀσσω is one of the commonest images for speech, though here rather more boldly and abruptly given than usual: e. g. γλῶσσα τοξεύσασα Supp. 446, ἔκυρσας ὥστε τοξότης Ag. 628, and again 1194: and in a fainter shape, with the words καιρός, σκοπός, τυχεῖν, ἁμαρτεῖν, very common.

προσίξεται is quite a natural word in this use, Ar. Eq. 761; and it is probably the poet's (not the copyist's) oversight that it comes again 1035; though it may be argued that we should infer the commoner word ἐφίξεται from what the Schol. says.

l. 1035. *He takes up an olive-branch crowned with a fillet of wool.*

These were the regular accessories of a suppliant, O. T. 3 ἱκτηρίοις κλάδοισιν ἐξεστεμμένοι.

l. 1036. Delphi was called the centre of the earth, ὀμφαλὸς γῆς Ion 222. πέδον means 'floor.'

l. 1037. 'The immortal fire' was not the light seen on Parnassus (as Schol., Pal.) which was *Bacchus'* fire; but the eternal fire kept up in the temple. So Plutarch (Num. 9) speaks of πῦρ ἄσβεστον Πυθοῖ.

l. 1038. αἷμα κοινόν, 'the stain of kindred murder.' κοινός often so used, αἵματος κοινοῦ Ant. 202, κοιναὶ ἀδελφεαί O. C. 535, κοινὸν Ἰσμήνης κάρα Ant. 1.

l. 1039. [Hermann's ἐφέστιον ἄλλῃ is ingenious but not so natural as ἐφ' ἑστίαν ἄλλην.]

ll. 1040–1041. The restoration of these two lines is Blomfield's, and is much the simplest and best. μοι got in from the adjoining line; and the MSS. μενελεως is ΜΕΝΕΛΕΩΣ, i. e. mere reduplication.

ll. 1042–1043. The MS. reading ἐγώ can be taken as it stands. 'But

I [go] a wanderer, an outcast from this land (whether in life or death), leaving this name behind me.' τάσδε κληδόνας, referring probably to his own account of himself, as a man who had acted justly, by the bidding of the gods, but had suffered terribly in consequence.

Or it is possible to suppose that the sentence is left unfinished and he is interrupted by the Chorus, who wish to save him from evil prophecy, μηδ' ἐπιζευχθῇς.

But the simplest suggestion is Weil's, to read φεύγω for ἐγώ; an emendation confirmed by Ag. 1282 φυγὰς δ' ἀλήτης τῆσδε γῆς ἀπόξενος, as Weil points out.

l. 1044. ἐπιζευχθῇς στόμα, 'put not the bonds of evil words upon thy mouth.' [MSS. read ἐπιζεύχθη. The second or third person would be equally good Greek, but with ἐπιγλωσσῶ the second is more likely; and the omission of σ before στόμα is nothing.]

l. 1046. There is no need to change the participle ἐλευθεράσας into the indic. as P., D., Bl., Weil, Hart. The passage can be equally well taken as one sentence.

l. 1047. εὐπετῶς, 'happily,' as Ag. 552.

l. 1049. φαιοχίτωνες, 'in dusky robes.'

The lengthening of the ο is probably to be justified on the same principle as the Epic licence by which vowels are made long before liquids, spirants, or aspirates (i.e. any letters on which the voice can dwell), among which χ in its Greek pronunciation might perhaps be included.

Thus: Homer has vowels long before λήγω, λιγύς, λιπαρός, λόφος, μέγας, μάρπτω, μέλος, μοῖρε, νέφος, νιφάς, νύμφη, νύσσα, ῥάκος, ῥέζω, ῥόος, ῥίζα, ῥόδον, etc. Also before φ, as φίλος Il. 2. 116, 9. 23, αἰόλος ὄφις 12. 208, Ἀχιλλῆι φερέμεν 24. 119.

So Aeschylus has Ἱππομέδοντος Theb. 488, Παρθενοπαῖος ib. 547.

In the same way ἰαχή and ἰαχέω have in Tragedy the α both long and short.

l. 1051. πατρί, 'to thy father,' who will defend and help thee.

l. 1052. The MS. reading μὴ φοβοῦ νικῶν πολύ will construe, 'be not afraid, great is thy victory;' but νικῶ makes a much more natural line, and would easily be corrupted in our MSS, 'be not greatly overcome by fear.'

l. 1059. MSS. εἰσσ' ὁ καθαρμός is variously emended: εἰσὶν καθαρμοί Schütz, εἴσω καθαρμός Turn., οἴσω καθαρμούς Weil; none so good as ours, due to Erfurdt and Ahrens. 'There is one way to cleanse thee: the touch of Loxias shall set thee free . . .'

Λοξίου, the reading of the MSS., is retained by many (H., Pal., Kl., Con., etc.), and θιγών is regarded as a nom. pendens; 'touching Loxias, he shall free thee;' but it is very harsh, and the nom. might easily be altered, the copyist often attending to the words immediately following,

and not to the whole sense. Moreover it is more poetical to say **Λοξίας**. Orestes is to cling to the shrine, and this is imaginatively regarded as the god reaching out a hand to him.

l. 1064. **καιρίοισι συμφοραῖς**, 'with favouring chances.'

ll. 1065–1076. EXODOS. The third tempest of ill is over; Thyestes—Agamemnon—Klytaemnestra: what will be the end?

l. 1067. **γονίας**, a doubtful and obscure word. **-ίας** was the regular suffix for the names of winds, e. g. *Ἑλλησποντίης* Hdt. 7. 188, *Στρυμονίης κυματίης* ib. 8. 118; and in Comedy *ὀρνιθίας* Ach. 876, *καικίας καὶ Συκοφαντίας* Eq. 434.

Most editors take it as 'a family storm,' but that explanation seems too grotesque. The Schol. has a note explaining it as 'a strong breeze arising in fine weather,' and Hesychius explains it *εὐχερής*. Neither fit the passage, nor throw any light on the origin. [Hartung's *πνοιᾶς φονίας* is an ingenious suggestion.]

l. 1069. *Thyestes' banquet* was one of the past sins of the house of the Pelopidae. Thyestes seduced his brother Atreus' wife Aerope, and Atreus in vengeance slew Thyestes' children and served them up to their father's table. So the inspired Kassandra sees *κλαιόμενα βρέφη σφαγάς, ὀπτάς τε σάρκας πρὸς πατρὸς βεβρωμένας* Agam. 1096. The MSS. reading **τάλανές τε** is very flat; and probably *τε Θυέστου* has come from a gloss, as H. suggests.

l. 1070 looks also like a gloss, especially as there is no connecting particle.

l. 1071. 'Slain in the bath'—Agamemnon.

l. 1073. 'A saviour—or destruction shall I say?' for if Orestes perished he would by his death destroy the house, if he were recovered and restored, he would save it. This question the next play is to answer.

l. 1075. 'Whither shall it end?' the common pregnant construction (**ποῖ** implying motion, the verb not): 'whither shall the fury of disaster go, ere it fulfil its course and be laid to rest?'

A magnificent close; with the dark shadow of the madness and Furies driving Orestes out: the Chorus bewildered, but seeing at the last the glimmer of a hope.

APPENDICES.

I.

The Remote Deliberative.

LINE 172 *οὐκ ἔστιν ὅστις πλὴν ἐμοῦ κείραιτό νιν*
„ 595 *ἀλλ' ὑπέρτολμον ἀνδρὸς φρόνημα τίς λέγοι;*

These optatives belong to a special class which has been rather overlooked. They are usually treated as *conditionals without* ἄν: but as a matter of fact, excepting one or two places where the reading is doubtful, all the passages in Attic Greek which the commentators have regarded as conditional sentences without ἄν have one common character: they are *interrogative*, either direct or indirect.

The following is a list of those I can find:—

(1) Direct.

Cho. 595 *ἀνδρὸς φρόνημα τίς λέγοι;*
Soph. O. C. 170 *ποῖ τις φροντίδος ἔλθοι;* (sic L.)
„ Ant. 604 *τεὰν Ζεῦ δύνασιν τίς ὑπερβασία κατάσχοι;* (sic codd.)
„ Phil. 895 *τί δῆτα δρῶμ' ἐγώ;*
Ar. Plut. 438 *ποῖ τις φύγοι;*
Dem. Meid. 525 *πότερα μὴ δῷ δίκην ἢ μείζω δοίη δικαίως;*
[possibly ἄν should be read here.]
Plat. Gorg. 492 B *τί κάκιον εἴη;*

(2) Indirect.

Aesch. Ag. 620 *οὐκ ἔσθ' ὅπως λέξαιμι.*
„ Cho. 172 *οὐκ ἔστιν ὅστις κείραιτο.*
„ P. V. 292 *οὐκ ἔστιν ὅτῳ νείμαιμι.*
Eur. Alc. 52 *ἔστ' οὖν ὅπως Ἄλκηστις μόλοι;*
Plat. Euth. 2968 D *οὐκ ἔχω πῶς ἀμφισβητοίην.*
Soph. O. C. 1172 *τίς ἐστίν ὃν ψέξαιμι;*

[It is true that the latter instances are not strictly interrogative in form: but just as *οὐκ ἔχει τί εἴπῃ* and even *ἔχει ὅ,τι εἴπῃ* occur in Greek and have to be classed as an idiomatic extension of usage from the strict interrogative forms *οὐκ οἶδεν* or *οἶδεν ὅ,τι εἴπῃ*, so these instances are plainly the *interrogative* optative put obliquely.]

Now obviously it cannot be accidental that all the instances of optative without ἄν are of the *interrogative* form. It is plain that they

ought to be classed, not with the *conditionals* (opt. and ἄν), but with the *interrogative subjunctive* or, as it is usually called, the *deliberative*. The subjunctive might be substituted for the optative in all these instances: and in the first two passages from Sophocles it is so read in many editions, though against the best MS. authority.

The *Deliberative* ordinarily occurs in three forms:—

(1) Direct Primary ποῖ τράπωμαι; τί εἴπω;
(2) Indirect „ οὐκ ἔχω ποῖ τράπωμαι.
οὐκ οἶδα τί εἴπω.
(3) Indirect Historic οὐκ εἶχον ὅποι τραποίμην.
οὐκ ᾔδειν τί εἴποιμι.

The peculiarity of the exceptional instances here collected is that the optative is used instead of the subjunctive, although the sentences are all of a *primary* character. The question therefore is; *not* why ἄν is omitted, for the sentences are not conditional: *but* why the *remote* form is used instead of the *primary*.

The answer is that the optative expresses the remoteness, not as usual (e.g. in past final, or past indefinite, or past deliberatives) of *pastness*, but of possibility: the instinct is to express by optative something *more out of the question* than the subjunctive would have expressed.

Thus e.g. in the third instance τίς κατάσχῃ; would be good Greek, but the question of restraining Zeus' omnipotence would seem to be more treated as a practical one: the optative puts it further off, as a wild impossibility.

Or again, in Ar. Plut. 438 ποῖ φύγῃ would be in ordinary circumstances the expression, and so the older editors all read it: but φύγοι, the MS. reading, and the right one, is the exclamation of supreme terror, treating escape as in the last degree unlikely.

It should perhaps be added, to avoid misconception, that the word *Deliberative* is used as a convenient single name: but that in reality some of the instances should more strictly be called *Dubitative* than *Deliberative*.

The Interrogative use of subj. and optat. (though in Attic prose mostly deliberative in the strict sense) really contains both kinds, and they tend to shade off into one another. Thus if we say ποῖ φύγω; that concerns an action of which I have the control, and is strictly *Deliberative*: the more excited (and generalised) form ποῖ τις φύγοι; *which practically has the same meaning* is yet in form *Dubitative*. So in Homer (Il. 16. 713) δίζε γὰρ ἠὲ μάχοιτο, 'he debated whether he should fight,' is *deliberative* strictly: but it is obviously the same *grammatical* form with ὁρμαίνουσ' ἤ οἱ θάνατον φύγοι υἱὸς ἀμύμων (Od. 4. 789), 'anxious, whether her son should escape death,' though there the event is out of the person's control, and the sentence is logically *dubitative*.

II.

ll. 819–837. THE exact MSS. reading here is :—

καὶ τότε δὴ πλοῦτον — *στρ. δ'.*
820. *δωμάτων λυτήριον*
θῆλον οὐριοστάταν
ὁμοῦ κρεκτὸν γοήτων
νόμον μεθήσομεν πόλει· τὰ δ' εὖ
825. *ἐμὸν ἐμὸν κέρδος ἀέξεται τόδε*
ἄτα δ' ἀποστατεῖ φίλων.

σὺ δὲ θαρσῶν, ὅταν ἥκῃ μέρος ἔργων, — *ἀντ. β'.*
ἐπαύσας πατρὸς ἔργῳ θρούσᾳ
πρὸς σὲ τέκνον πατρὸς αὐδάν,
830. *καὶ περαίνων ἐπίμομφον ἄταν.*

Περσέως τε ἐν φρεσὶν — *ἀντ. δ'.*
καρδίαν σχεθὼν
τοῖς δ' ὑπὸ χθονὸς φίλοισιν
τοῖς τ' ἄνωθεν προπράσσων
835. *χάριτος ὀργᾶς λυπρᾶς*
ἔνδοθεν φοινίαν ἄταν τιθεὶς
τὸν αἴτιον δ' ἐξαπολλὺς μόρου.

Taking the second stanza first, it is plain that it corresponds generally in metre with 789–793, as they both begin with the feet known as *ionicus a minore* ⏑ ⏑ : – – ⏑ ⏑ – – ⏑ ⏑ – –, etc. The four lines here given suffer (as is explained in the notes) from repetition: and the strophe and antistrophe are best brought into harmony by Seidler's arrangement, as follows :—

Strophe, 789-793 :

πρὸ δὲ δὴ 'χθρῶν[1] *τὸν ἔσωθεν μελάθραν Ζεῦ*
θές, ἐπεί νιν μέγαν ἄρας
δίδυμα καὶ τριπλᾶ
παλίμποινα θέλων ἀμείψει.

Antistrophe, 827–830 :

σὺ δὲ θαρσῶν, ὅταν ἥκῃ μέρος ἔργων
ἐπαύσας Πατρὸς αὐδὰν
θροούσᾳ Τέκνον
περαίνειν ἐπίμομφον ἄταν.

[1] Hermann's emendation for the unmetrical *τῶν ἔσω μελάθραν ὦ Ζεῦ* of the MSS.

Both stanzas make good sense: the only failure in exact metrical correspondence is δἰδῡμᾱ | as against θρῐῡ- |, where both lines being good dochmiacs the difference is perhaps immaterial. But the alteration in the antistrophe is so large that I have not ventured to admit Seidler's emendation into the text. There is also the further possibility, suggested by Kirchoff, that *each* of these Ionic-a-minore stanzas may be a *refrain*, and so may be itself *repeated*: in which case correspondence would not be required.

The first and third stanzas also plainly correspond, though the corruption is here even more extensive. I believe, however, that the general sense, as explained in the notes, is tolerably clear, certain, and satisfactory, and also that the few emendations given in my text are sufficiently probable. The first three lines of each stanza taking the corrections ἤδη, κλυτόν, and ἀνασχεθών make good sense and metre thus:—

Str. καὶ τότ' ἤδη κλυτὸν	Ant. Περσέως τ' ἐν φρεσὶν
δωμάτων λυτήριον	καρδίαν ἀνασχεθὼν
θῆλον οὐριοστάταν . . .	τοῖς θ' ὑπὸ χθονὸς φίλοις . . .

The real difficulty is to get metrical correspondence in what remains. Hermann, followed largely by Paley, rewrites both stanzas, and forces them into correspondence: with the exception of the last line of strophe, which has nothing to answer to it. He accordingly supposes a lacuna at the close of the chorus: and this is always possible. Weil, Hartung, Davies each rearrange it their own way: and while each arrangement has something to be said for it, there can in the nature of the case be no confidence in adopting any of them.

I will content myself with remarking:—

(1) That *probably* the ending – ⏑ – ⏑ – ⏑ – as in στρ. γ' and ἀντ. γ' is the right one for these two stanzas also: in which case the last line but one of the strophe -τᾱ δ' ἀποστατεῖ φίλων will be the right close; and *perhaps* then the antistrophe should end φοινίαν ἄγαν τίθει. The last line of the MSS. τὸν αἴτιον ἐξαπολλὺς φόνον will then be either a displaced line, or a gloss on a displaced line.

(2) In line 825 the beginning corresponds with 835, which is probably not accidental.

(3) The Scholiast's remark φονίαν ἄτην καταβαλών looks like some different reading altogether: for he can hardly have meant to explain τιθείς by καταβαλών. But the Scholiast's text here was evidently so corrupt that he was driven to even wilder suggestion than usual, and we cannot found very much on his interpretations.

(4) The real objection to any of the reconstructions is the suspicious character of the last four lines. προπράσσων is a unique word, and the προ- seems inappropriate. χάριτας ὀργᾶς λυγρᾶς, which itself involves two emendations, is a strange and harsh expression. ἄταν will not scan,

and ἄγαν which is read for it is unusual and unlikely in meaning. τὸν αἴτιον δ' ἐξαπολλὺς μόρον of the MSS. makes no sense: and μόρου, which is usually read for μόρον, is a feeble and inappropriate word for the 'murder' and comes in an awkward and unlikely order.

(5) The general conclusion is; that while we can catch the drift of these last stanzas, and perhaps even be fairly confident about the wording of the first two, in the third, though its meaning is clear ('Take the courage of Perseus, strike for dead sire below and sister on earth, take bloody vengeance and destroy the guilty') the exact wording of the end is irrecoverable.

III.

LINE 196 ὅπως μὴ . . . 'κινυσσόμην. This usage is now generally explained correctly, as an elastic use of the *Final* conjunctions ἵνα, ὡς, and ὅπως with the indicative, in cases where some fact present or past *is wished otherwise, in order that some purpose now impossible might have been realised.* So here the meaning is, 'I wish it had a voice . . . *that I might not have been* thus troubled (as I am).'

As however the old and erroneous explanation is still current, namely, that the conjunctions ἵνα, ὡς, and ὅπως are in this usage *relative*, and the clause means '*in which case* I should not have been . . .,' it is worth while to prove the point.

ἵνα, ὡς, and ὅπως, then, in this use are *Final*, not *Relative*:—

(1) Because the negative is always μή: if they had been *relative* it would have been οὐ.

(2) Because if they had been relative, ἄν would have been required with the verb.

(3) The two following passages from Plato can only be explained as *Finals*:—

(*a*) Meno 89 B οὓς ἡμεῖς ἂν ἐφυλάττομεν ἐν τῇ ἀκροπόλει, ἵνα μηδεὶς αὐτοὺς διέφθειρεν . . . ἀλλ' ἐπειδὴ ἀφίκοιντο εἰς τὴν ἡλικίαν, χρήσιμοι γίγνοιντο, where the sentence loosely but naturally reverts to the Final Optative. It is impossible to take ἵνα = 'in which case' with διέφθειρεν, and = 'in order that' with γίγνοιντο.

(*b*) Euthydemus 304 D–E ὦ Κρίτων, ἔφη, οὐδὲν ἀκροᾷ τῶνδε τῶν σοφῶν; οὐ μὰ τὸν Δία' ἦν δ' ἐγώ· οὐ γὰρ οἷός τ' ἦ προσστὰς κατακούειν ὑπὸ τοῦ ὄχλου. Καὶ μήν, ἔφη, ἄξιόν γ' ἦν ἀκοῦσαι. Τί δέ; ἦν δ' ἐγώ. Ἵνα ἤκουσας ἀνδρῶν διαλεγομένων οἱ νῦν σοφώτατοί εἰσι.

'Crito,' said he, 'don't you listen to these wise men?' 'No indeed,' said I: 'the crowd prevented me from getting near enough to hear them.' 'And

yet it was worth while hearing them,' said he. '*Why so?*' *said I.* '*In order that you might have heard the wisest men there are conversing.*'

In this case the form of the sentence *excludes* the explanation of ἵνα as a relative: the only possible explanation is to take it *Final.*

IV.

The Scholia.

(1) CASES where the Scholiast had clearly a better text than our MSS.:—

Line.	*True reading.*	*MS. reading.*	*Words in Schol. which prove that he had the true reading.*
32.	φόβος	φοῖβος	ὁ σαφὴς φόβος.
75.	ἀπ' ἀρχᾶς (?)	ἀρχᾶς	ἀπ' ἀρχᾶς . . . and ἔξοτε ἀνῄρημαι τὸν βίον.
109.	κεδνὰ	σεμνὰ	εὔξαι ἀγαθά.
156.	ἄγος	ἄλγος	ἄγος in lemma and note.
251.	θήραν πατρῴαν	θήρα πατρῴα	τὴν πατρῴαν θήραν προσάγειν.
262.	δ' ἂν ἄρειας	δαναρίας	δύνασαι ἀνοικοδομῆσαι.
366.	τεθάφθαι	τέθαψαι	λείπει τὸ ὤφειλες.
374.	δύνασαι γάρ	ὀδυνᾶσαι γάρ	ῥᾴδιον γὰρ τὸ εὔχεσθαι.
418.	φάντες	πάντες	τί εἰπόντες.
423.	Ἄριον	ἄρειον	Περσικόν.
438.	ὀλοίμην	ἐλοίμην	ἐκ τούτου εἴρηται τὸ Τεθναίην ὅτ' ἐκεῖνον . . .
474.	ἔριν	αἴρειν	ἣν ἤρισε πρὸς τὸν πατέρα.
532.	στύγους	στύγος	ὑπὸ στύγος: τοῦ μισητοῦ θηρίου.

[The lemma here is wrong, and perhaps later: the Scholiasts clearly had a word before them which was *genitive*; and even if there was a form *στύξ*, the genitive of course would be *στυγός*, not *στύγος*.]

536.	ἀνῆθον	ἀνῆλθον	ἀνέλαμψαν.
542.	συγκόλλως	συσκόλλως or δυσκόλως	συνημμένως τῇ ἀληθείᾳ.
566.	δαιμονᾷ	δαίμοναϊ	τετάρακται.
675.	οἰκείᾳ σάγῃ	οἰκίαις ἄγῃ	ἐπ' ἰδίᾳ πραγματείᾳ.
649.	δόμοισιν αἱμάτων	διμασεδωμάτων	τοῖς οἴκοις . . . αἱμάτων.

Line.	*True reading.*	*MS. reading.*	*Words in Schol. which prove that he had the true reading.*
698.	(?) πεσοῦσαν ἔγγραφε	παροῦσαν ἐγγράφει	τάξον αὐτὴν ἀφανισθεῖσαν ἀρᾷ.
707.	ἀξίων	ἀξίως	τῶν σοι (? σου) ἀξίων τιμῶν.
759.	ἅρμασιν	ἅρματι	φήσας γὰρ ἐν ἅρμασι . . . (so H.).
880.	διαπεπραγμένῳ	διαπεπραγμένων	τῷ σφαγέντι.
989.	λέγω	ψέγω	λέγω.

(2) Cases where the Scholia show the same corruption as the Medicean MS. :—

l. 64. βρύει at end of line.
l. 74. ἰοῦσαν ἄτην, no sense or metre.
l. 132. πεπραγμένοι.
l. 202. δίκῃ (M. has δικηι, ι over erasure).
l. 250. ἐντελής : he explains the singular.
l. 257. εὔθυνον and εὔθοινον both explained : M. has εὔθῦνον.
l. 399. τετιμένῃ : explained as τετιμημένα.
l. 402. λοιγὸν ἐρινῦς : takes λοιγόν acc. after ἐπάγουσαν !
l. 415. ἐπαλκές : explained as ἰσχυροποιόν.
l. 417. πρὸς τὸ φανεῖσθαι : explained as πρὸς τὸ ἐννοεῖν.
l. 453. Both ὄργα and ὀργᾷ : two explanations of ὀργᾷ and one of ὄργα.
l. 590. Probably read πεδάμαροι, for he corrects it to πέδουροι.
l. 591. Had no ἄν : for he explains φράσαι as imperative, ἐννόησον.
l. 613. Apparently ἀλλὰ δή τιν' ; explained as governed by ἴστω.
l. 640. σοῦται : explained as ὁρμᾷ.
l. 645. παρεκβάντες and no verb : says partic. = verb.
l. 734. τοὺς ξένους : governs it by κρατοῦσα !
l. 794. ἴσθι : says γίγνωσκε.
l. 806. κτάμενον : says ἀναιρεθησόμενον.
l. 819. πλοῦτον and γοήτων : tries to explain both words.
l. 828. πατρὸς ἔργῳ : gives a wild explanation, quoting the words.
l. 968. ἐλατήριον.
ll. 969–971. Reads μέτοικοι, all the rest as M.
l. 1009. διὰ πάντ' ἄτιμος ἀμείψεται : apparently makes πάντα governed by διαμείψεται !

V.

MR. A. W. VERRALL, in a very suggestive but discursive paper (Journ. Phil. ix. 15), has discussed several passages of the Choephoroi, and proposed a large number of emendations. Some of these seem so rash that they can hardly be seriously entertained[1]; but there are some which certainly deserve consideration. All of them, it should be added, are supported with much learning, much force, and much ingenuity:—

(1) In 434 he proposes *ταφὰν ἀτίμων* for *τὸ πᾶν ἀτίμως*. The MSS. reading is certainly not Greek, while the proposed one makes at once excellent sense. I have adopted it with the slight change *ταφὰς ἀτίμους*.

(2) In 331 he again proposes *τάφον* for *τὸ πᾶν*. He makes an ingenious sense: ''tis a just lament that, roused afar, seeks out the burial-place of fathers and forefathers:' but he altogether ignores the Scholiast *ἐκδίκησιν*, which in a case of this kind, where there is corruption and obscurity, is too strong evidence to be disregarded.

(3) In the difficult passage 640–659 he reads:—

τὸ δ' ἄγχι πνευμόνων ξίφος
διανταίαν ὀξυπευκὲς οὐτᾷ
δικαὶ Δίκας τὸ μὴ θέμις,
λὰξ πέδοι πατουμένου
τοῦ πᾶν Διὸς σέβας παρεκβάντος οὐ θεμιστῶς.

'The sword . . . wounds Injustice, while he who lawlessly trangressed the majesty of Zeus is trampled under foot.'

There are many points in this reconstruction which recommend it. *οὐτᾷ* has an object: the *οὐ* after *θέμις* is ingeniously expelled and accounted for: and the sense is good, *πατουμένου* being for the first time good Greek and natural.

On the other hand, we must object that *τὸ μὴ θέμις* is an unlikely abstraction to be *wounded*: and that the *τείνει* of the antistrophe (which has to be retained to match *τοῦ πᾶν*) is quite incredible. In spite

[1] e.g. *παντελὲς χράνος ἀμείψεται*, 'the filth shall be sent every scrap of it through the doors,' for the MSS. *παντελὴς χρόνος* (965). Mr. Verrall understands this certainly vigorous expression of the foreign mercenaries. Against accepting this emendation are two rather strong considerations: (1) nothing is said in the play about foreign mercenaries, (2) there is no such word as *χράνος*. After this it seems not worth while to ask if the emendation makes appropriate sense: or if it is a poetical climax to say, 'Justice is come, the daughter of Zeus: Apollo has sent her, the light is risen: *the foreign filth is driven away!*'

of some strong attractions in this solution, one feels the problem is not solved.

(4) 948 for ἔθιγε δ' ἐκ μάχᾳ Mr. Verrall proposes ἔδικε, and supposes a reference to Δίκη. I cannot think this an improvement in taste, sense, or probability.

(5) His suggestion (942–945) of the stanza being a *refrain* has some plausibility: but the arrangement proposed of the last two stanzas (953–972) can only be made even metrical by a very loose theory of dochmiac correspondence.

(6) 753 he proposes τόπῳ φρενός 'by guessing its mind' for τρόπῳ φρενός 'according to the turn (or disposition) of its mind.' This is ingenious, as it makes the words of the Nurse a little more clear and coherent: it is, I think, one of the best of Mr. Verrall's restorations of τοπή or τόπος. But the word τόπος is conjectural: the sense as it stands is fairly satisfactory, γάρ in 755 explaining βοτόν: the rapidity and want of logic are even in character. I do not therefore believe there is ground for changing the MSS. τρόπῳ.

GENERAL INDEX.

ABSTRACT for concrete :—
ἀπαιόλημα, 988.
ἄχη, 586.
ἐκπέραμα, 655.
σέβας, 157.
στύγος, 532, 770.
τιμαί, 399.
Accumulation of adjectives, 425.
— — — images, 258, 452.
ἀκτή, 722.
ἀλλ' ἤ, 220, 174.
ἀλλὰ . . . γόρ, 375.
Anachronism, 662.
Anacoluthon, 410, 520, 791, 893.
ἀντίδουλος. 135.
Aposiopesis, 192.
Article displaced, 496.
— — (Epic), 278, 639.
αὐτόκωπος, 105.

Beasts, embroidered, 232.

Caesura, 493.
Comparison abridged, 177, 230.

δαιμονάω, 566.
δέ displaced, 519.
Double entendre, 155.
δροίτη, 985.

ε and *αι* confused, 278.
ἑαυτόν for *ἐμ-*, 221.
— — *σε-*, 111.
εἴσεται, threat, 305.
ἐκκύκλημα, 973.

Epic usages and influences :—
Article as demonst., 278, 639.
— omitted, 360.
ἄνα, 'up!' 963.
γοᾶται, passive, 632.
δέ for *ἀλλά*, 841.
εἴδομαι, 176.
ἕκατι, 214, 436.
ἐν, after verbs of motion, 36, 952.
ἤ, . . . *ἤ*, 'whether . . . or,' 756, 890.
Gen., of place, 183, 390.
— — 'separation,' 289.
— 'hearing of,' 763.
Dat., local, 168, 446, 885.
— with *δαμῆναι*, 368.
— with *δέχομαι*, 762.
κεκλαυμένος, 457.
κίω, 680.
κλῦτε, 802.
κομίζω, 'tend,' 262.
κτιζοίατο, 484.
μαζόν, 531.
μιν, 622.
Opt., as mild order, 889.
πιθήσασα, 618.
πνείοντα, 621.
Prep., adverbial, 908.
Syncope, 34, 280, 282, 381.
τεκόμενος, 419.
Tmesis, 460, 574, 908.
φαιοχίτων, 1049.
φάμενος, 316.
φίλος, 276.
χύμενος, 401.
Euphemism, 438.
ἕφεδρος, 866.

'Fear in fear,' 35.

γονίας, 1067.

Hair, offered to rivers, 6.
Homeliness, 757.
Hyperboreoi, 373.

θετοσκυθρωπόν, 738.

ἦ παῖς; 767.

Irony, dramatic, 668, 688.

καὶ δή, 565.
καὶ μήν, 174.
καὶ πῶς; 179, 776.
καινίζω, 452.
κατελθεῖν, 3.
κοινός (of kindred), 1038.
κῦμα, 128.

λαβὰς ὁμοίας, 498.
Lustral rites, 98.

Masc. plur. of women, 176.
— — (generalising), 688, 886.
Meiosis, 447.
Metaphors:—
  Childbirth, 805.
  Dice, 969.
  Driving, 794, 1022.
  Eyes, 934.
  Flowers, 1009.
  Medicine, 471, 539.
  Music, 467.
  Races, 514, 576, 1022.
  Ships, 529.
  Veils, 810.
μᾶλλον γενέσθαι, 379.
μὲν οὖν, 985.
Morals, early crude, 919.
μούστίν, 122.

Negative, omitted, 294.
νομίζω, 101, 1003.

ξύμμετρος, 230.

Oxymoron, 296.
οὐδὲ μήν, 189.
οὖν, in alternatives, 683.
ὀφθαλμός, 933.

Personification, 32, 194.
πεύθομαι, 679.
Plural, euphemistic, 39, 384.
— generalising, 688, 886.
πόνοι, 'wealth won by toil,' 137.
Pregnant construction:—
  δεῦρ' ἐποπτεῦσαι, 583.
  ποῖ τελευτᾷ; 528.
  τὸν ἐκ βυθοῦ, 507.
πρέπω, 12, 18, 24.

Recognition signs, 205.
Repetition, 5, 390.

συλλύω, 294.
σύνεσιν (*κατά*), const., 893.
Superstitions:—
  Dreams, 33, 526.
  Hair offered to rivers, 6.
  Mutilation, 439.
  Self-interest of gods, 255.
  Sons the children of the father, 502.

'Three falls,' 339.
τις, generalising, 59.
τλήμων, 383.
Tmesis, 460, 574.
Transference, 31.
τυχεῖν, 14.

χθόνιος, 1.

ὥσπερ οὖν, 96, 888.

Zeugma, 360.

GRAMMATICAL INDEX.

a. CASES AND PREPOSITIONS.

Nominative :—
Loose apposition, 28, 644.
Pendens (provisional), 520, 791.

Accusative :—
Accusative infinitive for dative, 1032.
After adjective, 23, 155.
— *κρατεῖν*, 81.
— *μετελθεῖν*, 996.
— passive, 676.
Anacoluthon, for dative, 410.
Apposition to act, 200, 799.
Provisional, 675, 749.

Genitive :—
'Hearing of,' Epic, 763.
Origin, 204.
Place, Epic, 183.
Possession, strained, 180.
Separation, 289.
Sphere of motion, 710.
With *ἄτιμος*, 408.
ἐκ, 'after,' 398.
πρός, 'by,' 133, 346.
πρὸς δυσσεβείας, 704.
τὸν ἐκ βυθοῦ, pregn., 507.
ὑπό, accompaniment, 1025.

Dative :—
After *ἐπαινῶ*, 581.
— *δαμῆναι*, 368.
— *δέχομαι*, 762.
— *κλύω*, 156.
Cause, 53, 83.
ἐν (*πίτνω*), 36.
— (*πνέω*), 952.
ἐπὶ νίκῃ, 'for,' 868.
Instrumental, double, 24.
— with verbal, 303.
Local, 168, 446.
ἀμφὶ τάρβει, 547.
περὶ φόβῳ, 'in,' 35.

b. MOODS AND TENSES.

Indicative :—
Aorist, gnomic, habitual, 416, 633, 666.
— momentary, 108, 423.
Future, final, *ὅπως*, 265.
Plural, agreement with predicate, 322.
Present, prophetic, 550.

Imperative :—
Omitted with *ἄνα*, 963.

Subjunctive :—
After *οὐ μή*, 895.
Conditional, *κἄν*, 283.
Deliberative, 12, 87, 110, 171, 187, 855, 925.
— indirect, 91, 192.
Final, *ὅπως ἄν*, 580.
— *ὡς ἄν*, 21, 556, 995, 1021.
— *ὡς*, 439, 737, 767.
Hortative, 20, 872, 890.
Indefinite, *εὖτ' ἄν*, 743.
— *ὅταν*, 966.
— *ὧνπερ ἄν*, 780.
Prohibitive, 503, 1044.

Optative :—
Delicacy, 105.
Mild order, 889.
Remote deliberative, 172, 595.

Infinitive :—
Accusative infinitive, after ὡς comparative, 850.
— consecutive, 370.
— (κατὰ σύνεσιν), 529.
Consecutive, 289.
— accusative infinitive, 370.
Consecutive, τό, 302.
Oblique petition, (κατὰ σύνεσιν), 94.
— κηρύσσω, 124.
— λέγω, 143, 274.
Prayer, 307.
Supplied after τί, 1002.
ὤφελες omitted, 366.

Participle :—
Aorist, time of, 396, 459.
Without article (Epic), 360.

INDEX OF NAMES.

ALTHAIA, 602.
Arian, 423.

Daulis, 674.

Ge, 399.

Hermes, 1.
Hyperborei, 373.

Inachos, 6.

Kilissa, 732.
Kissia, 423.

Lemnians, 631.

Loxias, 1059.

Medusa, 831.
Meleagros, 602.
Minos, 614.

Nisos, 614.

Parnassos, 563.
Perseus, 831.

Skylla, 614.
Strophios, 562.

Thestios, 602.
Thyestes, 1069.

THE END.

BOOKS

PRINTED AT

The Clarendon Press, Oxford,

AND PUBLISHED FOR THE UNIVERSITY BY

HENRY FROWDE,

AT THE OXFORD UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,

AMEN CORNER, LONDON.

LEXICONS, GRAMMARS, &c.

A Greek-English Lexicon, by Henry George Liddell, D.D., and Robert Scott, D.D. *Seventh Edition.* 1883. 4to. *cloth*, 1*l.* 16*s.*

A Greek-English Lexicon, abridged from the above, chiefly for the use of Schools. 1883. square 12mo. *cloth*, 7*s.* 6*d.*

A copious Greek-English Vocabulary, compiled from the best authorities. 1850. 24mo. *bound*, 3*s.*

Graecae Grammaticae Rudimenta in usum Scholarum. Auctore Carolo Wordsworth, D.C.L. *Nineteenth Edition*, 1882. 12mo. *cloth*, 4*s.*

Scheller's Lexicon of the Latin Tongue, with the German explanations translated into English by J. E. Riddle, M.A. fol. *cloth*, 1*l.* 1*s.*

A Latin Dictionary, founded on Andrews' Edition of Freund's Latin Dictionary. Revised, enlarged, and in great part re-written, by Charlton T. Lewis, Ph.D., and Charles Short, LL.D. 4to. *cloth*, 1*l.* 5*s.*

A Practical Grammar of the Sanskrit Language, arranged with reference to the Classical Languages of Europe, for the use of English Students. By Monier Williams, M.A. *Fourth Edition.* 8vo. *cloth*, 15*s.*

A Sanskrit English Dictionary, Etymologically and Philologically arranged. By Monier Williams, M.A. 1872. 4to. *cloth*, 4*l.* 14*s.* 6*d.*

An Icelandic-English Dictionary, based on the M . collections of the late R. Cleasby. Enlarged and completed by G. Vigfusson. 4to. *cloth*, 3*l.* 7*s.*

An Anglo-Saxon Dictionary, based on the MS. collections of the late Joseph Bosworth, D.D. Edited and enlarged by Professor T. N. Toller, M.A., Owens College, Manchester. Parts I and II, each 15*s.* *To be completed in four Parts.*

An Etymological Dictionary of the English Language, arranged on an Historical basis. By W. W. Skeat, M.A. *Second Edition.* 4to. *cloth*, 2*l.* 4*s.*

A Supplement to the First Edition of the above. 4to. 2*s.* 6*d.* *Just Published.*

A Concise Etymological Dictionary of the English Language. By W. W. Skeat, M.A. Crown 8vo. *cloth*, 5*s.* 6*d.*

GREEK CLASSICS.

Aeschylus: Tragoediae et Fragmenta, ex recensione Guil. Dindorfii. *Second Edition*, 1851. 8vo. *cloth*, 5*s*. 6*d*.

Sophocles: Tragoediae et Fragmenta, ex recensione et cum commentariis Guil. Dindorfii. *Third Edition*, 2 vols. fcap. 8vo. *cloth*, 1*l*. 1*s*.

Each Play separately, *limp*, 2*s*. 6*d*.

The Text alone, printed on writing paper, with large margin, royal 16mo. *cloth*, 8*s*.

The Text alone, square 16mo. *cloth*, 3*s*. 6*d*.

Each Play separately, *limp*, 6*d*. (See also page 11.)

Sophocles: Tragoediae et Fragmenta, cum Annotatt. Guil. Dindorfii. Tomi II. 1849. 8vo. *cloth*, 10*s*.

The Text, Vol. I. 5*s*. 6*d*. The Notes, Vol. II. 4*s*. 6*d*.

Euripides: Tragoediae et Fragmenta, ex recensione Guil. Dindorfii. Tomi II. 1834. 8vo. *cloth*, 10*s*.

Aristophanes: Comoediae et Fragmenta, ex recensione Guil. Dindorfii. Tomi II. 1835. 8vo. *cloth*, 11*s*.

Aristoteles; ex recensione Immanuelis Bekkeri. Accedunt Indices Sylburgiani. Tomi XI. 1837. 8vo. *cloth*, 2*l*. 10*s*.

The volumes may be had separately (except Vol. IX.), 5*s*. 6*d*. *each*.

Aristotelis Ethica Nicomachea, ex recensione Immanuelis Bekkeri. Crown 8vo. *cloth*, 5*s*.

Demosthenes: ex recensione Guil. Dindorfii. Tomi IV. 1846. 8vo. *cloth*, 1*l*. 1*s*.

Homerus: Ilias, ex rec. Guil. Dindorfii. 8vo. *cloth*, 5*s*. 6*d*.

Homerus: Odyssea, ex rec. Guil. Dindorfii. 1855. 8vo. *cloth*, 5*s*. 6*d*.

Plato: The Apology, with a revised Text and English Notes, and a Digest of Platonic Idioms, by James Riddell, M.A. 1878. 8vo. *cloth*, 8*s*. 6*d*.

Plato: Philebus, with a revised Text and English Notes, by Edward Poste, M.A. 1860. 8vo. *cloth*, 7*s*. 6*d*.

Plato: Sophistes and Politicus, with a revised Text and English Notes, by L. Campbell, M.A. 1867. 8vo. *cloth*, 12*s*.

Plato: Theaetetus, with a revised Text and English Notes, by L. Campbell, M.A. *Second Edition* 8vo. *cloth*, 10*s* 6*d*.

Plato: The Dialogues, translated into English, with Analyses and Introductions. By B. Jowett, M.A. *A new Edition in five volumes*. 1875. Medium 8vo. *cloth*, 3*l*. 10*s*.

Plato: The Republic, translated into English, with an Analysis and Introduction By B. Jowett, M.A. Medium 8vo *cloth*, 12*s*. 6*d*.

Thucydides: translated into English, with Introduction, Marginal Analysis, Notes and Indices. By the same. 2 vols. 1881. Medium 8vo. *cloth*, 1*l*. 12*s*.

THE HOLY SCRIPTURES.

The Holy Bible in the Earliest English Versions, made from the Latin Vulgate by John Wycliffe and his followers: edited by the Rev. J. Forshall and Sir F. Madden. 4 vols. 1850. royal 4to. *cloth*, 3*l.* 3*s.*

Also reprinted from the above, with Introduction and Glossary by W. W. SKEAT, M.A.

(1) **The New Testament** in English, according to the Version by John Wycliffe, about A.D. 1380, and Revised by John Purvey, about A.D. 1388. 1879. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 6*s.*

(2) **The Book of Job, Psalms, Proverbs, Ecclesiastes,** and Solomon's Song, according to the Version by John Wycliffe. Revised by John Purvey. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 3*s.* 6*d.*

The Holy Bible: an exact reprint, page for page, of the Authorized Version published in the year 1611. Demy 4to. *half bound*, 1*l.* 1*s.*

Novum Testamentum Graece. Edidit Carolus Lloyd, S.T.P.R., necnon Episcopus Oxoniensis. 18mo. *cloth*, 3*s.*

The same on writing paper, small 4to. *cloth*, 10*s.* 6*d.*

Novum Testamentum Graece juxta Exemplar Millianum. 18mo. *cloth*, 2*s.* 6*d.*

The same on writing paper, small 4to. *cloth*, 9*s.*

The Greek Testament, with the Readings adopted by the Revisers of the Authorised Version:—

(1) Pica type. *Second Edition, with Marginal References.* Demy 8vo. *cloth*, 10*s.* 6*d.*

(2) Long Primer type. Fcap. 8vo. *cloth*, 4*s.* 6*d.*

(3) The same, on writing paper, with wide margin, *cloth*, 15*s.*

Evangelia Sacra Graece. fcap. 8vo. *limp*, 1*s.* 6*d.*

Vetus Testamentum ex Versione Septuaginta Interpretum secundum exemplar Vaticanum Romae editum. Accedit potior varietas Codicis Alexandrini. *Editio Altera.* Tomi III. 1875. 18mo. *cloth*, 18*s.*

The Oxford Bible for Teachers, containing supplementary HELPS TO THE STUDY OF THE BIBLE, including summaries of the several Books, with copious explanatory notes; and Tables illustrative of Scripture History and the characteristics of Bible Lands with a complete Index of Subjects, a Concordance, a Dictionary of Proper Names, and a series of Maps. Prices in various sizes and bindings from 3*s.* to 2*l.* 5*s.*

Helps to the Study of the Bible, taken from the OXFORD BIBLE FOR TEACHERS, comprising summaries of the several Books with copious explanatory Notes and Tables illustrative of Scripture History and the characteristics of Bible Lands; with a complete Index of Subjects, a Concordance, a Dictionary of Proper Names, and a series of Maps. Pearl 16mo. *cloth*, 1*s.*

ECCLESIASTICAL HISTORY, &c.

Baedae Historia Ecclesiastica. Edited, with English Notes, by G. H. Moberly, M.A. Crown 8vo. *cloth*, 10*s.* 6*d.*

Chapters of Early English Church History. By William Bright, D.D. 8vo. *cloth*, 12*s.*

Eusebius' Ecclesiastical History, according to the Text of Burton. With an Introduction by William Bright, D.D. Crown 8vo. *cloth*, 8*s.* 6*d.*

Socrates' Ecclesiastical History, according to the Text of Hussey. With an Introduction by William Bright, D.D. Crown 8vo. *cloth*, 7*s.* 6*d.*

ENGLISH THEOLOGY.

Butler's Analogy, with an Index. 8vo. *cloth*, 5*s.* 6*d.*

Butler's Sermons. 8vo. *cloth*, 5*s.* 6*d.*

Hooker's Works, with his Life by Walton, arranged by John Keble, M.A. *Sixth Edition*, 3 vols. 1874. 8vo. *cloth*, 1*l.* 11*s.* 6*d.*

Hooker's Works; the text as arranged by John Keble, M.A. 2 vols. 1875. 8vo. *cloth*, 11*s.*

Pearson's Exposition of the Creed. Revised and corrected by E. Burton, D.D. *Sixth Edition*. 1877. 8vo. *cloth*, 10*s.* 6*d.*

Waterland's Review of the Doctrine of the Eucharist, with a Preface by the present Bishop of London. 1880. crown 8vo. *cloth*, 6*s.* 6*d.*

ENGLISH HISTORY.

A History of England. Principally in the Seventeenth Century. By Leopold Von Ranke. 6 vols. 8vo. *cloth*, 3*l.* 3*s.*

Clarendon's (Edw. Earl of) History of the Rebellion and Civil Wars in England. To which are subjoined the Notes of Bishop Warburton. 7 vols. 1849. medium 8vo. *cloth*, 2*l.* 10*s.*

Clarendon's (Edw. Earl of) History of the Rebellion and Civil Wars in England. 7 vols. 1839. 18mo. *cloth*, 1*l.* 1*s.*

Freeman's (E. A.) History of the Norman Conquest of England: its Causes and Results. *In Six Volumes*. 8vo. *cloth*, 5*l.* 9*s.* 6*d.*

Vol. I. and II. together, *Third Edition*, 1877. 1*l.* 16*s.*
Vol. III. *Second Edition*, 1874. 1*l.* 1*s.*
Vol. IV. *Second Edition*, 1875. 1*l.* 1*s.*
Vol. V. 1876. 1*l.* 1*s.*
Vol. VI. Index, 1879. 10*s.* 6*d.*

Rogers's History of Agriculture and Prices in England, A.D. 1259—1793. Vols. I. and II. (1259—1400). 8vo *cloth*, 2*l.* 2*s.*
Vols. III. and IV. (1401-1582) 8vo. *cloth*, 2*l.* 10*s.*

Clarendon Press Series.

The Delegates of the Clarendon Press having undertaken the publication of a series of works, chiefly educational, and entitled the Clarendon Press Series, have published, or have in preparation, the following.

Those to which prices are attached are already published; the others are in preparation.

I. ENGLISH.

A First Reading Book. By Marie Eichens of Berlin; and edited by Anne J. Clough. Ext. fcap. 8vo. *stiff covers*, 4*d*.

Oxford Reading Book, Part I. For Little Children. Ext. fcap. 8vo. *stiff covers*, 6*d*.

Oxford Reading Book, Part II. For Junior Classes. Ext. fcap. 8vo. *stiff covers*, 6*d*.

An Elementary English Grammar and Exercise Book. By O. W. Tancock, M.A. *Second Edition.* Ext. fcap. 8vo. 1*s*. 6*d*.

An English Grammar and Reading Book, for Lower Forms in Classical Schools. By the same Author. *Fourth Edition.* Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 3*s*. 6*d*.

Typical Selections from the best English Writers, with Introductory Notices. In Two Volumes. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 3*s*. 6*d*. each.

The Philology of the English Tongue. By J. Earle, M.A., formerly Fellow of Oriel College, and Professor of Anglo-Saxon, Oxford. *Third Edition.* Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 7*s*. 6*d*.

A Book for Beginners in Anglosaxon. By John Earle, M.A. *Third Edition.* Extra fcap. 8vo. *cloth*, 2*s*. 6*d*.

An Anglo-Saxon Primer, with Grammar, Notes, and Glossary. By Henry Sweet, M.A. *Second Edition.* Extra fcap. 8vo. *cloth*, 2*s*. 6*d*.

An Anglo-Saxon Reader, in Prose and Verse, with Grammatical Introduction, Notes, and Glossary. By Henry Sweet, M.A. *Fourth Edition.* Extra fcap. 8vo. *cloth*, 8*s*. 6*d*.

The Ormulum; with the Notes and Glossary of Dr. R. M. White. Edited by R. Holt, M.A. 2 vols. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 21*s*.

Specimens of Early English. A New and Revised Edition. With Introduction, Notes, and Glossarial Index. By R. Morris, LL.D., and W. W. Skeat, M.A.

Part I. From Old English Homilies to King Horn (A.D. 1150 to A.D. 1300). Extra fcap. 8vo. *cloth*, 9*s*.

Part II. From Robert of Gloucester to Gower (A.D. 1298 to A.D. 1393). Extra fcap. 8vo. *cloth*, 7*s*. 6*d*.

Specimens of English Literature, from the 'Ploughmans Crede' to the 'Shepheardes Calender' (A.D. 1394 to A.D. 1579). With Introduction, Notes, and Glossarial Index. By W. W. Skeat, M.A. *Third Edition* Ext fcap. 8vo. *cloth*, 7*s*. 6*d*

The Vision of William concerning Piers the Plowman, by William Langland. Edited, with Notes, by W. W. Skeat, M.A. *Third Edition.* Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 4*s.* 6*d.*

Chaucer. The Prioresses Tale; Sire Thopas; The Monkes Tale; The Clerkes Tale; The Squieres Tale, &c. Edited by W. W. Skeat, M.A. *Second Edition.* Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 4*s.* 6*d.*

Chaucer. The Tale of the Man of Lawe; The Par-doneres Tale; The Second Nonnes Tale; The Chanouns Yemannes Tale. By the same Editor. *Second Edition.* Extra fcap. 8vo. *cloth*, 4*s.* 6*d.*

Old English Drama. Marlowe's Tragical History of Doctor Faustus, and Greene's Honourable History of Friar Bacon and Friar Bungay. Edited by A. W. Ward, M.A. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 5*s.* 6*d.*

Marlowe. Edward II. With Notes, &c. By O. W. Tancock, M.A., Head Master of Norwich School. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 3*s.*

Shakespeare. Hamlet. Edited by W. G. Clark, M.A., and W. Aldis Wright, M.A. Extra fcap. 8vo. *stiff covers*, 2*s.*

Shakespeare. Select Plays. Edited by W. Aldis Wright, M.A. Extra fcap. 8vo. *stiff covers.*

The Tempest, 1*s.* 6*d.*	King Lear, 1*s.* 6*d.*
As You Like It, 1*s.* 6*d.*	A Midsummer Night's Dream, 1*s.* 6*d.*
Julius Cæsar, 2*s.*	Coriolanus, 2*s.* 6*d.*
Richard the Third, 2*s.* 6*d.*	Henry the Fifth, 2*s.*

(For other Plays, see p. 7.)

Milton. Areopagitica. With Introduction and Notes. By J. W. Hales, M.A. *Third Edition.* Extra fcap. 8vo. *cloth*, 3*s.*

Milton. Samson Agonistes. Edited with Introduction and Notes by John Churton Collins. Extra fcap. 8vo. *stiff covers*, 1*s.*

Bunyan. Holy War. Edited by E. Venables, M.A. *In Preparation.* (See also p. 7.)

Addison. Selections from Papers in the Spectator. With Notes. By T. Arnold, M.A., University College. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 4*s.* 6*d.*

Burke. Four Letters on the Proposals for Peace with the Regicide Directory of France. Edited, with Introduction and Notes, by E. J. Payne, M.A. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 5*s.* *See also page 7.*

Also the following in paper covers.

Goldsmith. Deserted Village. 2*d.*

Gray. Elegy, and Ode on Eton College. 2*d.*

Johnson. Vanity of Human Wishes. With Notes by E. J. Payne, M.A. 4*d.*

Keats. Hyperion, Book I. With Notes by W. T. Arnold B.A. 4*d.*

Milton. With Notes by R. C. Browne, M.A.

Lycidas, 3*d.*	L'Allegro, 3*d.*	Il Penseroso, 4*d.*
Comus, 6*d.*	Samson Agonistes, 6*d.*	

Parnell. The Hermit. 2*d.*

Scott. Lay of the Last Minstrel. Introduction and Canto I. With Notes by W. Minto, M.A. 6*d.*

A SERIES OF ENGLISH CLASSICS

Designed to meet the wants of Students in English Literature; by the late J. S. BREWER, M.A., Professor of English Literature at King's College, London.

1. **Chaucer.** The Prologue to the Canterbury Tales; The Knightes Tale; The Nonne Prestes Tale. Edited by R. Morris, LL.D. *Fifty-first Thousand* Extra fcap. 8vo. *cloth*, 2*s*. 6*d*. See also p. 6.

2. **Spenser's Faery Queene.** Books I and II. By G. W. Kitchin, M.A. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 2*s*. 6*d*. each.

3. **Hooker.** Ecclesiastical Polity, Book I. Edited by R. W. Church, M.A., Dean of St. Paul's. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 2*s*.

4. **Shakespeare.** Select Plays. Edited by W. G. Clark, M.A., and W. Aldis Wright, M.A. Extra fcap. 8vo. *stiff covers*.
   I. The Merchant of Venice. 1*s*. II. Richard the Second. 1*s*. 6*d*.
   III. Macbeth. 1*s*. 6*d*. (For other Plays, see p. 6.)

5. **Bacon.**
   I. Advancement of Learning. Edited by W. Aldis Wright, M.A. *Second Edition*. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 4*s*. 6*d*.
   II. The Essays. With Introduction and Notes. By J. R. Thursfield, M.A.

6. **Milton.** Poems. Edited by R. C. Browne, M.A. In Two Volumes. *Fourth Edition*. Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 6*s*. 6*d*.
   Sold separately, Vol. I. 4*s*., Vol. II. 3*s*.

7. **Dryden.** Stanzas on the Death of Oliver Cromwell; Astraea Redux; Annus Mirabilis; Absalom and Achitophel; Religio Laici; The Hind and the Panther. Edited by W. D. Christie, M.A., Trinity College, Cambridge. *Second Edition*. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 3*s*. 6*d*.

8. **Bunyan.** The Pilgrim's Progress, Grace Abounding, and A Relation of his Imprisonment. Edited, with Biographical Introduction and Notes, by E. Venables, M.A., Precentor of Lincoln. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 5*s*.

9. **Pope.** With Introduction and Notes. By Mark Pattison, B.D., Rector of Lincoln College, Oxford.
   I. Essay on Man. *Sixth Edition*. Extra fcap. 8vo. *stiff covers*, 1*s*. 6*d*.
   II. Satires and Epistles. *Second Edition*. Extra fcap. 8vo. *stiff covers*, 2*s*.

10. **Johnson.** Select Works. Lives of Dryden and Pope, and Rasselas. Edited by Alfred Milnes, B.A. (Lond.), late Scholar of Lincoln College, Oxford. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 4*s*. 6*d*.

11. **Burke.** Edited, with Introduction and Notes, by E. J. Payne, M.A., Fellow of University College, Oxford.
    I. Thoughts on the Present Discontents; the Two Speeches on America, etc. *Second Edition*. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 4*s*. 6*d*.
    II. Reflections on the French Revolution. *Second Edition*. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 5*s*. *See also p.* 6.

12. **Cowper.** Edited, with Life, Introductions, and Notes, by H. T. Griffith, B.A., formerly Scholar of Pembroke College, Oxford.
    I. The Didactic Poems of 1782, with Selections from the Minor Pieces, A.D. 1779-1783. Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 3*s*.
    II. The Task, with Tirocinium, and Selections from the Minor Poems, A.D. 1784-1799. Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 3*s*.

II. LATIN.

An Elementary Latin Grammar. By John B. Allen, M.A., *Third Edition.* Extra fcap. 8vo. *cloth*, 2*s.* 6*d.*

A First Latin Exercise Book. By the same Author. *Fourth Edition.* Extra fcap. 8vo. *cloth*, 2*s.* 6*d.*

A Second Latin Exercise Book. By the same Author. *In the Press.*

Reddenda Minora, or Easy Passages, Latin and Greek, for Unseen Translation. For the use of Lower Forms. Composed and selected by C. S Jerram, M.A. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 1*s.* 6*d.*

Anglice Reddenda, or Easy Extracts, Latin and Greek, for Unseen Translation. By C. S. Jerram, M.A. Extra fcap. 8vo. *cloth* 2*s.* 6*d.*

Passages for Translation into Latin. Selected by J. Y. Sargent, M.A. *Sixth Edition.* Ext fcap. 8vo. *cloth*, 2*s.* 6*d.*

First Latin Reader. By T. J. Nunns, M.A. *Third Edition.* Extra fcap. 8vo. *cloth*, 2*s.*

Caesar. The Commentaries (for Schools). With Notes and Maps. &c. By C. E. Moberly, M.A., Assistant Master in Rugby School.
The Gallic War. Second Edition. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 4*s.* 6*d.*
The Civil War. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 3*s.* 6*d.*
The Civil War. Book I. *Second Edition.* Extra fcap. 8vo. *cloth*, 2*s.*

Cicero. Selection of interesting and descriptive passages. With Notes. By Henry Walford, M.A. In Three Parts. *Third Edition.* Ext. fcap 8vo. *cloth*, 4*s.* 6*d* *Each Part separately, in limp cloth*, 1*s.* 6*d.*

Cicero. De Senectute and De Amicitia. With Notes. By W. Heslop, M.A. Extra fcap. 8vo. 2*s.*

Cicero. Select Letters (for Schools). With Notes. By the late C. E. Prichard, M.A., and E. R. Bernard, M.A. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 3*s.*

Cicero. Select Orations (for Schools). With Notes. By J. R. King, M.A. *Second Edition.* Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 2*s.* 6*d.*

Cornelius Nepos. With Notes, by Oscar Browning, M.A. *Second Edition.* Extra fcap. 8vo. *cloth*, 2*s.* 6*d.*

Livy. Selections (for Schools). With Notes and Maps. By H. Lee Warner, M.A. *In Three Parts.* Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 1*s.* 6*d.* each.

Livy. Books V—VII. By A. R. Cluer, B.A. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 3*s.* 6*d.*

Ovid. Selections for the use of Schools. With Introductions and Notes, etc. By W. Ramsay, M.A. Edited by G. G. Ramsay, M.A. *Second Edition.* Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 5*s.* 6*d.*

Pliny. Select Letters (for Schools). With Notes. By the late C. E. Prichard, M.A., and E. R. Bernard, M.A. *Second Edition.* Extra fcap. 8vo. *cloth*, 3*s.*

Catulli Veronensis Liber. Iterum recognovit, apparatum criticum prolegomena appendices addidit, Robinson Ellis, A.M. 8vo. *cloth*, 16*s.*

Catullus. A Commentary on Catullus. By Robinson Ellis, M.A. Demy 8vo. *cloth*, 16*s.*

Catulli Veronensis Carmina Selecta, secundum recognitionem Robinson Ellis, A.M. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 3*s*. 6*d*.

Cicero de Oratore. With Introduction and Notes. By A. S. Wilkins, M.A., Professor of Latin, Owens College, Manchester.
Book I. Demy 8vo. *cloth*, 6*s*. Book II. Demy 8vo. *cloth*, 5*s*.

Cicero's Philippic Orations. With Notes. By J. R. King, M.A. *Second Edition.* Demy 8vo. *cloth*, 10*s*. 6*d*.

Cicero. Select Letters. With English Introductions, Notes, and Appendices. By Albert Watson, M.A., Fellow and Lecturer of Brasenose College, Oxford. *Third Edition.* Demy 8vo. *cloth*, 18*s*.

Cicero. Select Letters (Text). By the same Editor. *Second Edition.* Extra fcap. 8vo. *cloth*, 4*s*.

Cicero pro Cluentio. With Introduction and Notes. By W. Ramsay, M.A. Edited by G. G. Ramsay, M.A., Professor of Humanity, Glasgow. *Second Edition.* Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 3*s*. 6*d*.

Livy, Book I. By J. R. Seeley, M.A., Regius Professor of Modern History, Cambridge. *Second Edition.* Demy 8vo. *cloth*, 6*s*.

Horace. With Introductions and Notes. By Edward C. Wickham, M.A., Head Master of Wellington College.
Vol. I. The Odes, Carmen Seculare, and Epodes. *Second Edition.* Demy 8vo. *cloth*, 12*s*.

Horace. *A reprint of the above*, in a size suitable for the use of Schools. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 5*s*. 6*d*.

Persius. The Satires. With a Translation and Commentary. By John Conington, M.A. Edited by H. Nettleship, M.A. *Second Edition.* 8vo. *cloth*, 7*s*. 6*d*.

Plautus. Trinummus. With Introductions and Notes. For the use of Higher Forms. By C. E. Freeman, M.A., and A. Sloman, M.A. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 3*s*.

Sallust. With Introduction and Notes. By W. W. Capes, M.A. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 4*s*. 6*d*. *Just Published.*

Selections from the less known Latin Poets. By North Pinder, M.A. Demy 8vo. *cloth*, 15*s*.

Fragments and Specimens of Early Latin. With Introduction and Notes. By John Wordsworth, M.A. Demy 8vo. *cloth*, 18*s*.

Tacitus. The Annals. I–VI. With Introduction and Notes. By H. Furneaux, M.A. 8vo. *cloth*, 18*s*.

Virgil. With Introduction and Notes. By T. L. Papillon, M.A., Fellow of New College. 2 vols. Crown 8vo. *cloth*, 10*s*. 6*d*.
The Text may be had separately, *cloth*, 4*s*. 6*d*.

A Manual of Comparative Philology, as applied to the Illustration of Greek and Latin Inflections. By T. L. Papillon, M.A., Fellow of New College. *Third Edition, Revised and Corrected.* Crown 8vo. *cloth*, 6*s*.

The Roman Poets of the Augustan Age. *Virgil.* By William Young Sellar, M.A. *New Edition.* 1883. Crown 8vo. 9*s*.

The Roman Poets of the Republic. By the same Author. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 14*s*.

III. GREEK.

A Greek Primer, for the use of beginners in that Language. By the Right Rev. Charles Wordsworth, D.C.L., Bishop of St. Andrews. *Seventh Edition.* Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 1*s.* 6*d.*

Greek Verbs, Irregular and Defective. By W. Veitch. *Fourth Edition.* Crown 8vo *cloth*, 10*s.* 6*d.*

The Elements of Greek Accentuation (for Schools). By H. W. Chandler, M.A. Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 2*s.* 6*d.*

A Series of Graduated Greek Readers:

First Greek Reader. By W. G. Rushbrooke, M.L. *Second Edition.* Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 2*s.* 6*d.*

Second Greek Reader. By A. J. M. Bell, M.A. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 3*s.* 6*d.*

Fourth Greek Reader; being Specimens of Greek Dialects. By W. W. Merry, M.A. Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 4*s.* 6*d.*

Fifth Greek Reader. Part I, Selections from Greek Epic and Dramatic Poetry. By E. Abbott, M.A. Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 4*s.* 6*d.*

The Golden Treasury of Ancient Greek Poetry; with Introductory Notices and Notes. By R. S. Wright, M.A. Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 8*s.* 6*d.*

A Golden Treasury of Greek Prose; with Introductory Notices and Notes. By R. S. Wright, M.A., and J. E. L. Shadwell, M.A. Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 4*s.* 6*d.*

Aeschylus. Prometheus Bound (for Schools). With Notes. By A. O. Prickard, M.A. *Second Edition.* Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 2*s.*

Aeschylus. Agamemnon. With Introduction and Notes. By Arthur Sidgwick, M.A. *Second Edition.* Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 3*s.*

Aristophanes. In Single Plays, edited with English Notes, Introductions, &c. By W. W. Merry, M.A. Extra fcap. 8vo.
The Clouds *Second Edition*, 2*s.* The Acharnians, 2*s.* The Frogs, 2*s.*

Cebetis Tabula. With Introduction and Notes by C. S. Jerram, M.A. Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 2*s.* 6*d.*

Euripides. Alcestis (for Schools). By C. S. Jerram, M.A. Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 2*s.* 6*d.*

Euripides. Helena. Edited with Introduction, Notes, and Critical Appendix. By the same Editor. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 3*s.*

Herodotus. Selections. With Introduction, Notes, and Map. By W. W. Merry, M.A. Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 2*s.* 6*d.*

Homer. Odyssey, Books I–XII (for Schools). By W. W. Merry, M.A. *Twenty-Seventh Thousand.* Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 4*s.* 6*d.*
Book II, separately, 1*s.* 6*d.*

Homer. Odyssey, Books XIII–XXIV (for Schools). By the same Editor. *Second Edition.* Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 5*s.*

Homer. Iliad. Book I (for Schools). By D. B. Monro, M.A., Provost of Oriel College, Oxford. *Second Edition.* Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 2*s.*

Homer. Iliad. Books I–XII. With an Introduction, a Brief Homeric Grammar, and Notes. By D. B. Monro, M.A. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 6*s.*

Homer. Iliad. Books VI and XXI. With Introduction and Notes. By Herbert Hailstone, M.A. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 1*s.* 6*d.* each.

Lucian. Vera Historia (for Schools). By C. S. Jerram, M.A. *Second Edition.* Extra fcap. 8vo. *cloth*, 1*s.* 6*d.*

Plato. Selections from the Dialogues [including the whole of the *Apology* and *Crito.*] With Introduction and Notes by J. Purves, M.A. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 6*s.* 6*d.*

Sophocles. In Single Plays, with English Notes, &c. By Lewis Campbell, M.A., and Evelyn Abbott, M.A. Extra fcap. 8vo.
Oedipus Rex. Philoctetes. *New and Revised Edition*, 2*s.* each.
Oedipus Coloneus, Antigone, 1*s.* 9*d.* each.
Ajax, Electra, Trachiniae, 2*s.* each.

Sophocles. Oedipus Rex: Dindorf's Text, with Notes by the present Bishop of St. David's. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 1*s.* 6*d.*

Theocritus (for Schools). With Notes. By H. Kynaston (late Snow), M.A. *Third Edition.* Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 4*s.* 6*d.*

Xenophon. Easy Selections (for Junior Classes). With a Vocabulary, Notes, and Map. By J. S. Phillpotts, B.C.L., and C. S. Jerram, M.A. *Third Edition.* Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 3*s.* 6*d.*

Xenophon. Selections (for Schools). With Notes and Maps. By J. S. Phillpotts, B.C.L., Head Master of Bedford School. *Fourth Edition.* Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 3*s.* 6*d.*

Xenophon. Anabasis, Book II. With Notes and Map. By C. S. Jerram, M.A. Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 2*s.*

Xenophon. Cyropaedia. Books IV, V. With Introduction and Notes. By C. Bigg, D.D. Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 2*s.* 6*d.*

Demosthenes and Aeschines. The Orations on the Crown. With Introductory Essays and Notes. By G. A. Simcox, M.A., and W. H. Simcox, M.A. Demy 8vo. *cloth*, 12*s.*

Homer. Odyssey, Books I–XII. Edited with English Notes, Appendices, &c. By W. W. Merry, M.A., and the late James Riddell, M.A. Demy 8vo. *cloth*, 16*s.*

A Grammar of the Homeric Dialect. By D. B. Monro, M.A. Demy 8vo. *cloth*, 10*s.* 6*d.*

Sophocles. With English Notes and Introductions. By Lewis Campbell, M A. In Two Volumes. 8vo. *each* 16*s.*
Vol. I. Oedipus Tyrannus. Oedipus Coloneus. Antigone. *Second Edition.*
Vol. II. Ajax Electra. Trachiniae. Philoctetes. Fragments.

Sophocles. The Text of the Seven Plays. By the same Editor. Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 4*s.* 6*d.*

A Manual of Greek Historical Inscriptions. By E. L. Hicks, M.A. Demy 8vo. *cloth*, 10*s.* 6*d.*

IV. FRENCH.

An Etymological Dictionary of the French Language, with a Preface on the Principles of French Etymology. By A. Brachet. Translated by G. W. Kitchin, M.A. *Third Edition.* Crown 8vo. *cloth*, 7*s.* 6*d.*

Brachet's Historical Grammar of the French Language. Translated by G. W. Kitchin, M.A. *Fifth Edition.* Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 3*s.* 6*d.*

A Short History of French Literature. By George Saintsbury. Crown 8vo. *cloth*, 10*s*. 6*d*.

Specimens of French Literature, from Villon to Hugo. Selected and arranged by George Saintsbury. Crown 8vo. *cloth*, 9*s*.

A Primer of French Literature. By George Saintsbury. *Second Edition, with Index.* Extra fcap. 8vo. *cloth*, 2*s*.

Corneille's Horace. Edited, with Introduction and Notes, by George Saintsbury. Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 2*s*. 6*d*.

Molière's Les Précieuses Ridicules. Edited with Introduction and Notes. By Andrew Lang, M.A. Ext. fcap. 8vo. 1*s*. 6*d*.

Beaumarchais' Le Barbier de Séville. Edited with Introduction and Notes. By Austin Dobson. Ext. fcap, 8vo. 2*s*. 6*d*.

L'Éloquence de la Chaire et de la Tribune Françaises: Edited by Paul Blouët, B.A. Vol. I. Sacred Oratory. Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 2*s*. 6*d*.

French Classics, Edited by GUSTAVE MASSON, *B.A. Univ. Gallic. Extra fcap. 8vo. cloth, 2s. 6d. each.*

Corneille's Cinna, and **Molière's** Les Femmes Savantes.

Racine's Andromaque, and **Corneille's** Le Menteur. With Louis Racine's Life of his Father.

Molière's Les Fourberies de Scapin, and **Racine's** Athalie. With Voltaire's Life of Molière.

Regnard's Le Joueur, and **Brueys and Palaprat's** Le Grondeur.

A Selection of Tales by Modern Writers. *Second Edition.*

Selections from the Correspondence of **Madame de Sévigné** and her chief Contemporaries. Intended more especially for Girls' Schools. By the same Editor. Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 3*s*.

Louis XIV and his Contemporaries; as described in Extracts from the best Memoirs of the Seventeenth Century. With Notes, Genealogical Tables, etc. By the same Editor. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 2*s*. 6*d*.

V. GERMAN.

German Classics, Edited by C. A. BUCHHEIM, *Phil. Doc., Professor in King's College, London.*

Goethe's Egmont. With a Life of Goethe, &c. *Third Edition.* Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 3*s*.

Schiller's Wilhelm Tell. With a Life of Schiller; an historical and critical Introduction, Arguments, and a complete Commentary. *Sixth Edition.* Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 3*s*. 6*d*.

—— *School Edition.* Extra fcap. 8vo. 2*s*. *Just Published.*

Lessing's Minna von Barnhelm. A Comedy. With a Life of Lessing, Critical Analysis, Complete Commentary, &c. *Fourth Edition.* Extra fcap. 8vo. *cloth*, 3*s*. 6*d*.

Schiller's Historische Skizzen: Egmonts Leben und Tod, *and* Belagerung von Antwerpen. *Second Edition.* Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 2*s*. 6*d*.

Goethe's Iphigenie auf Tauris. A Drama. With a Critical Introduction and Notes. *Second Edition.* Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 3*s*.

Modern German Reader. A Graduated Collection of Prose Extracts from Modern German Writers:—
Part I With English Notes, a Grammatical Appendix, and a complete Vocabulary. *Third Edition.* Extra fcap 8vo. *cloth*, 2*s.* 6*d.*

Lessing's Nathan der Weise. With Introduction, Notes, etc. Extra fcap. 8vo. *cloth*, 4*s.* 6*d.*

Halm's Griseldis. In Preparation.

LANGE'S *German Course.*

The Germans at Home; a Practical Introduction to German Conversation, with an Appendix containing the Essentials of German Grammar. *Second Edition.* 8vo. *cloth*, 2*s.* 6*d.*

The German Manual; a German Grammar, a Reading Book, and a Handbook of German Conversation. 8vo. *cloth*, 7*s.* 6*d.*

A Grammar of the German Language. 8vo. *cloth*, 3*s.* 6*d.*

German Composition; a Theoretical and Practical Guide to the Art of Translating English Prose into German. 8vo. *cloth*, 4*s.* 6*d.*

Lessing's Laokoon. With Introduction, English Notes, &c. By A. Hamann, Phil. Doc., M.A. Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 4*s.* 6*d.*

Wilhelm Tell. By Schiller. Translated into English Verse by Edward Massie, M.A. Ext. fcap 8vo. *cloth*, 5*s.*

VI. MATHEMATICS, &c.

Figures made Easy: a first Arithmetic Book. (Introductory to 'The Scholar's Arithmetic.') By Lewis Hensley, M.A., formerly Fellow of Trinity College, Cambridge Crown 8vo. *cloth*, 6*d.*

Answers to the Examples in Figures made Easy. By the same Author. Crown 8vo. *cloth*, 1*s.*

The Scholar's Arithmetic. By the same Author. Crown 8vo. *cloth*, 4*s.* 6*d.*

The Scholar's Algebra. By the same Author. Crown 8vo. *cloth*, 4*s.* 6*d.*

Book-keeping. By R. G. C. Hamilton and John Ball. *New and enlarged Edition.* Ext. fcap. 8vo. *limp cloth*, 2*s.*

Acoustics. By W. F. Donkin, M.A., F.R.S., Savilian Professor of Astronomy, Oxford. Crown 8vo. *cloth*, 7*s.* 6*d.*

A Treatise on Electricity and Magnetism. By J. Clerk Maxwell, M.A., F.R.S. A New Edition, edited by W. D. Niven, M.A. 2 vols. Demy 8vo. *cloth*, 1*l.* 11*s.* 6*d.*

An Elementary Treatise on Electricity. By James Clerk Maxwell, M.A. Edited by William Garnett, M.A. Demy 8vo. *cloth*, 7*s.* 6*d.*

A Treatise on Statics. By G. M. Minchin, M.A. *Second Edition, Revised and Enlarged.* Demy 8vo. *cloth*, 14*s.*

Uniplanar Kinematics of Solids and Fluids. By G. M. Minchin, M.A., Crown 8vo. *cloth*, 7*s.* 6*d.*

Geodesy. By Colonel Alexander Ross Clarke, R.E. Demy 8vo. *cloth*, 12*s.* 6*d.*

VII. PHYSICAL SCIENCE.

A Handbook of Descriptive Astronomy. By G. F. Chambers, F.R.A.S. *Third Edition.* Demy 8vo. *cloth*, 28*s.*

Chemistry for Students. By A. W. Williamson, Phil. Doc., F.R.S., Professor of Chemistry, University College, London. *A new Edition, with Solutions*, 1873. Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 8*s.* 6*d.*

A Treatise on Heat, with numerous Woodcuts and Diagrams. By Balfour Stewart, LL.D., F.R.S., Professor of Physics, Owens College, Manchester. *Fourth Edition.* Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 7*s.* 6*d.*

Lessons on Thermodynamics. By R. E. Baynes, M.A. Crown 8vo. *cloth*, 7*s.* 6*d.*

Forms of Animal Life. By G. Rolleston, M.D., F.R.S., Linacre Professor of Physiology, Oxford. *A New Edition in the Press.*

Exercises in Practical Chemistry. Vol. I. Elementary Exercises. By A. G Vernon Harcourt, M.A., and H. G. Madan, M.A. *Third Edition.* Revised by H. G. Madan, M.A. Crown 8vo. *cloth*, 9*s.*

Tables of Qualitative Analysis. Arranged by H. G. Madan, M.A. Large 4to. *stiff covers*, 4*s.* 6*d.*

Geology of Oxford and the Valley of the Thames. By John Phillips, M.A., F.R.S., Professor of Geology, Oxford. 8vo. *cloth*, 1*l.* 1*s.*

Crystallography. By M. H. N. Story-Maskelyne, M.A., Professor of Mineralogy, Oxford. *In the Press.*

VIII. HISTORY.

A Constitutional History of England. By W. Stubbs, D.D., Regius Professor of Modern History, Oxford. *Library Edition.* Three vols. demy 8vo. *cloth*, 2*l.* 8*s.*

Also in Three Volumes, Crown 8vo., price 12*s.* each.

Select Charters and other Illustrations of English Constitutional History from the Earliest Times to the reign of Edward I. By the same Author. *Fourth Edition.* Crown 8vo. *cloth*, 8*s.* 6*d.*

A Short History of the Norman Conquest. By E. A. Freeman, M.A. *Second Edition.* Extra fcap. 8vo. *cloth*, 2*s.* 6*d.*

Genealogical Tables illustrative of Modern History. By H. B. George, M.A. *Second Edition, Revised and Enlarged.* Small 4to. *cloth*, 12*s.*

A History of France, down to the year 1793. With numerous Maps, Plans, and Tables. By G. W. Kitchin, M.A. In 3 vols. Crown 8vo. *cloth*, price 10*s.* 6*d.* each.

Selections from the Despatches, Treaties, and other Papers of the Marquess Wellesley, K.G., during his Government of India. Edited by S. J. Owen, M.A. 8vo. *cloth*, 1*l.* 4*s.*

Selections from the Wellington Despatches. By the same Editor. 8vo. *cloth*, 24*s.*

A History of the United States of America. By E. J. Payne, M.A., Fellow of University College, Oxford. *In the Press.*

A Manual of Ancient History. By George Rawlinson, M.A., Camden Professor of Ancient History, Oxford. Demy 8vo. *cloth*, 14*s.*

A History of Greece. By E. A. Freeman, M.A., formerly Fellow of Trinity College, Oxford.

Italy and her Invaders. A.D. 376–476. By T. Hodgkin, Fellow of University College, London. Illustrated with Plates and Maps. 2 vols. demy 8vo. *cloth*, 1*l.* 12*s.*

IX. LAW.

The Elements of Jurisprudence. By Thomas Erskine Holland, D.C.L. *Second Edition.* Demy 8vo. *cloth*, 10*s.* 6*d.*

The Institutes of Justinian, edited as a Recension of the Institutes of Gaius. By the same Editor. *Second Edition.* Extra fcap. 8vo. *cloth*, 5*s.*

Gaii Institutionum Juris Civilis Commentarii Quatuor; or, Elements of Roman Law by Gaius. With a Translation and Commentary. By Edward Poste, M.A., Barrister-at-Law. *Second Edition.* 8vo. *cloth*, 18*s.*

Select Titles from the Digest of Justinian. By T. E. Holland, D.C.L., and C. L. Shadwell, B.C.L. Demy 8vo. *cloth*, 14*s.*

Also in separate parts:—

Part I. Introductory Titles. 2*s.* 6*d.* Part II. Family Law. 1*s.*
Part III. Property Law. 2*s.* 6*d.*
Part IV. Law of Obligations (No. 1). 3*s.* 6*d.* (No. 2). 4*s.* 6*d.*

Elements of Law considered with reference to Principles of General Jurisprudence. By William Markby, M.A. *Second Edition, with Supplement.* Crown 8vo. *cloth*, 7*s.* 6*d.*

International Law. By W. E. Hall, M.A., Barrister-at-Law. Demy 8vo., *cloth*, 21*s.*

An Introduction to the History of the Law of Real Property, with Original Authorities. By Kenelm E. Digby, M.A. *Third Edition.* Demy 8vo. *cloth*, 10*s.* 6*d.*

Principles of the English Law of Contract, etc. By Sir William R. Anson, Bart., D.C.L. *Second Edition.* Demy 8vo. *cloth*, 10*s.* 6*d.*

X. MENTAL AND MORAL PHILOSOPHY.

Bacon. Novum Organum. Edited, with Introduction, Notes, etc., by T. Fowler, M.A. 1878. 8vo. *cloth*, 14*s.*

Locke's Conduct of the Understanding. Edited, with Introduction, Notes, etc., by T. Fowler, M.A. *Second Edition.* Extra fcap. 8vo. *cloth*, 2*s.*

Selections from Berkeley. With an Introduction and Notes. By A. C. Fraser, LL.D. *Second Edition.* Crown 8vo. *cloth*, 7*s.* 6*d.*

The Elements of Deductive Logic, designed mainly for the use of Junior Students in the Universities. By T. Fowler, M.A. *Eighth Edition*, with a Collection of Examples. Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 3*s.* 6*d.*

The Elements of Inductive Logic, designed mainly for the use of Students in the Universities. By the same Author. *Fourth Edition.* Ext. fcap. 8vo. *cloth*, 6*s.*

A Manual of Political Economy, for the use of Schools. By J. E. Thorold Rogers. M.A. *Third Edition* Ext. fcap. 8vo. *cloth* 4*s.* 6*d.*

XI. ART, &c.

A Handbook of Pictorial Art. By R. St. J. Tyrwhitt, M.A. *Second Edition.* 8vo. *half morocco,* 18*s.*

A Treatise on Harmony. By Sir F. A. Gore Ouseley, Bart., M.A., Mus. Doc. *Third Edition.* 4to. *cloth,* 10*s.*

A Treatise on Counterpoint, Canon, and Fugue, based upon that of Cherubini. By the same Author. *Second Edition.* 4to. *cloth,* 16*s.*

A Treatise on Musical Form, and General Composition. By the same Author. 4to. *cloth,* 10*s.*

A Music Primer for Schools. By J. Troutbeck, M.A., and R. F. Dale, M.A., B. Mus. *Second Edition.* Crown 8vo. *cloth,* 1*s.* 6*d.*

The Cultivation of the Speaking Voice. By John Hullah. *Second Edition.* Extra fcap. 8vo. *cloth,* 2*s.* 6*d.*

XII. MISCELLANEOUS.

Text-Book of Botany, Morphological and Physiological. By Dr. Julius Sachs, Professor of Botany in the University of Würzburg. *Second Edition.* Edited, with an Appendix, by Sydney H. Vines, M.A. Royal 8vo. *half morocco,* 1*l.* 11*s.* 6*d.*

A System of Physical Education: Theoretical and Practical. By Archibald Maclaren, The Gymnasium, Oxford. Extra fcap. 8vo. *cloth.* 7*s.* 6*d.*

An Icelandic Prose Reader, with Notes, Grammar, and Glossary. By Dr. Gudbrand Vigfusson and F. York Powell, M.A. Extra fcap. 8vo. *cloth,* 10*s.* 6*d.*

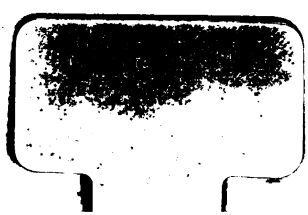
Dante. Selections from the Inferno. With Introduction and Notes. By H. B. Cotterill, B.A. Extra fcap. 8vo. *cloth,* 4*s.* 6*d.*

Tasso. La Gerusalemme Liberata. Cantos I, II. By the same Editor. Extra fcap. 8vo. *cloth,* 2*s.* 6*d.*

A Treatise on the Use of the Tenses in Hebrew. By S. R. Driver, M.A., Fellow of New College. *New and Enlarged Edition.* Extra fcap. 8vo. *cloth,* 7*s.* 6*d.*

Outlines of Textual Criticism applied to the New Testament. By C. E. Hammond, M.A., Fellow and Tutor of Exeter College, Oxford. *Third Edition.* Extra fcap. 8vo. *cloth,* 3*s.* 6*d.*

A Handbook of Phonetics, including a Popular Exposition of the Principles of Spelling Reform. By Henry Sweet, M.A. Extra fcap. 8vo. *cloth,* 4*s.* 6*d.*

The Student's Handbook to the University and Colleges of Oxford. *Seventh Edition.* Extra fcap. 8vo. *cloth,* 2*s.* 6*d.*

The DELEGATES OF THE PRESS *invite suggestions and advice from all persons interested in education; and will be thankful for hints, &c., addressed to the* SECRETARY TO THE DELEGATES, *Clarendon Press, Oxford.*